

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Serat Partawigena

(Makutharama)

K.P.A. Kusumadiningrat



ektorat
ayaan

artemen Pendidikan dan Kebudayaan

299.227 KCS

**SERAT PARTAWIGENA
(MAKUTHARAMA)**

PERPUSTAKAAN
DIPENTAGAT TRAJENI
DITJANSAKOR DIJALURAR

PERPUSTAKAAN
DIT. TRAJENI DITJEN NEOP
DEPBUDPAR

NO. INV : 2172
PEKLEHAN :
TGL : 6-4-09
SANDI PUSTAKA :

PPS/Jw/5/82

Milik Dep. P dan K
Tidak diperdagangkan

SERAT PARTAWIGENA (MAKUTHARAMA)

Oleh:

K.P.A. Kusumadiningrat

Alih Aksara

S. Ilmi Albiladiyah, B.A.



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
Proyek Penerbitan Buku Sastra Indonesia dan Daerah
Jakarta 1984

Diterbitkan oleh
Proyek Penerbitan Buku Bacaan dan Sastra
Indonesia dan Daerah
Hak pengarang dilindungi undang-undang

PERPUSTAKAAN DIT. SEJARAH & NILAI TRADISIONAL	
Nomor Induk	: 1057/1986
Tanggal terima	: 20-11-1985
Tanggal catat	: 14-1-1986
Beli/hadiah dari	: Pn. Pin. Bnd. for Ind & Daerah
Nomor buku	:
Kopi ke	: 1

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahannya pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergalikan dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seiring dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1984

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

DAFTAR ISI

	bhs JAWA	bhs INDONESIA
	kaca	halaman
1. Dhandhanggula	9	3
2. Sinom	23	18
3. Pangkur	31	26
4. Kinanthi	41	36
5. Maskumambang	54	49
6. Girisa	63	59
7. Durma	72	68
8. Asmarandana	86	82
9. Mijil	97	93
10. Dhandhanggula	104	100
11. Sinom	115	111
12. Gambuh	124	120
13. Pucung	129	126
14. Wirangrong	140	137
15. Megatruh	146	143
16. Jurudemung	154	151
17. Durma	161	158
18. Dhandhanggula	172	169

I. DHANDHANGGULA

1. Kang winahya sinawung ing tulis,
sinembadan rinengga ing tembang,
kang jinumbuh caritane,
mancapat aranipun,
iyasane jeng para wali,
lumrang praja narendra,
winuwuh winangun,
marma ingaranan tembang,
kanthi tembung kang winor ing tata krami,
tumanduk ing sasama.
2. Jeng pra wali karsa mratandani,
dumadining becik lawan ala,
silakrama panitike,
sila punika lungguh,
basa krama tembung kang becik,
ala ayuning janma,
wus katandha ngriku,
dene ingaran mancapat,
junumbuhken saking dumadining janmi,
tan liyan limang prakara.
3. Pangawasane ing rina myang wengi,
kang wus linakon para sujana,
tan sumimpang sapakone,
milanta sang Aprabu,
anindakken mering tata krami,
jejeg dhoyonging praja,
tan liyan saking iku,
nistha madya myang utama,

wus ginelar manungsa winenang milih,
lelakoning sarira.

4. Ngeman-eman ing ujar kang becik,
datan pegat nawang bahywaning liyan,
winawas prapteng batine,
dadi wruh iya dudu,
dudutaning dadi dumadi,
dimen widada dadya,
sujanma dibya nung,
nungku ing cipta kamulyan,
datan kengguh ing ala becik dinasih,
sinihan sinung suka.
5. Rantas kabeh tyase pra umeksi,
anjurungi ing satindakira,
dumadi becik pujine,
tumuwuh sungsun-sungsun,
wibawaning budi lestari,
lestarining winatak,
wataking rahayu,
hayu-hayu mitegesna,
datan pegat binakuhan dening budi,
nganthi rasaning sastra.
6. Arjaning liyan iku kang pinikir,
laku cidra myang laku tan arja,
kinawruhan satuntase,
tan kongsi rebut dhucung,
ing panyipta wus nora sisip,
tan kena sinusupun,
tan kena winengku,
amung nyarah lan sumarah,
rasaning liyan tinunggal rasaning kapti,
kadi pinet saraya.
7. Ya mangkono mungguh sujana di,
seje lawan wong kang dadi swara,

kumingsun bae ambege,
kang dadya ciptanipun,
wong utama lawan kang becik,
rumangsane wakira,
wus milu linuhur,
ujare tan parikrama,
trepsilane tan rinasa tan pinikir,
yeku regeding jagad.

8. Kumudu-kudu bisaa luwih,
angandelken kasugihanira,
anjalarana becike,
yen kenaa tinuku,
kamulyane tinuku dhuwit,
yen ndulu wong malarat,
gila mungut-mungut,
iku wong kena keparat,
pangrasane ing donya tan ana pati,
milanira mangkana.
9. Sumedyane mung becik pribadi,
tan rumangsa lamun kauripan,
ing manungsa saphadhane,
seje kang wus linuhung,
datan pegat awalang ati,
satindak ngarah-arrah,
mrih arjaning laku,
sabab iku wus karasa,
ala becik manungsa tarik-tinarik,
dumadi tan sangsara.
10. Mala sirna jrining tyas dumeling,
yen mangkono tan kalebon setan,
winawas temah kaciren,
kacurnan dadya wujud,
ing salaku-lakuning dhiri,

saulah kridhaning lyan,
winengku rinasuk,
manawa mrating'k a h samar,
ge rinasuk wekasan sulaya budi,
budi marang kasidan.

11. Dinugekken caritane tulis,
ingaranan Srat Partawigena,
mirip kina caritane,
miwah lelakonipun,
luluhuring karaton Jawi,
jawi iku jawata,
manungsa linuhung,
dene ingaranan buda,
akeh para manungsa kang alih budi,
budi iku tegesnya.
12. Ning alebu wetone wong becik,
marmanira duk jamaning Buda,
akeh tan kewran budine,
jinurung ing sakayun,
osiking tyas sadhela dadi,
warata sinatriya,
sakarsane wujud,
sedya ala nemu ala,
sedya becik datan wurung nemu becik,
katekan sanalika.
13. Ngrat tan keguh lelakoning dhiri,
lawan akeh para pinandhita,
kang limpat ing pamawase,
miwah waskitheng dunung,
nora dhompo pangrehing dhiri,
mulane para nata,
keh lulut neng gunung,
rumeksa tyas pinandhita,

kang supaya wimbuh kawiryaning nagri,
lumrang ing wadyabala.

14. Kang kinarya bubukaning tulis,
ingaranan nagari Ngastina,
duk ing wau caritane,
ingkang jumeneng ratu,
amurwani mulyaning nagri,
Bagawan Parasara,
trahing Sang Hvang Wisnu,
kumpul trah Sang Hyang Brahma,
kang minantu ing Wiratha sri Bupati,
sinung nagri Ngastina.
15. Garwa nama Dewi Durgandini,
apeputra Rahadyan Biyasa,
nulya pinegat garwane,
antuk Resi Sentanu,
diwasane Byasa gumanti,
nata mengku Ngastina,
kraton wimbuh agung,
karsa asesilih nama,
Prabu Kresna Dipayana wus mantesi,
punjul samaning raja.
16. Apuputra tetiga sang Aji,
kang winerda Arya Drastharata,
kalangkung bagus warnane,
nanging karsane dewa gung,
tingalira tan sinung uning,
nulya malih peputra,
jejuluk Dyan Pandhu,
Dewanata kang panengah,
tuhu bagus nanging tengeng jangga ngering,
myang bule sariranya.
17. Dene putra ingkang muragili,
sinung aran Dyan Yamawidura,

cacade ge jig padane,
nanging tuhu binagus,
wus karsane jawata luwih,
sadaya sinung cacad,
milanta sang Prabu,
tan pegat panyiptanira,
kang pininta tulusa karaton aji,
ywa kajegan liya trah.

18. Lami-lami jeng sri Narapati,
diwasane kang putra tetiga,
saya duhkita galihe,
tambah ing karsanipun,
kang ginadhang gumantya aji,
nuju sawiji dina,
winangsit dewa gung,
sang Nata kinon mandhita,
dene putra kang gumantya narapati,
Dyan Pandhu Dewanata.
19. Ari Soma sang Nata tinangkil,
pepek andher wadya ing Astina,
amiji para putrane,
pinaringan dhedhawuh,
ing karsanta sri Narapati,
amangun kapandhitan,
dumunung Ngretawu,
dene kang mengkoni praja,
Radyan Pandhu Dewanata wus utami,
sinaksen ing buwana.
20. Dyan Widura kinanthi mring wukir,
dene Radyan Arya Drastharata,
among praja pakartine,
mila sangsaya wimbuh,
wibawaning Ngastina nagri,
lami-lami sang Nata,

jatukrama antuk,
kekalih garwa narendra,
kang pangarsa nama Sang Dyah Dewi Kunthi,
atmajendra Mandura.

21. Tedhaking Bathara Rama yekti,
duk ngejawa ing praja Mandura,
Kunthiboja peparape,
dene garwa waruju,
apaparap Dyah Dewi Madrim,
boyongan denira prang,
lan satriya punjul,
jujulik Dyan Narasoma,
Dewi Madrim kadang wredane sayekti,
lan Bambang Narasoma.

22. Diwasane madeg narapati,
mengku wadya nagri ing Mandraka,
Prabu Salya peparape,
Drestharata ugi wus,
palakrama putri liruwih,
saking tanah ing manca,
nenggih garwanipun,
putrane Prabu Gendara,
apeparap Kusuma Dewi Gendari,
kadange Arya Suman.

23. Ajejuluk Kya Patih Sangkuni,
Drestharata tan lami peputra,
satus salapan putrane,
sadayo mijil jalu,
mung sajuga wuragil putri,
Dresilawati sang dyah,
ingkang sangang puluh,
sanga ingaran Kurawa,
pangarsane nama Arya Kurupati,
ulunaning Kurawa.

24. Sri narendra nututi sesiwi,
ingkang mijil saking garwa wreda,
katiga sami jalune,
ingkang sepuh jujuluk,
Puntadewa Yudhisthira ji,
panenggak Bratasena,
pamadyanireku,
nama Arya Dananjaya,
garwa anem pan wus patutan kekalih,
kembar amijil priya.
25. Inggang sepuh Nangkula kekasih,
kang waruju Rahadyan Sadewa,
dadya pandhawa cacaha,
nanging sang Prabu Pandhu,
tan menangi dewaseng siwi,
pinulung ing bathara,
kang gumantya prabu,
Sang Nararya Drastharata,
nora lawas sumusul rama mring wukir,
Kurupati gumantya.
26. Puntadewa sakadange sami,
suwita ring nata ing Wiratha,
melas asih lalakone,
diwasa antuk wahyu,
madeg ratu Ngamarta nagri,
kabawah ing Wiratha,
sakadange kumpul,
tan pegat panyiptanira,
bisa madeg ratu gung Ngastina nagri,
kratone ramanira.
27. Datan pegat pangudining batin,
tansah kulina sang pinandhita,
ing Retawu sesabane,
sedya ambeg rahayu,

budi santa asih sesami,
mila para jawata,
sihira kalangkung,
dennya mrih arjaning jagad,
pra pandhawa saekapraya ing kapti,
uripe kinawruhan.

28. Nora kaya kang gumantya aji,
ing Astina Prabu Suyudana,
murang ing urip kramane,
ambeg prawira digung,
sakadange tindak tan becik,
siya-siya sikara,
sesameng tumuwuh,
kang mangka sabdaning dewa,
wus pinasthi kang laku cidra kalindhih,
dening prang Bratayuda.
29. Cinarita Prabu kurupati,
lami dennya madeg naranata,
wus krama ntuk atmajane,
Sri Maha Salya prabu,
kang pamadya Dyah Banowati,
pinunjul warnanira,
widadari kasub,
wus kalih patutanira,
Dyan Lesmana Mandrakumara pangarsi,
arinira wanodya.
30. Apaparap Dyah Lesmanawati,
tuhu pinunjul suwarnanira,
sairib lawan ibune,
amung branyak myang ruruh,
langak-longok Dyah Banowati,
dhasar kadug wiraga,
sasolahe patut,
mangkana ing ari Soma,

Sri Narendra tinangkil madyeng sitinggil,
ingkang binatarata.

31. Lenggah dhampar gadhing sinoty di,
neng tengahing wisma baleretna,
lelamak kasur babute,,
ginarebeg dyah ayu,
kang ingaran badhaya srimpi,
angampil upacara,
kapraboning ratu,
alun-alun pagelaran,
jejel sagung kang nangkil para bupati,
miwah parekanira.
32. Datan dhompo denira angrakit,
ing sabawah-bawahe priyangga,
sineje-seje prabote,
tan liru enggonipun,
ingkang kuning amor ing kuning,
abang amor ing abang,
biru mor ing biru,
langking mring langking worira,
ingkang ijo mring ijo denira linggih,
abyor sapetak-petak.
33. Nora ana kang murang ing krami,
para wadya miwah sinatriya,
saking wus kena atine,
pinet sang mahaprabu,
sinembadan sotya mas manik,
dumadya marang praja,
numusi rahayu,
marma nagri kering kanan,
samyasuyut tan sarana pinet jurit,
kapencut pawong mitra.
34. Akeh lamun ginunggung ing tulis,
sapa ingkang caket denny lenggah,

Dhanyang Druna peparabe,
yeku pandhita punjul,
atmajendra ing Atasangin,
kekasih Kumbayana,
dene keringipun,
mantri muka ing Astina,
apeparap Rekyana Patih Sangkuni,
kang paman Sri Narendra.

35. Wonten malih arining narpati,
kang winerda Arya Drusasana,
ing kanan lan sakadange,
mangkana sang aprabu,
nuju ana sengkeling galih,
katon sumuk ing netya,
tumus ing tyas giyuh,
marma wadya kang sewaka,
dhedhep serep samya pasang ing tyas lungit,
amawas karseng nata.
36. Sapepake wadya kang anangkil,
wusing dangu raharjaning praja,
lan apa ing padatane,
ciptanira sang Prabu,
ingkang mbirat sengkeling galih,
pandhita Sukalima,
kang tinujeng kayun,
sang Pandhita pasang cipta,
wuninga yen ratune anandhang kingkin,
anyaket dennya lenggah.
37. Sang Pandhita matur ngarih-arih,
dhuh dewaji ri sang binathara,
den walehana dasihe,
aywa was-was ing kalbu,
lamun maksih pun bapa ngriki,
sakehing samar-samar,

wus samya katuhu,
nanging gusti winedharna,
kang supaya ywa tinandheng ardeng budi,
tumus praja tan arja.

38. Kaya mangkana Sri Narapati,
amirengken ature pandhita,
byar padhang prapteng batine,
wasana ngandika rum,
heh ta bapa sang Maharesi,
sayekti yektenira,
kang dadya tyasingsun,
wingi manira anendra,
asupena tinurunan jawata di,
sabdania mangkana.
39. Kaki prabu yen sira tan uning,
ana panengeraning jawata,
kang bakal karya tandhane,
sapa kang nganggo iku,
bakal madeg ratu salami,
turun-tumurun tumrah,
tan kaselan turun,
praptaa jaman kajaman,
tan kaselan turune kang nganggo ciri,
ing mengko wus minulya.
40. Neng pancaka Kutharungu wukir,
iya iku kang aran makutha,
Bathara Rama ageme,
tuhu Bathara Wisnu,
kang manukma Sri Dasarati,
marmane karya tandha,
ingkang nganggo iku,
yekti sinihan buwana,
saking sawab labete janma utami,
nadyan dewa kasoran.

41. Iku bapa kang dadi tyas mami,
duk samana sang Pandhita Druna,
uninga ing sabda rajeng,
njegreg tan bisa muwus,
sapandurat tan kena mosik,
labete wiku mulya,
sadhela kawengku,
supenane Sri Narendra,
wus karasa nanging sinamur ing wadi,
enget sang Dananjaya.
42. Denny setya prasetya ing batin,
mila sang pandhita Sukalima,
karya sandi paturane,
dhuh gustiku sang Prabu,
kang sinembah samining aji,
sampun sumelang ing tyas,
prakawis puniku,
rakanta Dipati Karna,
ingkang pantes binebahan angucali,
wecaning jro supena.
43. Sabab sami-saming narpati,
Nata Karna atmajaning dewa,
Bathara Surya wastane,
kadi-kadi tan luput,
pangupaya karsantaaji,
psthine wus karasa,
reh sami linuhung,
sang Nata alon ngandika,
heh ta paman patih metua ing jawi,
njujuga pagelaran.
44. Aturana kakang adipati
ing Awangga Narapati Karna,
angirida sabalane,
mungguh mring Sitiluhur,
tur sandika rekyana patih,

- sigra mring pagelaran,
pra Kurawa gugup,
mulat marang sang Apatya,
magelaran dinuta mring sang siniwi,
lumayu atut wuntat.
45. Mantri mukya wus prapta ing jawi,
panggih lawan Narapati Karna,
samyatundhuk sarawuhe,
Karna ngandika arum,
kadinagaren si paman Patih,
tumurun magelaran,
semuning tyas gugup,
dhuh paman karsa punapa,
lon ngandika anak kawula tinuding,
arinta Sri Narendra.
46. Jengandika ngendikan manginggil,
marang sitinggil binatarata,
anganthiya kaprabone,
Suryaputra lingnya rum,
inggih paman sandika mami,
heh ta bocah Ngawangga,
undhanga den gupuh,
ngrakit praboning aprang,
ing samangsa-mangsa ana karya iki,
kang pantes ywa kuciwa.
47. Bokmanawa kinarsan wak mami,
mangrurah ing praja kering kanan,
kang miranti ywa kasuwen,
sandika kang dhinawuh,
sang Dipati anukmeng galih,
dennyarsa wawan sabda,
lan ari sang prabu,
wus rampung apasang cipta,
maju langak-langak munggah ing Sitinggil,
angulah sinomira.

II. SINOM

1. Praptane Dipati Karna,
ingirit rekyana Patih,
tundhuk lawan sang Narendra,
neng ngarsa denira linggih,
sumeh semune wingit,
jatmika longok ning ruruh,
dhemes kaduk wiraga,
cingak sagung kang sumewa Sri Narendra.
2. Mangkana Sri Naranata,
pangandikanira aris,
dhuh kakang Dipati Karna,
kadangsun tuwa sayekti,
mugi ta mitulungi,
mring arinta gunganipun,
sapa yogyane baya,
dadi lalajering nagri,
tan liyan kakang adipati ing Awangga.
3. Narpati Karna lon turnya,
aywa mangkana sang Aji,
yen raka para Ngawangga,
tan watak gunganing kardi,
ing siyang miwah ratri,
kang dadya pangayun-ayun,
karsanta yayi nata,
kang dhumawuh marang dasin,
sedya kula karya telas ing prajarja.

4. Dhuh marmane Sri Narendra,
prasajaa marang dasih,
sang Nata aris ngandika,
kakang arinta winisik,
ing dewa kang linuwih,
kinen ngulati wakingsun,
aran Makutharama,
ageme Sri Dasarati,
ratu agung binathara Duryapura.
5. Ujaring wangsit mangkana,
sapa ingkang ngangge pasthi,
luhur ing karatonira,
ngungkuli samining aji,
mangke dunungireki,
neng pancaka Kutharunggu,
ginadhuh ing pandhita,
punika purwaning runtik,
mugi kakang pinarenga angupaya.
6. Gumujeng Narpati Karna,
latah-latah turira ris,
dhuh prabuku tan kayaa,
kaliwat karya rudatin,
wewaha sewu kardi,
kang kadya karsa pukulun,
dereng mantra yen wegah,
sanadyan lumbeng geni,
tan gumingsir ing ayahan padukendra.
7. Ngandika Sri Duryudana,
kumembeng waspa dres mijil,
pegat-pegat ing wacana,
inggih kakang adipati,
sabdanta kang kawijil,
kalangkung panuwuningsun,
lan kakang akanthia,

ari Kurawa sapalih,
pangarsane pun paman ing Plasajenar.

8. Sasmita Narpati Karna,
lengser ing ngayunan aji,
tumurun mring pagelaran,
ari kurawa umiring,
sang Nata manjing puri,
ginrebeg para rum-arum,
praptaning dhatulaya,
pinapag ing prameswari,
datan dangu minggah ing sanggar pamujan.
9. Kang pininta jroning puja,
tan liyan mulyaning nagri,
tulus adeging narendra,
sanadyan tumekeng wuri,
terah-tumraha saking,
sri Bupati terahipun,
marmanta Sri Narendra,
nuhoni ujing wangsit,
mrih widada dumadining yogya tama.
10. Panjang yen ta winuwusa,
jroning puja sri bupati,
mangsuli caritanira,
kang samya arsa tinuding,
Suryaputra narpati,
praptaning jawi dhedhawuh,
lawan sang mantri mukya,
Dursasana lan para ri,
samya anut ing reh Sang Dipati Karna.
11. Budhal panganjuring wadya,
sakapraboning ajurit,
akeh wong kang samya cingak,
sapraptanira ing margi,
narka yen sri bupati,

arsa mangruruh praja gung,
temah wayang-wuyungan,
saguning kawula alit,
dadya samya lumayu ngupaya warta.

12. Wus ngambah jawining praja,
lampahe sang Adipati,
nurut marganing padesan,
laju manjing ing wanadri,
tan kandheg lumastari,
mung rereh nalikeng dalu,
enjingnya kebut budhal,
tan ngetang sayah ing dhiri,
kang cinipta karsane sri Naranata.
13. Wus meh prapta liyan praja,
nurut pinggiring pasisir,
kang gathuk tanah Hindhustan,
sumengka angraning wukir,
wau rekyana patih,
pirembagan ngaso neng gunung,
ngrakit kapraboning prang,
reh wus ngancik lihan nagri,
sang dipati nut aturing mantri mukya.
14. Dadya kandheg lampahira,
Kurawa anata baris,
neng pucak ardi Madherah,
anganam-anam ing kardi,
denirarsa ngulati,
mring pancaka Kutharunggu,
dununging pinandhita,
kang gadhah makutha aji
binathara wong agung Ramawijaya.
15. Sigeg gantya kawuwusa,
kang aneng sukuning wukir
ingaranan Duryapura,

telas prajaning narpati,
Ramawijaya nguni,
sapa kang rumeksa ngriku,
Bagawan Kapiwara,
ri sang Ramadayapati,
duk ing wau jujuluk Raden Anoman.

16. Mangkana sang Bayuputra
dennya neng sukuning wukir,
pakaryanira rumeksa,
pancaka sri narapati,
duk mekrat Dasarati,
neng pancaka Kutharunggu,
marmanta sang bagawan,
tan pegat dennya semadi,
kang cinipta ing driya ywa kasamaran.
17. Bisane angestu pada,
panuksmaning Dasarati,
mila ri sang pinandhita,
tansah pangudining batin,
sapa kang caket linggih,
ran Gajah Lakubandha,
lan Dirgayaksa kang peksi,
wurine sang Nagabasuki wastanya.
18. Nadyan kutu walangtaga,
keh suyut lawan sang resi,
sedyane angestu pada,
budi kang amrih dumadi,
milanta sang makawiku,
tan pegat paring wulang,
sakehing manguyu cantrik,
miwah bawarasa lan mitra titiga.
19. Sinambi dennya rumeksa,
mring Wiku Kesawasidhi,
kang dumunung neng pancaka,

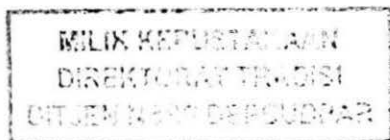
ing Kutharunggu nastapi,
ywa kongsi karya sisip,
kamulyaning sang awiku,
marmanta sang Anoman,
kang ginunem siyang ratri,
parentahe sang wiku kang neng pancaka.

20. Kapiwara binubuhan,
karya baresih ing ati,
pakaryaning sang Degsaka,
ywa sulaya benceng pikir,
mring tyas sagung dumadi,
tinuruta lan jumurung,
dene sang Dirgayaksa,
binubuhan aja kongsi,
cipta kasor lan samining titah dewa.
21. Nanging tan kena sumengah,
siya-siya sat sasami,
iku kang memurung lampah,
dene bubuhaning esthi,
angayem angayomi,
mring tyas sadaya winengku,
mila sang Bayuputra,
sakadhang mitrane katri,
tansah minta lestarining tindakira.
22. Ing mangke lagya lenggahan,
aneng padhepokan asri,
kinubeng ring balekambang,
tinepi pinacak suji,
akik kinarya ruji,
jejer ujure binanjur,
banjeng binatur sela,
saselaning pancak suji,
jinembangan binancek sinungan sekar.

23. Kanan kering patamanan,
wowohannya nedheng ndadi,
abyoring kanang puspita,
kinupeng ing toya mili,
tinalang saking ardi,
anjog balekambang agung,
toya bening sumunar,
kathah yen ginancar tulis,
sang Bagawan Kapiwara lon ngandika.
24. Heh riningsun Lakubandha,
paran pangreksanta yayi,
mring laladan Duryapura,
apa ta padha basuki,
sang esthi turira ris,
dhuh kakang ingkang pangestu,
sadaya karaharjan,
saguning kawula alit,
sanya tentrem ing tyas tan ana kang murka.
25. Lagyeca imbal wacana,
kasaru gegering jawi,
cantrik manguyu jejanggan,
lumayu gyaning sang resi,
kagyat Andayapati,
pangandikanira arum,
heh cantrik ana apa,
sira teka ngarsa mami,
ambeganmu melar mingkus karenggosan.
26. Enggal matur kang sinabdan,
pukulun atur udani,
wonten sujalma lelampah,
sakapraboning ajurit,
tumurun saking wukir,
sedyo marang Kutharunggu,
lampahe gegancangan,

sumedhot Andayapati,
giyuh ing tyas sang wiku kang neng pancaka.

27. Winawas ing kawesenan,
karsane kang andon jurit,
labete Sang Kapiwara,
atmajaning bathara di,
sanalika dumeling,
sirna ing kawreyanipun,
terang padhang nerawang,
osiking sagung dumadi,
wus kadhadha karsane nata Ngastina.
28. Miwah ta utusanira,
wruh rupane siji-siji,
sang wiku eram tumingal,
kehing Kurawa kang baris,
nggarjita sang Maruti,
reh dudu panuksmeng Wisnu,
dadya lon angandika,
yayi balekna prajurit,
aja kongsi nemahi yuda kenaka.



III. PANGKUR

1. Kroda ri sang Dirgayaksa,
gya umesat andedel mring wiyati,
ngungkuli pucaking gunung,
sakala wus uninga,
mring unggyaning Kurawa ingkang lelaku,
lumarap niyup mangandhap,
anerak tengahing baris.
2. Kagyat dadya ing Astina,
mulat peksi kalangkung gengireki,
miwah sirahnya lir diyu,
wusana kagegeran
rebut dhucung palayune numbuk-numbuk,
dadya ngaturi wuninga,
marang pangagenging baris.
3. Kagyat Arya Dursasana,
mirsa lamun risak tataning baris,
marpeki gyannya jenthayu,
kapanggih yun-ayunan,
Dursasana tatanya heh sira manuk,
dene bisa karya kagyat,
mring wadya kang pacak baris.
4. Lah apa karyanta prapta,
aris mojar sang Dirgayaksa paksi,
yen sira tambah maringsun,
musthikaning garudha,
Dirgayaksa araningsun kang satuhu,

praptengsun kene dinuta,
mring kakang Andayapati.

5. Mbalekken ing lakunira,
nora kena mbacut munggah mring wukir,
kang aran ing Kutharunggu,
iku sangkeraning Hyang,
nora saben manungsa bisa lumebu,
sira iku arsa apa,
ge-age munggah mring wukir.
6. Dursasana sru ngandika,
aweh mbacut ingsun tan arsa bali,
tan wedi lan sira manuk,
rupamu lir barongan,
setun bathang papatute gaglaganmu,
kumejat sang Dirgayaksa,
heh manungsa lumuh urip.
7. Kebet sang Garudharaja,
kinarubut Kurawa anandangi,
jethayu ngegana muluk,
Kurawa ting jungkelang,
pasang tandang Dursasana kat gada wus,
sinamber saking gegana,
bilulungan meh ngemasi.
8. Kurawa gumrubyuk tandang,
sinamberan tan pegat wanti-wanti,
sadaya wus samya lumpuh,
kroda Narpati Karna,
nyangking langkap tumedhak gyaning jethayu,
sarywa ris pangandikanya,
heh manuk ywa salah kardi.
9. Sapa aranmu garudha,
dene bisa cara basaning jalmi,
lan ngendi sangkamu manuk,

den enggal sumingkira,
sigra niyup jethatu alon sumaur,
araningsun Dirgayaksa,
rumeksa karyaku iki.

10. Mring Kutharunggu pancaka,
nora kena manungsa arsa manjing,
marmanta lakumu iki,
prayogane balia,
Suryaputra kagyat andikanira sru,
heh iki manuk keparat,
andedel sang Kagapati.

11. Anamber saking gagana,
wanti-wanti kadya gelap sakethi,
Dipati Karna meh lumpuh,
kurdha musthi warastra,
wus ingemat kang aran Wijayandanu,
kagyat sang Palwagasetu,
mulat warastra linuwih.

12. Prayitna Bayutanaya,
wus lumepas warastra meh ngeneni,
mring jangganing sang jathayu,
sinambut Bayuputra,
gya binakta oncat marang Kutharunggu,
ari katiga tut wuntat,
sedya umatur sang Yogi.

13. Dene mulat hru utama,
mbok manawa kang darbe jemparing,
panuksmaning Sang Hyang Wisnu,
marma sang Kapiwara,
angoncati manawa tiwasing pupuh,
sedyanira minta jarwa,
kang darbe warastra luwih.

14. Dadya sinengka lampahnya,
sanalika prapta gyannya sang resi,
nenggih gantya kang winuwus,
narpati ing Awangga,
awas mulat jemparing binekta mumbul,
ngungun tyas Radeyaputra,
cabaring warastra sakti.
15. Puteking tyas sangsayarda,
tan panon rat gumuling tibeng siti,
kantaka sigra sinambaut,
neng pangkone sang patya,
marmanira kantaka ciptaning kalbu,
besuk yen prang Bratayuda,
Wijayadanu dera nis.
16. Kagyat sang Narpati Karna,
wungu lenggah sarwi angandika ris,
paman patih raganingsun,
kena sikuning dewa,
kyana patih ndheku alon aturipun,
aduh angger paran karsa,
amung cumadhong wak mami.
17. Punapa wangsul mring praja,
dhuh punapa anglajengaken kardi,
dhumateng ing Kutharunggu,
mesem Radeyaputra,
paman sampun karya ribeting tyasingsun,
sampeyan wangsul priyangga,
lan Kurawa marang nagri.
18. Kula ingkang nglajengena,
angupaya karsane yayi aji,
rekyana patih agupuh,
ngrangkul padaning putra,
sarwi matur dhuh angger ywa seling surup,

pun paman aminta dhawah,
sampun ginalih malangi.

19. Narpati Karna ngandika,
yèn pinasang paman ngaso rumiyin,
sirnaning Wijayadanu,
tan liyan dukaning dewa,
kula paman badhe mumuja neng gunung,
nyuwun aksamaning dewa,
paman asoa rumiyin.
20. Miwah yayi Drusasana,
sakadange karya tarub sami,
neng tlatah sukuning gunung,
kula manggen ing pucak,
tur sandika rekyana patih gya mundur,
ngundhangi wadya Ngastina,
karya tetarup ing wukir.
21. Sangking gunging wadyabala,
tan adangu tetarup wus miranti,
kang manggon sukuning gunung,
wus samekta kabeh tarup-tarup agung,
leren saung wadyabala,
miwah para senapati.
22. Bujana sadina-dina,
Kurawa kang aneng sukuning wukir,
saweneh ana kang nayub,
ana kang sesulingan,
ana ingkang kasukan angaben sawung,
dene Arya Drusasana,
kalenengan siyang ratri.
23. Binarung langen suwara,
Dyan Citraksi ingkang wignya bawani,
tibaning gendhing binarung,
sinambi num inuman,

- dene Raden Darmagati langnipun,
ngadu kecik saben dina,
nunggil para bau kuli.
24. Pondhoking rekyana patya,
selawatan terbangun saben ratri,
kaun ngulama atunggu,
suka dennyta terbangun,
sang patih angagem wel-uwelan sarung,
rasukan ka jubah seta,
pinarak ing para santri.
25. Lenggah ing kursi wangunan,
cecaosan neng bangku warni-warni,
wau kang neng pucak gunung,
narpati ing Awangga,
giyuh ing tyas mung wadyane ingkang tungguk,
angrucat kaprabonira,
ngagem caraning maharsi.
26. Mangkana ciptaning driya,
yun sirnaa neng sapucaking wukir,
mbelani Wijayadanu,
mila Narpati Karna,
mung nenedha aksamanireng dewa gung,
wahyuning kontamanira,
tan liyan kang sinedyeng ati.
27. Njegreg tan mawi ngandika,
siyang dalu tan dhahar datan guling,
mrih kabula ciptanipun,
lumrang ing jagad raya,
sumundhuling akasa trus bumi pitu,
labeting atmajeng dewa,
gara-gara geng ndhatengi.
28. Sindhung riwut haru-hara,
wreksa agung samya rungkat ing siti,

siti rug temah baledug,
prabata horeg obah,
sang dipati tan ewah denira lungguh,
tan dangu ana suwara,
angguwuh-uwuh wiyati.

29. Dhuh kaki age merata,
kasutapan welasa sining bumi,
tan antara gya tumurun,
Sang Hyang Bathara Surya,
kagyat mulat sang dipati gupuh ngraup,
ing pada Bathara Surya,
pukulun tur pangabekti.
30. Pun patik ngaturken tiwas,
ulun aprang lan peksi geng sawukir,
kawula meh prapteng lampus,
mila musthika warastra,
kang kinonta nenggih pun Wijayadanu,
lumepase tanpa daya,
musna neng madyaning jurit.
31. Punika sang Binathara,
ing kang karya susah ing tyas ngranuhi,
yen sirna Wijayadanu,
leheng sarenga sirna,
Sang Hyang Surya mesem angandika arum,
heh sutaningsun aywa sak,
musnaning warastra sekti.
32. Iku karyanireng dewa,
nanging kulup besuk sayekti mulih,
mengko durung mangsanipun,
mulyaning kuntanira,
marma kaki tutugna tapanireku,
neng gunung kene ywa lunga,
den banget aminta ragi.

33. Krana besuk Bratayuda,
sira kaki umadeg senapati,
nora gampang patrapipun,
rumeksa tyasing bala,
kudu bisa kawignyan agal alus,
kaprawiran kadigdayan,
iku ungasena kaki.
34. Kang supaya wadyanira,
kasawaban thukul suraning rati,
galak empane mring mungsuh,
dumadi tan kuciwa,
lan den kerep karya sukaning wadya gung,
arta boga myang busana,
karyanen sarana kaki.
35. Aja gung gora ing sabda,
mring prajurit miwah punggawa mantri,
iku gawe salah surup,
minihi tiwas ing prang,
lawan aja dhemen nantang marang mungsuh,
iku kaki tan prayoga,
gawe prayitnaning batin.
36. Lawan kulup sira aja,
duwe cipta ngendhah ratumu kaki,
iku musibating laku,
miwah sapatnira,
senapati aja sulaya ing rembug,
manawa minihi rusak,
marang gelaring ajurit.
37. Yen sira unggul ing aprang,
aja minta derajat miwah singih,
iku nistha temahipun,
mungguhing senapatnya,
yen wadyanta tumpes ing prang sira kulup,

- aja bot ing patinira,
nglabuhi rusaking nagri.
38. Sanadyan tumekeng tiwas,
sira mati aneng madyaning jurit,
iku pan wus wajibipun,
wong madeg senapatya,
wadya rusak senapati melu lampus,
iku kulup ywa suminggah,
ing pati pati patitis.
39. Nuwun sang Narpati Karna,
lawan maneh kaki yen ing ajurit,
wadyanta unggul prangipun,
ywa cipta saking sira,
rumangsaa barkah kuwasaning ratu,
miwah sihireng bathara,
iku tindak kang lestari.
40. Lestari iku tan pegat,
nadyan sira mati maksih lestari,
tumerah turun-tumurun,
labet tindak utama,
yen ing wadya utama ing tindakipun,
pintanen undhaking pangkat,
kathiken dimen lestari.
41. Yen wadyanta laku nistha,
elingena kang alus lan kang ririh,
wawasen ing purwanipun,
kang minihi kanisthan,
mbok manawa ana kakuranganipun,
yen sembada cukupana,
tan ilang wong gawe becik.
42. Ana ingkang luwih nistha,
sira aja karoban marang dasih,
miwah rehira sadarum,

ing arta myang busana,
pira bara kawignyan ywa kongsi kasub,
iku pepetenging praja,
sirna darajating batin.

43. Sabab sihiring punggawa,
kang ndarbeni amung sri narapati,
tan kena sira angaku,
nadyan janma sapraja,
wedi asih mring sira ywa lali kulup,
ujubna mring si narendra,
iku aja kongsi lali.
44. Nembah narpati Ngawangga,
mugi angsal pangestu di,
nglampahi dhawuh pukulun,
ngandika Sang Hyang Surya,
iku kulup pikiren sadurungipun,
aja katungkul kawiryan,
nganthia tindak utami.

IV. KINANTHI

1. Lah uwis karia kulup,
tuhunen pitutur mami,
ingsun mulih mring kahyangan,
menembah sang adipati,
mangkana Bathara Surya,
sakala musneng wiyati.
2. Nenggih gantya kang winuwus,
kang aneng Banoncinawi,
kusuma Wara Sumbadra,
kang lagya anandhang kingkin,
putri Cempala kang celak,
miwah Niken Rarasati.
3. Mban inya parekanipun,
tan tebih sumiweng ngarsi,
samyak suka dedongengan,
nawur wiyoganing gusti,
ana ingkang cecangkriman,
weneh dolanan cengguring.
4. Ana ingkang simbar suru,
para putri main cuki,
dhakon ingkang pinituwa,
akeh panyamuring dasih,
kang supaya gustinira,
ywa arda nandhang prihatin.
5. Weneh ana kang celathu,
tininggal lunga mring laki,

lawase kongsi taunan,
den anteni nuli mulih,
leh-olehe warna-warna,
sarwa endah sarwa peni.

6. Sapraptaning wismanipun,
dahat nggonira mbangun sih,
lir anggyaning pinangantyan,
kang lagi koneng saresmi,
kancane sumambung mojar,
iya mbakyu aku iki.
7. Bojoku mentas anglurug,
ndherek Raden Plangkawati,
ulihe kaliwat-liwat,
nggone kangen marang mami,
mbakyu aku nganti wegah,
mbok cekek tan kober ngising.
8. Rong dina senthong kubut,
glegas-glegese mring mami,
welas reh tininggal lawas,
ana kang trampil nauri,
lah pancene sira anak,
kaworan karem sathithik.
9. Akeh solah bawanipun,
denira anamur brangti,
nanging sang Wara Sumbadra,
sangsaya emeng ing galih,
salawasing garwanira,
murca praptaning samangkin.
10. Lathi tan menga sarambut,
kumembeng waspa dres mijil,
anglentrinh sariranira,
dene sang Wara Srikandhi,

karuna sadina-dina,
sasambatira sang dewi.

11. Dhuh dewa dhuh bathara gung,
kaniaya mring wak mami,
tininggal bojo wus lawas,
tunggu kang mbok tan arsa ngling,
nora kaya kangjeng paran,
tega temen marang dasih.
12. Mring ngendi nggone nggeluyung,
dene nora bisik-bisik,
pasthi bae kang kanggonan,
yen lanang ayem mring ati,
yen wong wadon pasthi beja,
kerop kambah sesing ati.
13. Dhasare jeng paran iku,
loma saregep paparing,
mulane ingkang kanggonan,
aras-arasen cumuwit,
yen durung tutug tyasira,
malah kukuh den gondheli.
14. Heh dhasar rada dikepruk,
kang kanggonan paran iki,
weuh temen wong tumitah,
yen bojo bagus kang warni,
atine pijer nir-niran,
yen bojo ala tan sudi.
15. Parekan njawil amuwus,
e kojur kang den pondhoki,
tombok kepruk samber gelap,
labete kangen ing laki,
e mindah uwis alawas,
moreg duka kontrang-kantring.

16. Kang jinawil lon sumaur,
ah kowe ki rada baring,
lah wong ndara kae gampang,
enthengan bab ing pawestri,
dhasar sang putri kasihan,
Srikandhi nyabda cig-anjing.
17. Akeh solah bawanipun,
parekan myang para putri,
mangkana Wara Sumbadra,
jumeneng kondur mring puri,
lampahe satindak tiba,
sapraptane tamansari.
18. Pamelengan kang jinujuk,
dene sang Wara Srikandhi,
maksih karuna neng jaba,
nembah Niken Rarasati,
sarwi alon aturira,
raden ayu kadi pundi.
19. Rakanta kusumaningrum,
wus kondur umanjing puri,
aywa katungku' karuna,
sumangga sami nututi,
kagyat sang putri Cempala,
mriksa turing Rarasati.
20. Enggal denira lumayu,
sumusul mring tamansari,
ngulati mring unggyanira,
kusuma Banoncinawi,
kepanggih neng pamelengan,
lagya amangun semadi.
21. Srikandi ajrih lumebu,
dadya rumeksa neng jawi,
lawan mban inya parekan,

miwah Niken Rarasati,
kusuma Wara Sumbadra,
kang aneng sajroning panti.

22. Nalikanira ing dalu,
sang retna mangsah semadi,
sirep mban inya parekan,
sadaya wus samya guling,
nadyan sang putri Cempala,
wus dangu denira guling.
23. Kukusing dupa kumelun,
ngeningken tyas sang retna di,
kawengku sagung jajahan,
nanging maksih den kikibi,
sang Resi Kanekaputra,
kang anjog saking wiyati.
24. Kagyat ri sang kapidangu,
rinangkul kinempit-kempit,
dhuh sang retnaning Banawa,
ya ki tukang walang ati,
ya ki tukang ngenes ing tyas,
ya ki tukang kudu agring.
25. Teka dadak milu-milu,
kaya budine wong ceplik,
lali yen kalengkan ing rat,
ing bawana amurwani,
musthikaning jagad raya,
dhemen lalen sanggarungi.
26. Sun iki ngembani wuwus,
dera Sang Hyang Udipati,
Bathara Suksma Kawekas,
sira nini den dhawuhi,
samurcaning garwanira,
ywa arda mudah ing batin.

27. Sayektine besuk timbul,
antuk kamulyaning urip,
marma nini angrucata,
aja kabacut prihatin,
yen ing sira nandhang susah,
jagad pasthi milu agring.
28. Nini den prasajeng kalbu,
ywa kikip mring jawata di,
mangkana Wara Sumbadra,
ngrucat tyas umatur aris,
pukulun yen kaparenga,
kula arsa ngupadosi.
29. Naradha ngadika arum,
iya nini sun lilani,
nanging reh sira wanodya,
karya sandeyaning laki,
sun salini rupa lanang,
lawan siliha kakasih.
30. Sintawaka bae patut,
tur sandika sang retna di,
Naradha mumujweng cipta,
tinurunan jawata di,
Sumbadra wus mindha priya,
warnane bagus awingit.
31. Netra masupati balut,
kang imba malengkung njait,
granane mbangir sembada,
lathine akaduk manis,
kumbala lempeng arata,
tepining kang lathi kengis.
32. Yen nuju mesem ngacemut,
ujunging waja kaeksi,
mung catur kang kinethikan,

sinorot arjaning budi,
tumanduk lyan leng-ulengan,
prakatine patang kethi.

33. Jenggane sembada manglung,
kang asta nggandhewa gadhing,
pranaja wijangan jembar,
lambung turut prapteng cethik,
dedeg pangadeg pidegsa,
pidegsa praptaning batin,
34. Dhasar winongwong dewa gung,
busana saking swarga di,
mila Bambang Sintawaka,
cahyane ambagapati,
kathah kalamun cinandra,
wus ling warnaning putri.
35. Hyang Naradha ngandika rum,
kulup ing marga den becik,
lawan sira jumuguga,
Duryapura pucak wukir,
rahadyan matur sandika,
Naradha musneng wiyati.
36. Tumedhak sang kapingrangu,
mijil saking tamansari,
ing jawi amangu mulat,
marang sang Wara Srikandhi,
kanggeg tyase sang kusuma,
mulat mring Ken Rarasati.
37. Dene tan winartan kayun,
ing wau sabaya-pati,
mangkana meh prapteng enjang,
barungan sata wana njrit,
kang pinicareng ngudyana,
binarung parenjak muni.

38. Kadya jumurung mrih laju,
ing karsa sang among wingit,
aywa kandheg ing panyipta,
kang bebawur cipta ening,
ya ta Bambang Sintawaka,
pinandeng padoning lungit.
39. Sakala sirnaning wujud,
umiyat kang miyatani,
enggal denny njumlahantara,
sigeg ing lampahireki,
mangkana ingkang tinilar,
kusuma Wara Srikandhi.
40. Pan ing wayah bangun esuk,
sawungune denny guling,
ingayap parekanira,
sedy manjing tamansari,
pamelengan unggyanira,
kusuma Banoncinawi.
41. Kagyat kusumaning ayu,
mulat wenganing kang kori,
den intip-intip ingungak,
sang rena datan kaeksi,
akanthi gummyur tyasira,
kamar binungkrahan sami.
42. Myang gedhong-gedhong sadarum,
binukakan den brak-abrik,
lan sakehing sumur kulah,
puteg sang putri Cempala,
anjrit kantaka ing siti.
43. Mban inya parekanipun,
miwah Niken Rarasati,
samy njrit karuna sambat,
dhuh gustiku menyang ngendi,

wus wungu putri Cempala,
sedya ngaturi udani.

44. Mring raka Ngamarta prabu,
Sri Maha Yudhistira ji,
musnaning Wara Sumbadra,
ing ratri tan ana uning,
ya ta sang putri Cempala,
enggal denira nimbali.
45. Mring kang putra Dyar. Bimanyu,
dhinawuhan atut wuri,
samektaa kang turangga,
mban inya lumayu ngenthir,
wau ta sang lir kusuma,
gya budhal anitih joli.
46. Nenggih gantya kang winuwus,
kang aneng Suwelagiri,
sang Bagawan Wibisana,
Ngalengka sri narapati,
ing mangke karsa mandhita,
amangun Suwelagiri.
47. Binabat kang wreksa agung,
rineka angirip-irip,
rerengganing Maliawan,
pratapan sang Dasarati,
kang nganggit kapi Anala,
palwaga Kiskendha nagri.
48. Asri busananing gunung,
dhepoke sang maharesi,
pinarsada jijidharan,
paripurna pinarigi,
angungkang talaga dibya,
toyanya sumilak wening.

49. Binotrawi angunguwung,
akik winengku cendhani,
wignyane sang dwijawara,
rengganing rararen alit,
marik kayu apu pita,
sapangandhap sapanginggiil.
50. Mengkap katrajang ing ranu,
nglingkap kakape kaeksi,
akik wungu kang kinarya,
sinunduk sinungan sentil,
pinuja kalawan cipta,
wignyane sang mahayogi.
51. Angubengi toyanipun,
ing dhepoke raren alit,
wutahe pan tinalangan,
akik dhadhu kang kinardi,
ngandhap sinungan gupala,
pinindha wanara Bali.
52. Jajar kalih gupala gung,
pra samya akik ingukir,
siji pinindha yaksendra,
ajeng-ajengan alinggih,
duk winulang pancasona,
lawan sang wanara Bali.
53. Toya njog ing baunipun,
amanggul kang talang akik,
baune kiwa sadaya,
dene bau kanan sarwi,
sadasa kang dadya andha,
malipir talang ing margi.
54. Tibaning toya sumawur,
sumamburat maratani,
kanan kering talagendah,

toyane datan lumaris,
liyane toya tinalang,
pan sadaya rinengga sri.

55. Papethatane mumuthut,
kembang-kembange ngubengi,
kayu anyang-angayangan
warana yom angayemi,
adas cara wus naratas,
katumbar ambabar pinggir.
56. Cabe cengkeh candhana rum,
papala kayu tegeri,
sari adas sida wayah,
manis kemukus masoyi,
kalembak lan kapulaga,
pucuk pacar amalilir.
57. Talanira lumut-lumut,
lambat-lambat tan alimit,
kala-kala kaliwatan,
yen sang wiku wira-wiri,
amilanglang kalangenan,
tan inggar sang maharesi.
58. Sinambungan roning sembung,
bolu kang balong balimbing,
ring kulon wunglon kinalan,
kalong kalung kolang kaling,
kali kikalen kalingan,
dhukut-dheket mulet teki.
59. Sesengkan pereng aparung,
parang rong miring kapering,
kakarangan arang-arang,
urung-urunge pringori,
asrang sinerang karangrang,
angrerewang urang garing.

60. Bayangan bayem ngrembuyung,
bor duren aren kuweni,
rawe-rawe ing rarawan,
kararengwang tahu turi,
karandhang lir ngandhang-ngandhang,
kadhondhong rendheng asandhing.
61. Bengak-benguk nganguk-anguk,
pecuk cagak nucuk cacing,
kacancang ing anjang-anjang,
jinunjung bajangan bajing,
jala rang milu angarang,
tinranggulang ing trenggiling.
62. Warak wuru ngawur-awur,
kang ngaweri kiwir-kiwir,
kuwur tawur nora tawar,
salur silar ting saluwir,
luwari loro kumelar,
kumalasar analisisir.
63. Anucuk kecaping pucung,
kacaruk carang kacepit,
cacap cucuke kacepat,
suwak-suwek ngiwik-ngiwik,
mangap kacangap srang-srangan,
sinusung ing walang sangit.
64. Rame bremara marang rum,
sumawar sekar saruni,
suri wungu weh wewengan,
tunjung bang kumambang timbing,
kambang-kambang aneng tambang,
kalingking kaya ngalingi.
65. Tarate oter kabentur,
bentar kentir intir-intir,
kentir ing toya antara,

Rara Moning Ngirim-irim,
kikiris riris karasan,
kadya raras tinon aris.

66. Wetan tangkile tumungkul,
nguleng kananga kemuning,
wali kedhep kedhap-kedhap,
anedheng kang randha kuning,
tinub ing simbar kababar,
kakajar kadya jajari.
67. Kidul kandel dhuwet dhuku,
jeruk jirak jambu lali,
jambe jajar bebanjaran,
enggone dhemping agamping,
roning suruh kadi sarah,
kumelar kelor ngalilir.
68. Kathah ta lamun winuwus,
renggane suwelagiri,
mangkana sang Wibisana,
sanget denira angantir,
suksmaning Bathara Rama,
weruha timbaling warih.

V. MASKUMAMBANG (69)

1. Marmanira sang pandhita mati ragi,
duk sawiji dinia,
winisik ing jawata di,
sang wiku kinon manuksma.
2. Mring kang putra bisa warna sri bupati,
supaya santosa,
jejeg srutamaning nagri,
widada salaminira.
3. Lestarine ing reh ri sang Dasarati,
ywa kaselan cara,
kang kaya nisthaning nagri,
nistha kekembangang rusak.
4. Duk semana sang wiku lagya amuji,
kang wadya raseksa,
kyana Patih Wisapati,
myang Tumenggung Wisabraja.
5. Lan Tumenggung Kalaranu ranireki,
lan Kaladahana,
lawan Ditya Wisabumi,
samyaya nayaka Singgela.
6. Ngirit sagung raseksa wadya lit-alit,
kehe limbang leksa,
kang sumewa aneng wukir,
ing ngarsa sang Wibisana.
7. Aris nabda sang wiku marang ki patih,
heh patih wruhanta,

ingsun winisik dewa di,
kinen rumeksa aldaka.

8. Ing Mahendra aja na kang wani ngancik,
ing mengko kinarsan,
sinengker ing bathara di,
marma patih wruhanira.
9. Sira ingsun pitaya dikaya iki,
lan sakancanira,
kabeh aja na kang kari,
nggawaa kapraboning prang.
10. Mbokmanawa ana manungsa kang wani,
munggah mring aldak
meksa tan kena pinenging,
iku patih rampungana.
11. Nadyan sira mateni tan nemu serik,
karsaning bathara,
iku lakunira patih,
poma aja sumambrana.
12. Tur sandika Kyana Patih Wisapati,
sarwi amit nembah,
pukulun sang mahayogi,
kang abdi kalilan mangkat,
13. Anglampahi baris mring Mahendra wukir,
amba lan sakanca,
tan liyan ingkang kapundhi,
pangestu sang dwijawara.
14. Lon ngandika sang Wiku Wibisana ji,
iya patih sira,
ingsun sangoni basuki,
lan sakabeh kancanira.

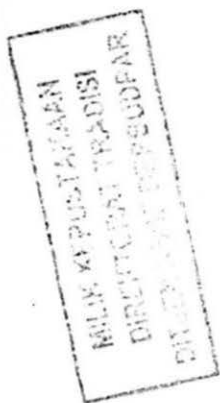
15. Enggal mundur Kyana Patih Wisapati,
lan wadya reksasa,
samekta kaprabon jurit,
budhal panganjuring wadya.
16. Anglur dulur amulur-alur ing margi,
kang punggawa ditya,
wus nambah tambah jeladri,
kan anjog wukir Mahendra.
17. Wus adate reksasa lamun lumaris,
tan bisa lon-lonan,
marma gancang denny prapti,
ing suku wukir Mahendra.
18. Kyana patih wus parentah andum karti,
pinara sakawan,
ngubengi sukuning wukir,
tepung gelang datan kurang.
19. Sinung tindhih bupatine siji-siji,
dene sang apatya,
ngubengi karsanireki,
tan pegat ing saben dina.
20. Amangsuli sang wiku Suwelagiri,
Prabu Wibisana,
angkating wadya raseksi,
tan lyan manungku ing cipta.
21. Para cantrik kang tansah caket ing ngarsi,
duk sawiji dina,
sang tapa lagya semadi,
ana swara kapiyarsa.
22. Nguwuh-uwuh mangkana swaraning wangsit,
heh ta Wibisana,
mung aksamanira yayi,
pun kakang prapta ngembara.

23. Sanalika sang wiku sampun dumeling,
mring kang darbe swara,
tan lyān kadange pribadi,
Sang Norarya Kumbakarna.
24. Emeng ing tyas reh durung wruh ingkang warni,
nyatane kadangnya,
amung swara kang kapyarsi,
enggal dennyā ngraga sukma.
25. Wus rinasa batine Sang Udipati,
sakala wus pirsā,
gupuh dennyā malajengi,
sumungkem padaning raka.
26. Lara-lara Gunawan denira nangis,
mangkana sambatnya,
dhuh kadanguk tuwa yekti,
paduka druha keng driya.
27. Dene nguni padha puruita becik,
tindak kang utama,
teka sirna tanpa dadi,
jer ngantepi ratu nistha.
28. Dhuh katura kakangmas ing sembah mami,
mangkana ngandika,
Kumbakarna wor ing tangis,
aduh ariningsun nyawa.
29. Duk ing nguni prang gedhe Ngallengka nagri,
yayi raganingwang,
yen aja rupa raseksi,
yekti anut kaya sira.
30. Giyuh ing tyas manawa ingsun tinampik,
mring Bathara Rama,
mendah isinku ta yayi,
nora wurung bali nistha.

31. Ing puwara nemu mangkene wak mami,
tan bisa tumanja,
kauripan ingsun yayi,
tan weruh kang dadi sabab.
32. Nisthanipun kangmas tan weruh ing becik,
sang Ramawijaya,
panuksmaning Wisnu yekti,
kakangmas teka apugal.
33. Malah narka mring amba tindak tan apik,
lah endi rupanya,
kang ngantepi marang nagri,
dene mati nora tanja.
34. Kumbakarna angrangkul mangsuli aris,
yayi jarwanana,
salahe pun kakang iki,
ing tindak catur prakara.
35. Wibisana matur nembah sarwi linggih,
yen ing catur tindak,
mungguh ing warna resik,
taksih kawoworan setan.
36. Tegesipun setan reka-reka putih,
kakangmas paduka,
nistha ginalih utami,
punika kang dadi salah.
37. Kang minihi mring kakangmas tanpa dadi,
tan bisa angalap,
becike sang Dasarati,
paduka ingkang den alap.
38. Marma lebur kehing ngurip tanpa dadi,
gesangipun kangmas,
den urip sang Ragusiwi,
mila kangmas seda kalap.

39. Kumbakarna saya sru denira nangis,
yayi jenengingwang,
paran waluyaning urip,
aja tanggung nggonmu tresna.
40. Gya angarsa sang Wiku Wibisana ji,
dhuh kakang paduka,
manjuga wentis kang kering,
sang Norarya Wrekudara.
41. Kang nyatria aneng ing Amarta nagri,
dumunung Pamenang,
poma kakang den patitis,
ing panyipta aywa lali.
42. Besuk ana prang gedhe ing tanah Jawi,
aran Bratayuda,
ing ngriku karyaa becik,
mring sang Arya Wrekudara.
43. Yen wus sirna wong agung ing Jodhipati,
paduka rinuwat,
antuk kamulyaning dhiri
barkahé sang Wrekudara.
44. Wus ginaris Pandhawa retnaning bumi,
dadya pangauban,
manungsa yen arsa becik,
anut wateking Pandhawa.
45. Nanging aja tumpang suh sawiji-wiji,
keh rungsiting tingkah,
yen luputa ing pamerdi,
lebur katur nora babar.
46. Yen patitis tatas-tetes ing pangungkih,
kukuh kakarepan,
aresik apik tan mosik,
antuk wahyuning Pandhawa.

47. Kumbakarna gya ngrangkul marang kang rayi,
bener tuduhira,
sun tanpa sihira yayi,
nanging kapriye ing patrap.
48. Panulatku mring Pandhawa iku yayi,
sang tapa ngandika,
dhuh Pratingkah wus kaeksi,
punopoa kaewetan.
49. Mangsa dadak lepata saking pangeksi,
kang prentah ing polah,
punika wredining batin,
dhuh enggal kakang mangkata.
50. Kumbakarna ngandika lah uwis yayi,
ingsun amit mangkat,
sira kariya basuki,
Kumbakarna gya ngumbara.
51. Dwijawara medal pangrasuk ing batin,
mangsuli angraga,
nimbali kang para cantrik,
sang pandhita lon ngandika.
52. Heh ta kabeh kehe manguyu cantrik,
padha rumantiya,
dupa ingkang wangi-wangi,
myang wreksa kinarya obar.
53. Wus samekta pangrakiting para dasih,
mangkane sang tapa,
pangandikanira aris,
heh sakehing wong pratapan.
54. Wruhanira sun iki wus prapteng janggi,
mulih mring delahan,
padha den angati-ati,
ing pratingkah den prayitna.



55. Para cantrik manguyu jejanggan sami,
duk samya miyarsa,
pangandikane sang resi,
kumrubut nungkemi pada.
56. Keh kang nangis mangkana sambating dasih,
dhuh sang pinandhita,
tan betah pisah wak mami,
ing delahan ngestu pada.
57. Lon ngandika sang wiku ywa sira nangis,
becik mumujia,
satindakira lestari,
kang setya mring karaharjan.
58. Lamun sira arsa milu lebu geni,
iku tan prayoga,
upama wong nambut kardi,
pakaryanmu durung purna.
59. Ywa kasusu nganggep barang durung tlesih,
anglarani badan,
becik upayanen dhingin,
kamulyaning uripira.
60. Yen ta sira tuhu asih marang mami,
mintaa mring dewa,
kalakon kajat iki,
iku pada sun tarima.
61. Lawan maneh ing sapungkuringsun cantrik,
padha ngawulaa,
mring Singgela kaki aji,
anuta kramaning praja.
62. Iku bae pituhunen kang sayekti,
ywa tumpang suh sira,
wis padha linggiha cantrik,
sun arsa mungguh pancaka.

63. Sang pandhita wus caket ing pancaka di,
wreksa wus ingobar,
kukuse sundhul wiyati,
sang wiku anungku cipta.
64. Wus rinasuk pakartine sang maharsi,
sakala wus sirna,
kabeh saisining bumi,
winengku sang pinandhita.
65. Wus cinetha tan kewran agal myang alit,
enggal dennya nabda,
wis padha keru basuki,
sang nulya malbeng dahana.
66. Jumalegur horeg obahe kang bumi,
prahara prakempa,
sinawur ing kilat thathit,
dahana mangalad-alad.
67. Cumlorot lir daru sirnaning agni,
gayuh jumantara,
wus sirna sang mulyeng dhiri,
wreksa awune tan ana.
68. Para cantrik samya lumayu angenthir,
sedyu tur wuninga,
mring Basawarna narpati,
muksaning sang pinandhita.
69. Para janma kang tinalar sang maharsi,
ciptaning wardaya,
mung warahe kang piningit,
ywa kongsi giris ing tindak.

VI. GIRISA (35)

1. Nenggih gantya kawuwusa,
ing Dwarawati nagara,
kang lagya wayang wuyungan,
sang Aprabu Padmanaba,
neng sajroning pamelengan,
lamine wus kalih candra,
datan karsa yen miyosa,
tan panggih garwa myang putra.
2. Ing mangke Rahadyan Samba,
sawadya anut sungkawa,
mulat karsane narendra,
tan wuninga purwanira,
narka yen praja yun rusak,
dumadya Rahaden Samba,
nindakken parluning praja,
amakili sri narendra.
3. Ing mangke Rahadyan Samba,
lagya karsa magelaran,
andangu wajibing nata,
sapa kang cinaket lenggah,
atmajendra Nglesanpura,
nenggih Raden Wresniwira,
dene kang piniji ngarsa,
Rekyana Patih Udawa.
4. Raden Samba lon ngandika,
paran patih karepira,
prakara iki jeng rama,

wus lawas neng pamelengan,
tan karsa miyos mring jaba,
jeng ibu lan para putra,
nora nana tinimbalan,
nembah ri sang mantri muka.

5. Sarwi alon aturira,
aduh raden gustiningwang,
ywa nggalih ramanta nata,
leheng raharjaning praja,
mrih sukaning wadyabala,
tentreming kawula desa,
punika binakuhana,
tulus luhure kang praja.
6. Wit ramanta asrinarendra,
ing satuhu-tuhu nira,
panuksmanireng kesawa,
mangsa dadak mindho karya,
ing karsa pasthi wus cetha,
kang dadya osiking driya,
pasthi jinumbuhkan marang,
osiking jagad sadaya.
7. Dhuh marmane ywa sumelang,
sanadyan ramanta sirna,
den pasrahena jawata,
yen tuhu Wisnu bathara,
mangsa dadak kasangsara,
wangsul gusti jeng paduka,
kang badhe gumantya raja,
kedah bisa amranata.
8. Rinangkul rekyana patya,
Dyan Samba aris ngandika,
patih sun banget tarima,
warahmu kang marang ingwang,

sayekti ingsun tan pugal,
yen mangkono patih sira,
den becik rumeksa jaba,
among kawula myang wadya.

9. Tumurun mring jalma desa,
kang becik pranata Wira,
aja ana kasangsara,
dene paman Wresniwira,
panduka ingkang santosa,
among para senapatya,
lan prajurit sadayanya,
bisoa met sukanira.
10. Kula kang rumekseng pura,
ing putra miwah santana,
reh ning rakanta sang nata,
lagya kulineng pamujan,
kadi ana karsanira,
kula paman andum karya,
sumangga sowang-sowangan,
Raden Samba manjing pura.
11. Nenggih gantya kawuwusa,
kang lagya kulineng wana,
ri sang Arya Dananjaya,
dhinèrekken Lurah Semar,
lan kakalih sutanira,
Gareng Petruk paparapnya,
amut karsaning bandara,
tan ketang ing sayahira.
12. Saking sru sih mring bandara,
mangkana sang Dananjaya,
kang dadya ciptaning driya,
mung angayam-ayam lina,
yen tan antuk sedyanira,
suka sirna aneng wana,

mangkana ki Lurah Semar,
wruh solahing Dananjaya.

13. Nanging tan wani majarna,
nglancang karsane dewa,
dumadya Ki Lurah Semar,
tumutur sakarsanira,
tan nedya lamun mambenga,
mring lakuning Dananjaya,
mila sinamur badhutan,
amrih lejaring bandara.
14. Dimen lestari ing karsa,
kang utamaning raga,
supaya tembe jinangka,
ambaboni sabuwana,
mila linaju sakarsa,
lupa dyan ntuk tuduh nyata,
sidane mengku buwana,
kil lurah wruh mring sasmita.
15. Anabda Ki Lurah Semar,
heh kulup Naladiwangsa,
paran susahe bandara,
apa kang dadi purwanya,
dene praja Madukara,
wus tan ana kang kuciwa,
garwa putra myang santana,
tan ana ingkang sulaya.
16. Lan para kadang Pandhawa,
wedi asih praptanira,
kulup mara golekana,
Nalagareng lon saurnya,
rama guneme maring wang,
duk maksih neng Madukara,
tan liya ingkang rinasa,
banyake kang dhara ilang.

17. Anjelih ki Lurah Semar,
nora patut iku sira,
bendaramu sinatriya,
huh kulup Jayadiwangsa,
uruna rembug kang cetha,
wiyogane gustinira,
Petruk matur iya rama,
dhasar Gareng iki edan.
18. Patute binandhem bata,
Gareng cinandhak gulunya,
binuwang mring dherana,
Petruk majeng ngapurancang,
sarwi matur titis cetha,
dhuh rama pepundheningwang,
yen susahe jeng bandara,
yekti wus aneng putranta.
19. Rama ing satuhunira,
emenge Ratu Janaka,
bisik-bisike maring wang,
bab utange marang Cina,
panyaure pan wus mangsa,
dhuwite ginawe lunga,
mring Raden Angkawijaya,
iku kang dadi susahnya.
20. Mulane saba mring alas,
watir yen Cinane teka,
mangka dhuwit kang ginawa,
mring Raden Angkawijaya,
wus entek ginawe royal,
mbayar tledhek saben dina,
enteke nembelas uwang,
iku rama nora liya.
21. Lurah Semar kagyat njola,
sarwi asru wuwusira,

heh pancen rada keparat,
wis padha sira menenga,
ingsun marek gustinira,
Ki Semar maju mangarsa,
nungkemi pada turira,
dhuh bandara paran karsa.

22. Wus lami kulineng wana,
tan ana ingkang sinedya,
sampun kalajeng bandara,
sumangga wangsul mring praja,
reh wus ngancik liya bangsa,
langkung kathah kang kabaya,
sang Parta alon ngandika,
heh ta kakang Badranaya.
23. Manira arsa tatanya,
alas kang katon ing ngarsa,
tengah munggul kang aldaka,
kakang ngendi aranira,
umatur Ki Badranaya,
ing tanah Hindhu wastanya,
kabawah praja Ngalengka,
yen tan lepat dhuh bandara.
24. Dene kang umadeg nata,
ing uni Sri Dasamuka,
yen wastane kang aldaka,
ingaran wukir Mahendra,
duk wau pakuwonira,
wong agung Ramawijaya,
dennya mangrurah Ngalengka,
kinarya resep tan sadya.
25. Mangkana sang Dananjaya,
myarsakken amring Semar,
kumenyut telenging nala,

sangsaya wiyoganira,
enget panggayuhing tindak,
dumadya Raden Janaka,
jumeneng sarwi ngandika,
kakang payo padha lunga.

26. Sedy a mring wukir Mahendra,
Ki Semar keh aturira,
dhuh sampun lajeng bandara,
langkung gawat marganira,
kang anjog wukir Mahendra,
ngandika Raden Janaka,
kakang ywa sumelang sira,
yen ingsun sedya raharja.
27. Benere tan kabencana,
nanging kakang mumujia,
kalakone kang sun sedya,
pintanen mring kang wisesa,
marang karentenging driya,
iku bae aja kemba,
Ki Semar nora sulaya,
dhasar wus saeka cipta.
28. Osiking Pandhawa lima,
pakartining Badranaya,
mila tan sulayeng karsa,
nanging simurngawula,
dennya met dayaning liya,
pi-api mambeng sakarsa,
ing batin kaya nyengkakna ,
supaya sida utama.
29. Milane sang Dananjaya,
yen pinambeng malah mreksa,
upamane kang curiga,
kadya wis nunggal garinda,
landhepe padha sakala,

marma enggal lumaksana,
Ki Semar sangsaya suka,
tut wuri lan sutanira.

30. Nenggih gantya kawuwusa,
kang baris wukir Mahendra,
Kyana Patih Wisapatya,
sakancanira reksasa,
duk semana mantri mukya,
lagya amangku bujana,
lan pra dipatya nayaka,
Ki Tumenggung Wisabajra.
31. Lan arinira katiga,
tansah dennywa wawan sabda,
wusanane karyanira,
ngandika sang mantri mukya,
heh ta adhi Wisabajra,
paran iki karyanira,
tan ana ingkang rineksa,
sepi samun saben dina.
32. Manawa nora sanyata,
karsane pinandhita,
umatur Ki Wisabajra,
dhuh kakang aywa mangkana,
sang wiku pandhita mulya,
kadi-kadi datan dora,
yekti karsaning jawata,
kang dhumawuh mring sang tapa.
33. Lagyeca imbal wacana,
kasaru geger ing jaba,
reksasa ngumpul mangarsa,
swara lir gelap sayuta,
kagyat sangkala dahana,
gupuh lumayu mring jaba,

andangu purwaning gita,
matur kang para punggawa.

34. Ki Lurah wonten satriya,
sangkane ing tanah Jawa,
mung tetelu rowangira,
arsa munggah mring aldaka,
wus pinenging datan kena,
dinangu ing namanira,
datan purun mangsulana,
ki lurah sumanggeng karsa.
35. Ngandika Kaladahana,
heh kancaningsun reksasa,
den becik rumantinira,
baya iki wahananya,
karsane sang dwijawara,
marma padha den prayitna,
sun matur mring kakang patya,
den bakuh ywa mundur sira.

VII. DURMA (61)

1. Sanalika Tumenggung Kaladahana,
atur wuningeng patih,
gugup lampahira,
prapta gyannya sang patya,
lenggah ing ngarsa turnya ris,
dhuh kyai lurah,
kula atur udani.
2. Pan ing jawi wonten satriya lelampah,
ambekta rencang katri,
ngenceng sedyanira,
arsa minggah aldaka,
pinenging semune wani,
marma gegerakan,
cumadhong dhawuh sami.
3. Ngguguk mojar Kyana Patih Wisabajra,
heh yayi Wisabumi,
sira mapagena,
mring satriya kang prapta,
ing tembung den alus ririh,
supaya aja,
laju munglah mring wukir.
4. Lawan apa karepe munglah aldaka,
sandika Wisabumi,
metu giyak-giyak,
wus prapta ungyanira,
satriya kang lagya linggih,

Ki Lurah Semar,
miwah anake kalih.

5. Wus anduga kalamun ana reksasa,
dadya umatur aris,
ndara den prayitna,
butane buta praja,
katara prabote becik,
myang rowangira,
kadi apaçak baris.
6. Lon ngandika sang Parta lah kakang sira,
den prayitna ing batin,
rumeksa maringwang,
mangkana wusnya celak,
reksasa kang marepeki,
sarwi sru mojar,
heh wong saka ing ngendi.
7. Dananjaya kendel tan arsa ngandika,
Tumenggung Wisabumi,
muwus heh heh sira,
budheg tan angon ngucap,
sang Parta ngandika aris,
heh ta reksasa,
sira dhangkamu ngendi.
8. Wisabumi jaja bang mawinga-winga,
sarwa nabda kumriwis,
heh manungsa ladak,
meneng anjunjung dhangka,
yen sira iku tan uning,
mring jenengingwang,
Tumenggung Wisabumi.
9. Nayakané maha Prabu Basawarna,
Singgela praja mami,
balik kowe sapa,

myang ngendi sangkanira,
sedyamu marang ing ngendi,
Sang Dananjaya,
paṅandakanira aris.

10. Lah ta buta lamun takon jenengingwang,
Jahnawi aran mami,
ya Raden Janaka,
satriya Dananjaya,
kakasih Raden Premadi,
ya Endra putra,
ya sang Prabu Kalithi.

11. Kang nyatriya aneng nagara Ngamarta,
dene sedyengsun iki,
arsa myat ing ngarga,
kang aran ing Mahendra,
ngguguk Ditya Wisabumi,
sru denny mojar,
heh sira becik bali.

12. Iku gunung sinengker mring gustiningwang,
sang Wiku Swelagiri,
mangkana sang Parta,
aris denny ngandika,
ingsun ora gelem oali,
sanadyan sira,
wakingsun ora wedi.

13. Wisabumi wuwuse heh heh manungsa,
ing mengko bosen urip,
kurdha sang reksasa,
tingkahnya lir sardula,
Dananjaya maksih linggih,
tinubruk endha,
malumpat nganan ngering.

14. Wisabumi tinampiling kelayaban,
riwut tingkahing jurit,
nubruk onja-onja,
angruket sarwi ngetak,
Dananjaya tan gumingsir,
tinubruk lepat,
sayah Ki Wisabumi.
15. Tinampiling cinepeng ing gulunira,
pinrang katga ngemasi,
mangkana wuninga,
Ditya Kaladahana,
kurda pupuling ing jurit,
liwung solahnya,
cukat kebat tarampil.
16. Dananjaya kalimpe tinubruk kena,
binekta mobat-mabit,
sru kinemah-kemah,
nanging datan tumama,
binuwang malesat tebih,
musthi warastra,
aran Ardhadhadhali.
17. Wus ingemat pinantheng sigra lumaras,
murdane tigas pancing,
tibeng siti pejah,
mangkana duk miyarsa,
Kalaranu kurdha angrik,
nyangking bedhana,
tingkahnya gegilani.
18. Dananjaya tinaman dening bedhana,
tinitir wanti-wanti,
nanging datan pasah,
sigra ponang bedhana,
rinebat mring Parta kening,

pinrang ing jangga,
Kalaranu ngemasi.

19. Angkat gada Ki Tumenggung Wisabajra,
gora reh giri-giri,
lindhu mawalikang,
mangkana Dananjaya,
kewran ing tyas dening angin,
musthi warastra,
dhadhali wus ngenani.
20. Murdanira Wisabajra pun wus pegat,
gumuling tibeng siti,
mangkana ki patya,
mulat kancane sirna,
sigra amusthi jemparing,
ran Kalabajra,
lumepas madyeng jurit.
21. Wisabumi Kalaranu Wisabajra,
Kaladahana sami,
kataman ing bajra,
gunaning mantri muksa,
waluya uripe malih,
sareng makrura,
samy liwung ing jurit.
22. Lurah Semar mulat lakuning payudan,
sumelang tyas tan sipi,
gya mareg mangarsa,
matur mring Dananjaya,
ndara butane kang mati,
dene wus gesang,
tuhulamun linuwih.
23. Dananjaya ngandika lah iya kakang,
ingsun ora kuwatir,
mangkana Arjuna,

luyut paningalira,
pinesu sirnaning osik,
sakala pirsu,
dununge kang raseksi.

24. Gya sidhakep nutupi babahan sanga,
meleng tyase trus wening,
tan liyan aminta,
sirnaning dur sikara,
bawana kang pinet kanthi,
katrimeng dewa,
gonjing kang bumi langit.
25. Tan antara udan awor lan pracandha,
lan udan watu angin,
tumekeng payudan,
geger rota danawa,
tambah parane den ungsi,
sangsaya arda,
adres udane lami.
26. Buta papat Kalaranu Wisabajra,
myang buta Wisabumi,
lan Kaladahana,
sirna kataman udan,
mulih ajale pribadi,
teranging udan,
reksasa sirna gusis.
27. Mung Ki Parta Wisapati maksih gesang,
ngaglah tengah margi,
mangkana sang Parta,
laju ing lampahira,
Lurah Semar atut wuri,
saanakira,
kekinthil nora tebih.

28. Dananjaya kagyat mulat mring reksasa,
jejer neng tengah margi,
sigra pinaranan,
kapanggih yun ayunan,
rahaden ngandika aris,
heh buta apa,
ngadhangi laku mami.
29. Wisapati mangsuli aku lurahnya,
reksasa kang ajurit,
iya lawan sira,
sun iki mantri mukya,
araningsun Wisapati,
kagyat sang Parta,
sarwi ngandika aris.
30. Sumingkira sun arsa munggah aldaka,
aja asal kardi,
sumaur ki patya,
becik sira balia,
mangsa kuwata nadhahi,
mring kurdaningwang,
sayekti prapteng pati.
31. Dananjaya kumepyur tyase miyarsa,
wuwuse kayana patih,
karoseng wardaya,
enggal musthi warastra,
kang kinonta Pasupati,
ingembat-embát,
asru mojar ki patih.
32. Heh satriya sira iku arsa apa,
Janaka ngandika aris,
buta sumingkira,
aja gendhak sikara,
yen sira lumuh sumingkir,

yekti sun panah,
lunas jiwamu pasthi.

33. Wisapati angadeg sarwi susumbar,
mara tibakna aglis,
yen Patih Singgela,
wus ginulang amunah,
mring sakehe satru sekti,
tan kataman,
gegaman ingkang luwih.
34. Nora eram mring panah kang sira embat,
wuwuha satus kethi,
ingkang karya sira,
kurdha sang Dananjaya,
pinusthi ingkang jemparing,
enggal lumepas,
tibeng jangganing patih.
35. Kalayaban sasambate ngaru-ara,
gumuling wus ngemasi,
risang Endra putra,
susumbar minta lawan,
dangu denira ngubengi,
wangkening ditya,
sukeng tyas satriya di.
36. Duk samana Sang Hyang Jagad Girinata,
karya sandining batin,
nurunken ginengnya,
tumanduk kyana patya,
cumalorot tibeng lathi,
rekyana patya,
kagyat denira tangi.
37. Dananjaya mulat mring reksasa gesang,
ngungun tyas esmu miris,
kalimpe cinandhak,

marang Ki Wisapatya,
ingundha panithing-pithing,
sang Dananjaya,
jroning tyas cipta mati.

38. Wus binuwang sumebut prapteng akasa,
kantaka tibeng siti,
mangkana Ki Semar,
mulat bandaranira,
neng payudan nandhang kanin,
asru bramantya,
lumayu mangsah jurit..
39. Kyana Patih mulat marang Lurah Semar,
esmu kewrang jurit,
kathah Solahira,
amrih patining Semar,
nanging tan bisa mranani,
Ki Lurah Semar,
saya riwut ing jurit.
40. Wisapati binithi gulune kena,
kalamah den kakahi,
wegah polah sayah,
tan bisa ngarah-arrah,
Ki Semar awas ningali,
cangkeming ditya,
binukak den gogohi.
41. Aji gineng ajrih marang Badranaya,
ndedel marang wiyati,
kagyat Lurah Semar,
mulat cangkeming ditya,
mijil lir daru manginggil,
lawan ki patya,
sanalika ngemasi.

42. Emeng ing tyas Lurah Semar maksih duka,
dene keneng piranti,
mulat Dananjaya,
dangu maksih kantaka,
sangsaya trustha ing galih,
ciptaning driya,
amung Sang Hyang Pramesthi.
43. Inggang badhe kataman ing dukanira,
enggal denny nimbali,
Sang Retna Kanastran,
ki Semar sru ngandika,
heh Kanastren awak mami,
binedhung dewa,
payo aterna nuli.
44. Mring kahyangan manirarsa nglunas dewa,
Ismaya keneng belis,
Kanastren nggegana,
Ki Semar munggweng wuntat,
nora antara wus prapti,
Jonggring salaka,
kagyat Sang Hyang Pramesthi.
45. Aris nabda kakang padha karaharjan,
Semar nabda mucicil,
kecik lawan ala,
iku sakarep ingwang,
balik sira iku anjing,
gawe kiyanat,
marang padhaning urip.
46. Lamun sira asih panggawe kang ala,
mangsa dadia becik,
Ywang Guru mangrepa,
kakang ywa age duka,
apa dosaningsun iki,

kakang jarwa,
Semar ngandika bengis.

47. Nora nana yen jawata kaya sira,
dadak pi-api lali,
sun iki wong ala,
tan lali polah tingkah,
ing ala becik tan lali,
ratuning dewa,
pagene siralali.
48. Karemanmu esuk sore maksiyatan,
ngeloni widadari,
nora patut sira,
dadi ratuning dewa,
gawe rusaking dumadi,
age minggata,
sun mengku suranadi.
49. Angemonga panuksmeng Bathara Suman,
wus sayah awak mami,
lan becike apa,
kakarya susah ing tyas,
atimu kalebon belis,
tindakmu murang,
memurung marang becik.
50. Panyanamu sira iku luput tiwas,
demeh dewa linuwih,
heh guru elinga,
wasitane si bapa,
ywa ngandelken sura sekti,
tan ana timbang,
lali purwaning urip.
51. Yen manungsa kang wus luwih tindakira,
iku pasthi tan wedi,
mring wong kaya sira,

- sebab wus kasarira,
 mring Sang Hyang Kang Murbeng Jati,
 marma elinga,
 aja gawe sak serik.
52. Lawan sira binubuhan ngulatena,
 ing tyase sagung urip,
 becik lawan ala,
 sira angadilana,
 kang becik jurungen puji,
 dene kang ala,
 purihen dadi becik.
53. Heh pagene momonganku sira beda,
 aprang lan Wisapati,
 apa Guru sira,
 asih tindak kang murka,
 tresna mring tindak tan apik,
 lah rasakena,
 mengko sun sepatani.
54. Sang Hyang Guru gupuh ngrangkul Hyang Ismaya,
 umatur sabda manis,
 kakang raganingwang,
 tan sedya gawe ala,
 dene Dananjaya iki,
 lagi sun coba,
 antepe marang becik.
55. Ing saiki pranyata musthikaning rat,
 sun bakal anjurungi,
 ing satindakira,
 nanging wruhanta kakang,
 Bratayuda wus pinasthi,
 tan kena selak,
 jalaraning linuwih.

56. Dananjaya mengko pinrihen santosa,
lawan anawang wangsit,
ran Makutharama,
iku sapa nganggoa,
nurunken ratu salami,
mengko rineksa,
Wiku Kesawasidhi.
57. Lurah Semar ngandikane maksih pugal,
aku tan weruh wangsit,
gelem tan gelema,
mudhuna milu ingwang,
wulangen momongan mami,
sakarepira,
ingsun wus sayah muni.
58. Gya cinandhak Bathara Guru linarak,
Kanastren nuksma malih,
mangkana Arjuna,
dangu maksih kantaka,
Gareng Petruk kang nenggani,
kagyat praptanya,
Semar lan Hyang Pramesthi.
59. Dananjaya wungu ing ngarsa tur sembah,
ngandika Hyang Pramesthi,
heh kulup aywa sak,
marang lalakonira,
saka iki sira weling,
munggaha ngarga,
Kutharungu den aglis.
60. Katemua Kesawasidhi pandhita,
njaluka sira kaki,
ran Makutharama,
iku kinarya srana,
kanugrahaning dumadi,

sapa nganggoa,
punjul samining urip.

61. Dananjaya manembah matur sandika,
Hyang Guru minta pamit,
kondur mring kahyangan,
mangkana Dananjaya,
kadi age lumaris,
adreng ing karsa,
kasmaran myat ing wangsit.

VIII. ASMARANDANA (48)

1. Wasana ngandika aris,
kakang Semar payo mangkat,
mungghah gunung ingkang katon,
Semar mangsuli sumangga,
bandara paran karsa,
kang abdi amung tut pungkur,
tan nedya suwaleng karsa.
2. Tumedhak satriya adi,
mulat sasengkan ing arga,
guwa jurang-jurang singgrong,
mubeng sukuning aldaka,
laju mungghah angampat,
mulat lalanging gunung,
ing pucak ardi Mahendra.
3. Ana watune sawiji,
pesagi jembar tur rata,
neng tengah tlaga unggane,
wening toyane sumunar,
keh tilas tataneman,
kang tiris denta tumiyun,
kadya ngayomi kang sela.
4. Kupeng pinggiring bot rawi,
ngayomi kang wawayangan,
Sang Parta ngandika alon,
kakang Semar iki apa,
watu jembar tur rata,

kupeng tirise tumiyung,
ing dhuwure mawa teja.

5. Lurah Semar matur aris,
raden punika tilasan,
Sri Dasarati dhepke,
de sela kang mawa teja,
punika nggyan mumuja,
sang Rama kalaning dalu,
lan ari Sumitratmaja.
6. Marmane wiyar tur radin,
wong agung Ramawijaya,
tan pisah lawan arine,
kapencut sang Dananjaya,
mulat nggyaning pamujan,
sigra tumindak mangidul,
ana watu sadipangga.
7. Neng pojok ngaup waringin,
sang Arjuna lon ngandika,
iki kakang watu gedhe,
dhuwur uga mawa teja,
Ki Semar alon turnya,
punika duk amanekung,
narapati ing Kiskendha.
8. Lan putra Raden Maruti,
ngandika Raden Janaka,
kakang ingsun nginep kene,
arsa napak amumuja,
nggyaning Bathara Rama,
mbok manawa raganingsun,
tuk barkah tindak utama.
9. Lurah Semar nayogyani,
mangkana sang Endra putra,
lerep aneng sela gedhe,

alawet dennya neneda,
lestaring tindaknya,
nenggih gantya kang winuwus,
ing Kutharungu pancaka.

10. Sang Wiku Kesawasidhi,
semana lagya pinarak,
neng dhampar retina lungguhe,
sapa ta kang aneng ngarsa,
bagawan Kapiwara,
lan arinira katelu,
aran Gajah Lakubandha.

11. Lawan Sang Nagabasuki,
paksi aran Dirgayaksa,
konjem ing siti lungguhe,
mangkan sang pinandhita,
aris dennya ngandika,
ana apa sira kulup,
prapta nora ingsun undang.

12. Umatur Raden Maruti,
pukulun ngaturken tiwas,
amba nemahi prang rame,
lan Kurawa ing Astina,
tunggul Narpati Karna,
ing Awangga prajanipun,
sedya sumiweng paduka.

13. Pinenging adreng ing kapti,
pun Dirgayaksa duk aprang,
meh kataman warastrane,
narapati ing Awangga,
sareng amba wuninga,
gebyaring warastra luhung,
sumelang reng durung cetha.

14. Ingkang ndarbeni jemparing,
kalampahan ulun candhak,
mangke punika warnane,
katura maha pandhita,
ulun jinarwanana,
asale warastra luhung,
ing purwa prapteng wasana.
15. Ngandika sang maha resi,
sarwi nampeni warastra,
wruhanamu panah kiye,
paringe Hyang Girinata,
kanggo ing Bratayuda,
arane Wijayadanu,
tan ana teguh katiban.
16. Ngguguk sang Andayapati,
yen makaten kaleresan,
kurawa ilang lajere,
besuk aprang Bratayuda,
kadang ulun Pandhawa,
Sudadirga maning wuwuh,
ngandika sang mahatama.
17. Iku salah tyasmu kaki,
krana yen ing bandayuda,
kurang pantes tetandinge,
iku karya nisthaning prang,
dumadi kasangsara,
yen ing pancakara iku,
becik kang padha prawira.
18. Asor ungguling jurit,
iku tan dadi gagaman,
miwah tan sangka sektine,
gumantung aneng lalakyan,
sadurunge ngayuda,

yen becik luhur kang laku,
pasthi unggul ingayuda.

19. Yen tindak nistha tan apik,
yekti kajodhi ranangga,
marma sira salah gawe,
antuk panahe Sri Karna,
iku kurang utama,
kenger patrap sira kulup,
sedyasih marang Pandhawa.
20. Nanging aminihi nisthip,
yeni ing besuk Bratayuda,
Kurawa iku lajere,
tan liyan Wijayacapa,
ing mengko sira cidra,
apa kang kinarep tunggul,
lir mungsuh sato ing alas.
21. Yen menanga ing ajurit,
iku tan kalok sumbaga,
malah dadya kanisthane,
adat nistha pasthi rusak,
tan widada saterah,
mulane ta panah iku,
becik nuli balekena.
22. Anoman nembah wotsari,
pukulun amba tan bisa,
amangsulken panah kiye,
leheng ta pinejahana,
pun patik lamun salah,
sang wiku ngandika arum,
kulup kajeron panampa.
23. Ing mengko sira sun tuding,
marang wukir ing Mahendra,
poma lakumu den aglis,



ing kana ana satriya,
sangka ing tanah Jawa,
anom warnane abagus,
takonana sedyanira.

24. Enggal mundur Sang Maruti,
prapteng jawi njumantara,
wus ngungkuli ing pucake,
kang aran wukir Mahendra,
sigra niyup mangandhap,
marpegi mring unggyanipun,
satriya kang mbangun tapa.
25. Awas mulat sang Maruti,
mring satriya Dananjaya,
gupuh rinangkul janggane,
dhuh yayi ingsun tan nyana,
katemu kene sira,
apa karepmu wong bagus,
jarwaa lawan pun kakang.
26. Dananjaya matur aris,
mangsa dadak kakilapan,
marang arinta sedyane,
gumujeng sang Kapiwara,
ya yayi wus kadhadha,
kabeh pangayuh ing tyasmu,
nanging pun kakang tatanya.
27. Pagene ta sira yayi,
teka pijer salewengan,
Dananjaya matur alon,
kakang prayoganing tindak,
kang padha karepira,
dumadi ngaran tumbuk,
satemah nora rekasa.
28. Ing wau Sang Udipati,
dereng ngarsa-arsa mring wang,

milamba pilaur reren,
neng pucak ardi punika,
nganti tibaning karsa,
Anoman gumujeng ngguguk,
ngraos kapinujweng karsa.

29. Wasana ngandika aris,
heh Janaka wruhanira,
dinuta praptaku kene,
mring wiku kang neng pancaka,
nginggahken lakunira,
mrih ywa suwe marganipun,
sira tut wuri maring wang.
30. Dananjaya turira ris,
punika langkung prayoga,
ulun darma njurungake,
karsaning Sang Hyang Kawekas,
lumuntur mring sang tapa,
Anoman ngandika arum,
iya yayi ywa sumelang.
31. Andedel sang Dayapati,
Dananjaya nora pisah,
lan katiga kucumbune,
sakedhep netra wus prapti,
dununging dwijawara,
alon denira tumiyup,
umarek ngarseng pandhita.
32. Sang Wiku ngandika aris,
heh raden sira bageya,
satekamu ngarep ingong,
ing wingking ngendi pinangka,
lan apa sedyanira,
dene kulina neng gunung,
tinggal kawiryaning praja.

33. Sapa sesambating wangi,
manembah Raden Janaka,
sarwi aturira alon,
pukulun lamun paduka,
ndangu nama kawula,
paparinging bathara gung,
pun ariya Dananjaya.
34. Madukara dunung mami,
kabawah praja Ngamarta,
ulun kaleres arine,
maha prabu Yudhisthira,
dene paraning sedya,
mangsa boronga sang wiku,
amba tur kang pejah gesang.
35. Emeng ing tyas Udipati,
mulat mring kawelas arsa,
dadya lon pangandikane,
heh raden aja lenggana,
becik sira waleha,
tan prayoga wekasipun,
yen manungsa kauripan.
36. Yen bisa becik nguripi,
arane sapadha-padha,
tarik-tinarik kabehe,
upama endhoge ayam,
bisane netes pecah,
sangka karepe si kuthuk,
jalarane sangka biyang.
37. Marmane yen sira kikip,
upama yen endhog gagar,
tan becik dadine tembe,
mangkana Raden Arjuna,
nembah alon turira,

aksamanta dhuh pukulun,
ing satuhu-tuhunira.

38. Ulun winangsit dewa di,
dhinawuhan angupaya,
Bathara Rama ageme,
ingkang winastan makutha,
dumunung ing panduka,
punika purwaning giyuh,
marma ulun sabeng wana.
39. Yen luput ujaring wangsit,
leheng palastra neng wana,
urip tan ana perlune,
mesem ngandika sang tapa,
raden apa wus pirsu,
wasanane wong tumuwuh,
dene ngayam-ayam lina.
40. Sang Parta matur wot sari,
sarwi drawaya kang waspa,
kraos salah panggayuhe,
pukulun badan kawula,
lir sarahing narmada,
anut sasolahing banyu,
tan lenggana prapteng lina.
41. Kumenyut tyase sang resi,
dumadya luntur sihira,
raden mung temena bae,
barang tindak kekarepan,
den kongsi kaleksanan,
aja kandheg kabeh laku,
kang mrih utamaning badan.
42. Angel raden wong dumadi,
yekti wangsulan kewala,
apa kono panggawene,

upama cithakan bata,
yekti kalebon lemah,
iku sapiturutipun,
jagad iku nora cidra.

43. Nandur pari thukul pari,
apa wijine kang karya,
buwana nuruti bae,
yen raden sira ngupaya,
makuthane Sri Rama,
ing kene tan ana iku
mungguh raden paran karsa.
44. Dananjaya matur aris,
pukulun raosing manah,
lir kinjeng ilang socane,
amung sampun katanggelan,
nggyan ulun puruita,
ngandika sang mahawiku,
iya raden ywa sumelang.
45. Tuhune kang den narima,
makutharama punika,
raden iku labuhane,
dennya umadeg narendra,
mengku ing wadyabala,
iku kang padha ginayuh,
nanging keh kaliru patrap.
46. Raden manawarsa uning,
labuhane sang Ragawa,
mengko manira andongeng,
duk Prabu Ramawijaya,
mulang mring Wibisana,
malah ta wurinireku,
Anoman iku wuninga.

47. Tan ngayawara wak mami,
maksih ana saksinira,
iku pituhunen raden,
yen sira arsa sumbaga,
dadya musthikaning rat,
ywa nyimpang ing tuduhipun,
wong agung Ramawijaya.
48. Catheten sajroning budi,
asal alus iku kena,
tan beda kadadeyane,
kulup sun miwiti kojah,
wulange Sang Hyang Rama,
mring sang Wibisana prabu,
mijilken sabda mangkana.

IX. MIJIL (35)

1. Aywa tungkul rumekseng wadya lit,
kyating rat katongton,
sabuwana yen wewah lakune,
anggun ngulahaken sarwa gusthi,
anggun tan apilih,
panggusthining laku.
2. Tinutaken tinatuman keni,
ing reh kang ginayoh,
pinrayitnan panggawe abahe,
ngowahaken iku gung bunudi,
yen laku wus becik,
panggahen den kukuh.
3. Ing Pratingkah aywa animbangi,
kang akarya keron,
wawasen ing lakunira tembe,
wewalere aja sira lali,
wuwus ingkang uwis,
gumelar ing hayu.
4. Angen-angen ing tyas aywa lali,
angkuhen bebadhong,
asemadi angkuhen susupe,
tulus ingkang manah mangan ilang,
abinggel kayekti,
tata glaring kalbu.
5. Agung sukanen driyanireku,
aywa gung wirangrong,

yen kagem reh wolunmakuthane,
makuthya kathung kalapi
lire reged ati,
buwangen den gupuh.

6. Ririh bener uwiten neng ati,
ulate katongton,
putus ing tyas sumuk memanise,
ing tyas ingkang ananangi runtik,
japanen sayekti,
arda nuting nepsu.
7. Ing tyas sukci sumuk ulat manis,
sagung reh kawengkon,
ing tyas saged aserung ulate,
susetya satyas manis prak ati,
ayeming tyas titi,
pangreh nora luput.
8. Sarjana mangka gandaning bumi,
raratus kakonyoh,
ngulahaken ing rat kaluwihe,
arjaning praja tan liris bangkit,
yen tan winowor ing,
pangridhuning laku.
9. Pakolihe yen panggah tan osik,
kukuh ing pakewoh,
aywa miris yen miris dadine,
kalong-longan darajad kagempil,
lakokna sayekti,
ngawruhi wadya gung.
10. Mangka angkasing jagat sayekti,
rumeksa gung anom,
mamariksa marang sabalane,
ngelu mules waras den kawruhi,
sajroning praja di,
aja na katungkul.

11. Apura paramarta mangka wit,
angepe den manggon,
kalepasan bae pamawase,
aywa keguh dumeh gedhe cilik,
ing reh bener sisip,
wawasan den putus.
12. Mungguh ing suka miwah prihatin,
ing wadya katongton,
gampang ewuh ing praja sukere,
den karuruh ing reh ingkang ririh,
den temen ing budi,
budinen sakayun.
13. Arjaning praja nora manasi,
tan ana lelakon,
ngowahaken marang pikukuhe,
bakuh ngaubi rumekseng bumi,
kaluhuran pasthi,
pinayu pikukuh.
14. Yayi Prabu Wibisana pasthi,
luhuring kaprabon,
kang wus kocap busaneng jagade,
kamulyan peni-peni mas manik,
aywa bot ta yayi,
duweking praja gung.
15. Emas mangka busananing dasih,
kang anganglang kewoh,
ananggulang praja susukere,
kang njagani jagad siyang ratri,
nora ngel ta yayi,
arjaning praja gung.
16. Nora kena yen pineting maling,
malinge katanggor,
saking nora nana pangungsene,

dennya rempeg saprajanta yayi,
rumeksane sami,
tan ana talutuh.

17. Talutuhe kacepit kapipit,
kapengkok kasompok,
lami-lami mareni alane,
jrih milu memala milalati,
ulate katawis,
mbok kawawas kawus.
18. Sagung ingkang alaladi becik,
ingkang becik wuwoh,
wimbuh susila karahayone,
sangking kena prabawanta yayi,
pracayeng praja di,
sawadyanira yu.
19. Prihen temen ing martanireku,
kang bisa ambobot,
ing bot repot mamrih sujanane,
ing rat ingkang panurogeng bumi,
pragnyana udani,
jroning jurang parung.
20. Petenging guwa guweng wanadri,
wawasan kang kinon,
sarjana weh kawruh ing isine,
pananduking sastra wus kaeksi,
papanahan sungil,
sungapan sastra yu.
21. Prayoganya wruh robing jaladri,
jaba jro katongton,
parang-prang curi batiningweng,
sastra dibya sabarang pakarti,
tan kule dera mrih,
pranyananing laku.

22. Saratana susuluh mrih titi,
titi kang winengkon,
mala ingkang mumulat ing tyase,
rinampas pitutur sayekti,
rih-rihen den keni,
kinulit rinasuk.
23. Rasukena ing krama sayekti,
wruhen neng padudon,
robana rum mamanis pamore,
amrih aja sangsayeng pakarti,
sidaning kamukten,
lir gerah manaput.
24. Yen wus kakenan ing reh sawiji,
wisanta kang adoh,
kasumbaga prayitna ambage,
susila mrih kasat moteng aji,
dennya wus miyarsi,
prabunya mrih hayu.
25. Samuane janma kang sumiwi,
pasang karahayon,
munah ingkang dwisila carane,
denira mrih sinat moting gusthi,
kawesoseng bumi,
kang wikrama tuhu.
26. Ratu aywa amiseseng rukmi,
pan yayi tan pandon,
emas iku pasamon anggone,
pan wajibe busananing bumi,
yen sira kukuhi,
wisaning praja gung.
27. Saguna-guna gununging bumi,
kondhang ing kaprabon,
upaboga sawadya-wadya keh,

tanapilih ing wadya gung alit,
tan benggang ingkang sih,
mrih sapraja lulut.

28. Kawibawaning prabu ta yayi,
yen ambegira bot,
andumaken ing kawibawane,
iku cacating karaton yayi,
temah dama nisthip,
rusak patinipun.
29. Karana jroning urip puniki,
ana kang den antos,
mung sadhela tan langgeng uripe,
yayi rusak jamane wong urip,
jamaning wong mati,
tetep ananipun.
30. Yen lalia pangrehireng dhiri,
dhusthanya tan padon,
pira-pira rusake patine,
yayi tuna wong madeg narpati,
tiwasa ing pati,
Wibisana nuwun.
31. Gunaning ratu prihen amardi,
tinut karahayon,
lan reksanen marga pekewuhe,
mriha lestari sagung lumaris,
wajibbe narpati,
becik ing marga gung.
32. Damaring praja ywa mati-mati,
adeging karaton,
aywa kendhat ngundhangi jagade,
mangka panariking reh sayekti,
ing pati pinanggih,
kautameng prabu.

33. Yen aresik prajanira yayi,
sagung ingkang tomun,
praja ing lyan kontap prabawane,
takut mulat kaharjaning bumi,
trusing budi yekti,
Wibisana nuwun.
34. Tilasing wadya kang galak nguni,
ingunen aywa doh,
manjing marang ratu kagunane,
yayi dadi busananing bumi,
atur tanpa uwit,
sikakna kadya su.
35. Nguni kadya winisan prajeki,
sira madega tong,
iya ingkang dadya panuwune,
mamangun suka isining bumi,
de prabunya titi,
manis ing pamengku.

X. DHANDHANGGULA (35)

1. Lawan yayi prabu den nastiti,
aniteni ing wadya punggawa,
amarnahaken karyane,
kang bisa marang lembut,
aja wedi agaling kardi,
kang bisa marang agal,
aja wedi lembut,
kang prakosa ing ayuda,
ana ingkang prakosa sabarang kardi,
kang bisa matah-matah.
2. Miwah wadya kang ahlul semadi,
karem marang pangolah mumuja,
tulusena pangawene,
aywa ta wowor sambu,
keron laku dhompo ing budi,
tumpangsuh ning prakara,
reged empanipun,
yayi Prabu Wibisana,
wataking wong tumpangsuh sabarang kardi,
cacat marang wiweka.
3. Ingunen panggawe pekik-pekik,
yayi dadi kumalaning praja,
ambusanani jagade,
punggawa kang dibya nung,
aprakosa marang ajurit,
yeku minangka wisa,
amisani mungsuh,
punggawa kang bisa basa,

basukine marang krama kukuh titi,
karyanen suwanggana.

4. Sarta ingkang wignya barang budi,
wruhing santa budi paramarta,
lepas marang wekasane,
wekasing reh rahayu,
aja adoh lan sira yayi,
parlune aywa pegat,
rewangen amuwus,
wuwus marang kauwusan,
wekasane urip iku nemu pati,
pati patitis mriha.
5. Nora beda pangrehira yayi,
iya marang ing jagad samoha,
lawan jagadira dhewe,
myang waler sangkeripun,
luputing wong angulah bumi,
lawan angulah badan,
padha pajunipun,
pundurane kering kanan,
yen wus kena kang dadi nggegawa sisip,
den awas kinawruhan.
6. Kawruhana sadina ywa lali,
pama damar murup tan kanginan,
atajem dadi urupe,
yayi pepeteng pitu,
tutupana singkuren ugi,
lulupute kang badan,
lawan praja iku,
sami amitung prakara,
den kareksa brukut pangunjaraneki,
marang pitung prakara.
7. Yayi Prabu Wibisana iki,
lire pepeteng pitu ing jagad,

iya sawiji-wijine,
ing jenengira ratu,
aywa cidra marang papatih,
papatih aywa cidra,
mring punggawanipun,
kang para punggawa aja,
anyidrani iya marang para mantri,
para mantri ywa cidra.

8. Marang janma desa janma tani,
lan balike dadi saprakara,
patih ywa cidreng ratune,
miwah punggawanipun,
iya aja cidra ing patih,
lan mantri aywa cidra,
mring punggawanipun,
miwah saturute pisan,
yen neraka wekasan salaya budi,
budi mring kabudayan.
9. Yeku wite ingkang memetengi,
pepeteng pitu yeku kepala,
dene yayi kapindhone,
ing jenengira ratu,
ing santana mantri kakasih,
aywa sih yen wus katrap,
adiling prajeku,
yen ratu iku nggampang,
marang adil lan marang mantri kekasih,
yen katrap tingalingan.
10. Iku yayi pepeteng ping kalih,
dene pepeteng kang kaping tiga,
papatih lan punggawane,
aja matur ing ratu,
ngaturaken dadia mantri,
ing sanak miwah kadang,

myang sentananipun,
kalamun durung prayoga,
durung bisa basa busananing mantri,
basukining weweka.

11. Apan sarate akarya mantri,
iya nora kena ginagampang,
dhingin wruha mring awake,
lamun wekasan lampus,
nora awet jamaning urip,
kapindho mantri wruha,
wekasaning dudu,
lawan wekasaning iya,
lan wekase lor kidul kulon udani,
wetan miwah ing tengah.
12. Lan weruha isining jaladri,
tuwin isining wana sadaya,
utameng bumi langite,
lawan manising tembung,
wruhing tembung kang kandel tipis,
miwah kang dawa cendhak,
mandhek lawan maju,
myang purwa madya wasana,
bala mantri sudarsaning praja di,
busananing nagara.
13. Kang apekik utamaning mantri,
ulat tangguh trus ing kalbu tatag,
tangginas marang karyane,
ayem marang pakewuh,
ririhi rereh marang ing pamrih,
aris marang rerasan,
putus ing reh hayu,
teteg yen amanggih laga,
titih tetah tetela ing siyang ratri,
ratrining purita.

14. Mantri sasmita busaneng budi,
jrih durcara awas ing wirangan,
nora gumunggung ambege,
arjaning tyas kadurus,
deres ingkang wiweka titi,
titikaning antara,
pantaraning atur,
weruh sandining sampeka,
suleksana tan galak tutut ing liring,
larang liring sandeya.
15. Mantri mukya kondhanging praja di,
kang wus tatal reh tinula-tula,
tuman tutut tuladhane,
tan dadak tindak-tanduk,
wruh ing dudu dadanan dadi,
kang sudha winisudha,
kang luput linimput,
winong winangun ing krama,
supayane mitaya kang mitayani,
putih ing pangupaya.
16. Wruha ring reh sareh saking ririh,
yen ingkang wus bisa gancang awas,
wus kawawas pakewuhe,
nistha madyaning laku,
kautamen kacipteng galih,
gegala nora gagal,
mantri agul-agul,
manggala golonganing prang,
myang bicara putus musthikaning mantri,
sumeh ing pasamuhan.
17. Tan asamar semune sesemi,
sumuk ing nistha madya utama,
tinamak krama pamede,
susila dursila yu,

kontap pinet saking pakarti,
samangsane tinatap,
wus atap tan luput,
putus patitis ing tingkah,
kang mangkono aywa doh kathikken yayi,
busana nateng praja.

18. Mantri punggawa lajering bumi,
nora kena yayi singa wonga,
adeging wisma pamane,
ana sakane guru,
saka rawa mantri lit-alit,
yen ana kang anyelak,
upamane bubuk,
iku mantri kang durcara,
memarahi iya nora anguwati,
marang adeging wisma.
19. Kaping pate pepeteng ta yayi,
aywa anut artaning punggawa,
lan aja mundhut sutane,
lan kaping limanipun,
yayi aja nglarangi kali,
aja nglarangi alas,
tegal gunung-gunung,
ara-ara lan samodra,
isi apa yayi aja den larangi,
upajiwaning wadya.
20. Kaping neme aywa sangga runggi,
marang sagunging prajuritira,
lawan juru tampingane,
aja anereng bendu,
mring prajurit myang juru tamping,
kang sira patah jaga,
nadhahi pakewuh,
tetepe pitu durjana,

singgahana gegelah regeding bumi,
kabeh wisaning praja.

21. Peteng pitu jroning badan yayi,
patraping pati-pati pantaka,
endi dadi reregede,
aja karem dyah ayu,
aja karem satya mas manik,
busana nawa retna,
ing pati nunungkul,
kekesen tyasira arda,
kuncaranen ing puja miwah semadi,
kasukan apesena.
22. Yen sira mrih utamaning pati,
iya yayi Prabu Wibisana,
tumus praja utamane,
anggepen ngreh wadya gung,
yen luput padhanen yayi,
lawan luputing pejah,
iku yayi prabu,
yen luput dera mrih pejah,
yekti luput pangrehira mring praja di,
padha kang dadi beka.
23. Bekaning pati mala malilit,
mulet ati lulut nora kentas,
bukaning praja ruwede,
tutur katawur-tawur,
nora tawar denny mrih yekti,
sisingating andaka,
dinadak tinanduk
kasulak kepelak-pelak,
ing tyas gugup durung kongsi anggagapi,
agahan tur kakehan.
24. Tunggal peteng pitu jroning jisim,
aywa ngekehaken asung sumbar,

iku wong sumekti dhewe,
ambeg prawira digung,
iku yayi petenging ati,
apan iku larangan,
tan patut winuwus,
yayi dudu duwekira,
kagungane kang akarya bumi langit,
kibir dirdireng jagad.

25. Lawan aja galak sireng lathi,
anggung duduka tan pangapura,
mimisuh saru wuwuse,
tunggal pepeteng pitu,
lamun ora ilang ing ati,
nora bisa utama,
ing patining ratu,
kaletheg arsa nanacat,
iku yayi susuker nyukeri galih,
barang sangsayeng karsa.
26. Lamun ana punggawanta wegig,
nanging dremba waregana emas,
supaya dadi setyane,
ampuh kinarya panduk,
marang mungsuh asring kajodhi,
nora kalawan aprang,
panungkuling mungsuh,
yayi Prabu Wibisana,
yen wus pejah kondhang ulahing praja di,
sumbaga jayengrana.
27. Lan sumebar murahira yayi,
yen sumawur paramartanira,
mungsuh prapta nungkul dhewe,
sasat Bathara Guru,
panganggepe mring sira yayi,
sawab legawanira,

pracoyeng tumuwuh,
dene sira wus pratama,
reregeding badan sampun den kawruhi,
wruh reregeding jagad.

28. Mungsuh jroning badan wus kajodhi,
mungsuh susukering praja bisa,
biningkas basuki bae,
yeku digdaya tuhu,
surengrana ing agal alit,
pan jatining wisesa,
waskitha kawengku,
kakangira Dasamuka,
pan pinunjul ing aprang prakosa luwih,
nanging agal kewala.
29. Mungsuhe ta datan den kawruhi,
pira yayi wawrating ayuda
apranga lan sira dhewe,
tan wurung kasoripun,
ing sayekti-yektine yayi,
timbang kalawan sira,
kaprawiranipun,
kari kasujananira,
pira yayi kuwate agedhag-gedhig,
pan maksih kuwat nalar.
30. Yayi Prabu den awas den eling,
babon ingkang marang kaluhuran,
apura parikramane,
adil pan suku bau,
adil iku pan madya yayi,
apura pan utama,
betah dadi luhur,
samektanen yen kacandhak,
poma yayi apura trusen neng galih,
prabawa paribawa.

31. Prihen temen apuranta yayi,
andarmaa ngaubi sajadag,
sorgeng bisa busanane,
basuki sabiyantu,
bebayane nora bayani,
reksanen buta desa,
buta gunung-gunung,
kabeh salinana prentah,
padha nuta parentah winangun iki,
wawangunan kamulyan.
32. Kamulyane sajadag dumadi,
Kareksane mbirat ing durcara,
dursila salah lepase,
suyasanen sinangguh,
guwa peteng lan jurang terbis,
kali-kali kalingan,
ing sastra sang prabu,
amadhangi sabuwana,
jroning guwa katon pinanduking tulis,
padhang reged katawang.
33. Kasmala-mala malaning bumi,
yayi prihen waluya kang ala,
lalia melik kang lalen,
lilanana ja nglulu,
tutulanen dimen katali,
aja kongsi katula,
tula alanipun,
denira rumekseng bala,
balabane marang bala angelebi,
kalebeng sabuwana.
34. Prabawane sarjananta yayi,
prayogakna pra agnyananira,
wignya susila darma weh,
hayunira amayu,

ngilangaken mala weh mukti,
mrih titi parikrama,
kramanira nulus,
sira Narpati Gunawan,
susilawan manyawan marta menuhi,
samping pasang seta.

35. Datan liya secanira nguni,
amumuhung apura kewala,
Wibisana tur sembahe,
mugyestua pukulun,
sabdaning sang binathara di,
sang Prabu Wibisana,
matur sarwi muwun,
nyuwun pangestunira sang,
Prabu Rama semana ngandika malih,
dhumawuh mring sri nata.

XI. SINOM (31)

1. Heh yayi prabu Ngalengka,
ana karyane mas manik,
sasoty myang nawa retina,
ing gedhong gantungen yayi,
mangka praboting bumi,
beya busananing ayu,
asrining prajanira,
gumatung aneng mas manik,
sregepa ambeciki prajanira.
2. Punggawa ambeg dipangga,
sira ta ngingua yayi,
lan punggawa ambeg singa,
kang ambeg andaka sami,
padha kathiken katri,
lawan ingkang pindha nujum,
kang pindha pinandhita,
sira anduwea yayi,
kabeḡ iku dadi busananing praja.
3. Wadya kang becik swaranya,
prawan ingkang pekik-pekik,
miwah kang bisa lah-olah,
kang bisa mematut yayi,
kebon pra sami,
yayi ngingua sireku,
aja pegat memuja,
barang prakaraning bumi,
atasena maring Hyang Jagad Pratingkah.

4. Semono bae rahadyan,
sedheng nggonku dongeng iki,
poma iku lakonana,
kang mantep ing lair batin,
aja dhemen ngurangi,
mangan ngombe miwah turu,
iku tanpa wasana,
dolanane bocah cilik,
mung mantep marang utamaning praja.

5. Aja karem saba alas,
gunung jurang guwa kali,
bengawan miwah samodra,
iku raden ora becik,
karya seling panamping,
nistha tumraping praja gung,
prayogane nggulanga,
ngulatken tyasing dumadi,
iku bae winawas den kongsi cetha. *

6. Mangsa dadak mindho karya,
solah muna lawan muni,
sinaksen liringi ulat,
yekti trus sajroning budi,
budi iku pakarti,
ala becik pasthi wujud,
wujud dunung warana,
warana wadhahing urip,
urip iku tumindak urup-urupan.

7. Tegese urup-urupan,
tan kandheg pasthi lestari,
lestari iku tan pegat,
urip datan kena pati,
dene ingaran pati,
pati patitising laku,
laku iku kalakyan,

kalakon tan wurung urip,
urip iku dumununge warna-warna.

8. Iku raden ywa sembrana,
angel wus pinasthi urip,
nanging keh salah panyana,
marmanta den ngati-ati,
akeh godhaning nagri,
yen tan bisa patrapipun,
ana wong gawe bungah,
wekasan bungah pribadi,
iku raden kenger patrap dadi tuna.
9. Jamake wong karya bungah,
dumunung tyase sasami,
bungah iku tegesira,
tan sesak ing kanan kering,
dumadya amimbuhi,
kawiryaniireng tumuwuh,
nembah Raden Janaka,
karaos-raosing galih,
saya krasa enggal denny ngraup pada.
10. Rinangkul lungayanira,
sang wiku ngandika aris,
raden mung darma wakingwang,
pituduh ajar kang becik,
yektine kang darbeni,
rahaden pribadinipun,
nuwun Raden Janaka,
nembah wangsul denny linggih,
alon matur pukulun linajengna.
11. Sang wiku aris ngandika,
iya raden ywa kuwatir,
nanging raden raganingwang,
duwe panjaluk sathithik,
umiyata mring wuri,

poma ywa noli marang sun,
lah payo dipun enggal,
manembah Raden Premadi,
sarwi minger dadya nungkurken sang rapa.

12. Mangkana sang maha mulya,
ciptane arsa nuweni,
mring garbane Dananjaya,
wus winawas prapteng batin,
binukak saking budi,
sakala menga kadulu,
lir angganing wiwara,
weninging tyas maha yekti,
gupuh manjing garbane sang Dananjaya.
13. Wus prapta jamaning garba,
sang Wiku Kesawasidhi,
mulat gambaring buwana,
saisi-isining bumi,
jinajah mring sang resi,
kanan kering miwah luhur,
pojoj-pojoking ngandhap,
katawang kang bumi langit,
mega mendhung kartika candra baskara.
14. Padha tan ana kang kurang,
kabeh saisining bumi,
mangkana sang Dwijawara,
ardyeng tyas sedya udani,
pakartining Jahnawi,
dumadya sang maha resi,
sidhakep suku tunggal,
sirna larangan sumisih,
byar kacetha kang awisma kadya cahya.
15. Gumilang-gilang sumunar,
tan samar sang Udipati,
mring cirining wisma cahya,

munya Prabu Parikesit,
garjita sang maharsi,
rucat ing tyas gupuh metu,
saking garbaning Parta,
sinuksmeng tyas ngandika ris,
heh ta raden wus tutug panjalukingwang.

16. Dananjaya minger nembah,
sumewa ngarsa tan tebih,
sang tapa alon ngandika,
raden nutugen wak mami,
den brukut ing panampi,
mring warah kang wus kawuwus,
ing mengko ingsun jarwa,
rudah ing tyasira kaki,
besuk kena dumunung mring pu tunira.
17. Sabubaring Bratayuda,
kabeh anakmu wus mati,
kang antuk wahyu nugraha,
sang Aprabu Parikesit,
Bimanyu kang siniwi,
mijil Untari ing besuk,
marmane raden sira,
kababuhan nambut kardi,
ywa kuciwa den apik garapanira.
18. Raden yen sira sembrana,
upamane wisma ringkih,
mbok katrajang samirana,
banget nggone mutawatir,
becik kang ngati-ati,
santosa ing adegipun,
dumadi kanggo lawas,
lawan raden ingsun weling,
aja nampik marang kang katon ing jagad.

19. Ing puwara tan prayoga,
suda darajading urip,
mangkana Raden Janaka,
kadung denira nampeni,
manambah turira ris,
kadipundi ta pukulun,
upama tan prayoga,
pagene tan kena nampik,
lamun ana manungsa laku dursila.
20. Murang kramaning agesang,
paran nggyan ulun tan nampik,
mesem sang maha pandhita,
sarwi angandika aris,
bener ciptamu kaki,
yen maksih bebakal iku,
tegeše durung babar,
tindakan wong nampik milih,
yan ujure kang utama pan wus ora.
21. Kabeh sinihan kewala,
tan ana ingkang ginething,
dumadi tan kaelangan,
mengko raden sun cangkrima,
dimen padhang tur bresih,
aja kaliru ing semu,
upama tai jaran,
iku sira pasthi sengit,
rupa ala ambune iku tan enak.
22. Banjur age sira buwang,
tan wruh karyane mrih becik,
yen sira dhemen tanduran,
kekembangan sarwa peni,
yen lemah kurang becik,
pasthi tandurane kuru,
iku si tai jaran,



bisa gawe suburing wit,
yen wus lemu ingkang nandur suka bungah.

23. Pagene sira tampika,
yen wus wruh dayaning urip,
kabeh saisining jagad,
ana karyane pribadi,
marma kang ahli budi,
binudi kabeh tan luput,
nembah Raden Janaka,
saya konjem denny linggih,
alon matur pukulun linajengena.
24. Sang tapa ris andikannya,
raden sun sawang ing liring,
ing panampa kurang cetha,
durung ngandelujar mami,
mara majua kaki,
menenga bae sun junjung,
nembah Raden Janaka,
wus cinepeng mring sang resi,
linebetken ing sajroning gambarira.
25. Sang wiku sarwi ngandika,
raden awas aningali,
Janaka wus kalimputan,
byar katingal buwana di,
pepak isining bumi,
bangsa kayu bangsa banyu,
bangsane tetanduran,
bangsa woh myang bangsa bumi,
bangsa angin bangsa agni nora kurang.
26. Lan sakutu walang taga,
mega mendhung kilat thathit,
baskara candra kartika,
pepak saisining bumi,
kewran Raden Premadi,

reh peparon wayahipun,
separo katon rina,
kang separo katon wengi,
bola-bali liru nggon kadya kitiran.

27. Yen pinuju katon rina,
baskara cetha kaeksi,
yen wengi datan katingal,
mung sadhela rina wengi,
Dananjaya miyarsi,
wus karasa jroning semu,
nanging reh durung terang,
ninging driya satriya di,
frenyuh ing tyas gupuh medal saking garba.
28. Nembah alon aturira,
pukulun nyuwun jinarwi,
kang katingal jroning garba,
ngandika sang maha resi,
ing satuhune kaki,
jalma pindha buwana gung,
pagene nampik sira,
marang sen-isening bumi,
yen ngaranga merang sapa kaelangan.
29. Padhang sawang awang-awang,
tininggal mitraning urip,
temah kacuwan sakarsa,
labet ing nguni anampik,
pahe kang sarwa asih,
kabeh dinulur kajatipun,
kabeh saisining rat,
mangayubagya samya sih,
dadya pindha baskara kang cipta maya.
30. Langgeng sunare sung santa,
dene rina lawan wengi,

iku tinimbangken sira,
tangi lawan turu kaki,
marma raden pinasthi,
dadya lajering praja gung,
kang bisa nasabana,
marang panggayuhing batin,
aja kongsi corah liyaning manungsa.

31. Yen corah temah kalongan,
terkadhang tan bisa dadi,
mulane kang bisa sasab,
akanthia tata krami,
awit tuguning urip,
dumunung sang maha prabu,
raden iku nyatriya,
mring raka Yudhisthira ji,
ywa katara nggonmu gambuh kawesanan.

XII. GAMBUI (31)

1. Lan maneh titip ingsun,
iku panah si Wijayadanu,
ulihena mring kakangmu adipati,
Karna kang neng pucak gunung,
Duryapura lagya wirong.
2. Sayektine kakangmu,
tunggal cipta lawan panggayuhmu,
nanging takdir tan antuk mulyaning dhiri,
marma ulihena kulup,
dimen wudhar ing tyas wirong.
3. Kang supaya katungkul,
dhemen gedhag-gedhig nora urus,
dimen lali marang wajibing dumadi,
marema Wijayadanu,
kang dadi andeling kewoh.
4. Ing Bratayuda besuk,
lawan sira tetep kasaripun,
sirna dening panahira Pasupati,
aja was-was sira kulup,
mrih rahayuning lalakon.
5. Kang sukur sapandhuwur,
yen kalantur mashur dadi luhur,
Dañanjaya nembah nampeni jemparing,
sarwi alon aturipun,
nyuwun pangestu kalakon.

6. Sadaya wecanipun,
sang pandhita anucup ing embun,
iya raden ingsun nyangoni basuki,
muga lestari rinasuk,
pitutur kang mrih kinaot.
7. Janaka nembah mundur,
lengser saking ngarsa maha wiku,
Lurah Semar saanake nora keru,
tut wuri bandaranipun,
sang tapa maksih alungguh.
8. Amiji Bayu sunu,
lon ngandika balia ta kulup,
marang gunung Kandhalisada nastapi,
lan kadangira katelu,
rumeksaa mring pakewoh.
9. Kadangmu Pandhaweku,
mbok kalalen nindaki patrap dur,
ingsun uga melu angamping-ampingi,
mring tindake kang rahayu,
dimene jayeng palugon.
10. Anoman sigra mabur,
sakadange wangsul unggyanipun,
duk semana sang Wiku Kesawasidhi,
ngrucut kapandhitanipun,
wangsul Padmanabā katong.
11. Sedyā kondur jumujug,
nggyaning ari Yudhisthira prabu,
datan arsa laju marang Dwarawati,
supaya karya lipur,
tyasing Darmaputra katong.
12. Sakadang Pandhaweku,
drenging karsa njumantara muluk,
sakedhap wus ngungkuli Ngamarta nagri,

alon denira tumiyub,
nenggih gantya winiraos.

13. Kang neng pucaking gunung,
Duryapura Sri Ngawangga prabu,
kang neng ngarsa Rekyana Patih Sangkuni,
Kurawa samya angumpul,
pacak baris nora adoh.
14. Suryaputra wus ngrasuk,
ing karajan pangagemanipun,
mila enggal nimbali rekyana patih,
sedya dumugekken laku,
karsane ari sang katong.
15. Mring gunung Kutharunggu,
emeng ing tyas reh Wijayadanu,
maksih musna keron ing tyas adipati,
lagi anganam ing kalbu,
geger ing jawi gumuroh.
16. Kurawa ting bilulung,
durung cetha purwane wus gugup,
nunjang-nunjang palayune kempis-kempis,
umareg neng pucak gunung,
adherodhog bengkok-bengkok.
17. Citraksi bekuh-bekuh,
sarwi mojar heh apa ku mau,
Citrayuda mangsuli tan weruh mami,
Suryaputra ngandika sru,
matura aja guguyon.
18. Kartamarma lon matur,
pun Citraksi wau kesah ngidul,
prapteng marga keh wong alok ana jalmi,
binarunging asu njegug,
Citraksi wangsul nunjang wong.

19. Surtayu lagi nguyuh,
pun Citraksi numbuk saking pungkur,
dadya kaget lumayu kocar-kacir,
Darmagati jajan thiwul,
kaget milu alok-alok.
20. Kang wade thiwul gugup,
Darmagati ngrayut kenthang kimpul,
kang ndarbeni umiyat kurdha tan sipi,
Citraksi sangsaya gugup,
pelayune lonjong tenong.
21. Ing mangke maksih payus,
lah punika ulate baluwus,
Dyan Citraksi mangsuli heh kakang iki,
mbok manawa ana mungsuh,
yen kapencil raganing wong.
22. Yen kongsi prapteng lampus,
mangsa dadak ana kang tutulung,
destun malah gelem ngalap bojo mami,
Suryaputra ngandika sru,
paman metua den gupoh.
23. Apa ing purwanipun,
dene geger kang para wadya gung,
kyana patih gupuh medal marang jawi,
Kurawa ndherek gumrubyug,
rebut tengah liru enggon.
24. Sangkuni duk andulu,
sing mandrawa satriya lumaku,
awas mulat enggal wangsul atur uning,
tanek purwaning gumuruh,
baris katrajeng pakewoh.
25. Wonten jalma lelaku,
ingiringken bature tetelu,
winangsulken tan kena anjrajang baris,

sun sawang wiraganipun,
kadi rayinta pun Jlamprong.

26. Karna kagyat ing kalbu,
medal gupuh denira lumayu,
wus pinanggih yun-ayunan lan kang rayi,
Dananjaya gupuh ngraup,
ing pada nulya alunggoh.
27. Suryaputra lingnya rum,
padha becik yayi satekamu,
Dananjaya nembah aturira aris,
inggih pangestu pukulun,
kakang sami karahayon.
28. Dipati lingnya arum,
yayi sangka ngendi sira iku,
Dyan Janaka pasang ing cipta turnya ris,
saking nut ciptaning kalbu,
nguja kareping lelakon.
29. Karna ngandika asru,
ingsun dudu bocah kadi gunung,
padha trahing Jawata ingkang linuwih,
aja sembrana caturmu,
pratelaa kang sayektos.
30. Dananjaya tumungkul,
emeng ing tyas lamun dadya ngudur,
sanalika ewet welinge sang resi,
ulihing Wijayadanu,
panulakireng padudon.
31. Wasana nembah matur,
ulun mentas saking Kutharunggu,
pepanggihan lan Wiku Kesawasidhi,
wus lami ulun neng ngriku,
amet pucunging lalakon.

XIII. POCUNG (68)

1. Kagyat ngrungu,
Suryaputra ngandika sru,
sira golek apa,
naruthuk nggyaning sang resi,
Dananjaya umatur sarwi ngrerepa.
2. Dhuh kang prabu,
marma ulun sabeng ngriku,
ngulati makutha,
ageme Sri Dasarati,
ratu agung binathara Duryapura.
3. Wau sampun binektakken maring ulun,
narpati Ngawangga,
miyarsi duka tan sipi,
gedrug-gedrug jaja bang mawinga-winga.
4. Ngandika sru,
endi warnane sun pundhut,
Dananjaya nembah,
sarwi nyaosken jemparing,
dhuh kang prabu punika ing warnanira.
5. Wus pinundhut,
pangandikanira asru,
heh Janaka sira,
liwat mejanani mami,
iki dudu kang aran Makutharama.
6. Sira lamur,
yen tan weruh sangkanipun,

paringing jawata,
iki panah darbek mami,
dene nguni padha kinarya rebutan.

7. Teka ngaku,
pawehe pandhita gunung,
makuthaning raja,
pancen gorohmu andadi,
lah ing mengko endi rupaning makutha.
8. Nembah matur,
tan wonten wujud mung iku,
mangkana Sri Karna,
emeng ing tyas de kang rayi,
bisa karya mulyaning Wijayacapa.
9. Ing tyas luluh,
dukane wus sirna kebut,
nanging reh dinuta,
mring ari Duryudana ji,
dadya maksih sinamudana ing duka.
10. Ngandika sru,
aja dhemen gawe bingung,
endi makuthanya,
ageme Sri Dasarati,
heh Janaka wus tuwa aja sembrana.
11. Yen kapatuh,
sira yayi satriya gung,
angulahken praja,
ywa kelingan plonthang-planthing,
mesam-mesem kaya semayanmu teka.
12. Clebang-clebung,
saben muwus kanthi guyu,
yen lungguh tan jenak,
yen pun kakang nora pangling,
nalikane sira mbedhang nyonyah cina.

13. Ywa katungkul,
mengko wus diwaseng tuwuh,
Arjuna wuninga,
dukanira kang wus lilih,
asung karya sukaning kadang Kurawa.
14. Sigra mundur,
dheyang-dheyang lampahipun,
Narpati Ngawangga,
duk rinasa prapteng batin,
enget ing tyas wecaning Makutharama.
15. Temah thukul,
ing tyas kakardan supenuh,
sru denny ngandika,
heh Janaka lumuh urip,
kurdha mangsah Narapati Suryaputra.
16. Gya kasaru,
ana satriya tumiyup,
saking dirgantara,
dumrojog ngarseng narpati,
kagyat mulat ri sang dipati Ngawangga.
17. Ngandika sru,
sapa aranmu wong bingung,
teka murang krama,
angandheg wong arsa jurit,
prasajaa ing aran myang sedyanira.
18. Duk angrungu,
Sintawaka ngandika rum,
yen tambah maringwang,
satriya lelana jurit,
kang kasusra ing rat tan ana kang madha.
19. Tau mikut,
sagung ratu sikara dur,

myang para satriya,
dene ta jujuluk mami,
musthikeng rat aran Bambang Sintawaka.

20. Balik ranmu,
prasajaa jalma gunung,
rupamu mbaranyak,
panganggomu lir narpati,
Suryaputra asru denira ngandika.
21. Lamun tumbuh,
sira marang jenengingsun,
Narapati Karna,
ya Radeyaputra mami,
Suryaputra madeg ratu ing Awangga.
22. Sira iku,
sumingkira den agupuh,
ingsun arsa aprang,
lan si Dananjaya iki,
Sintawaka kagyat nggarjiteng wardaya.
23. Ngandika sru,
heh pagene sira prabu,
arsa pancakara,
apa purwaning ajurit,
satemene sun mitrane si Janaka.
24. Mengko nuju,
ngudur sulaya ing kawruh,
narpati Ngawangga,
jumeneng kurda tan sipi,
sarwi nyandhak Sintawaka gya binuwang.
25. Wusnya kabur,
nanging tibeng wurinipun,
wanti-wanti denny,
buwang meksa tibeng wuri,
Suryaputra sangsaya bramatyana.

26. Srenging kalbu,
gya musthi Wijayadanu,
pinenthang lumaras,
tinampen ing asta kering,
wus binekta ngarsane Dipati Karna.
27. Sang abagus,
mesem angandika arum,
heh nata Ngawangga,
paran ing karsanta iki,
kuntanira wus tan tumama maringwang.
28. Heh sang prabu,
wus tetep kasor maringsun,
yen mbacuta aprang,
sayekti nemahi pati,
dene sira arsa aprang lan Janaka.
29. Iku ingsun,
prakarane arsa krungu,
Narpati Ngawangga,
cabaring warastra sekti,
dheleg-dheleg sapandurat tan ngandika.
30. Ing tyas giyuh,
esmu miris kadung-kadung,
dadya aprasaja,
prakarane nggonku jurit,
si Janaka iku nglancangi maringwang.
31. Lakuningsun,
dinuta mring yayi prabu,
nata ing Astina,
wakingsun kinon ngulati,
makuthane wong agung Ramawijaya.
32. Teka iku,
si Janaka adol angkuh,

kapethuk maringwang,
kojahe memanas ati,
tuk makutha ageme Bathara Rama.

33. Ingsun jaluk,
tan mangsuli banjur mungkur,
lunga tanpa wara,
iku kang dadi tyas mami,
Sintawaka aris denira ngandika.
34. Lamun sarju,
sira menenga rumuhun,
ingsun kang nanggulang,
yudane si kena belis,
nanging ana kang sayekti janjiningwang.
35. Lamun ingsun,
ing aprang wekasan unggul,
makuthaning raja,
yekti sira kang ndarbeni,
gegawane Janaka prapta ing sira.
36. Ingsun lumuh,
tan sudi prakara iku,
nanging mbok manawa,
kasoran nggoningsun jurit,
aja adreng karepmu mrih pancakara.
37. Dhuh sang prabu,
elinga purwaning laku,
aja rudapeksa,
manawa tumekeng pati,
lah kapriye prasajaa karepira.
38. Sang aprabu,
aririh wangsulanipun,
heh ta Sintawaka,
wakingsun uga nuruti,
puluh-puluh wus kaluluh raganingwang.

39. Sang binagus,
gupuh denira lumayu,
angandika sora,
heh Janaka payo jurit,
ingsun iki satriya lelana ing prang.
40. Araningsun,
Dyah Sintawaka dibya nung,
kang pininta sraya,
ing Awangga sang narpati,
kinon nugel murdane si Dananjaya.
41. Duk angrungu,
Dananjaya gupuh wangsul,
wus ayun-ayunan,
pangandikanira aris,
heh satriya aranmu sun durung cetha.
42. Ri sang bagus,
mangsuli yen tambah ingsun,
Bambang Sintawaka,
mentas lalan awak mami,
ndhustha marang kusuma Wara Sumbadra.
43. Kang anglawung,
tininggal bojone ngluyur,
jenenge Janaka,
kabeneran sira panggih,
nanging ingsun tan wedi mring rupanira.
44. Endra sunu,
kagyat muka lir tinapuk,
dadya sru ngandika,
heh manungsa murang krami,
galak racak adol kuwanen maringwang.
45. Sang amongkung,
ngandika sarwi gumuyu,

heh heh Dananjaya,
pan ingsun krungu pawarti,
para janma tuwin ta para narendra.

46. Sira iku,
kasusra jalma dibya nung,
ojat tanah Jawa,
Janaka musthikeng bumi,
ya pagene bojomu kena sun gawa.
47. Layak patut,
rupamu memper wong nglindur,
nglayab galuyuran,
nunjang-nunjang tanpa pikir,
yen mangkono goroh kang darbe pawarta.
48. Pantas ingsun,
dadya kekembang kidung,
mangkana ujarnya,
kurdane yayah sinipi,
srenging duka enggal denny narik katga.
49. Sang murwengkung,
wuninga gumujeng ngguguk,
sarwi angandika,
e lah dalah ngunus keris,
payo kebat sun tadhahi tibakena.
50. Gya sinuduk,
Sintawaka sarwi mungkur,
Rahadyan Janaka,
tan pegat denny nyuduki,
kanan kering wuri ngarsa tan tumama.
51. Sang malatkung,
mesem angandika arum,
mungguh jenengingwang,
kang duwe si Pulanggeni,
suka mati lamun nyuduk datan pasah.

52. Mangka ingsun,
ngrungu warta pan wus mashur,
kang jeneng Janaka,
dhasar ngunus Pulanggeni,
nadyan jagad yen katiban pasthi sirna.
53. Mengko nyandhung,
tan pasah tumameng mungsuh,
iku yen manungsa,
pancen rada idhep ngisin,
becik mati yen dadi jago pedhotan.
54. Dumeh bagus,
angandelken rupanipun,
nanging bebagusan,
tyase gegelah ing bumi,
mangsa dadak nimbangana Sintawaka.
55. Pandhu sunu,
adrenging duka wus liwung,
tan wruh subasita,
inggal musthi Pasupati,
awas mulat Kyai Lurah Badranaya.
56. Mlayu nyrunthul,
Janaka linarak mundur,
asru wuwusira,
e sembrana raden iki,
musthi kunta nora nganggo angon mangsa.
57. Lah mbok ndulu,
wenesing cahya kang mungsuh,
aywa kabranganan,
becike alus manis,
den wiraga solah tembung manuhara.
58. Sang madya nung,
ing tyas pan maksih kalimput,

sru denny ngandika,
wis aja kakehan uni,
sun panahe mungsuh iki dimen sirna.

59. Tunggulwulung,
ngeleter gumujeng ngguguk,
rahaden ywa lupa,
panuksmaning Wisnumurti,
sinung timbang kadi wengi lawan rina.
60. Puluh-puluh,
dika niku rada besar,
dhemene clurutan,
saben bengi gogoh sompil,
bola-bali bola-bali bali bola.
61. Dadi niku,
yen lunga tinarka slulup,
dika nyenthong Cina,
mungsuh niki bekel kenci,
dadi susah saben mlumah dika kalah.
62. Dhuh wong bagus,
prayogane dika nungkul,
asraha patobat,
kanthia tembung kang manis,
dimen sirna wranane kang pindha warna.
63. Gya ngalumpruk,
padhang ing tyas thenguk-thenguk,
Rahadyan Janaka,
tumindak atawang-tangis,
dhuk rahadyan dasihe tur jiwa raga.
64. Ajur luluh,
mung ngesthu pada wakingsun,
wus tan darbe cipta,
lumawan yudanta gusti,
pejah gesang ulun mugu kaatura.

65. Sang oneng kung,
mulat tyasira wus trenyuh,
tambah kang ginagas,
mung enget karongrong ing sih,
dadya sirna wranane kang padha priya.
66. Sang retna yu,
Sumbadra merang ing kalbu,
Rahadyan Janaka,
mulat kang garwa lumaris,
anututi pepincangan tebah jaja.
67. Nguwuh-uwuh,
alah biyung-buyung kulup,
tyasingsun lap-lapan,
tujune padha basuki,
gya sinambut kusuma Wara Sumbadra.
68. Wus ingungrum,
den arih-arih den lipur,
binakteng singidan,
namur lumebeng wanadri,
laju kondur ing Amarga wirangrongan.

XIV. WIRANGRONG (29)

1. Wau ta ingkang winarni,
kang lagya leren makuwon,
Suryaputra sawadyanira gung,
Kya Patih Sangkuni,
myang Raden Dursasana,
kadang Kurawa pepakan.
2. Wus atap demira linggih,
Narpati Karna lingnya lon,
paran prayoganing laku,
ki patih turnya ris,
rehning Janaka musna,
prayogi atur uninga.
3. Mring ari Suyudana ji,
sri dipati ngandika lon,
inggih paman sampeyan rumuhun,
kula kang nututi,
lampahe pun Janaka,
sumangga sowang-sowangan.
4. Budhal kang para prajurit,
kang mantuk marang kadhaton,
miwah ingkang sedya nusul,
mring Amarga nagri,
narpati ing Awangga,
gagancangan lampahira.
5. Nenggih gantya kang winarni,
Yudhisthira sang akatong,
ingkang lagya ing tyas wayang-wayung,

musnane kang rayi,
satriya Dananjaya,
dadya sungkawaning driya.

6. Ing mangke lagya siniwi,
aneng sajroning kadhaton,
sapa ingkang sumewa ing ngayun,
Rahaden Bayu siwi,
sang Arya Werkudara,
lawan Nangkula Sadewa.
7. Sang nata ngandika aris,
paran wekasing lalakon,
musnanira arinta si bagus,
Sena matur aris,
kakang prabu aywa sak,
musnane si Dananjaya.
8. Karsane dewa linuwih,
darma ginawe lalakon,
lawas-lawas besuk mesthi timbul,
ngandika sang aji,
heh yayi Wrekudara,
aja mangkono tyasira.
9. Iku narima tan becik,
basa takdir nora weroh,
sok weruha pasthi wus kabanjur,
dhuh den padha eling,
prasetyaning Pandhawa,
lara pati datan pisah.
10. Wrekudara nabda wengis,
ya bener nanging kajeron,
ngajab pati iku dudu laku,
tan susah pinikir,
besuk pasthi kalakyan,
urip wekasan pralaya.

11. Pralaya tegese pati,
pati titining lalakon,
laku iku tah kena cinampur,
isining dumadi,
nistha madya utama,
nanging keh kaliru patrap.
12. Prayōga den irih-irih,
rinuruh supaya weroh,
runtut ing reh rarasing panggayuh,
yuwananireng pati,
tita tataning patrap,
trapsilaning jalma tata.
13. Mung iku sedheng pinikir,
amrih luhuring panggayoh,
eca tyase Yudhisthira prabu,
myarsa turing ari,
lipur ing kasungkawan,
lagyeca imbal wacana.
14. Praptaning Wara Srikandhi,
anjrit karuna dumrojog,
anungkemi padaning sang prabu,
kagyat sri bupati,
tambah ciptaning driya,
mangkana putra Cempala.
15. Sesambate melas asih,
dhuh kang prabu kadangingong,
beja temen iki raganingsun,
tininggal ing laki,
lawas saya druhaka,
kawula atur uninga.
16. Arinta Banoncinawi,
ing ratri musneng paturon,
nora nana purwane kang weruh,

wau sri bupati,
cetha ing pamiyarsa,
aturing putri Cempala.

17. Gumuling tiba ing siti,
kantaka sigra rinoyom,
para kadang senggrak-senggruk,
raden Jodhipati,
njegreg datan ngandika,
mangkana sang Padmanaba.
18. Mireng tangise para ri,
gupuh denira dumrojog,
gya angrangkul Yudhisthira prabu,
kagyat sri bupati,
mulat sang Padmanaba,
enggal denny rerangkalan.
19. Wus lenggah wong agung kalih,
Padmanaba ngandika lon,
paran darunane yayi prabu,
kantaka tan eling,
matur Sri Yudhisthira,
ndangua rayi paduka.
20. Lah puniku pun Srikandhi,
kang karya ing tyas wirangrong,
Padmanaba ngandika arum,
heh ta yayi dewi,
matura kang pratela,
nembah sang putri Cempala.
21. Kakang prabu wingi ratri,
arinira sang lir sinom,
musna saking pagulinganipun,
tan ana kang uning,
kang dadya purwanira,
menggah sang Narpati Kresna.

22. Wasana ngandika aris,
yayi Yudhisthira katong,
paran karsa prayoganing rembag,
sang Darmaputra ji,
kendel datan ngandika,
sigra Arya Wrekudara.
23. Anambungi sabda wengis,
heh Jlitheng aja guguyon,
yen ing sawusira minangka suh,
pagene tetaring,
yen arinta Pamenang,
nora bisa ngamandaka.
24. Cekakan bae kang pasthi,
kapriye ciptamu kono,
bubar sirnane adhimu si bagus,
urip miwah mati,
lawan myang warasira,
aja kasuwen jarwaa.
25. Sri Kresna gumujeng ririh,
he he wakingsun katanggor,
landa dhidhong tan wanuh lor kidul,
Sena nabda wengis,
heh apa wuwusira,
kakang becik kang prasaja.
26. Wasana bibisik ririh,
Wrekudara wus mangretos,
Padmanaba angandika arum,
dhuh ta yayi aji,
kantuna karaharjan,
kula ingkang ngulatana.
27. Lan arinta Jodhipati,
miwah kaki prabu anom,
Gathutkaca dimene tut pungkur,

kang Yudhisthira alon ing aturira,
kakang sakarsa paduka.

28. Wakingsun tan nyulayani,
Kresna mijil sing kadhaton,
Arya Sena saputra tut pungkur,
Prabu Harimurti,
aris dennyng ngandika,
heh yayi mas Wrekudara.
29. Aja pisah lawan mami,
miwah kaki prabu anom,
aja kari lumaku ing dhuwur,
yayi Jodhipati,
sira kang metu dharat,
den awas ywa megat marga.

XV. MEGATRUH (45)

1. Sang Aprabu Padmanaba ndedel sampun,
lan satriya Pringadani,
lir thathit abra kalimput,
lampahe wong agung kalih,
sakedhap wus datan katon.
2. Arya Wrekudara ingkang maksih kanton,
lampahe andeder margi,
ingiring sindhung lan lesus,
prahara gora gumerit,
akeh mandira ingkang sol.
3. Para jalma ingkang lumaku kapranggul,
sumimpang lumayu tebih,
ajrih kataman ing lesus,
keh sato-sato kuwalik,
salang tunjang kabrongot.
4. Duk semana lampahe sang Sena laju,
nuju madyaning wanadri,
sarira karaos lesu,
lir kena guna piranti,
tan ana barang kang katon.
5. Tan wuninga ing purwanira lor kidul,
wetan kulon tan udani,
ing ngandhap miwah ing dhuwur,
tan wrin soroting Hyang Rawi,
Wrekudara muring batos.

6. Nyipta lamun prapteng janjinira lampus,
wong agung ing Jodhipati,
dadya nggraita ing kalbu,
enggal denny pasang putih,
tinonton ingkang tumonton.
7. Kawusanan ingkang cinetha ing kalbu,
byar katon isining bumi,
baskara cetha kadulu,
sang Sena kagyat tumolih,
ana reksasa mbregogok.
8. Wrekudara mangkana osiking kalbu,
baya ingkang karya iki,
kandheging gonsun lumaku,
wau ta sang Yaksapati,
wus tamat denny tumonton.
9. Cetha kabeh welinging ari sang wiku,
wanda-wandaning pangeksi,
nanging sumelang ing kalbu,
sang Sena kadi wus uning,
mring warnaning sang akatong.
10. Kumbakarna dadya nyaket denny lungguh,
sarwi amicara manis,
satriya sapa aranmu,
kang sira dunungi ngendi,
Bratasena gantya takon.
11. Heh ta buta murang krama sapa ranmu,
mungguh dhedhangkamu ngendi,
Kumbakarna duk angrungu,
wuwuse dyan Jodhipati,
padoning lathi kumejot.
12. Lir tinapok mukanira latu-latu,
enggal denny nabda bengis,

Kumbakarna araningsun,
balik sira ranmu anjing,
Wrekudara ngandika lon.

13. Heh reksasa yen tambah mring jenengingsun,
satriya ing Jodhipati,
Bratasena iya ingsun,
iya ri sang Bayu siwi,
Wrekudara iya ingong.
14. Kang nyatriya aneng Amarta praja gung,
ngerehken para narpati,
tau munah satru mungsuh,
nadyan wong kaya sireku,
tan rekasa ing prang pupoh.
15. Kumbakarna eca tyase duk angrungu,
nyata welinge kang rayi,
Wibisana sang awiku,
nanging arsa pinet jurit,
karya jalaraning batos.
16. Kumbakarna dadya angandika asru,
heh satriya Jodhipati,
becik balia lakumu,
yen mbacut pesthine mati,
lebur dening tanganingong.
17. Wrekudara srenging duka kat gada wus,
prayitna sang yaksa aji,
Wrekudara gya tinubruk,
malumpat milar wus tebih,
riwut ing aprang kawuron.
18. Samya trampil tan ana ingkang kalimput,
mangkana sang yaksa pati,
sadangune aprang riwut,
enget welinge kang rayi,
winawas wekasing batos.

19. Sirna kabeh rasaning jagad kawengku,
ing Kumbakarna narpati,
labete satriya punjul,
wruh gelar giliring jurit,
sigra api-api repot.
20. Wrekudara mulat tingkahnya sang prabu,
suda tarampiling jurit,
gya cinandhak binanting wus,
sirna yitmaning yaksa ji,
Kumbakarna manuksmeng don.
21. Arya Sena njenger wagugen ing kalbu
musnaning Kumbakarna ji,
sinengguh cidra ing pupuh,
sigra na swara dumeling,
raden wakingsun nuksmeng don.
22. Satuhune wus karsane bathara gung,
dumunung wentismu kering,
lawan raden yen ing besuk,
prang Bratayuda wak mami,
mitulungi ing palugon.
23. Menek raden nadhahi gegaman punjul,
myang konta warastra luwih,
alangenana raganingsun,
ing mengko reh durung wanci,
tutugena mring lelakon.
24. Sumusula mring Harimurti sang prabu,
manuta sareh ing dhiri,
aja sulaya rembug,
satemene Harimurti,
Bathara Suman kang manggon.
25. Yekti iku panuksmaning buwana gung,
punjul sapatuhaning ngurip,
marma den manut pituduh,

mangkana sang Bayu siwi,
ayem ing tyas karahayon.

26. Arya Sena laju denira lumaku,
sirna bebayaning galih,
wruh gampang pakewuhipun,
ing laku wus saya tebih,
nenggih gantya winiraos.
27. Inggang lagya ngaso neng madyeng wana gung,
Dananjaya lan kang rayi,
Sumbadra kusumaningrum,
kagyat praptening raka ji,
saking gegana dumrojog.
28. Dyan Arjuna ngraup padaning sang prabu,
Sumbadra alara nangis,
kakang tan nyana wakingsun,
katemu lan sira iki,
Harimurti ngandika lon.
29. Heh kaipe padha becik satekamu,
heh Sumbadra aja nangis,
reh wus katemu rahayu,
driyanta pupusen yayi,
prayoga murweng lalakon.
30. Dyan Arjuna manembah nuwun turipun,
sang nata ngandika malih,
heh kaipe payo methuk,
kakangira Jodhipati,
dyan sadaya pareng bodhol.
31. Aneng marga pinapag ing sindhung lesus,
prayitna Sri Harimurti,
amatak panawar lesus,
byar sang nata wus miyarsi,
Wrekudara gya dumrojog.



32. Wuninga yen kang rayi neng ngarsanipun,
inggal cinandhak madyeki,
den undah-undha mandhuwur,
myang binekta mobat-mabit,
wus adatira mangkono.
33. Cumalorot winangsulken unggyanipun,
wus samya atata linggih,
Wrekudara ngandika sru,
heh Janaka padha becik,
satekamu sangka ngloyong.
34. Dananjaya manembah turira arum,
pangestu wan kapundhi,
dereng dugi imbal wuwus,
praptane sang adipati,
ing Awangga wus dumrojog.
35. Lenggah aneng ngarsane sang maha prabu,
Padmanaba ngandika ris,
yayi bagya satekamu,
umatur sang adipati,
inggih sami karahayon.
36. Dananjaya mulat kang raka sumusul,
enggal denira bibisik,
purwa puwaraning laku,
mring kang raka Jodhipati,
Wrekudara wus mangretos.
37. Prayitneng tyas mring atur kang lagya rawuh,
ngandika sang Harimurti,
heh yayi praptamu iku,
semu gita ing pangeksi,
apa purwaning lalakon.
38. Sang Dipati Karna alon aturipun,
wuningana kakang aji,
pun Janaka cidreng laku,

angrisak Kurawa baris,
kula ucali kesah los.

39. Pan ing mangke dados bubujengan ulun,
Wrekudara nambung angling,
kakang prakaraning rembug,
wakingsun wajib mbeneri,
Suryaputra ngandika lon.
40. Iya yayi kapriye sun arsa krungu,
Bratasena nabda malih,
wong tuwa wajib nyulihi,
kang bobot marang bot repot.
41. Apa ingkang dadi karepmu sun turut,
sagendhingmu sun ladeni,
Karna madeg ngandika sru,
heh Wrekudara si-anjing,
ngumbar kauwanen maringong.
42. Srenging duka musthi sanjata kunta wus,
prayitna sang Endra siwi,
musthi bajra wus tumempuh,
kabuncang sang adipati,
kombul ing akasa golong.
43. Sawadyane wus katup ing maruta gung,
mangkana sri narapati,
laju kondur mring kadhaton,
lan sagung ing para ari,
nenggih gantya kacariyos.
44. Inggang lagya ing driya samya mangun kung,
Dyan Samba lawan ki patih,
Udawa kang munggweng ngayun,
kalawan Arya Setyaki,
aneng kering datan adoh.

45. Tansah denny manganam-anam ing kalbu,
den myarsa among praja di,
karya sukaning praja gung,
tan pegat ing siyang ratri,
anjurudemung ponang wong.

XVI. JURUDEMUNG (29)

1. Mangkana rahaden Samba,
lenggah munggend siti luhur,
alelamak kasur babut,
ngandika Rahadyan Samba,
patih iki raganingsun,
manawa lagya cinoba,
mring jeng rama sang prabu.
2. Pangrehingsun marang wadya,
ki patih alon umatur,
dhuh gustiku wong abagus,
ing mangke ramanta nata,
yuswanya wus dungkap sepuh,
mangka raden langkung awrat,
mrih raharjaning praja gung.
3. Paduka reh maksih mudha,
manawa ing tyas kalimput,
heh rubedaning tumuwuh,
tan dumunung prenahira,
ana agal ana alus,
myang nistha madya utama,
paran ing karsa wong bagus.
4. Rahaden lon angandika,
patih bodho raganingsun,
karsane jeng rama prabu,
ingsun iki durung cetha,
ki patih alon umatur,
dhuh raden mugil lepata,
angupata badan ulun.

5. Gusti ing sayektinira,
karsane ramanta prabu,
paduka kinen sumusul,
pakaryane sri narendra,
dennya mengkoni wadya gung,
dumadi tan kaelangan,
tuladan ingkang pinunjul.

6. Supadi tembe ywa siwah,
ing sareh ramanta prabu,
yen maksih ana kang kusut,
rahaden kang wajib mberat,
mila ing mangke tur ulun,
raden mugi ngawasena,
pangadilaning praja gung.

7. Awit gusti yen ing praja,
ewah pangadilani pun,
kawur tyase kang winengku,
sisip lakuning pakaryan,
punika kembang rusuh,
dumadi prajane nistha,
dhuh den prayitna ing semu.

8. Dumadak Rahaden Samba,
ki patih gupuh rinangkul,
dhuh bapa wong tuwaningsun,
mugyantuk pamujinira,
mbok manawa raganingsun,
antuk pangestuning dewa,
ngayomi tyasing tumuwuh.

9. Ki patih nambungi sabda,
adhuh gustiku wong bagus,
angel tyang jumeneng ratu,
nora kena darbe karsa,
kedah anut ing kaprabun,

nanging gusti dipun awas,
mring tyase wadyanta sagung.

10. Kang kapatah angingerna,
kautamaning praja gung,
den cetha semuning laku,
manawa ana kang cidra,
sisip pangrehing wadya gung,
punika binakuhana,
ywa nglantur tindak tan jujur.
11. Adate jalma punika,
lamun kapitayeng ratu,
keh kang gingsir imanira,
lali purwaning kang karya,
sring anyingkur ratunipun,
sasabe karya utama,
punika aywa kalimput.
12. Jamake pinitaya,
sinung drajat sinung wahyu,
den bisa nandukken laku,
ing wajibe kang utama,
dumadya turun-tumurun,
sinebtu jalma rumeksa,
marang kawiryaning ratu.
13. Adate jalma rumeksa,
lawas-lawas iku sinung,
milu darbe kang tinunggu,
manawa jalma angrusak,
yekti saterahe kuwur,
kena sikuning jawata,
wit lali purwaning tuwuh.
14. Marma gusti ywa sembrana,
amengku tyasing wadya gung,
kang pinitaya pinatuh,

prayogane kinawruhan,
yen ana kang salah laku,
den inggal pinulihena,
ngemana mring punggawa gung.

15. Yen wadya kang pinitaya,
wus utama tindakipun,
dhuh gusti paringa liru,
karya sukaning tyasira,
dimene saya tuwajuh,
tumindaking kapitayan,
dumadi prajane luhur.
16. Gusti yen durung wuninga,
kapitayan ala ayu,
wawasen sosoranipun,
dennya tumindak pakaryan,
kendho lawan kencengipun,
suka tanapi ngresula,
dhuh punika tandhanipun.
17. Lamun kenceng miwah suka,
iku prayoganing laku,
tandha sih mring kancanipun.
pakaryane lumaksana,
yen sosorana malincur,
pakaryane nora tata,
punika aywa katungkul.
18. Pasthi parentahe murang,
krama marang kancanipun,
adhuh gusti amung iku,
ugere dadya bandara,
kedah bisa mbingkas nambung,
ing ala ayuning wadya,
ywa kanjingan setan gundhul.
19. Tegese setan punika,
atur ingkang tanpa urus,

- dumunung anambung laku,
adate jalma mangkana,
mung mikir pakolihipun,
ing bandaranira priyangga,
dhuh sinabarna rumuhun.
20. Aywa age linaksanan,
ginaliha kang pakantuk,
lan kramanireng braja gung,
dadi tan kalebon setan,
nanging gusti ywa kalimput,
utamaning naranata,
lila santoseng pamengku.
21. Dadya sinebut narendra,
binathara sudibya nung,
mangkana sang bagus,
mireng ature Udawa,
kumembeng dres wetuning luh,
karaos rungsiting tingkah,
dumadya ngandika arum.
22. Iya patih raganingwang,
yekti mañut ing pituduh,
reh maksih mudha wakingsun,
manawa ana kang kurang,
prayoganing tindak-tanduk,
bapa aja wedi sira,
pituduh mring raganingsun.
23. Adangu imbal wacana,
kasaru dhuteng kadhaton,
sumusul mring siti luhur,
gupuh lon ing aturira,
adhuh gustiku wong bagus,
prapta kawula dinuta,
prameswari ing kadhatun.

24. Paring wuningan rahadyan,
prameswari duk sumusul,
mring sanggar pamujan luhur,
unggyaning ramanta nata,
nanging sayektine suwung,
amung kantun patilasan,
prameswari tyas kumepyur.
25. Wusana manggih serat,
ramanta aparing weruh,
jengkar saking jro kadhatun,
tinjo mring nagri Ngamarta,
aduh gustiku wong bagus,
paduka kinon samekta,
marang Amarta sumusul.
26. Kumepyur Rahaden Samba,
dadya sru denny dhadhawuh,
heh bocah mantri pangayun,
samektaa dipun enggal,
gupuh wadya kang dhinawuh,
tan dangu pan wus samekta,
punggawa miwah kaprabun.
27. Dyan Samba noli ngandika,
paman kula asung weruh,
rakanta sang maha prabu,
tinjo mring nagri Ngamarta,
kula paman arsa nusul,
paduka rumekseng praja,
pun patih sakancanipun.
28. Wresniwira tur sandika,
Dyan Samba tumindak gupuh,
nitih kuda ginarubyug,
sagung ing punggawanira,
upacaraning kaprabun,

dumulur samarga-marga,
gegancangan lampahipun.

29. Sigegen ing lampahira,
nenggih gantya kang winuwus,
kang lagya siniweng wadya,
neng madyaning siti bentar,
Suyudana sang aprabu,
lan pandhita Sukalima,
samy andurma ing semu.

XVII. DURMA (50)

1. Lon ngandika maha prabu Duryudana,
heh bapa maha resi,
paran wartanira,
kakang Dipati Karna,
kang sun tuduh angulati,
Makutharama,
ageme Dasarati.
2. Dhayang Durna mangrepa ing aturira,
dhuh gustiku sang aji,
mangsa mindho karya,
raka tuwan Ngawangga,
ing laku pasthi nguwisi,
yen ing pawarta,
ulun dereng miyarsi.
3. Dhuh dewaji sampun sumelang ing driya,
prakawis makutha ji,
narpati Ngawangga,
watak bandha kaduga,
manawi dereng kajodhi,
mangsa mundura,
ingayahan narpati.
4. Lagya eca denira imbal wacana,
horeg geger ing jawi
keh wong salang tunjang,
tinarka parangmuka,
praptaning rekyana patih,
kadang Kurawa,
ngirit punggawa mantri.

5. Samya mapan ing prenahira priyangga,
kadya angkatnya nguni,
wau kyana patya,
laju munggah mangarsa,
dumrojog prapteng sitinggil,
ngarseng narendra,
saewi alara nangis.
6. Anungkemi padane Sri Duryudana,
gumyur tyas narapati,
tambah ciptanira,
narka yen ingkang raka,
Narpati Karna ngemasi,
madyaning rana,
lon ngandika sang rayi.
7. Heh ta paman matura ingkang acetha,
aja pijer anangis,
paran lakunira,
aja ta kaya bocah,
manembah rekyana patih,
wungua lenggah,
sarwi amatur aris.
8. Dhuh pukulun kawula ngaturken tiwas,
lampah tan antuk kardi,
mangkana sang nata,
alon dennyng ngandika,
paran darunaning runtik,
sira matura,
nembah rekyana patih.
9. Duk lumampah prapteng wukir Duryapura,
wonten beboyeng margi,
awarni garudha,
naga miwah dipangga,
samyang bisa tata jalmi,

ulunanira,
wujud palwaga putih.

10. Karyanira rumeksa marang pandhita,
kang gadhah makutha ji,
punika nanggulang,
lampahe raka tuwan,
ngantos anemahi jurit,
rame sadina,
sareng meh prapteng ratri.
11. Raka tuwan ngetog kurdha musthi kunta,
Wijayadanu luwih,
tumempuh garudha,
nanging datan tamama,
malah sirna madyeng jurit,
dadya rakanta,
giyuh ing tyas tan sipi.
12. Temah rerep neng wukir Duryapura,
rakanta mangun ening,
lamine sawarsa,
keh para pinandhita,
kang samya sarju manggihi,
nadyan jawata,
saben ratri nedhaki.
13. Lami-lami nuju ing sawiji dina,
wonten kang nrajang baris,
nenggih pun Janaka,
lajeng pinapag yuda,
mring rakanta adipati,
liru prabawa,
kongsi meh prapteng ratri.
14. Duk dinangu sangkane pun Dananjaya,
dumadak tunggil kardi,
ngulati makutha,

ageming Prabu Rama,
nanging samangke wus kenging,
pun Dananjaya,
lolos tan ana uning.

15. Mila wimbuh kurdhane raka paduka,
ing mangke wus nututi,
lan sawadyanira,
sedya mangrusak pura,
jumujuk Ngamarta nagri,
milamba prapti,
amung atur udani.
16. Sri narendra lir tinapuk mukanira,
mirengken turing patih,
jaja bang mawinga,
kumukus netranira,
kumejot padoning lathi,
sarira mekar,
kadi prabata siwi.
17. Pranyata panuksmeng danawa raja,
Duryudana narpati,
mangkana wuninga,
pandhita Sukalima,
mring dukane sri bupati,
enggal mangrepa,
dhuh gustiku sang raji.
18. Aywa ngumbar ing driya angkara murka,
durung mangsane mangkin,
besuk Bratayuda,
sapa kang nimbangana,
mring kadibyanta sang aji,
reh durung mangsa,
aywa ginege gusti.
19. Ngentosana ing esuk tibaning mangsa,
mangkana sri bupati,

lilih dukanira,
dadya lon angandika,
paran bapa maka resi
wangsiting dewa,
wecaning makutha ji.

20. Dhanyang Durna tur tembunge manuhara,
dhuh ngantosana gusti,
praptaning rakanta,
narpati ing Awangga,
yen kenging sangkaning aris,
Makutharama,
dening rakanta aji.
21. Lamun pinundhut meksa tan ngaturena,
iku sedheng pinikir,
dhuh gusti engeta,
Pandhawa maksih kadang,
prayogane pinet becik,
mangsa gagala,
yening ginawe becik.
22. Sri narendra sirna kabeh dukanira,
wignyane sang maharsi,
mangkana lagyeca,
ginem datan antara,
dhawahe sang adipati,
aking gegana,
neng pangkon sri bupati.
23. Sapandurat tan wungu maksih kantaka,
kurda sri narapati,
wus karoseng driya,
enget Narpati Karna,
wungu ing ngarsa turnya ris,
dhuh yayi nata,
ngaturken tiwas mami.

24. Pun Janaka tuhu tan kena sinanak,
ulun lagyeca linggih,
sarwi guguneman,
lan yayi ing Pamenarig,
kula binuncang ing angin,
mila wakingwang,
tumiba ngarseng aji.
25. Sru ngandika Narapati Duryudana,
den enggal bapa patih,
sira rumantia,
kapraboning ayuda,
kadang Kurawa ywa kari,
suwawi kakang,
bidhala ing samangkin.
26. Sun pundhute mring yayi prabu Ngamarta,
prakawis makutha ji,
Karna tur sandika,
pra samya bebudhalan,
kebut ing Astina nagri,
gora wurahan,
lampahira ing margi.
27. Lir samodra wutah untaping Kurawa,
saking gung ingkang baris,
tuhu tanpa timbang,
nagara ing Astina,
punjul samaning narpati,
laju lampahnya,
nenggih gantya winarni.
28. Ing Amarta maha Prabu Yudhisthira,
kang lagya meng ing galih,
kang piniji ngarsa,
kang yayi Sawojajar,
miwah sang Wara Srikandhi,

nganthi kang putra,
raden ing Plangkawati.

29. Tan adangu kasaru ing rawuhira,
wong agung Harimurti,
lan Dyan Wrekudara,
Janaka myang Sumbadfa,
gupuh mapag sri bupati,
gya rerangkalan,
Dananjaya mangarsi.
30. Anungkemi padaning raka narendra,
sarwi alara nangis,
dhuh kadangku tuwa,
mugi paring aksama,
mring laku kang murang krami,
Sri Darma putra,
pangandikanira ris.
31. Heh Janaka aja sumelang tyasira,
ing reh padha basuki,
wis sira tangis,
nembah Raden Janaka,
lenggah neng wuri narpati,
wusnya satata,
Darma putra turnya ris.
32. Kakang prabu sanget ing panuwun kawula,
praptane pun Premadi,
tan liyan padukendra,
ingkang karya waluya,
wus prasasat paring urip,
kadang Pandhawa,
ngandika Harimurti.
33. Yayi prabu kula punika mung darma,
karsane bathara di,
ingkang mulyakena,

sirnaning pun Janaka,
ayem kang samya miyarsi,
sarawuhira,
wong agung Harimurti.

34. Lagya eca denira imbal wacana,
horeg geger ing jawi,
Patih Tambakgangga,
wus utusan mariksa,
duta panuksma lumaris,
agegancangan,
prapteng jabaning nagri.
35. Wuninga yen ana parangmuka prapta,
enggal atur udani,
ri sang mantri mukya,
marek ngarsa tur sembah,
pukulun atur udani,
wonten barisan,
sakapraboning jurit.
36. Langkung ageng parangmuka ingkang prapta,
lampahe murang krami,
cetha pamiyarsa,
sang Prabu Padmanaba,
enggal denny paring wangsit,
mring Dananjaya,
gupuh medal ing jawi.
37. Wrekudara Bimanyu myang Gathutkaca,
gupuh denny mututi,
Prabu Padmanaba,
njampangi lampahira,
sapraptane jawi puri,
awas tumingal,
baris Ngastina nagri.
38. Emeng tyase maha Prabu Padmanaba,
nggarjita jroning batin,

sru denny ngandika,
heh sagung putraningwang,
enggal papagna ing jurit,
ywa malbeng kutha,
karya rusaking angru.

39. Nanging aja rah patining Kurawa,
durung mangsane iki,
nanging kapokena,
prayitna Dyan Guritna,
ndedel marang ngawiyati,
nrajang barisan,
geger para prajurit.
40. Sinamberan mring Ariya Gathutkaca,
rusak gelaring jurit,
Kurawa tingkahnya,
bingung samya kantaka,
kang minangka senapati,
Narpati Karna,
awas denny miyarsi.
41. Narik kunta wus pinusthi munggend ngarss,
kagyat Sang Endra siwi,
wuninga kang raka,
musthi sanjata kunta,
enget wecanira nguni,
duk lairira,
wong agung Pringgadani.
42. Pasthi sirna dening hru sanjata kunta,
enggal denny mangarsi,
sarwa musthi bajra,
tumampeg rananggana,
kabuncang sang adipati,
kombul ngawiyat,
mangkana duk miyarsi.

43. Kurdha mangsah Narapati Duryudana,
madeg neng rata manik,
sarwi ngundha gada,
gupuh Dyan Werkudara,
mapag yudaning raka ji,
ayun-ayunan,
ngandika Kurupati.
44. Wrekudara ulungna Makutharama,
iku kagungan mami,
Raden Wrekudara,
enggal angkat gada,
wahananya sri bupati,
rata kancana,
ginada wor ing siti.
45. Duryudana tibeng siti gya cinandhak,
mring raden Jodhipati,
wus ingundha-undha,
sarwi sru angandika,
heh Kurupati ywa lali,
sira lan ingwang,
maksih kadang sayekti.
46. Ywa kabanjur tingkahmu kang murang krama,
elinga Kurupati,
sira trahing mulya,
pagene laku cidra,
ciptamu kaworan belis,
heh Duryudana,
karema marang becik.
47. Aja nyimpang pituduhe ramanira,
nadyan ika si kaki,
Resi Abiyasa,
kang maksih amratapa,
susah pratingkahmu iki,

heh marenana,
dimene dadi becik.

48. Aja darung ambarung lir trahing kumpra,
sang nata nabda bengis,
heh ta Wrekudara,
ingsun nuli tibakna,
tan sedya mundur wak mami,
Dyan Werkudara,
enget wecaning nguni.
49. Wus jinangka ing paprang Bratayuda,
sirnaning Kurupati,
gya amusti bajra,
tumampeg Duryudana,
kabuncang marang wiyati,
sawadyanira,
sirna tan ana kari.
50. Wrekudara gya wangsul mring ngarsanira,
wong agung Dwarawati,
myang Raden Janaka,
Bimanyu Gathutkaca,
samyā marèg neng ngarsi,
Raden Janaka,
umatur sabda manis.

XVIII. DHANDHANGGULA

1. Kakang prabu kawula tur warti,
miwah kakang Arya Wrekudara,
lawan kulup sakarone,
menggah ing lampah ulun,
angulati makutha aji,
Prabu Ramawijaya,
purwaning prang pupuh,
lan kadang Dipati Karna,
prapteng mangke kakang Prabu Kurupati,
nemahi pancakara.
2. Marmanira prasaja wak mami,
mugi kakang prabu njurungana,
Makutharama warahe,
kajibah badan ulun,
aminihi mulyaning nagri,
mangun arjaning tindak,
winahya amayu,
ngilangken mala weh mulya,
amiluta lelabet labuhan becik,
mbengkas sagung bebaya.
3. Reh paduka ingkang nembadani,
mugi sampun kongsi katanggelan,
turuta tunggil panggawe,
ywa kuwur sapandhuwur,
winor ing tyas wahyuning dhiri,
Sang Prabu Padmanaba,
awacana arum,
yayi mas ingsun tan selak,

mring kajadmu pun kakang uga ngajadi,
dadi dayaning drajad.

4. Dananjaya nembah matur malih,
mring kang raka Arya Wrekudara,
kakang paduka tan pae,
kedah nut reh rahayu,
saking sampun rumaos mami,
kadanan marang tindak,
paduka pukulun,
mila sampun ngantos pisah,
sakarenteging laku lakuning dhiri,
saterah sanityasa.
5. Wuningaa wecaning dumadi,
srana besuk aprang Bratayuda,
sida ing kono pamore,
rewa-rewane runtut,
padukestu lan jasat mami,
nggarjita Arya Sena,
awacana arum,
heh Janaka sun tarima,
pamujimu kang mumurung mring kapatin,
pati papaning tata.
6. Iya yayi sun uga marsudi,
ngular-ular luhuring laladan,
luluda rahayu kabeh,
bisaa sabiyantu,
sira yayi kalawan mami,
mamangun kayuwanan,
yuwananing hayu,
manembah Raden Janaka,
inggih kakang mugi lestari basuki,
mit reh Bathara Rama.
7. Lan karone anakingsun kaki,
sira yekti padha kabubuhan,

bot repoting praja kabeh,
bisaa mbingkas nambung,
ing salaku-lakuning nagri,
sira minangka wisa,
amisani mungsuh,
nanging ywa dhompo ing patrap,
iku wisa ana dununge pribadi,
kulup kudu prayitna.

8. Wisaning badan wisaning nagri,
yekti padha datanan kena beda,
yen luput rehing prajane,
yekti jasate lebur,
yen utama mulya kang nagri,
jasat milu utama,
utameng panggayuh,
giyuh sakehing durmala,
mala sirna kena biningkas basuki,
basuki basasuka.
9. Sukaning lyan ingkang anjalari,
rinuruh mring kawahyu yuwana,
badan tumus ing prajane,
praja lir miris takut,
takut mulat arjaning bumi,
mitra wong sawandawa,
wuwuh-wuwuh suyut,
suyut trus nora lamisan,
nanging kulup aja kadung ing panampi,
teguhna prapteng lima.
10. Lawan maneh karone nak mami,
sira aja padha lari mulya,
ing praja kadadeyane,
tumrap turun tumurun,
saturunmu mangun kamuktin,
nanging sireku nyawa,

pasthi dadi tawur,
wus karsanira Hyang Wekas,
sira kulup karone tiwas ing jurit,
tumbaling praja wirya.

11. Besuk ana aprang gedhe kaki,
wus jinangka aran Bratayuda,
den prayitna karone ngger,
sira nemah ing lampus,
duk wuninga satriya kalih,
wecaning Bratayuda,
gupuh sami ngraup,
ing pada Sang Dananjaya,
Gathutkaca Bimanyu samya anangis,
tambah ingkang cinipta.
12. Dananjaya angandika aris,
wus menenga kulup ywa sungkawa,
amung ta den becik bae,
mring lakuning tumuwuh,
den kacathet utameng dhiri,
den kamot driyanira,
ing jagad sadarum,
aja mikir patinira,
basa pati iku patitising ati,
putus ing lelabuhan.
13. Ywa rinasa was pasthining dhiri,
urip iku wekasane pejah,
urip urip salawase,
yektine jisim iku,
mulih marang asaling dhiri,
dahana mring dahana,
kang banyu mring banyu,
angin mring angin gyanira,
bangsa bumi yekti mulih marang bumi,
iku purwaning gesang.

14. Mung bisaa sira nembadani,
mring asalmu kang patang prakara,
anuta kono wateke,
dahana watakipun,
anyirnakken malaning bumi,
sakehing wisa-wisa,
sirna saking iku,
dene banyu watekira,
karya seneng ayem tyasireng dumadi,
nguripi pala kirna.
15. Thuthukulan tetanduran sami,
suka ayem kataman ing tirta,
dumadi becik thukule,
de angin watakipun,
anyirnakken regeding bumi,
myang lestari tindaknya,
tan kandheg lumintu,
dadya mulih karaharjan,
antarane barang kang tan antuk angin,
tan lestari uripnya.
16. Dene kulup watekireng bumi,
nora cidra ing sabarang karya,
pikiran iku tandhane,
sira wruh wong nenandur,
wiji becik thukule becik,
pasthi iku bantala,
weh saananipun,
upama wiji semangka,
yen tinandur mangsa dadak thukul uwi,
iku tandha tan cidra.
17. Lan amomot sakehing dumadi,
apa kang tan sinangga ing lemah,
tandha amomot wateke,
marmane sira kulup,
aja mesgul prakara pati,

nira ing Bratayuda,
leheng ta nakingsun,
manguna utameng praja,
amikira lestarinireng kamuktin,
iku bae prayoga.

18. Duk miyarsa satriya kekalih,
mring wulange Arya Dananjaya,
kadya sinapon tangise,
ngres ing driya katawur,
dadya wangsul denira linggih,
kalihe pareng nembah,
alon aturipun,
dhuh mugi-mugi angsala,
ing pangestu tuwan saged anglampahi,
wewangunan kamulyan.
19. Kaya mangkana sang Harimurti,
miwah Raden Arya Wrekudara,
wuninga rehing kakaden,
ngres ing driya sinamun,
datan pegat waspa dres mijil,
enggal dennyng ngandika,
wau sang aprabu,
heh kaibe yen wus purna,
payo marek mering rakanta yayi aji,
menek den arsa-arsa.
20. Awas mulat Prabu Harimurti,
lamun ana gegaman kang prapta,
ngarsa munggul kaprabone,
dadya ngandika arum,
heh kaibe tan na prajurit,
nggawa kapraboning prang,
sang Parta duk ndulu,
winawas kang upacara,
datan pandung yen kang putra ingkang prapti,
raden Paranggarudha.

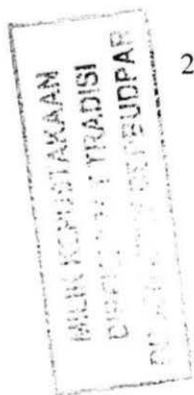
21. Dananjaya dadya matur aris,
kadi-kadi putranta pun Samba,
katara upacarane,
datan antara dangu,
celak mudhun saking turanggi,
lumarap ngaras pada,
ing rama sang prabu,
miwah kang paman kalihnya,
sri narendra wasana ngandika aris,
kulup padha raharja.
22. Sira lawan kakari neng nagri,
Radyan Samba aris aturira,
inggih sami raharjane,
praja miwah wadya gung,
myang santana kawula alit,
datan ana kang kurang,
pangestu pukulun,
wau ta sang Dananjaya,
nembah matur kakang prabu nyuwun idi,
pun Samba dimen sirna.
23. Mring wewarah wecanireng dhiri,
kang supaya ing cipta aywa was,
marang sarehing tindake,
sang nata ngandika rum,
iya yayi sun nembadani,
mangkana Dananjaya,
angandika arum,
heh kulup Samba wruhanta,
sira besuk sayekti milu ndarbeni,
kawiryanireng praja.
24. Dene kulup amenangi,
pakumpulan kang amrih utama,
dadyantuk sawab sira ngger,
besuk turunmu milu,
kawibawan lan terah mami,

nuwun Rahadyan Samba,
manambah tumungkul,
sang Parta malih ngandika,
nanging kulup reh cupet praptamu kaki,
mring pakumpulan mulya.

25. Wus pinasthi badanmu ing benjing,
nora kuwat wruh ing praja mulya,
dumadak cupet tuwuhe,
Dyan Samba lon umatur,
boten ina paman wak mami,
lampah ulun gancangan,
bandhang siyang dalu,
wusana maksih katinggal,
puluh-puluh wis begjane awak mami,
nora kaya jeng paman.
26. Bok iyaa nimbali mring mami,
sadurunge rembag pakumpulan,
dadi tan kari mangkene,
Dyan Samba noli muwus,
hem mangkono si adhi iki,
ayem nora kongkonan,
Bimanyu tumungkul,
rahadyan malih ngandika,
ah adate yayi prabu Pringgadani,
iku sok asung warta.
27. Ya pagene mengko teka lali,
Arya Prabu Anom Gathutkaca,
tumungkul megos linggihe,
Dyan Samba maksih gupyuk,
asta molah ing kanan kering,
adhuh dewa bathara,
e e si Bimanyu,
dene yen ana nayuban,

raganingsun nora tau nyulayani,
anut sakarepira.

28. Turut lurung padha nyangking kopi,
tau banjur menggok pakampungan,
malbeng wisma buh gawene,
suwe tan metu-metu,
metu grobyak pi-api ngising,
napase karenggosan,
ndhelik namur-namur,
tan suwe kang darbe wisma,
metu senthot wakingsun diput gondheli,
wuwuse minta bayar.



29. Katujune sun nggawa rong angriss,
jinaluk mring kang ndarbeni wisma,
Bimanyu tan bali maneh,
wakingsun kari gluyur,
ya pagene mengko si adhi,
tega-tegane ninggal,
marang raganingsun,
Narpati Kresna ngandika,
payo yayi Wrekudara manjing puri,
umarek yayi nata.

30. Rehning wus tan ana kang pinikir,
yayi prabu bok tyase sumelang,
yen kongsi suwe neng kene,
payo padha den lipur,
dimen sirna tyase kang runtik,
tulusa pinituwa,
ing kadang sadarum,
semana sang Padmanaba,
kondur lawan sinatriya Jodhipati,
Dananjaya tut wuntat.
31. Radyan Samba tan dangu mututi,
lawan Prabu Anom Gathutkaca,

kekanthen lawan arine,
nenggih Raden Bimanyu,
laju manjing sajroning puri,
sang Prabu Darmaputra,
mapag siti luhur,
wus tundhuk sarawuhira,
ingaturan kondur marang kenya puri,
unggyaning prameswara.

32. Lenggah samadyaning suyasa di,
kang winerda prabu Padmanaba,
Sri Yudhisthira keringa,
dene kang munggend pungkur,
sinatriya ing Jodhipati,
Ariya Wrekudara,
laju kang sumambung,
anenggih Raden Janaka,
Dyan Nangkula Sadewa kang lunggweng kering,
ing kang sumambung wuntat.
33. Raden Samba lawan ing kang rayi,
Prabu Anom Arya Gathutkaca,
tan adoh jajar lenggahe,
lan ari Dyan Bimanyu,
dene kang neng ngarsa narpati,
prameswari narendra,
Drupadi sang ayu,
ing ayab biyadanira,
kang sumambung kusuma Banoncinawi,
Retna Wara Sumbadra.
34. Tansah caket sang Wara Srikandhi,
wurine mban inya myang parekan,
pepakan wus rawuh kabeh,
mila wadya sawegung,
sarawuhe sang Harimurti,
lan Arya Dananjaya,

lir katiban wahyu,
ing mangke praja Ngamarta,
wimbuh arja wenes kukuwunging nagri,
lir kraton Batharendra.

35. Datan ageng kuthaning narpati,
nanging tuhu musthikaning jagad,
len praja kontap wiryane,
dennya sang maha prabu,
saeka tyas lan para ari,
tuhu Pandhawa lima,
sotyaning tumuwuh,
marma liyaning narendra,
yen sedyarsa tumandhing Yudhistira ji,
tan wurung kasangsara.
36. Mila ing mangke para narpati,
keh padha tur bulu bektinira,
glondhong pangareng-areng,
saking wus miris takut,
ing pawarta ojat ing nagri,
akeh para narendra,
tumandhing kapikut,
wus saeka praya lan sang Harimurti,
jagad tan ana timbang.
37. Pandhawa lima retnaning bumi,
Padmanaba minangka embanan,
Lurah Semar dhedhasare,
marma iku yen kumpul,
datan pae Hyang Bagaspati,
madhangi isining ngrat,
buwana kalimput,
milu duk kalane pisah,
Dananjaya lan kadange catur sami,
praja kadya kantaka.

38. Sabab Pandhawa kadange sami,
upamane talaga Nirmala,
Janaka iku telenge,
milane sang aprabu,
lir punagi praptaning ari,
mamangun kawiryawan,
bujane anayub,
saka kang wadu wandawa,
tumurune len praja bawahe sami,
tanapi jalma desa.
39. Samya jumurung sukaning ati,
nyipta maksih winongwong jawata,
sang Dananjaya mulyane,
milane sang aprabu,
nembadani sukaning dasih,
branarta jroning pura,
winutahken sampun,
minangka beyaning suka,
para jalma kang samya atur pamuji,
tulusing praja tama.
40. Jroning pura Prabu Harimurti,
Prabu Darmaputra sakadange,
tan pegat kasukan rame,
sri rengganing kadhatun,
tinarupan sinung palisir,
ing sutra mancawarna,
sineling pinatut,
saben sakaning taratag,
tinuwuhan sinung wowohan mawarni,
rarywa lit samya suka.
41. Angundhuhi jambu salak manggis,
pelem dhuku pijetan kokosan,
kaleca semangka duren,
sinambi mlayu-mlayu,

swaranira pating jalerit,
mimbuhi senenging tyas,
yen kalaning dalu,
pandene tanpa wilangan,
ing Amarta tan ana raina wengi,
tansah kadi raina.

42. Ngalun-alun myang jabaning nagri,
mantri mukya sabupatinira,
mekajangan sakancane,
akeh lelangenipun,
weneh nganggo badhaya srimpi,
sinelan wewirengan,
ana ingkang nayub,
sinambi lan geherongan,
sugatane boga drawina menuhi,
nutug sukane samya.
43. Giyak-giyak swaranireng jalmi,
kang umiyat mring lelangenira,
binarung ponang sakaten,
ingkang lagya tinabuh,
mila wimbuh sukaning jalmi,
sapraja nora nana,
kang sungkaweng kalbu,
nyiptantuk ramating dewa,
mila kebak manungsa samya ningali,
weneh ana kang tegar.
44. Praboting turangga sarwa peni,
kiprah nyirig ambabar lepiyan,
kang nunggang amengleng-mengleng,
ngliling wayang ranipun,
ngiwa nengen tansah den lirik,
pinekak kang turangga,
malbeng toko mudhun,
tukone mawarna-warna,

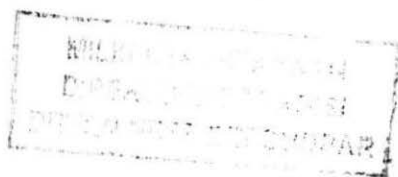
ing Amarta samya ambingkas prihatin,
kathah yen winuwusa.

45. Pinemut tan sampat ing panganggit,
nuju ri Buda Manis lek hastha,
Ramelan kala mangsane,
Mandhasiya kang wuku,
Ringkel Uwas ingkang atampi,
Jimawal taunira,
Sancaya kang windu,
sangkala duk tinengeran,
pinetang ing taun candra sangkaleki,
Gunem wong ngesthi jagad.

SERAT PARTAWIGENA (MAKUTHARAMA)

Oleh
K P A Kusumadiningrat

Alih Bahasa
Moeljono Martosoedirdjo
G i n a



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
Proyek Penerbitan Buku Sastra Indonesia dan Daerah
Jakarta 1984

I. DHANDHANGGULA (47)

၁၅

1. Pelajaran yang tertulis ini ditulis dalam bentuk tembang, disesuaikan dengan ceriteranya. Namanya tembang macapat. Gubahan para wali. Diperuntukkan bagi kerajaan, (dengan) ditambah dan dibentuk. Sebabnya disebut tembang, dengan kata-kata yang sopan, yang berlaku bagi sesama.
2. Para wali bermaksud menandai keadaan yang baik dan yang buruk dari segi silakrama. Sila berarti lungguh (pantas); basa krama berarti kata yang baik. Baik buruk manusia dapat ditarik dari situ. Adapun sebabnya disebut macapat disesuaikan dengan kejadian manusia, yang tidak lain terdiri dari lima perkara.
3. Penguasaan siang dan malam yang sudah dijalani oleh para cendekiawan tidak pernah menyimpang dari perintah-Nya. Karena itu Sang Prabu menjalankan tatakrama. Tegak condongnya kerajaan tiada lain tergantung padanya. Nista, sedang, dan utama

sudah dibentangkan. Manusia berhak memilih jalan hidupnya.

4. Hendaknya selalu memperhatikan nasihat yang baik.
Hendaknya selalu menyimak keterangan orang lain.
(Keterangan itu) ditinjau sampai hakekatnya,
sehingga mengetahui mana yang "ya" dan mana yang "bukan"
(dengan demikian dapat) menarik kesimpulan,
(bahwa) supaya tetap menjadi
manusia yang terkenal pandai,
selalu memusatkan diri pada gagasan mulia,
tidak mengarah hal yang buruk, tetapi selalu mencari kebaikan.
(Jika hal itu dapat difaksanakan) maka kecintaan dan kesenangan didapat.

5. Terbukalah hati pembaca
membantu semua kebijaksanaannya
(dan) berdoa demi kebaikannya.
Tumbuh bersusun-susun,
wibawa budi lestari,
kelangsungan adat,
(yaitu) adat yang baik.
Hayu artinya
selalu diperkokoh oleh budi,
membawa rasa sastra.

6. Kesejahteraan pihak lain yang dipikirkan,
(sedang) perbuatan dusta dan perbuatan celaka
diketahui sampai tuntas.
Tidak sampai salin, mendahului.
Dalam pikiran sudah tidak menyimpang.
Tidak dapat disusupi,
tidak dapat dipengaruhi,
hanya berserah.
Perasaan orang lain menjadi satu dengan perasaan pribadi
seperti dimintai bantuan.

7. Demikianlah orang yang pandai.
Berbeda dengan orang yang banyak suara,
sikapnya selalu congkak.
(orang yang banyak suara) merasa bahwa dirinya
orang yang penting dan baik.
Pada perasaannya
(dirinya) termasuk orang terhormat.
Tutur katanya kasar,
sopan santun tidak dirasakan dan dipikirkan.
Itulah kotoran dunia.
8. (Orang yang demikian itu) ingin selalu lebih dari orang lain.
(ia suka) mengandalkan kekayaannya
untuk mencapai kebaikan bagi dirinya.
Jika dapat dibeli
kemuliaannya dibeli dengan uang.
Jika melihat orang miskin,
sangat jijik.
Itu dalah orang yang terkutuk.
Pada perasaannya di dunia tidak ada maut.
Karena itu (ia bersikap) demikian.
9. Maksudnya hanya dirinya yang baik,
(dan) tidak merasa jika dihidupi
oleh sesama manusia.
Sebaliknya orang yang tergolong luhur
selalu berhati-hati,
setiap langkah dipertimbangkan,
supaya hidupnya selamat.
Sebab sudah disadari
(bahwa) buruk baik manusia tarik-menarik.
(Hal itu) menyebabkan tidak sengsara.
10. Tidak ada lagi kejahatan dan dalam hatinya terasa
(bahwa) jika demikian tidak (mungkin) kemasukan setan
dan dianggap (orang) bercacat
(serta) mengalami kehancuran.
Semua kelakuan sendiri,

(dan) semua perbuatan orang lain dikuasai dan dihayati.
Jika tingkah laku yang tidak jujur dilakukan secara terburu-buru, akibatnya bertentangan dengan budi.
(yaitu) budi kepada kesempurnaan.

11. Dilanjutkanlah ceritera tertulis yang bernama Serat Partawigena. Mirip (ceritera) kuna ceriteranya dan (yang dituturkan adalah) pengalaman leluhur kraton Jawa. Jawa berarti Jawata (Jawata berarti) manusia yang luhur adapun sebabnya disebut buda, banyak orang Jawa yang "alih budi" Budi berarti
12. masuk dan keluarnya orang baik berjalan dengan tenang, sebab pada jaman Buda banyak (orang yang) tidak sulit budinya, (sehingga) selalu gampang mencapai maksud. Yang tersirat di hati segera menjadi kenyataan. Banyak orang yang berwatak satria. (Mereka selalu berusaha agar) cita-cita mereka tercapai. (Dalam masyarakat mereka) maksud jahat mendapat kejahatan. Maksud baik (akhirnya) mendapat kebaikan. Semuanya terlaksana seketika.
13. Jalan hidup di dunia bersifat teguh, banyak pendeta yang luas pandangannya dan terang titiknya, tidak mendua penguasaan dirinya. Karena itu para raja banyak yang suka (berada) di gunung (dalam usahanya) memelihara perasaan kependetaan,

supaya bertambahlah kemuliaan negara dan tentara.

14. Yang mula-mula diceriterakan adalah negara yang bernama Ngastina. Diturunkan dalam ceritera bahwa yang menjadi raja memulai kemuliaan negeri adalah Begawan Parasara. (Ia adalah) keturunan Sang Hyang Wisnu (yang menyatu dengan keturunan Sang Hyang Brahma. (ia adalah) menantu raja Wirata. (Oleh mertuanya) diberi negeri Ngastina.
15. Istrinya bernama Dewi Durgandini, berputra Rahadyan Biyasa. Kemudian bercerailah istrinya. (Istri itu) mendapat (suami lagi) yaitu Resi Sentanu. Setelah dewasa Biyasa menggantikan (ayahnya) (menjadi) raja berkuasa di Ngastina. (Sejak itu) kerajaan bertambah besar. (Ia) memakai nama Prabu Kresna Dipayana, nama yang pantas untuknya. (Ia) pinunjul di antara para raja.
16. Raja tersebut berputra tiga orang. Yang tertua Arya Drastarata, amat bagus rupanya, tetapi dewa agung menghendaki matanya tidak dapat melihat. Kemudian (Kresna Dipayana) berputra pula, (putra ini) bernama Pandu Dewanata sebagai putra penengah. (Ia) amat bagus, tetapi teleng, lehernya miring dan tubuhnya bule.
17. Adapun putra yang bungsu diberi nama Rahadyan Yamawidura,

cacatnya timpang kakinya,
tetapi amat bagus.
Sudah menjadi kehendak jawata yang agung,
semua (putra Kresna Dipayana) mempunyai cacat.
Karena itu Sang Prabu
selalu berdoa.
Yang diminta kelestarian kejayaannya,
jangan (sampai) diduduki keturunan lain.

18. Lama kelamaan raja
(ketika) tiga orang putranya dewasa
makin susah hatinya.
Pikirannya kacau dalam maksudnya
memilih (salah seorang putranya) untuk dijadikan penggantinya menjadi raja.
Pada suatu hari
(Ia) mendapat ilham dari dewa gung.
Ia disuruh menjadi pendeta.
Adapun putra yang menjadi penggantinya
adalah Rahadyan Pandu Dewanata.
19. Hari Senin raja dihadap
bala tentara Ngastina bersaf-saf secara lengkap.
(Ia lalu) memanggil para putranya
untuk diberi tahu
mengenai maksud raja
mengundurkan diri dari pemerintahan
(dan) bertempat tinggal di Ngretawu
dan (bahwa) yang memerintah kerajaan
sebaiknya adalah Rahadyan Pandu Dewanata.
(Hal itu) disaksikan oleh jagad.
20. Rahadyan Widura diajak ke gunung,
sedang Rahadyan Arya Drastarata
bekerja mengurus pemerintahan.
Karena itu makin bertambah
wibawa negeri Ngastina.
Lama-kelamaan raja

kawin dengan
kedua permaisurinya.
(Permaisuri) yang pertama bernama Sang Dyah Dewi Kunti
putri raja Mandura,

21. keturunan Bathara Rama yang sebenarnya.
Ketika di Jawa di kerajaan Mandura
bernama Kuntiboja.
Sedang permaisurinya kedua
bernama Dyah Dewi Madrim,
boyongan perangnya
melawan satria pinunjul
bernama Rahadyan Narasoma.
Dewi Madrim adalah saudara tua sebenarnya
dari Bambang Narasoma.
22. Dewasanya menjadi raja
berkuasa atas tentara di negeri Mandaraka
Prabu Salya namanya.
(Sementara itu) Drastarata juga sudah
kawin dengan putri pinunjul
(yang berasal) dari luar negeri.
Istri itu
putri Prabu Gendara.
Namanya Kusuma Dewi Gendari,
Saudara Arya Sunan.
23. (Arya Suman) bergelar Kyai Patih Sangkuni.
Drastarata tidak lama (kemudian) berputra.
Seratus tiga puluh lima putranya,
semua laki-laki.
Hanya satu yang perempuan yaitu yang bungsu.
(Namanya) Sang Dyah Dresilawati.
Yang sembilan puluh
sembilan dinamai Kurawa
Ketuanya bernama Arya Kurupati.
Ia adalah yang sulung di antara Kurawa.

24. Raja juga ikut berputra.
Yang lahir dari permaisuri tua
tiga orang, laki-laki semua.
Yang tua bernama
Puntadewa atau Raja Yudistira,
Yang kedua adalah Bratasena.
(Yang merupakan) penengah
bernama Arya Dananjaya.
Permaisuri yang muda berputra dua orang
kembar, keduanya laki-laki.
25. Yang tua bernama Nangkula.
Yang bungsu bernama Rahadyan Sedewa.
Jadi pandawa (lima) jumlahnya.
Tetapi Sang Prabu Pandu
tidak sampai mengetahui kedewasaan para putranya
(Sebab ia) dipanggil oleh batara.
Yang menggantikan dia sebagai raja
Sang Nararya Drastarata (yang)
tidak lama (kemudian) menyusul ayahnya ke gunung,
(dan) digantikan oleh Kurupati.
26. Puntadewa dan para saudaranya
mengabdikan pada raja Wirata.
Nasibnya kasihan.
Setelah menjadi dewasa mendapat "wahyu"
menjadi raja di negeri Ngamarta
vasal negeri Wirata
(Puntadewa) hidup bersama dengan para saudaranya.
(Ia) selalu memikirkan
(bagaimana ia) dapat menjadi raja agung di negeri Ngastina,
kerajaan ayahnya.
27. Usaha batinnya tidak pernah berhenti,
(Satria) yang berwatak pendeta itu
sering datang ke Retawu
bermaksud berbuat kebaikan.

Akhlaknya teguh, mencintai sesama.
Karena itu para jawata
sangat mencintainya.
Dalam usaha (mereka) demi kesejahteraan dunia
para Pandawa bersatu padu dalam kemauan.
Hidupnya tampak,

28. tidak sebagai yang menggantikan menjadi raja
di Astina yaitu Prabu Suyudana,
yang menyimpang dari kehidupan sopan,
suka membanggakan kebesarannya.
(Prabu Suyudana) beserta saudaranya berkelakuan tidak baik.
(dan) sewenang-wenang
(terhadap) sesama,
padahal (menurut) sabda dewa
sudah dipastikan (bahwa) yang berbuat dusta (akan) mengalami
kekalahan
dalam perang Bratayuda.
29. Diceriterakan bahwa Prabu Kurupati
sudah lama duduk di atas takhta
(malanan) sudah kawin dengan putri
maha raja Salya
yang penengah yaitu Dyah Banowati.
(Permaisuri itu) pinunjul rupanya,
bidadari (saja) kalah (cantiknya).
(Ketika itu) sudah dua orang anaknya.
Yang tua bernama Rahadyan Lesmana Mandrakumara.
Adiknya perempuan,
30. namanya Dyah Lesmanawati,
sangat pinunjul rupanya.
(Puteri ini) mirip ibunya
(tetapi Banowati) "branyak" sedang (Lesmanawati) tenang.
"Dyan Banowati suka "longok-longok".
Memang banyak tingkai,
gerak-geriknya sedap dipandang.
Pada suatu hari Senin

raja dihadap di tengah balairung
yang dimuliakan.

31. (Beliau) duduk di atas takhta gading berhiaskan intan perma-
ta yang indah
di singgasana di tangan-tengah.
(Takhtanya) beralaskan permadani tebal.
Sang Permaisuri diiringkan
apa yang disebut bedaya srimpi
memimpin upacara
kebesaran raja.
(Pada waktu itu) alun-alun dan balairung
penuh sesak dengan bupati yang menghadap
dan para bawahan mereka.
32. Caranya mengatur tidak tumpang tindih.
Tiap pembesar dengan bawahan mereka masing-masing.
mendapat alat yang berbeda-beda,
(dan) tidak pernah tertukar tempatnya.
Yang kuning dikumpulkan dengan yang kuning.
Yang merah dikumpulkan dengan yang merah.
Yang biru dikumpulkan dengan yang biru.
Yang hitam dikumpulkan dengan yang hitam.
Yang (berbaju) hijau dikumpulkan dengan yang (berbaju)
hijau duduknya.
Tiap petak kelihatan berkilauan.
33. (Di antara para hadirin) tidak ada yang tidak sopan.
Para perjurit serta para satria
sudah terambil hatinya
oleh sang maha raja
serta dicukupi dengan mas dan permata
agar mendatangkan bagi kerajaan
keselamatan.
Karena itu, maka negeri kiri kanan
dapat ditundukkan tidak dengan pengerahan tentara
dan para sahabat tertarik.

34. Jika dijumlahkan banyak (tokoh disebutkan) dalam karangan ini.
Siapa yang dekat duduknya (dengan raja)?
Namanya Danyang Druna
yaitu pendeta pinunjul,
anak raja di Atasangin,
namanya Kumbayana.
Sedang yang di sebelah kirinya,
perdana menteri di Astina,
namanya Rekyana Patih Sengkuni.
(Ia adalah) paman raja.
35. Ada lagi (yang perlu disebutkan yaitu) adik raja yang tertua yaitu Arya Drusasana.
(Ia) dan para saudaranya di sebelah kanan (raja).
Pada waktu itu raja sedang sedih hatinya.
Matanya kelihatan "sumuk",
akibat hati yang sedih itu.
Karena itu para pembesar yang menghadap dengan sabar berusaha mengerti apa yang dikehendaki raja.
36. Sesudah para pembesar yang menghadap lengkap, sesudah raja menanyakan kesejahteraan kerajaan dan hal-hal lain seperti biasanya, maka terpikirlah oleh raja (bahwa) yang dapat menghilangkan kesedihannya (adalah) pendeta Sukalima.
Itulah yang dituju hatinya.
Sang pendeta berpikir.
(Kemudian ia) mengetahui bahwa rajanya menderita kesusahan
maka mendekatlah duduknya.
37. Sang pendeta berkata menghibur "Ya raja junjungan hamba"
bersabdalah terus terang kepada hamba.

Jangan hati Paduka merasa khawatir.
Selama hamba masih ada,
semua hal yang samar-samar
sudah hamba ketahui benar.
Tetapi harap Paduka membeberkan (masalahnya),
supaya tidak memberatkan hati,
yang dapat berakibat tidak adanya kesejahteraan.

38. Demikianlah Sang Raja
(sesudah) mendengarkan nasihat pendeta (tadi)
menjadi teranglah hati (raja).
Kemudian ia berkata manis
”Hai Bapa Sang Maha Resi,
yang benar-benar
saya pikirkan (adalah)
mimpi (pada waktu) saya tidur.
(Saya) bermimpi didatangi dewa
(yang) bersabda demikian:
39. Raja, jika Anda tidak mengetahui,
ada tanda pengenalan dewa
yang akan dipakai untuk memberi tanda
(bahwa) barang siapa memakainya
akan menjadi raja selamanya,
turun temurun,
tidak disela keturunan (orang lain)
dari jaman ke jaman.
Keturunan dinasti yang memiliki tanda (tersebut) tidak disela
(keturunan tokoh) yang sekarang sudah bertakhta.
40. Di tempat pembakaran mayat gunung Kutarunggu.
itulah yang disebut mahkota
Batara Rama, milik
Batara Wisnu yang sebenarnya
yang menjelma pada Raja Dasarata.
Karena itu (mahkota tersebut) dipakai tanda
(bahwa) yang memakainya

benar-benar dikasihi jagad
berkat jasa manusia utama
(yang) melebihi dewa.

41. Itulah Bapa yang saya pikirkan”
Pada waktu itu Pendeta Druna
(demi) mendengar sabda raja
berdiam diri tidak dapat berbicara.
Seketika ia tidak bergerak.
(Tetapi) karena (ia seorang) pendeta mulia, (ia)
segera mengetahui
(tabir) mimpi raja.
(Tabir mimpi itu) sudah dirasakan tetapi masih dirahasiakan.
(Ia) ingat akan Dananjaya,
42. yang setia dalam hatinya.
Maka berkatalah pendeta Sukalima (itu)
(di mana) penuturannya masih bersifat rahasia.
”Ya, Baginda
junjungan semua raja
janganlah Paduka khawatir.
Dalam hal itu
Kakanda Paduka Adipati Karna
yang pantas diberi tugas untuk menerangkan
arti mimpi paduka,
43. sebab di antara para raja
Raja Karnalah yang merupakan putra dewa
yang bernama Batara Surya.
Rasanya tidak salah
upaya hamba memenuhi maksud Baginda.
Ketepatannya sudah dapat dirasakan”
Sebagai tokoh yang terhormat
raja berkata perlahan-lahan,
”Hai Paman Patih, pergilah keluar,
langsunglah ke balairung.
44. Undanglah Kakanda dipati

di Awangga Raja Karna
beserta tentaranya
naik ke "siti luhur"
Patih menyatakan siap melaksanakan perintah.
(Ia) segera ke "pagelaran".
Orang-orang Kurawa gugup
(ketika) melihat patih
datang ke "pagelaran" di utus raja.
(Mereka) lari di mana yang di belakang mengikut yang di mu-
ka.

45. Patih sudah sampai di luar.
Bertemu dengan Raja Karna.
Mereka berdua bertemu.
Raja Karna berkata manis.
"Tumben Paman Patih
datang ke "pagelaran".
Hati saya agak gugup.
Apa maksud Paman?"
(Patih Sangkuni) menjawab dengan tenang "Ananda dipang-
gil
(oleh) adinda Paduka yaitu raja.
46. Paduka disuruh datang ke atas,
ke "siti inggil" yang mulia
dengan membawa tentara".
Anak dewa Surya itu menjawab dengan manisnya
"ya Paman, saya sanggup"
(kemudian ia berkata kepada anak buahnya), "Hai orang-
orang Ngawangga
umumkan dengan segera
supaya persiapan untuk berperang dilaksanakan
(agar) sewaktu-waktu ada tugas
keadaan sudah baik, tidak mengecewakan.
47. Barangkali saya dikehendaki (oleh Baginda)
menyerang kerajaan yang di sebelah kiri dan kanan.

Siapkan diri kalian, jangan terlalu lama”.
Yang mendapat perintah menyatakan bersedia.
(Kemudian) Adipati Karna memikirkan
yang akan dibicarakan
dengan raja.
Sesudah mengheningkan cipta,
maju dengan mendongak naik ke ”siti inggil”
(sambil) memilin anak rambutnya.

II. SINOM

1. Kedatangan Adipati Karna diiringkan oleh patih.
(Ia lalu) bertemu dengan raja.
Duduknya di muka.
(Sikapnya) ramah (tetapi kelihatan) kejam.
(Ia kelihatan) tampan, bebas, tetapi halus.
(juga kelihatan) rapih dan baik serta lincah,
(sehingga) semua orang yang menghadap raja merasa terce-
ngang.
2. Maka raja bersabda dengan halus,
"Ya kakanda Adipati Karna.
Anda adalah saudara saya yang sebenarnya.
Harap anda memberi pertolongan kepada saya.
Siapa yang sepantasnya menjadi tulang punggung negara,
tiada lain adalah Kakanda Adipati di Awangga."
3. Adipati Karna berkata perlahan-lahan
"Jangan demikian Baginda.
Kakanda raja Ngawangga (ini) tidak mempunyai watak suka dipuji,
Siang dan malam yang saya dambakan adalah kedatangan perintah kepada saya
Saya bertekad akan terus bekerja di negeri ini.
4. Karena itu Baginda,
bersabdalah Paduka terus terang kepada saya"

(Sesudah mendengar ucapan Adipati Karya itu) raja berkata dengan lembut.

”Kakanda, saya mendapat ilham dari dewa yang agung (bahwa) saya supaya mencari (mahkota) yang bernama Makutarama.

5. Menurut ilham itu barang siapa memakai (mahkota itu) pasti luhur kerajaannya melebihi raja-raja lain. Sekarang (mahkota itu) terdapat di tempat pembakaran mayat Kutarunggu, dimiliki oleh (seorang) pendeta Itulah yang menyebabkan saya susah. Harap Kakanda sudi mencari (mahkota itu).
6. Raja Karna tertawa terbahak-bahak (dan kemudian) berkata halus. ”Aduh Baginda, janganlah (Paduka) terlampau sedih, (sebab jika) pekerjaan itu bertambah seribu kali seperti yang Paduka maksudkan (saya) belum mungkin menolak. Meskipun masuk api (saya) tidak akan menghindarkan diri dari tugas pemberian Paduka.
7. Maka bersabdalah Raja Duryudana (sambil) air matanya bercucuran. Kata-katanya terputus-putus. ”Ya Kakanda Adipati” begitulah sabda yang keluar (dari mulut raja) ”Saya benar-benar berterima kasih. Dan Kakanda harap mengajak adik-adik kurawa separoh. Ketuanya Paman di Plasajenar”.

8. (Sesudah) minta diri, Raja Karna
lengser dari hadapan raja
turun ke "pagelaran".
Adik-adiknya dari keluarga Kurawa mengikuti,
(Sementara itu) raja masuk ke istana diiringkan oleh para
"arum-arum".
Sesampai di istana
dijemput oleh permaisuri.
Tidak lama kemudian raja naik ke tempat pemujaan.
9. Yang diminta dalam doa
tiada lain adalah kemuliaan negara,
(dan) kelestariannya menjadi raja.
Sampai di kemudian hari
(yang duduk di atas takhta) hendaknya terus menerus dari
keturunan Raja (Duryudana).
Demikianlah raja
memenuhi bunyi ilham
supaya segalanya lestari baik.
10. Panjang jika dikatakan
isi doa raja.
Sekarang kembali kepada ceritera
(mengenai mereka) yang diberi tugas.
Raja Suryaputra
sesampai di luar memberi perintah
kepada perdana menteri.
Dursasana dan adik-adiknya
semuanya patuh pada perintah Adipati Karna.
11. Para panglima berangkat
diiringkan pasukan masing-masing.
Banyak orang yang tercengang
sesampai (pasukan itu) di jalan.
(Mereka) mengira bahwa raja
bermaksud menaklukkan kerajaan besar
Maka ke sana ke mari

rakyat kecil semuanya
pada lari-lari mencari berita.

12. Sesampai di luar kerajaan
jalan sang adipati
menurut jalan pedesaan
terus masuk ke hutan.
(Perjalanan itu dilakukan) terus menerus,
hanya berhenti pada waktu malam.
Pada pagi harinya segera berangkat,
tak menghitung kepayahan diri.
Yang dipikirkan hanya kehendak raja.
13. (Pada waktu pasukan) hampir sampai di kerajaan lain,
(berjalan) sepanjang pantai
yang sampai di tanah Hindustan.
(Kemudian) naiklah pasukan ke puncak (sebuah) gunung.
(Pada waktu itu) perdana menteri
mengajukan usul supaya (pasukan) diistirahatkan di gunung,
untuk mengatur barisan.
Karena sudah sampai di negeri lain
Sang adipati menyetujui usul perdana menteri.
14. Maka berhentilah perjalanan (pasukan).
Kurawa (lalu) mengatur barisan
di puncak gunung Madirah.
Mereka menimbang-nimbang
dalam maksud mencari
tempat pembakaran mayat Kutarunggu
tempat pendeta
yang memiliki mahkota raja
yang mulia yaitu (mahkota) tokoh besar Ramawijaya.
15. (Pembicaraan mengenai hal itu baiklah kita) hentikan
(dahulu (Sekarang) hal lain (yang) kita bicarakan.
(Yang kita bicarakan ialah) mereka yang berada di gunung
bernama Duryupura.
Sesurut kerajaan raja

- Ramawijaya pada jaman dahulu
Siapa yang menjaga di situ?
(Tiada lain adalah) Begawan Kapiwara
(atau) Sang Ramadayapati
yang dahulu bernama Raden Anoman.
16. Demikianlah Sang Bayuputra,
ialah berada di kaki gunung
dengan tugas menjaga
tempat pembakaran mayat Raja
Dasarata yang mayatnya dibakar
di pancaka Kutarunggu.
Karena itu sang begawan
tiada henti-hentinya bersemadi.
Yang dipikirkannya sudah jelas,
17. (yaitu) bagaimana ia dapat berbakti kepada
penjelmaan Dasarata
Karena itu sang pendeta
selalu bertapa
Siapa yang duduk di dekatnya?
(Ia) bernama Gajah Lakubanda
dan burung Dirgayaksa.
Yang dibelakangnya adalah Nagabasuki.
18. Binatang melata juga banyak
(yang) ikut sang pendeta.
Masudnya berguru
dalam hal usaha ke arah kebaikan.
Karena itu sang pendeta
selalu memberi pelajaran
kepada semua manguyu, cantrik,
dan bawarasa serta ketiga temannya.
19. (Tugas tersebut dilakukan) sambil menjaga
Wiku Kesawasidi
yang tinggal di tempat pembakaran mayat

di pertapaan Kutarunggu.
(Maksudnya agar) jangan berkuranglah
kemuliaan sang pendeta
Karena itu Sang Anoman
yang dibicarakan siang dan malam
(adalah) perintah sang wiku di pancaka.

20. Kapiwara disuruh
membersihkan hatinya.
Dalam melaksanakan tugasnya Degsaka
tidak boleh bertentangan dan menyimpang
dari hati nurani manusia seluruhnya.
(Ia) harus sesuai dan mendukung hati nurani itu.
Adapun Sang Dirgayaksa
disuruh jangan sampai
pikirannya kalah dengan pikiran sesama makhluk dewa.
21. Tetapi ia tidak boleh sombong,
(dan) sewenang-wenang terhadap sesama,
(sebab kesombongan dan sikap pesewenang-wenang) itu
dapat menghambat jalan kehidupan.
Adapun kewajiban si gajah
menenteramkan dan melindungi
hati semua pihak yang berada di bawah tanggung jawabnya.
Karena itu Sang Bayuputra
beserta ketiga saudara atau temannya
selalu minta supaya (sang pendeta) tetap berbuat demikian.
22. Pada waktu (mereka) sedang duduk-duduk
di pedepokan yang indah,
(yang) dikelilingi telaga dengan rumah kecil di tengahnya,
(yang) tepi-tepinya diberi pagar besi,
(di mana) batu akik (juga) dipakai sebagai jeruji.
Jeruji yang melintang dan yang membujur bersambung-sam-
bung.
Pagar besi itu bertumpu pada tembok batu.
Di antara pagar dengan pagar
(ditarik) jambangan secara rapi yang ditabur bunga.

23. Di kanan-kiri petamanan
(terdapat pohon) buah-buahan yang lebat.
(Kecuali itu terdapat pula) bunga-bunga yang mekar dengan
indahny,
di kelilingi air mengalir (yang)
berasal dari gunung (dan)
sampai di "balai kambing" agung.
Air itu bersih dan bersinar.
(Pendek kata, keindahan di pedepokan itu) dapat diuraikan
panjang lebar dengan tulisan.
Maka Sang Begawan Kapiwara berkata dengan tenang,
24. "Wahai adikku Lakubanda,
bagaimana penjagaan Adik,
terhadap wilayah Duryapura
Apakah Anda selamat?"
Sang Gajah menjawab halus,
"Ya, kakanda berkat restu kakanda
semua baik-baik saja.
Semua rakyat kecil
tenteram hatinya, tidak ada yang "murka".
25. Pada waktu mereka sedang bercakap-cakap
terjadilah gaduh di luar.
Cantrik, manguyu, dan jejanggon (para siswa)
berlari cepat-cepat kepada sang pendeta.
(Ketika itu) Andayapati terkejut.
Ia lalu berkata manis,
"Hai siswa, apa yang terjadi,
(sehingga) Anda datang kepadaku
dengan nafasmu termengah-mengah?
26. Yang ditanyai segera menjawab,
"Ya, tuanku, hamba melaporkan
(bahwa) ada orang datang
disertai sepasukan tentara,
turun dari gunung,
bermaksud ke Kutarunggu,

Jalannya cepat”.

(Demi mendengar laporan tersebut) hati Andayapati terkejut.
Hati pendeta yang tinggal di pancaka itu sedih.

27. Ditiliknya dengan cermat
mereka yang datang dengan bersenjata itu.
Karena Sang Kapiwara
adalah putra dewa mulia,
segera bersinar
(dan kemudian) lenyap karena kesaktiannya.
(Sesudah itu bagi Kapiwara) terang benderanglah
keadaan semua makhluk di dunia.
Maksud raja Ngastina juga sudah diketahui.
28. Demikianlah pula utusan raja (Ngastina),
diketahui rupanya satu demi satu.
Sang pendeta tercengang melihat
barisan (tentara) Kurawa yang berjumlah besar itu.
Maka berkatalah sang pendeta dalam hati,
”Bukankah aku penjelmaan Wisnu”
Ia lalu berkata dengan halusny,
”Adinda, kembalikanlah perajurit itu.
Jangan sampai terjadi peperangan”.

III. PANGKUR

1. Sang Dirgayaksa marah sekali,
dan segera terbang tinggi di angkasa,
di atas puncak gunung.
(Dengan demikian) segera tampaklah olehnya
tempat Kurawa yang sedang berjalan.
Maka segera menukiklah ia ke bawah
dan menerjang barisan musuh.
2. Terkejutlah tentara Ngastina
(demi) melihat burung yang teramat besar
dan kepalanya seperti (kepala) raksasa.
Maka terjadilah kegaduhan.
Mereka lari dahulu mendahului dan menumbuk-numbuk
akan memberi laporan
kepada panglima pasukan.
3. Terkejutlah Arya Dursasana
ketika mengetahui pasukannya rusak.
(Ia segera) mendekati Jentayu.
(Dursasana dan Jentayu) bertemu dan (kemudian) berhadapan.
Dursasana bertanya, "Hai engkau burung.
Mengapa (engkau) menyebabkan terkejut
pasukan yang sedang berbaris?"
4. "Apa maksud kedatanganmu?"
Sang burung Dirgayaksa berkata halus.
"Jika engkau belum mengenal aku,
inilah mustika garuda.
Dirgayaksa namaku yang sebenarnya.

Kedatanganku ke mari disuruh
oleh Kakanda Andyapati

5. mengembalikan perjalanan kalian.
Kalian tidak boleh terus naik ke gunung
yang bernama Kutarunggu.
Itu merupakan larangan.
Tidak semua orang boleh masuk.
Apa maksud kalian
tergesa-gesa naik ke gunung?"
6. Dursasana berkata dengan nyaringnya.
"(Aku harus) diperbolehkan terus, aku tidak akan kembali.
Aku tidak takut padamu, burung.
Tampangmu seperti "barongan"
Pantaslah jika bangkai makananmu".
(Mendengar kata-kata kasar demikian itu) Dirgayaksa terkejut
dan berkata.
"Heh, engkau manusia tidak mau hidup!"
7. Raja garuda itu mengepak-epakkan sayapnya,
(sedang) tentara Kurawa segera menyerangnya beramai-ramai
Jentayu terbang tinggi,
(sedang) tentara Kurawa berjatuhan.
Dursasana (segera) siap dengan gadanya.
(Tetapi ia lalu) disambar dari langit,
(sehingga) kebingungan dan hampir mati.
8. Kurawa (segera) menyerang bersama-sama,
tetapi Dirgayaksa (membalas dengan) sambaran bertubi-tubi,
(sehingga tentara Kurawa) kalah semua.
Maka bertindaklah Raja Karna.
Dengan membawa busur ia mendekati si garuda.
Ia (lalu) berkata dengan halusny,
"Hai burung janganlah (engkau) berbuat salah.
9. Siapa namamu garuda,
maka (engkau) dapat berbahasa manusia?"

Dan dari mana asalmu?
Segera enyahlah”
(Si garuda) hinggap (dan kemudian) berkata perlahan-lahan.
”Namaku Dirgayaksa.
Pekerjaanku menjaga,

10. tempat pembakaran mayat Kutarunggu.
Orang tidak boleh masuk.
Karena itu perjalanmu ini
sebaiknya balik”.
(Mendengar perkataan si garuda) Suryaputra terkejut dan
kemudian berkata nyaring,
”Hai, ini burung terkutuk”
Maka terbanglah sang raja garuda.
11. (Ia lalu) menyambar dari udara
bertubi-tubi seperti petir seketi.
Adipati Karna hampir lumpuh (karena serangan tersebut).
(Dengan perasaan) marah (sang adipati) memegang panah.
Panah yang bernama Wijayandanu itu sudah ditarik.
Terkejutlah sang Palwagasetta
(demi) melihat panah teramat sakti itu.
12. Bayutanaya Anoman waspada.
Panah sudah terlepas dan hampir mengenai
leher sang garuda,
tetapi ditangkap Bayuputra (Anoman).
(Panah) segera dibawa ke Kutarunggu.
Ketiga adiknya mengikut di belakang.
Maksud (Anoman) hendak melapor kepada sang pendeta.
13. Ketika melihat panah ampuh,
(Anoman berpikir) jangan-jangan yang mempunyai panah
penjelmaan Sang Hyang Wisnu,
Karena itu Sang Kapiwara (Anoman)
menjauhi (Panah tersebut) supaya tidak tewas dalam perang.
Ia bermaksud minta keterangan (kepada sang pendeta)
(mengenai siapa) yang mempunyai panah ampuh itu.

14. Jalan (Anoman) dipercepat
dan segera sampai di tempat sang pendeta.
Sekarang lain yang diceriterakan,
yaitu (mengenai) raja di Awangga.
(Raja itu) melihat dengan jelas panah yang dibawa terbang.
(Ia) merasa heran sekali
(mengapa) panah sakti itu hilang kesaktiannya.
15. Karena putus asa dan sedih hatinya,
penglihatannya kabur, bumi dirasanya berputar, dan ia jatuh
di tanah.
Ia pingsan (tetapi) segera diterima
di pangkuan sang patih.
Ia pingsan karena ia berpikir,
kelak jika berlangsung Perang Bratayuda
panah Wijayadanu sudah tidak ada lagi.
16. (Setelah sadar) terkejutlah Raja Karna
(Ia lalu) bangkit dari duduknya dan berkata halus,
"Paman Patih diri saya
mendapat kutuk dewa"
Patih dengan sopannya menjawab,
"Aduh Ananda, apa saja kehendak Paduka,
saya hanya menurut.
17. Apakah kita kembali saja,
atau melanjutkan perjalanan
ke Kutarunggu?"
Raja Karna tersenyum,
"Paman jangan membuat susah hati saya.
Kembalilah Anda sendiri
dengan Kurawa ke negeri (Ngastina)"
18. "Saya yang melanjutkan (perjalanan).
mengusahakan tercapainya maksud raja.
Patih segera
memeluk kaki Karna
Sambil berkata, "Aduh Ananda, jangan salah paham.

Saya minta perintah.
Jangan dikira merintang!”.

19. Raja Karna berkata,
”Jika paman payah beristirahatlah dulu.
Hilangnya Wijayadanu
tiada lain (karena) kemarahan dewa.
Saya Paman, akan bertapa di gunung.
Memohon ampun dewa
Hendaknya Paman beristirahat dulu.
20. dengan adinda Dursasana
serta para saudaranya. Buatlah oleh kalian kemah
di wilayah kaki gunung.
Saya berada di puncak”.
Sesudah menyatakan bersedia, patih segera pamit.
Patih lalu mengundang bala tentara Ngastina
untuk membuat kemah di gunung.
21. Karena banyaknya tentara,
tidak lama kemudian kemah sudah siap dipakai,
(yaitu) kemah yang berada di kaki gunung.
Kemah-kemah yang besar siap dipakai
untuk beristirahat para tentara
dan para panglima.
22. Berpesta tiap hari,
(itulah) Kurawa yang berada di kaki gunung.
Sebagian ada yang menari-nari,
ada yang meniup suling,
ada yang berjudi menyabung ayam.
Adapun Arya Drusasana
bermain musik siang dan malam
23. diserati nyanyian.
Rahadyan Citraksilah yang pandai menyanyi.
sementara lagu-lagu dimainkan
yang berpesta minum-minum.

Adapun Rāhadyan Darmagati kesenangannya
bermain dengan isi sawo tiap hari
bersama dengan para kuli.

24. Di pondok patih
(berlangsung) selawatan dan terbangun tiap malam
yang dilakukan para ulama yang bertugas di situ.
(Para ulama itu) bermain terbang dengan hati senang.
Patih memakai ubel-ubelan sarung.
Bajunya jubah putih.
Ia duduk di antara para santri.
25. Ia duduk di kursi indah.
(Sementara itu) pada sebuah bangku terdapat makanan dan
minuman
Adapun yang berada di puncak gunung
yaitu raja Awangga merasa sedih hatinya. Hanya tentaranya
yang berjaga-jaga.
(Raja Karna) tidak berpakaian kebesaran.
(Ia) berpakaian sebagai maharesi.
26. Dalam hatinya ia berpikir
"Aku mau mati di atas gunung
demi Wijayadanu".
Karena itu Adipati Karna
hanya mengharapkan ampun dari dewa agung
dan kembalinya senjata ampuh.
Tiada lain itulah yang dimaksudkan.
27. (Raja Karna) diam saja, tidak berbicara.
Siang dan malam tidak makan dan tidak tidur,
supaya maksudnya tercapai.
(Daya yang keluar dari tapanya itu) sampai di jagad raya,
sebab ia adalah anak dewa.
Dengan demikian terjadilah "gara-gara"
28. (Pada waktu itu) terjadi angin ribut,
(sehingga) pohon-pohon besar bertumbangan dan menimpa
tanah.

(Akibatnya) tanah longsor dan menimbulkan letusan,
sehingga gunung bergerak-gerak.
Meskipun demikian sang adipati tidak berubah duduknya.
Tiada lama kemudian terdengar suara
berseru dari langit.

29. "Aduh Nak, hentikanlah
tapa (mu). Kasihanilah isi dunia"
Tiada lama kemudian turunlah
Sang Hyang Batara Surya.
Terkejutlah sang adipati demi melihat (dewa tersebut).
Kemudian dengan tergepoh-gepoh ia
menyembah Batara Surya.
"Ya Dewa, hamba bersembah sujut.
30. Hamba malang sekali,
berperang melawan burung besar segunung
hampir saja hamba menemui ajal.
sebab panah terbaik
yaitu (panah) Konta atau (panah) Wijayadanu
lepasnya tanpa daya
dan hilang dalam perang
31. Itulah Dewa
yang menyebabkan hati saya amat susah.
Jika Wijayadanu sirna (hilang).
Sayapun hendaknya sirna (mati)"
Sang Hyang Surya tersenyum dan berkata manis,
"Hai anakku jangan khawatir
karena hilangnya panah saktimu"
32. Hal itu adalah perbuatan dewa
Tetapi Nak, kelak (panahmu itu) pasti kembali.
Sekarang belum waktunya
(panah) Konta-mu kembali.
Karena itu Nak, lanjutkanlah tapamu
di gunung ini jangan pergi
dan hendaklah engkau benar-benar bertapa.

33. Sebab kelak pada waktu Bratayuda (berlangsung) engkau akan menjabat sebagai panglima.
Tidak mudah caranya memelihara hati bala tentara.
Engkau harus mempunyai kepandaian kasar dan halus, keperwiraan dan kesaktian.
Usahakanlah itu, Nak.
34. Supaya tenteram mendapat pengaruh dari keberanian raja; terhadap musuh bersifat garang, dan tidak mengecewakan.
Dan hendaknya (engkau) suka menggembirakan bala tentara mu,
di mana uang, makan, dan harta benda sebagai sarana, Nak.
35. Janganlah (engkau) besar dalam kata-kata terhadap tentara dan terhadap para menteri.
Hal itu dapat menyebabkan salah paham.
(Dapat menjadi benih kekalahan dalam perang.
Dan jangan suka menantang musuh.
Itu tidak baik,
(sebab hal itu) dapat menyebabkan (musuh) berhati-hati secara batin.
36. Kecuali itu Nak, engkau jangan mempunyai gagasan mendesak rajamu.
Hal itu merupakan perbuatan terkutuk.
Dengan rekan-rekan panglima janganlah engkau bertengkar,
(sebab hal itu) dapat merupakan benih yang merusak strategi perang.
37. Jika engkau unggul dalam perang janganlah minta pangkat.
(Permintaan demikian) itu menyebabkan hilangnya harga diri

bagi seorang panglima.
Jika tentaramu punah dalam perang, engkau Nak,
jangan menyayangkan kematianmu
dalam membela negaramu yang mengalami kerusakan.

38. Meskipun menemui ajal,
engkau mati di medan perang.
Itu sudah menjadi kewajiban
orang yang menjadi panglima.
Jika tentaramu rusak, panglima ikut mati.
Begitulah Nak, janganlah (engkau) menghindarkan diri
dari kematian yang benar”
39. Raja Karna menjawab, ”Terimakasih”.
(Dewa Surya melanjutkan nasihatnya), ”Kecuali itu Nak,
Jika dalam perang
tentaramu mendapat kemenangan,
janganlah engkau berpikir (bahwa kemenangan itu) darimu
Anggaplah (bahwa kemenangan itu) berkat kuasa raja
dan karena kasih dewa.
Itulah perbuatan yang (menyebabkan) lestari,
40. Lestari itu tidak putus.
Meskipun engkau mati, masih lestari,
turun-temurun,
berkat perbuatanmu yang baik.
Jika di antara tentara (Bawahanmu) ada yang baik kelakuan-
nya,
usahakanlah kenaikan pangkatnya,
dan berilah kepercayaan supaya lestari (kebaikannya).
41. Jika tentaramu berbuat tidak baik,
ingatkanlah secara halus dan perlahan-lahan.
Carilah sebab musababnya
yang menyebabkan perbuatan tidak baik itu.
Barangkali masih ada kekurangan.
Jika (engkau) dapat, penuhilah (kekurangan itu).
Tidak ada yang hilang, jika orang berbuat kebaikan.

42. Ada yang lebih nista.
Engkau jangan (sampai) dikalahkan rakyat (mu)
dan semua bawahanmu
dalam uang maupun pakaian
Sukur jika dalam kepandaian juga tidak kalah.
Merupakan kegelapan bagi kerajaan,
(jika) hilang derajat batin.
43. Karena kecintaan pegawai
yang memiliki hanya raja,
maka tidak boleh engkau mengaku.
Meskipun orang sekerajaan
takut dan cinta padamu, engkau jangan lupa Nak,
(tetaplah) engkau berbakti kepada raja,
Hal itu jangan sampai kaulupakan”.
44. Raja Ngawangga menyembah dan berkata,
”Semoga hamba mendapat restu
dalam melaksanakan nasihat Paduka”
Sang Hyang Surya menjawab,
”Itulah Nak, pikirkanlah lebih dulu.
Jangan asyik pada kesaktian,
(tetapi) hendaknya juga berbuat baik”.

IV. KINANTHI (68)

1. "Selamat tinggal Nak.
Laksanakan nasihatku (tadi).
Aku kembali ke kahyangan".
Sang adipati menyembah.
Adapun Batara Surya
segera hilang di langit.
2. Sekarang lain yang dituturkan.
(Tokoh) yang berada di Banoncinawi,
(yaitu) Wara Sumbadra
yang sedang menderita kesedihan.
(Yang berada) di dekatnya adalah putri Cempala
dan Niken Rarasati.
3. Inang dan pengasuhnya,
menghadap tidak jauh di depannya.
(Mereka) suka mendongeng
untuk menghibur tuan (mereka)
Di antara mereka ada bermain teka-teki.
Setengahnya ada yang bermain "cengguring".
4. Ada yang bermain "simbar suru"
Para putri bermain "cuki".
yang tua-tua bermain "dakon"
Banyak penghibur diberikan oleh para abdi
supaya tuan mereka
jangan terlampau menderita kesedihan.
5. Ada yang berkata,
"Ditinggalkan pergi oleh suami

lamanya sampai bertahun-tahun.
(Suami itu) ditunggu-tunggu kemudian pulang.
Oleh-olehnya bermacam-macam
serba indah serba elok.

6. Sesampai di rumahnya,
memadu kasih dengan mesranya,
seperti mempelai
yang baru boleh bersetubuh.”
Temannya menimpali,
”O ya Kak, aku inilah orangnya!
7. Suamiku baru saja pergi berperang
ikut Raden Plangkawati.
Sepulangnya (berperang) terlampau
rindu padaku,
Kak, aku sampai enggan.
Sumpah, aku sampai tak sempat berak.
8. Dua hari (kami) hanya berada di kamar.
Ia tersenyum-senyum kepadaku.
(mungkin merasa) kasihan terhadap istri karena lama ditinggal pergi”
(Sementara itu) ada yang trampil menimpali,
”Memang engkau, Nak,
sedikit suka begituan”
9. (Pendek kata) banyak ulah (para abdi)
dalam upaya (mereka) mengalihkan kerinduan (tuannya),
Tetapi Sang Warasembadra
makin sedih hatinya,
(karena selalu ingat) akan suaminya yang sudah lama
hilang sampai waktu itu.
10. Bibirnya tiada terbuka serambut pun.
Air matanya mengalir dengan derasnya.
Tubuhnya sangat lemah.
Adapun Sang Wara Srikandhi,

sehari-harian menangis saja.
Keluh Sang Dewi,

11. "Aduh Dewa, aduh Batara agung,
mengapa hamba benar-benar disiksa.
Lama ditinggalkan suami.
Menunggu kakanda, tetapi kakanda tidak mau berbicara.
Aduh Kanjeng Pangeran,
(paduka) sampai hati benar terhadap hamba!
12. Ke mana (beliau) berkelana,
sehingga tidak juga pulang?
Tentu saja yang ketempatan,
jika laki-laki merasa tenang,
jika perempuan pasti merasa beruntung,
sering mendapat kesenangan.
13. Memang Kangjeng Pangeran itu
pemurah rajin memberi.
Karena itu yang ketempatan
segar mengeluarkan suara
jika belum puas hatinya,
malahan (ia) dengan kokoh menahan.
14. Eh, (rasanya) memang aku agak "dikepruk"
(orang) yang ketempatan Pangeran itu!
Memang sulit benar hidup di dunia.
Jika suami bagus tampannya,
hati selalu merasa khawatir.
Tetapi mempunyai suami buruk, tidak mau.
15. Abdi mencolet (sambil) berkata,
"Eh, celaka yang dipondoki
memukul. Semoga disambar petir!
Karena rindu pada suami
yang terlampau lama (pergi)
maka marah dan mondar-mandir".
16. Yang dicolet menjawab perlahan-lahan

”Ah, engkau-ini agak gila!
Abdi itu berkata lagi,
”Memang Tuan itu gampang,
mudah jatuh cinta pada wanita.
Kasihannya istrinya”,
Srikandi membentak, ”cis anjing!”

17. Berbagai-macam-macam tingkah laku para abdi dan para istri (Arjuna) Demikianlah Wara Sumbadra berdiri dan kemudian kembali ke istana Jalannya asal berjalan. Sesampai di tanah bunga.
18. tempat samadi yang dituju Adapun Sang Wara Srikadhi masih menangis di luar. Niken Rarasati menyembah sambil berkata lirih, ”Raden Ayu, bagaimana?”
19. Kakanda Paduka ”kusumaningrum” sudah kembali ke istana. Paduka jangan menangis saja. Mari kita menyusul”. Putri raja Cempala itu terkejut demi mendengar keterangan Rarasati.
20. Ia segera lari, menyusul ke taman bunga. mencari tempat si cantik dari Banoncinawi. (Wara Sumbadra) dapat ditemukan di tempat samadi, ia sedang bersamadi.
21. Srikandi tidak berani masuk. Ia hanya menjaga di luar bersama dengan para abdi dan Niken Rarasati

- si cantik Wara Sumbadra
yang terdapat di dalam ruang samadi.
22. Pada suatu malam
- sang ratna terus bersamadi
(Pada waktu itu) tidak terdengar suara para abdi.
Semua sudah tidur.
Putri raja Cempala juga
sudah lama tidur.
23. Asap dupa berkepul-kepul.
Wanita yang baik itu menenteramkan hatinya.
Semua indranya dikuasainya.
Tetapi apa yang dimaksudkan, masih dirahasiakan,
(Pada waktu itu tiba-tiba tampaklah) Resi Kanekaputra
yang turun dari langit.
24. Wanita yang sedang dirundung rindu itu terkejut.
(Ia lalu) dipeluk dan dikepit-kepit (oleh Resi Kanekaputra)
"Hai ratna benua.
Engkau inilah orang yang suka berkecil hati.
Engkau inilah orang yang suka bersedih hati.
Engkau inilah orang yang sering sakit.
25. Mengapa engkau ikut-ikutan
berbudi seperti orang kecil.
Lupakan (engkau) bahwa (engkau adalah) intan dunia,
nomor satu di dunia,
dan merupakan mustika jagad raya?
Engkau suka lupa dan menaruh curiga.
26. Aku ini membawa sabda
dari Sang Hyang Odipati
atau Batara Suksma Kawekas.
Engkau Nak, disuruh
agar sehilang suomimu
jangan terlampau bersedih hati.

27. Sebenarnya kelak (suamimu) muncul kembali
mendapat kemuliaan hidup.
Karena itu Nak, buanglah kesedihanmu.
Jangan berlarut-larut susah.
Jika engkau menderita susah,
dunia tentu ikut sakit.
28. Nak, hendaknya hatimu bersifat bersahaja.
Jangan berbohong kepada dewa.”
Maka Wara Sumbadra
membuka hatinya dan berkata dengan sopan,
”Ya Dewa, jika diperkenankan
saya bermaksud mencari (suami hamba)”.
29. Narada berkata dengan manisnya,
”Ya Nak, kuizinkan.
Tetapi karena engkau wanita,
dapat mengkhawatirkan suami.
(Karena itu) kuganti laki-laki.
Dan hendaknya engkau berganti nama.
30. (Nama untukmu), Sintawaka saja baik”
Wara Sumbadra menjawab, ”Baiklah Dewa”
Sang Hyang Narada lalu bersemadi.
(Permohonannya) dipenuhi dewa agung.
(Dengan demikian) Sumbadra sudah berubah menjadi pria.
Rupanya bagus berwibawa.
31. Matanya balut.
Alisnya melengkung kecil
Hidungnya mancung indah.
Bibirnya sangat manis.
Dagunya lurus rata.
Tepi bibirnya kelihatan sedikit.
32. Jika sedang tersenyum simpul.
Ujung giginya kelihatan,
Hanya empat yang dipotong.

- Berkat sinar kebaikan budinya,
di mata orang lain ia tampak amat cantik.
Ia menarik sekali.
33. Lehernya indah menjulur.
Tangannya seperti busur gading.
Dadanya bidang.
Badan sampai pinggung teratur.
Ketinggian seimbang dengan besar tubuhnya.
Keseimbangan itu sampai pula di hatinya.
34. Apa lagi karena dibantu dewa agung
dengan busana dari sorga mulia.
Maka Bambang Sintawaka
bercahaya seperti surya.
(Pendek kata), banyak yang dapat dibicarakan mengenai diri-
nya.
(Yang terang) sudah hilang rupanya sebagai wanita.
35. Hyang Narada berkata manis.
"Di jalan semoga engkau baik-baik saja.
Dan (nanti) hendaknya engkau langsung
ke Duryapura di puncak gunung.
Raden Sintawaka menjawab, "Baiklah Dewa".
Sesudah itu Dewa Narada lenyap di langit.
36. Maka turunlah Sumbadra
dan keluar dari tamansari.
Di luar ia dengan ragu-ragu memandang
ke arah Wara Srikandi
(Sesudah itu) hati Sumbadra tertahan
(ketika) memandang ke arah Niken Rarasati.
37. Karena (dua orang itu) tidak diberi tahu tentang maksudnya,
(padahal) sebelumnya sudah bersumpah bahwa akan sehidup
semati.
(Pada waktu itu) hari sudah hampir pagi.
Terdengar kokok ayam hutan

yang dipelihara di kebun
disertai bunyi "parenjak".

38. Seperti membantu demi kelancaran tercapainya
maksud wanita yang sedang susah itu
supaya tidak berhenti pada angan-angan saja
dan mengusulkan pikiran yang hening.
Bambang Sintawaka
jika dipandang tampangnya (kelihatan) cerdas.
39. Segera sirna wujudnya
(dan kemudian) terbanglah tokoh yang sakti itu.
Terbangnya cepat,
kemudian berhenti.
Sekarang yang dituturkan ialah tokoh yang ditinggalkan
yaitu Wara Srikandi.
40. Pada waktu pagi,
sesudah bangun dari tidurnya
ia dihadap oleh abadinya
Ia bermaksud ke tamansari
yaitu ke tempat samadi
bunga Banoncinawi.
41. Wara Srikandi terkejut
ketika melihat pintu yang terbuka.
Ia mengintip dan menjenguk.
Wara Sembadra tidak tampak.
Maka bingunglah hatinya.
Kamar dibongkar-bongkar.
42. Demikian pula gedung-gedung semua
dibuka dan diobrak-abrik
(Sumbadra dicari) juga di sumur dan di kamar mandi.
(Karena yang dicari tidak ada) putus asalah Srikandi.
(Ia) menjerit (dan kemudian) pingsan di tanah.
43. Para abadinya,
dan Niken Rarasati,

semuanya menjerit, menangis, dan mengeluh,
"Aduh, tuanku pergi ke mana?"
(Sementara itu) Wara Srikandi sudah bangun.
(ia) bermaksud memberi tahu

44. kakandanya yaitu raja Ngamarta
Sri Maharaja Yudistira
pada waktu malam tanpa ada yang mengetahui.
Kemudian wanita dari Cempala itu
segera memanggil
45. putranya yaitu Rahadyan Abimanyu.
(Putranya itu) disuruh ikut
dan menyiapkan kuda.
Para abdi lari terbirit-birit.
Maka (wanita) yang seperti bunga itu
segera berangkat naik joli.
46. (Sekarang) lain yang dibicarakan,
yaitu tentang tokoh yang berada di Suwelagiri,
Sang Begawan Wibisana,
raja Ngalengka,
yang sekarang akan menjadi pendeta,
membangun Suwelagiri.
47. Kayu besar dibatunya,
direka agak mirip
perhiasan Maliawan,
pertapaan Sang Dasarata.
Yang merancang ialah Kapi Anala,
kera dari negeri Kiskenda.
48. Pemandangan di gunung sangat indahny.
(Sedang) depok sang maharesi disusun serba lurus.
(Depok itu) dilengkapi dengan tebat.
(Tebat itu) terletak di tepi telaga
yang airnya kemilau indah.

49. Dibuatlah kolam berpelengkung dari marmar bertatahkan batu akik, berkat kepandaian sang pendeta pilihan. Hiasannya parit-parit kecil, berderet-deret kiambang kuning dari bawah sampai ke atas.
50. Menyelak (daun kiambang) diterjang oleh air, tersingkap, dan ikan kakapnya tampak. (ikan itu) terbuat dari batu akik ungu, dicocok, dan diberi berlidah. (semua itu) diciptakan dengan kesaktian puja, berkat kepandaian sang maha pendeta.
51. Air mengelilingi pertapaan pada parit kecil. Curahan air disalurkan pada talang yang terbuat dari batu akik merah muda. Di bawahnya dipasang arca yang dibentuk seperti kera Subali.
52. Arca yang besar itu berjajar dua. Semuanya terbuat dari batu akik yang diukir. Satu dibentuk seperti raja raksasa yang duduk berhadapan, seperti tatkala diajarkan "aji" pancasona oleh sang kera Subali.
53. Air tercurah pada bahu yang memanggul "talang" yang terbuat dari batu akik yaitu bahu kiri mereka berdua. Adapun pada bahu kanan mereka, serta sepuluh tangga, (sebagai penopang) yang dilalui oleh talang.
54. Jatuhnya air berhamburan, tersebar merata, di kanan kiri telaga yang indah,

- yang airnya tiada mengalir,
kecuali air yang disalurkan melalui talang.
Semuanya dihias dengan indah.
55. Tanam-tanaman hias teratur rapi,
bunga-bunganya mengelilingi,
kayu "anyang-anyangan"
sebagai peneduh yang menyejukkan hati,
tanaman adas berlarik-larik lurus,
dan ketumbar tumbuh mekar di pinggir-pinggir.
56. Cabai, cengkih, cendana wangi,
pohon pala, kayu, "tegeri",
pulasari, "sidawayah",
kayu manis, kemukus, "mesoyi",
kelembak, kapulaga
dan pucuk-pucuk inai berderet-deret.
57. Lapisan-lapisan lumut
samar-samar tampak tiada halus rata,
karena hanya kadang-kadang dilalui
kalau sang pendeta berjalan-jalan
untuk melihat-lihat keindahan,
(meskipun) sang pendeta tidak pernah terhibur karenanya.
58. Kemudian daun-daun sembung,
tumbuhan "bolu", dan belimbing tumbuh di lembah.
Di sebelah barat terdapat pohon rambutan,
padanya diikatkan
keluang berkalung, pohon enau,
pohon jarak yang tertutup sungai kecil,
dan rumput-rumputan lebat yang berbaur dengan rumput teki.
59. Tanjakan lereng bukit,
jurang (yang tidak begitu dalam),
batu cadas yang berceruk-ceruk dan miring, bersebelahan
dengan batu-batu karang yang jarang-jarang.
Pada relung-relung bambu duri

dikerumuni berbondong-bondong oleh semut serangga yang sedang tarik-menarik udang kering.

60. Bayang-bayang bayam yang rimbun,
durian, enau, embacang.
"rawe" (jenis kara yang gatal) yang tumbuh di rawa-rawa,
berkait-kaitan pada pohon turi,
bengkuang bagaikan mengurung-ngurung,
dan kedondong berjajar berdekat-dekatan.
61. Batang-batang kara benguk berjuluran.
Burung "pecuk" dan burung bangau mencotok cacing terikat di punjung.
Putik mangga diangkat bajing,
tupai kerawak (jelarang) ikut menyarangkan (putik mangga itu),
dan diserbu pula oleh tenggiling.
62. Badak mabuk membongkar-bongkar,
segala sesuatu yang menghalangi robak-rabik,
kacau balau tiada mampu bertahan,
robak-rabik rompang ramping.
Dua "luwari" bertahan,
(tetapi akhirnya) ketakutan dan pergi menjauh,
63. mematuk kelopak kepayang
tergores ranting terjepit,
paruhnya terjepit masuk,
sobek lagi rabik-rabik,
ternanga dan gusar
dikerumuni oleh jenangau.
64. Ramai kumbang-kumbang mencari bunga.
Bunga mawar, bunga seruni,
dan bunga "suri" ungu memberikan kesempatan.
Bunga teratai mengapung di tepi,
terapung-apung pada tangkainya,
dan "kalingking" bagaikan menutup-nutupi.

65. Teratai berputar-putar terbentur,
pecah, dan hanyut perlahan-lahan,
pada aliran air yang sangat lambat.
Pelampung bunga "irim-irim"
bagaikan teriris-iris terkena gerimis
dan dipandang sangat indah.
66. Di sebelah timur tumbuh "tangkil" meliuk-meliuk
melilit pada pohon kenanga dan kemuning.
(Dahan-dahan) "wali kedhep" meliuk turun
di tengah-tengah sawah terbuka,
(pohonnya) ditemplei oleh simbar yang tumbuh subur,
dan batang-batang talas bagaikan pengiringnya.
67. Di sebelah selatan tumbuh lebat "dhuwet", duku,
jeruk, "jirak", jambu, enjelai.
Pohon pinang tumbuh berjajar-jajar lurus,
tempatnyanya di tepi-tepi.
Daun sirih (yang jatuh) bagaikan sampah,
dan pohon merunggai mekar bersemi.
68. Banyaklah jika diceriterakan semua
keindahan di Suwelagiri.
Pada waktu itu Sang Wibisana
menunggu dengan sungguh-sungguh
terhadap sukma Batara Rama,
agar mengetahui menjelmannya lagi.

V. MASKUMAMBANG (69)

1. Itulah sebabnya sang pendeta selalu bersamadi.
Pada suatu hari
sang pendeta diberi ilham oleh dewa
agar menjelma,
2. kepada putra Sang Raja Bisawarna,
agar supaya sentausa
dan tegak mantap keutamaan negara,
selamat selama-lamanya.
3. Kelestarian pemerintahan Sang Dasarata
jangan sampai tersisipkan tatacara,
misalnya (tata cara yang menimbulkan) kenistaan negara,
karena kenistaan merupakan awal dari kerusakan/kehancuran.
4. Pada waktu itu sang pendeta sedang melakukan upacara pe-
mujaan.
(Datanglah) perajurit raksasa,
Patih Wisapati,
dan tumenggung Wisabraja.
5. Dan lagi Tumenggung Kalaranu,
Kaladahana,
serta Ditya Wisabumi,
kesemuanya penggawa Singgela.
6. Memimpin barisan seluruh prajurit raksasa kecil-kecil
sebanyak lima laksa,
yang seluruhnya datang ke gunung untuk menghadap
di depan Sang Wibisana.

7. Sang pendeta bersabda perlahan-lahan kepada patih,
"Wahai patih, ketahuilah
bahwa saya diberi ilham oleh dewa,
agar menjaga gunung.
8. Mahendra ini, jangan sampai ada orang yang berani naik.
(sebab) sekarang ini dikehendaki
oleh dewa untuk dirahasiakan.
Oleh karena itu, ketahuilah Patih
9. bahwa engkau saya beri kepercayaan untuk itu
beserta kawan-kawanmu,
semuanya jangan ada yang ketinggalan,
bawalah seluruh perlengkapan perang!
10. Kalau ada manusia yang berani
menaiki gunung
dan terpaksa tidak mau dicegahkan,
maka bunuhlah (orang itu), Patih.
11. Meskipun engkau membunuh tidak akan mendapatkan marah,
sebab hal itu atas kehendak Dewa.
Itulah yang hendaknya kau lakukan, Patih,
dan jangan sampai lengah!"
12. Patih Wisapati menyanggupi segala perintah
dan sambil menyembah mohon diri,
"Tuanku Sang Maha Pendeta,
hamba paduka minta diri untuk berangkat,
13. menjalankan perintah untuk menjaga Gunung Mahendra.
Hamba beserta kawan-kawan
tiada lain yang akan dijunjung tinggi
hanyalah berkah Sang Pendeta."
14. Sang Pendeta Wibisana bersabda perlahan-lahan.
"Baiklah Patih, engkau
saya beri bekal keselamatan
beserta seluruh kawan-kawanmu,"

15. Patih Wisapati segera mundur
beserta seluruh perajurit raksasa,
Setelah siap segala perlengkapan perang,
berangkatlah barisan perajurit pemuka.
16. (Barisan) berjalan susul-menyusul sangat panjang di jalan.
Para penggawa raksasa
sudah sampai di tanggul lautan
yang menuju ke gunung Mahendra.
17. Sudah menjadi adat kebiasaan bahwa raksasa kalau berjalan
tidak dapat perlahan-lahan.
Oleh karena itu, cepatlah mereka sampai
di kaki gunung mahendra.
18. Patih telah memberikan perintah-perintah dan membagi pe-
kerjaan.
(Barisan) dibagi menjadi empat
mengelilingi kaki gunung
melingkar tidak ada selanya.
19. Setiap bagian diberi pemimpin seorang bupati.
Adapun sang patih sendiri
bermaksud untuk mengelilingi (barisan)
terus-menerus setiap hari.
20. Mengulangi (ceritera) sang pendeta yang berada di Suwelagiri,
Prabu Wibisana.
Sepeninggal para prajurit raksasa,
tiada lain ia tekun bersemadi,
21. hanya para cantrik yang selalu dekat di hadapannya.
Pada suatu hari
sang pendeta sedang bersamadi,
terdengarlah suara
22. memanggil-manggil. Demikianlah suara gaib itu.
”Wahai Wibisana,
maafkan saya adinda
bahwa kakakmu (aku) datang mengembara”.

23. Seketika itu juga sang pendeta sudah mengetahui terhadap yang mempunyai suara, tidak lain adalah saudaranya sendiri, yaitu Sang Nararya Kumbakarna.
24. Ia kebingungan di dalam hati, karena belum melihat rupa, wujud saudaranya itu, dan hanya suara saja yang terdengar. (Oleh karena itu, sang pendeta) cepat-cepat berlepas sukma.
25. Sudah tersentuh batin Sang Udipati (Batara Guru) dan seketika itu juga sudah mengetahuinya. Oleh karena itu, (sang pendeta) cepat-cepat berlari mendekat dan bersujud di kaki kakaknya.
26. Gunawan Wibisana menangis tersedu-sedu, demikianlah keluh kesahnya. "Aduhai Kakanda, saudara tua hamba, paduka durhaka di dalam hati.
27. Sebab kita dahulu bersama-sama mengabdikan kepada kebajikan dan menjalankan tindakan yang utama, mengapa semua hilang musnah tidak berbekas? Karena paduka memihak kepada raja yang berlaku nista.
28. Kakanda, terimalah sembah sujud hamba!" Demikianlah perkataan Kumbakarna bercampur tangis, "Duhai Adinda,
29. ketika perang besar di negara Alengka dahulu, Adinda, kalau tubuh saya bukan berwujud raksasa tentu seperti Adinda.
30. Kesedihan yang menimpa hati saya, kalau-kalau saya ditolak oleh Batara Rama. Betapa malunya Adinda dan pasti akan kembali ke jalan yang nista.

31. Akhirnya seperti inilah yang kudapatkan,
tidak dapat bermanfaat
di dalam kehidupan saya,
karena tidak mengetahui sebab-musababnya.”
32. ”Kenistaan Kakanda karena tidak mengetahui terhadap ke-
baikan.
Sang Ramawijaya
adalah penjelmaan Batara Wisnu yang sesungguhnya.
Akan tetapi Kakanda tetap menolaknya,
33. bahkan menuduh hamba bertindak yang kurang baik.
Nah, (sekarang) mana hasilnya?
Orang yang membela negara,
mengapa hatinya tidak sempurna?”
34. Kumbakarna memeluk sambil berkata perlahan-lahan.
”Adinda, terangkanlah
kesalahan kakakmu ini
dalam tindakan yang mencakup empat perkara!”
35. Wibisana berkata sambil berdatang sembah lalu duduk.
”Bahwa empat tindakan,
tentang wujud yang berwarna bersih,
masih tercampur oleh setan.
36. Artinya, setan pura-pura berwujud putih.
Kakanda, Paduka
berbuat nista tetapi dianggap utama.
Itulah yang menjadi kesalahan Kakanda.
37. Orang yang memberi bibit kepada Kakanda tidak memperoleh
hasil,
tidak dapat mengambil manfaat
atas kebaikan budi Dasarata,
dan Padukalah yang diambil.
38. Oleh karena itu, hancurlah segenap kehidupan, tanpa mempe-
roleh manfaat.

Padahal, hidup Kakanda
(karena) dihidupi oleh Sang Rama (Ragusiwi).
Itulah sebabnya Kakanda mati tersesat”.

39. Kumbakarna nangis semakin keras.
”Adinda, aku ini,
bagaimanakah cara menyelamatkan?
Janganlah setengah-setengah engkau mencintai diriku!”
40. Sang Pendeta Wibisana segera menciumnya.
”Duhai Kakanda, Paduka
hendaklah merasuk ke paha sebelah kiri
Sang Nararya Werkudara
41. yang berasal dari negara Amarta,
dan berkedudukan di Pamenang.
Hendaklah Kakanda awas
dan jangan terlupakan
42. bahwa besuk di Jawa ada perang besar
yang disebut Bratayuda.
Di situlah hendaknya (Kakanda) berbuat kebajikan
terhadap Sang Arya Werkudara.
43. Kalau pembesar Jodipati (Werkudara) sudah mangkat besok,
padukalah akan diruwat
dan mendapatkan kemuliaan
berkat Sang Werkudara.
44. Sudah digariskan bahwa Pandawa adalah mutiara dunia
yang menjadi perlindungan.
Manusia yang hendak mencari kebajikan
hendaklah mencontoh watak orang-orang Pandawa.
45. Akan tetapi jangan sampai salah bertindak,
sebab banyak sekali kesulitan.
Kalau sampai salah langkah dalam berusaha
akan hancur dan tidak akan mencapai tujuannya.

46. Kalau tepat langkahnya dan disertai kemantapan niat, kebersihan batin, kebaikan budi, dan teguh iman tentu akan mendapatkan wahyu Pandawa”.
47. Kumbakarna segera memeluk adiknya.
”Benar sekali petunjuk Adinda dan kuterima dengan senang hati kebaikanmu itu. Akan tetapi, bagaimana tindakarku selanjutnya?”
48. Bagaimanakah caranya saya mencari Pandawa itu, Adinda?” Sang Pendeta berkata,
”Kakanda, cara bertindak itu sudah jelas. Apakah kerepotannya?”
49. Masakan akan keliru dari penglihatan yang dikendalikan oleh tindakan? Itulah makna (hakekat) batin. Kakanda, cepatlah berangkat!”
50. Kumbakarna berkata, ”Sudahlah Adinda, saya minta diri akan berangkat, dan Adinda tinggallah dengan selamat!” Kumbakarna segera mengembara.
51. Sang pendeta keluar dari alam batin kembali ke alam badaniahnya, memanggil para cantriknya, dan berkatalah sang pendeta.
52. ”Hai seluruh cantrik murid-muridku, siapkanlah peralatan, dupa, wangi-wangian, dan kayu bakar!”
53. Setelah siap perlengkapan yang disediakan oleh para pengikutnya, maka sang pendeta

berkata dengan manis.

”Hai seluruh orang yang berada di pertapaan,

54. ketahuilah bahwa saya ini sudah sampai pada janji yang ditetapkan
akan segera pulang ke akhirat.
Oleh karena itu berhati-hatilah
dalam segenap tingkah laku dan hendaknya tetap waspada!”
55. Para cantrik dan seluruh murid,
ketika mendengar
perkataan sang pendeta
berebut untuk bersembah sujud di kaki (sang pendeta).
56. Banyaklah yang menangis, dan demikianlah keluh kesah para hamba.
”Aduh sang pendeta,
tidak akan tahan hamba berpisah (dengan paduka)
sampai ke akhirat pun hamba akan mengabdikan diri.”
57. Sang Pertapa berkata perlahan-lahan, ”Janganlah engkau sekalian menangis!”
Lebih baik berdoalah
agar segala tindak tandukmu selamat,
dan hendaklah selalu setia terhadap kebajikan.
58. Kalau engkau sekalian memaksakan diri untuk ikut mati bersama-sama
itu tidak baik.
Seumpama orang bekerja,
pekerjaanmu belumlah selesai.
59. Janganlah tergesa-gesa membenarkan masalah yang belum diteliti (lebih dahulu)
akan menyakitkan badan sendiri.
Lebih baik usahakanlah terlebih dahulu
kemuliaan atas hidup kalian!
60. Kalau kamu sekalian sungguh-sungguh mencintai diriku,
mintalah kepada dewa

agar kehendak saya ini terkabul!

Perbuatan demikian itulah yang akan saya terima.

61. Lagi pula, sepeninggal saya nanti, cantrik,
silakan engkau sekalian mengabdikan diri
kepada kakek raja Singgela,
dan anutlah aturan-aturan negara yang berlaku!
62. Itu sajalah yang hendaknya kau taati sungguh-sungguh,
janganlah engkau salah tingkah (keliru)
Sudahlah, duduklah kembali, cantrik,
saya akan naik ke pembakaran!
63. Sang pendeta sudah mendekati pembakaran.
Kayu sudah mulai dibakar,
asap membubung ke angkasa,
dan sang pendeta mulai bersemadi.
64. Segenap daya upaya sang pendeta telah digunakan.
Seketika itu juga telah lenyaplah
seluruh isi bumi
dan telah dikuasai oleh sang pendeta.
65. Sudah terang, tidak kebingungan terhadap masalah kasar dan
halus.
(Sang pendeta) cepat-cepat bersabda,
”Sudahlah, tinggallah kalian dengan selamat!”
Sang pendeta yang mulia segera masuk ke api.
66. Menggelegar dan bumi terguncang
oleh angin ribut dan gempa,
dan dihujani halilintar bercampur petir.
Api menyala berkobar-kobar.
67. Lenyapnya api berkilau bagaikan ”daru”,
berkelebat mencapai angkasa,
dan sudah lenyap pula sang pendeta,
Abu dari kayu bakar pun ikut sirna.

68. Para cantrik-cantrik tanpa menoleh
hendak memberitahukan
kepada Sang Raja Bisawarna
atas lenyapnya sang pendeta.

69. Orang-orang yang ditinggalkan sang pendeta
mempunyai niat di dalam hati
akan menyimpan baik-baik satu-satunya ajaran
jangan sampai takut dalam bertindak.

VI. GIRISA (35)

1. Bergantilah kini akan diceriterakan tentang negara Dwarawati yang sedang dalam keadaan kebingungan. Sang Raja Padmanaba berada di dalam tempat pemujaan sudah dua bulan lamanya. Beliau tidak keluar (dari tempat bersemadi), tidak mau bertemu dengan istri dan para putranya.
2. Pada waktu itu Raden Samba beserta seluruh penggawa ikut bersedih hati melihat kehendak raja dan tidak mengetahui sebab-sebabnya. (Mereka) menduga bahwa negara akan rusak. Oleh karena itu, Raden Samba segera menjalankan segala kebutuhan negara mewakili Sri Raja.
3. Pada waktu itu Raden Samba sedang mengadakan sidang di balairung membicarakan kewajiban-kewajiban raja. Siapakah yang duduk terdekat (Raden Samba)? Putra raja Lesanpura yaitu Raden Wresniwira. Adapun yang diperkenankan menghadap terdapan ialah Rekyana Patih Udawa.
4. Raden Samba berkata dengan tenang. "Bagaimanakah pendapatmu, Patih, masalah ayahanda

yang sudah lama berada di tempat pemujaan
tidak berkenan keluar,
dan ibunda serta para putra
tidak ada yang beliau panggil?”
Sang Patih berdatang sembah

5. sambil berkata dengan hati-hati,
”Duhai Raden Tuan hamba,
janganlah terlalu memikirkan ayahanda Tuanku.
Lebih baik (Paduka pikirkan) keselamatan negara,
kesenangan para perjurit,
dan ketenangan bagi rakyat di desa-desa.
Itu semuanya hendaknya Tuanku perkokoh,
agar kejayaan negara tetap lestari.

6. Sebab, sang raja ayahanda Paduka
sesungguhnya
adalah penjelmaan Batara Wisnu.
Masakah beliau akan mendua kali kerja.
Setiap kehendak beliau tentu sudah jelas dan pasti.
Segegap kata hati beliau
tentu disesuaikan dengan
gerak jagad secara menyeluruh.

7. Oleh karena itu, hendaknya jangan khawatir.
Meskipun ayahanda Paduka mangkat,
serahkanlah sepenuhnya kepada dewa.
Kalau beliau sungguh-sungguh penjelmaan Betara Wisnu,
tidak mungkin akan sengsara.
Sebaliknya, Paduka Tuanku
yang akan menggantikan sebagai raja
harus mampu mengatur (negara)”.

8. Dipeluknya Sang Patih
dan Raden Samba berkata dengan manis.
”Patih, saya sangat berterimakasih
atas petunjuk-petunjukmu kepada saya.

Sungguh, saya tidak akan berkeras kepala.
Kalau begitu, Patih, engkau
(kuserahi) untuk menjaga luar istana dengan baik-baik,
memimpin rakyat dengan segenap perajurit.

9. Sampai pula kepada orang-orang desa
hendaknya diatur baik-baik,
jangan sampai ada yang menderita kesengsaraan.
Adapun Paman Wresniwira,
Paduka yang perkasa,
mengasuh para senapati,
dan perajurit seluruhnya.
Hendaknya Paduka mampu memberikan kesenangan kepada
mereka.
10. Saya yang menjaga istana,
para putra, dan para sanak saudara,
karena kakak Paduka, sang raja,
sedang mempunyai kebiasaan berada di tempat pemujaan,
kiranya sedang ada sesuatu yang dikehendaki.
Oleh karena itu, Paman, kita membagi tugas,
dan marilah (kita mengerjakan tugas) masing-masing!”
Raden Samba (kemudian) masuk ke dalam istana.
11. Berganti akan menceriterakan
yang sedang suka di hutan.
Sang Harya Dananjaya
diiringkan oleh Lurah Semar
dan kedua anaknya,
bernama Gareng dan Petruk,
yang selalu mengikuti kehendak tuannya
tanpa memperhitungkan payah,
12. karena sangat sayang terhadap tuannya itu.
Pada waktu itu Sang Dananjaya,
yang menjadi kehendak hatinya,
hanya menginginkan kematian.
Kalau tidak dapat tercapai cita-citanya,

- ia lebih suka mati di tengah hutan.
Demikianlah, Ki Lurah Semar
mengenai tingkah laku Dananjaya
13. akan tetapi ia tidak berani memberi nasihat,
(karena hal itu) mendahului kehendak dewa.
Ki Lurah Semar akhirnya
hanya menuruti sekehendak hati tuannya,
tidak ingin menghalang-halangi
terhadap tindakan yang dilakukan oleh Dananjaya.
Karenanya disamarkan dengan sendau gurau
agar tuannya dapat terhibur,
 14. agar dapat meneruskan kehendaknya
untuk mencapai keutamaan raga,
mudah-mudahan di hari kemudian tercapai cita-citanya
sebagai penurun (raja-raja) di dunia.
Oleh karena itu, diturut saja kehendaknya.
Raden Dananjaya sangat kecapaian dan mendapatkan petunjuk nyata
tentang kesempurnaan menguasai dunia.
Ki Lurah Semar mengetahui isyarat itu.
 15. Berkatalah Ki Lurah Semar,
"Hai Anakku Naladiwangsa (Gareng),
Apakah yang disusahkan oleh tuanmu,
dan apa pula yang menjadi penyebabnya?
Saya lihat negara Madukara.
Sudah tidak ada kekurangan sedikit jua,
istri, anak, dan seluruh sanak saudara
tidak ada yang mendua hati.
 16. Lagi pula seluruh saudara Pandawa
menaruh kasih sayang (kepadanya).
Anakku, cepatlah cari apa sebabnya!"
Nalagareng berkata dengan sabar,
"Bapa, kata beliau kepada saya
ketika masih berada di negara Madukara,

tiada lain yang beliau pikirkan ialah angsa beliau yang hilang”.

17. Berteriaklah Ki Lurah Semar.
”Aih, tak, pantas engkau seperti itu kepada tuanmu!
Hai Anakku Jayadiwangsa (Gareng),
sumbangkanlah pikiranmu secara jelas untuk membebaskan kesedihan Tuanmu!”
Petruk berkata kepada bapaknya.
”Betul-betul Gareng ini gila,
18. sepatutnya dilempar batu merah!”
Gareng segera dipegang lehernya dan dilemparkan ke comberan.
Petruk kemudian maju dengan takzim sambil berkata dengan jelas dan tegas.
”Duhai Bapak junjungan saya, bahwa sesungguhnya kesusahan Paduka tuanku itu sudah berada di tangan anakmu ini (saya).
19. Bapa, sesungguhnya kesedihan Raja Janaka itu, ketika beliau berbisik memberitahukan kepada saya karena hutang-hutangnya kepada cina. Saat pengembaliannya sudah tiba, tetapi uangnya dibawa pergi oleh Raden Angkawijaya. Itulah yang menjadi sebab kesusahan beliau.
20. Maka dari itu, beliau pergi ke hutan, karena khawatir kalau-kalau Cina itu datang, padahal uang yang dibawa pergi oleh Raden Angkawijaya sudah habis untuk berfoya-foya membayar tandak setiap hari. Adapun uang habis adalah enam belas uang. Itulah Bapa, tiada lain sebabnya.”

21. Lurah Semar sangat terkejut dan berkata keras-keras,
"Hah, memang betul-betul keparat! Sudah, diam kalian, saya akan menghadap kepada Tuan". Semar kemudian maju ke depan, bersujud, dan berkata,
"Wahai Tuanku, apakah kehendak Tuan?"
22. Tuan sudah lama berada di dalam hutan tanpa ada tujuan yang pasti. Janganlah berlarut-larut demikian itu, Tuanku, marilah pulang ke istana. Sebab, sudah diketahui bahwa Cina itu lain bangsa, kan banyak alasan yang banyak diutarakan?" Sang Parta berkata perlahan-lahan.
"Kakang Badranaya (Semar),
23. saya akan bertanya.
Hutan yang tampak di depan, yang di tengah-tengahnya tersembul gunung itu, hutan mana itu, Kakang?"
Badranaya (Semar) menjawab,
"Itu bernama wilayah Hindu, berada di bawah kekuasaan negara Alengka. Itu kalau tidak salah duga, Tuanku!
24. Adapun yang menjadi raja pada Jaman dahulu adalah Sri Dasamuka. Nama gunung itu adalah gunung Mahendra, yang dahulu kala sebagai basis tentara Raja Ramawijaya pada waktu memerangi negara Alengka, dibuat menjadi baik segenap tindakan yang jahat".
25. Setelah Sang Dananjaya mendengar perkataan Semar,

berdesirlah lubuk hatinya,
dan semakin sedihlah hatinya,
karena teringat akan cita-cita yang ingin dicapainya.
Kemudian Raden Janaka (Dananjaya)
berdiri dan berkata,
"Kakang, marilah pergi

26. menuju ke Gunung Mahendra!"
Ki Lurah Semar memberi nasihat banyak-banyak,
"Ampun Tuanku, janganlah diteruskan (niat itu),
karena jalannya sangat gawat
yang menuju ke gunung Mahendra itu!"
Raden Janaka berkata,
"Kakang, engkau jangan khawatir.
Kalau niat saya ini mencari kebaikan,
27. tentu saja tidak akan mendapat halangan.
Akan tetapi Kakang, berdoalah
agar segala kehendak saya ini berhasil!
Mohonkan kepada Tuhan
atas (terbebasnya) kegundahan hati saya.
Itu sajalah permintaanku dan janganlah jemu-jemu!"
Ki Semar tiada menolaknya,
karena sudah bersatu pendapat.
28. Segenap pendapat kelima orang Pandawa
dan perbuatan Badranaya
memang (telah disepakati) untuk tidak bertolak belakang.
Akan tetapi karena berselubung sebagai abdi,
maka dalam menjajaki keteguhan hati orang lain
berpura-pura menghalangi kehendak,
sedangkan di dalam batin mendorong
agar menjadi (orang) utama.
29. Oleh karena itu, Sang Dananjaya
kalau dihalang-halangi malahan memaksa.
Seumpama keris,

bagaikan sudah (mampu) mematahkan gerinda,
tajam seketika.

Maka cepat-cepat berangkatlah ia
dan Ki Semar semakin suka cita
mengikuti di belakang beserta anak-anaknya.

30. Berganti menceritakan
yang sedang berbaris (bersiaga) di gunung Mahendra,
Patih Wisapati
dan seluruh kawannya raksasa.
Ketika itu patih
sedang pesta makan
bersama para dipati dan menteri.
Ki Tumenggung Wisabraja
31. dan adiknya bertiga
selalu memperbincangkan
tentang (kapan) akhir dari tugasnya itu.
Sang Patih berkata,
"Hai Adinda Wisabraja,
bagaimanakah pekerjaanmu,
tidak ada yang dijaga
dan sepi setiap hari?"
32. Kiranya tidak menjadi kenyataan
kehendak sang pertapa?"
Ki Wisabraja berkata,
"Kakang, janganlah berkata yang demikian itu,
sang pertapa adalah pendeta mulia.
Kiranya (sang pendeta) tidak berbohong,
sungguh kehendak dewa
yang diperintahkan kepada sang pertapa".
33. Sedang asyik bercakap-cakap,
bersama dengan itu terjadi kegemparan di luar,
para raksasa berkumpul mendesak maju ke depan
dengan suara bagaikan sejuta petir.
Terkejutlah Sang Kaladahana,

segera berlari keluar
dan menanyakan asal mula keributan.
Berkatalah para penggawa,

34. "Ki Lurah, ada kesatria
berasal dari Pulau Jawa
hanya tiga orang jumlah kawannya,
ingin menaiki gunung ini,
sudah dilarangnya, tetapi tidak menghiraukan.
Ketika ditanyakan namanya,
ia tidak mau menjawab.
Ki Lurah, (hal itu) terserah kehendak Paduka!"

35. Kaladahana berkata,
"Hai kawan-kawanku raksasa,
siap siagalah baik-baik!
Kiranya inilah kenyataan
yang dimaksudkan oleh sang pendeta.
Oleh karena itu, hendaklah kalian berhati-hati,
saya akan melaporkan kepada kakang patih.
Perkokohlah penjagaan dan jangan mundur (dalam tugas ini)!"

VII. D U R M A (61)

1. Seketika itu juga Tumenggung Kaladahana memberikan laporan kepada patih. Jalannya sangat tergesa-gesa dan segera sampai di tempat sang patih. Ia duduk di hadapan patih dan berkata, "Ampun Ki Lurah, saya akan memberitahukan
2. bahwa ada di luar ada kesatria yang sedang berjalan membawa tiga orang temannya. (Mereka) berjalan lurus hendak menaiki gunung ini. Dilarang, tetapi kiranya ia berani melawan. Maka dari itu, gemparlah dan kami semua menunggu perintah".
3. Patih Wisabraja berkata sambil tertawa, "Hai Adinda Wisabumi, temuilah kesatria yang datang itu dan berkatalah dengan lemah lembut agar ia jangan meneruskan kehendaknya naik gunung!
4. Dan (tanyakan pula) apakah maksudnya mendaki gunung itu!" Wisabumi menerima perintah dan keluar sambil menari-nari. Sudah sampai ke tempat kesatria yang sedang duduk.

- Ki Lurah Semar,
beserta kedua anaknya,
5. sudah menduga kalau ada raksasa (datang),
maka berkatalah,
"Tuan, hendaknya Tuan berhati-hati,
raksasa itu adalah raksasa penggawa istana,
karena terlihat pakaiannya bagus-bagus
dan kawan-kawannya
kiranya siap siaga berbaris!"
6. Sang Parta berkata dengan sabar, "Kakang, engkau
hendaknya selalu waspada di dalam batin,
jagalah diri saya!"
Setelah dekat,
raksasa yang menghampiri itu
berkata lantang.
"Hai, orang dari manakah (engkau)?"
7. Dananjaya diam tidak mau berkata-kata.
Tumenggung wisabumi
berkata lagi, "Hai, Hai, engkau
tuli, tidak mendengar orang berbicara?"
Sang Parta (Dananjaya) berkata dengan sabar.
"Hai raksasa
engkau berasal dari mana?"
8. Dada Wisabumi merah membara (marah)
seraya berkata bertubi-tubi,
"Hai, manusia angkuh!
Diam-diam mengungkit-ungkit "dangka" (asal bernilai rasa
kasar).
Kalau engkau belum mengetahui!
nama saya
Tumenggung Wisabumi,
9. menteri Maharaja Wisawarna,
negara saya Singgela.
Kemudian engkau ini siapa

dan berasal dari mana
engkau hendak pergi kemana?
Sang Dananjaya
berkata dengan tenang.

10. "Hai raksasa, kalau engkau bertanya kepada saya, namaku Jahnawi (nama lain Dananjaya), atau Raden Janaka, kesatria Dananjaya, atau bernama Raden Permadi, Endraputra, atau juga Sang Prabu Kalithi
11. yang bertempat tinggal di kesatrian negara Amarta. Adapun niatku ini akan melihat-lihat gunung yang bernama Mahendra". Raksasa Wisabumi tertawa dan berbicara keras-keras, "Hai, engkau sebaiknya kembali saja!
12. Gunung itu ditutup oleh tuanku sang pendeta Swelagiri". Kemudian Sang Parta berkata dengan tenang. "Saya tidak mau kembali! Meskipun terhadap dirimu, saya tidak takut".
13. Wisabumi berkata, "Hai, manusia, sekarang kamu bosan hidup?" Marahlah sang raksasa, tingkah lakunya bagaikan harimau. Dananjaya masih duduk diterkam dan menghindar melompat ke kanan dan ke kiri.
14. Wisabumi ditempeleng terhuyung-huyung dan semakin sengitlah perangnya.

Ia menerkam sambil berjumpalitan,
merenggut, dan menggertak-gertak.
Dananjaya tidak mundur setapak pun,
diterkam meleset,
dan Wisabumi kepayahan.

15. (Wisabumi) ditempeleng dan dipegang lehernya,
kemudian ditusuk dengan keris dan matilah ia.
Tahulah
Ditya Kaladahana,
maka ia sangat marah dan menyerang mencari pembalasan.
Tingkah lakunya membabi buta,
lincah, cepat, dan trampil.
16. Dananjaya lengah dan dapat diterkam,
dibawa terpontang-panting,
dan dikunyah-kunyah,
tetapi tidak mempan.
(Dananjaya) dilemparkan dan melesat jauh.
(Ia segera) memegang panah
bernama Argadadali.
17. (Panah) telah dipasang pada busurnya, dibidikkan, dan melesat dengan cepat.
Kepala Kaladahana terpenggal
dan jatuh ke tanah serta tewaslah ia.
Ketika mendengar (hal itu)
Kalaranu sangat marah dan berteriak-teriak
sambil membawa senjata kampak.
Tingkah lakunya sangat menakutkan.
18. Dananjaya dikenai kampak
terus-menerus
tetapi tidak mempan.
Kampak segera
direbut oleh Parta, kena,
dan ditebaskan ke leher,
Kalaranu kemudian tewas.

19. Ki Tumenggung Wisabajra membawa gada besar lagi menakutkan (dan maju) dengan tergesa-gesa, sehingga seperti mengguncang-guncang (bumi).
Dananjaya
mendapat kesulitan oleh badai yang menimpa.
Ia memegang panah
Dadali dan sudah mengenainya.
20. Kepala Wisabajra sudah terpenggal dan bergulir jatuh ke tanah.
Ki Patih
melihat kawan-kawannya tewas
segera memegang anak panah
yang bernama Kalabajra,
dan melesatlah ia ke tengah medan perang.
21. Wisabumi, Kalaranu, Wisabajra, dan Kaladana yang kesemuanya terkena panah,
berkat kesaktian patih
kembali hidup lagi,
(Mereka) bersama-sama menyerang,
dan semuanya mengamuk dalam perang.
22. Lurah Semar melihat jalannya pertempuran, hatinya sangat khawatir.
Ia segera maju ke depan
dan berkata kepada Dananjaya.
"Tuan, raksasa-raksasa yang sudah mati mengapa hidup (lagi)?
tentu betul-betul sakti!"
23. Dananjaya menanggapi, "Betul, Kakang, (tetapi) saya tidak khawatir."
Kemudian Arjuna
setengah tidur penglihatannya,
diusahakan untuk mematikan segala kehendak,

dan seketika itu juga mengetahui
keberadaan para raksasa itu.

24. Ia segera bersidekap bersemadi
menyatukan rasa hati dalam keheningan,
tiada lain ia memohon
lenyapnya segala halangan,
dan bumi digunakan sebagai sarananya,
agar dikabulkan oleh dewa.
(Seketika itu) bergetarlah bumi dan langit.
25. Tiada lama kemudian turun hujan disertai angin ribut
dan hujan batu serta angin
sampai ke tempat pertempuran.
Gemparlah raksasa-raksasa yang menakutkan (buas) itu
tidak tahu ke mana akan mengungsi.
Semakin menjadi-jadi
dan hujan turun sangat deras serta lama.
26. Empat raksasa, Kalaranu, Kalabajra,
raksasa Wisabumi,
dan Kaladahana
lenyap tertimpa hujan
dan kembali ke asal (kematian) masing-masing.
Setelah hujan reda,
raksasa-raksasa itu habis seluruhnya,
27. tinggal sang Parta, dan Wisapati yang masih hidup
berdiri tegak di tengah jalan.
Demikianlah, Sang Parta
melanjutkan perjalanannya.
Lurah Semar mengikuti di belakang
serta anak-anaknya
mengikuti tiada berjauhan.
28. Dananjaya terkejut melihat raksasa
berdiri di tengah jalan.
Segera (raksasa itu) didekati

dan bertemu berhadap-hadapan.
Raden Dananjaya berkata dengan tenang.
"Hai, raksasa apakah (engkau)
menghalang-halangi perjalanan saya?"

29. Wisapati menjawab, "Saya ini pemimpin
raksasa-raksasa yang berperang
melawan engkau tadi.
Saya ini berkedudukan sebagai patih,
nama saya Wisapati".
Sang Parta terkejut
seraya berkata tenang.
30. Menyingkirlah engkau, saya akan menaiki gunung ini,
jangan mengganggu!"
Ki Patih menjawab,
"Sebaiknya engkau kembali saja,
tidak mungkin engkau akan melawan
terhadap kemarahan saya.
Engkau betul-betul akan menemui ajal!"
31. Hati Dananjaya berdesir mendengar
perkataan Ki Patih itu.
Hatinya sangat tertusuk
dan cepat-cepat ia memegang panah.
Panah Pasupati
dipasang dan diarahkan (segera).
Berkata keras Ki Patih.
32. "Hai kesatria, engkau hendak berbuat apa?"
Janaka menjawab dengan tenang,
"Raksasa, menyingkirlah,
jangan engkau mengganggu!
Kalau engkau enggan menyingkir,
betul-betul akan kupanah,
dan pasti akan hilang nyawamu!"
33. Wisapati berdiri sambil menantang,
"Ayo, cepat panahkanlah!"

Bahwa Patih Singgela
sudah dilatih memberantas
segenap musuh sakti
yang tidak mempan
terhadap senjata sakti.

34. Saya tidak gentar terhadap panah yang kau pasang itu,
bahkan tambahlah seratus keti lagi
sebagai senjatamu (alat kerjamu)!”
Sang Dananjaya marah
dan segera dibidikkan panahnya,
melesat dengan cepat
jatuh di leher patih.
35. (Patih meronta-ronta dan bersambut tidak keruan,
jatuh terguling, dan sudah mati.
Sang Endrapura
menantang minta lawan,
dan lama mengitar
bangkai raksasa itu.
Gembiralah hatinya.
36. Ketika itu Sang Hyang Jagad Girinata (Betara Guru)
memasang kekuatan rahasia batiniahnya,
menurunkan ”aji gineng”nya
kepada Ki Patih
”Aji gineng” itu berkilauan meluncur jatuh di bibir
Ki Patih,
terperanjat, dan segera bangun.
37. Dananjaya melihat raksasa hidup lagi.
Hatinya sangat heran dan agak gentar.
Ia lengah dan ditangkap
oleh Ki Wisapati,
dilemparkan ke atas dan dihimpit-himpit dengan kaki.
Sang Dananjaya,
di dalam hatinya, sudah memastikan akan mati.

38. kemudian dilempar tinggi-tinggi ke udara,
Jatuh ke tanah, dan pingsan.
Begitu Ki Semar
melihat tuannya
di dalam peperangan pingsan
maka ia sangat marah
dan berlari maju perang.
39. Ki Patih melihat kepada Lurah Semar
agak menemui kesulitan dalam berperang.
Banyaklah cara (daya upaya)
untuk membunuh Semar,
tetapi tidak dapat melegakan hatinya,
Ki Lurah Semar
semakin marah dalam bertempur.
40. Wisapati digada lehernya dan kena,
jatuh tertelentang, kemudian dikangkangi (oleh Semar).
Ia enggan bergerak karena kepayahan
dan tidak mampu mencari jalan melepaskan diri.
Ki Semar awas melihat
mulut raksasa itu.
(Mulut) dibuka dan dirogohnya.
41. "Aji gineng" ketakutan kepada Badranaya (Semar)
dan segera membubung naik ke angkasa.
Ki Lurah Semar terperanjat
melihat mulut raksasa
keluar (cahaya) bagaikan "daru" melesat ke atas
dan Ki Patih
seketika itu mati.
42. Ki Lurah Semar kebingungan di dalam hati dan masih marah
sebab terkena tipu muslihat,
dan melihat Dananjaya
sudah lama masih pingsan,
Hatinya semakin sendu

Niat hatinya
hanya Sang Hyang Pramesti (Betara Guru)

43. yang akan dijadikan sasaran kemarahannya.
Ia segera memanggil
Sang Retna Kanastren.
Ki Lurah berkata lantang,
"Hai Kanastren, saya
dibuat bingung (digoda) oleh dewa.
Ayolah, cepat antarkan saya
44. ke kahyangan! Saya akan menyelesaikan perkara dengan
dewa,
karena Ismaya (Semar) digoda oleh Iblis!"
Kanastren membubung ke angkasa
dan Ki Semar berada di belakang
Tidak berapa lama antaranya sudah sampai
di Jonggringsalaka.
Sang Hyang Pramesti (Batara Guru) terkejut
45. dan berkata dengan sabar, "Kakang, selamat atas kedatangan-
mu?"
Semar berkata sambil membeliakkan mata.
"Selamat (baik) atau buruk
itu kehendak hatiku!
Sedang engkau itu adalah anjing
berkhianat
terhadap sesama makhluk hidup!
46. Kalau engkau senang berbuat kejahatan,
tidak mungkin akan menjadi baik!"
Hyang Guru berkata beriba-iba,
"Kakang, jangan cepat-cepat marah!
Apakah gerangan dosa saya ini,
Kakang, katakanlah!"
Semar berkata dengan bengis,

47. "Tidak ada dewa seperti engkau itu,
berpura-pura lupa.
Saya ini orang yang jelek rupa,
tetapi tidak akan lupa terhadap tingkah laku
yang baik dan buruk. Tidak lupa!
Engkau adalah raja seluruh dewa,
mengapa engkau melupakannya?"
48. Pagi dan sore kegemaranmu berbuat maksiat,
meniru bidadari!
Tidak pantas engkau
menjadi raja seluruh dewa,
membuat rusaknya makhluk.
Cepat, enyah kau,
sayalah yang akan menguasai Suranadi (Kahyangan)!
49. Asuhlah penjelmaan Betara Sunan,
saya sudah kepayahan!
Dan lagi, apakah keuntungannya
bekerja yang menyusahkan hati itu?
Sungguh hatimu kerasukan iblis,
tindakanmu menerjang aturan,
dan menghalang-halangi orang yang menuju ke kebaikan.
50. Anggapanmu, engkau itu dapat terbebas dari kematian?
Mentang-mentang dewa yang sakti!
Hai Guru, ingatlah
ajaran-ajaran Bapa (dahulu),
janganlah engkau mengandalkan keberanian dan kesaktian
tanpa ada pertimbangan masak-masak,
dan melupakan asal mula kehidupan!
51. Kalau orang yang sudah bertingkah laku utama,
itu pasti tidak takut
kepada orang seperti engkau itu.
Sebab, ia sudah menyatu
dengan Tuhan Penguasa Alam.

- Maka dari itu, ingatlah,
jangan membuat kebencian!
52. Dan lagi, engkau dibebani tugas untuk mengawasi
hati segenap makhluk hidup,
baik dan jahat,
engkau yang memberikan pengadilan!
yang baik, restui dan pujilah,
sedangkan yang jahat
usahakan agar menjadi baik!
53. Hai, mengapa asuhanku kau goda
ketika berperang melawan Wisapati?
Guru, apakah engkau
mencintai terhadap orang yang bertindak serakah (murka),
mencintai terhadap tindakan yang tidak baik?
Cobalah camkan baik-baik,
jangan sampai saya sumpahi nanti!”
54. Sang Hyang Guru segera memeluk Hyang Ismaya (Semar),
dan berbicara dengan kata-kata manis.
”Kakang, saya ini
tidak berniat untuk berbuat jahat.
Adapun Dananjaya sekarang ini
sedang saya uji
tentang niatnya dalam mencapai kebaikan.
55. Ternyata ia betul-betul mustika dunia.
Saya akan merestui
segala tindakannya.
Akan tetapi ketahuilah, Kakang,
bahwa Baratayuda sudah menjadi kepastian
dan tidak boleh batal (dihindari).
Sebagai jalan mencapai kesaktian,
56. Dananjaya sekarang usahakan agar lebih sentosa
dan carilah wahyu
yang bernama Makutarama.
Siapa saja yang memakai (dapat memperoleh) wahyu itu,

akan menurunkan raja selama-lamanya.
Sekarang ini (wahyu itu) dijaga
oleh Pendeta Kesawasidi.”

57. Lurah Semar masih keras perkataannya.
”Saya tidak tahu wahyu itu.
Mau tidak mau,
turunlah ikut kepada saya.
Ajarlah asuhanku
sekehendak hatimu,
saya sudah capai berbicara!”
58. Betara Guru segera dipegang dan ditarik.
Kanastren kembali ke dalam tubuh Semar lagi.
Demikianlah, Arjuna
lama masih pingsan.
Gareng dan Petruk yang menjaganya
dikejutkan oleh kedatangan
Semar dan Hyang Pramesti (Betara Guru).
59. Dananjaya bangun dan berdatang sembah (di depan Betara Guru).
Bersabdalah Hyang Pramesti,
”Hai, Anakku, janganlah susah
atas perbuatanmu!
Sekarang engkau saya pesan
agar menaiki gunung
Katarunggu cepat-cepat!
60. Temuilah pendeta yang bernama Kesawasidi
dan mintalah kepadanya
(wahyu) yang disebut Makutarama.
Itu sebagai sarana
(turunnya) anugerah kepada manusia.
Barang siapa yang dapat mencapainya,
ia akan lebih dari sesama hidup”.

61. Dananjaya menyembah dan berkata akan menjalankan perintah.
Hyang Guru minta diri
pulang ke kahyangan.
Demikian, Dananjaya
segera akan berangkat
karena terdorong oleh kehendak
yang tergiur (tertarik) oleh ilham (wahyu).

VIII. ASMARADANA (48)

1. Akhirnya berkata dengan tenang,
"Kakang Semar, marilah berangkat
untuk mendaki gunung yang kelihatan itu!"
Semar menjawab, "Marilah
Tuan, apa yang Tuhan kehendaki
hamba Paduka akan mengikuti dari belakang
dan tidak akan berniat menghalangi kehendak!"
2. Kesatria itu segera turun,
(sambil) melihat-lihat tanjakan bukit,
gua, dan jurang-jurang yang dalam
yang mengelilingi kaki gunung.
Kemudian naik agak terjal,
sambil melihat keindahan gunung,
di puncak Gunung Mahendra.
3. Ada sebuah batu
berbentuk segi empat, luas, dan rata
yang tempatnya berada di tengah telaga.
(Telaga itu) airnya jernih berkilau-kilauan.
Banyak bekas tanam-tanaman (disitu).
Pohon kelapa gading meliuk
bagaikan memeluk batu itu.
4. (Pohon kelapa itu) mengelilingi tepi telaga
dan bayang-bayangnya melingkupinya.
Sang Parta berkata dengan tenang,
"Kakang Semar, apakah ini,
batu luas lagi rata,

yang pohon kelapanya meliuk mengelilinginya,
serta di atasnya mengandung sinar itu?

5. Lurah Semar menjawab dengan manis,
"Raden, ini adalah bekas
pertapaan Sri Dasarati.
Adapun batu yang mengandung cahaya itu
adalah tempat pemujaan
Sang Rama pada waktu malam hari
beserta adiknya, Sumitratmaja.
6. Oleh karena itu luas dan rata,
sebab Raja Ramawijaya
tidak pernah berpisah dengan adiknya".
Sang Dananjaya tertarik hatinya
melihat tempat pemujaan itu.
Kemudian berjalan ke selatan,
ada batu sebesar gajah
7. berada di sudut terlindung oleh pohon beringin.
Sang Arjuna bertanya dengan tenang,
"Kakang, ini ada batu besar,
di atasnya mengandung cahaya".
Ki Semar menjawab dengan manis,
"Ini dahulu digunakan untuk bertapa
oleh raja dari Kiskenda
8. beserta putranya, Raden Maruti".
Berkatalah Raden Janaka
"Kakang, saya akan bermalam di sini,
akan mengikuti jejak untuk bertapa
di tempat Betara Rama.
Mudah-mudahan saya
mendapatkan berkah atas tindakan yang utama itu".
9. Lurah Semar menyetujuinya.
Demikianlah, Sang Endraputra (Janaka)
beristirahat di atas batu besar,
menahan makan,

guna kelestarian usahanya.
Berganti yang diceriterakan,
yaitu di pedepokan Kutarunggu.

10. Sang Wiku Kesawasidi
pada waktu itu sedang duduk
di singgasana yang bertahtakan intan.
Siapakah yang berada di depannya?
Begawan Kapiwara
dan tiga adiknya,
bernama Gajah Lakubanda,
11. dan Sang Nagabasuki,
serta yang berwujud burung bernama Dirgayaksa.
(Mereka) duduk dengan muka terpaku ke tanah.
Sang pertapa
berbicara dengan tenang,
"Ada apa Anakku, engkau
datang menghadap tanpa saya panggil?"
12. Raden Maruti menjawab,
"Hamba mohon maaf,
hamba baru saja berperang,
dengan Kurawa dari Astina,
yang dipimpin oleh Adipati Karna
dari negara Awangga,
yang hendak menghadap Paduka,
13. tetapi ketika dilarang tetap memaksakan niatnya.
Dirgayaksa ketika berperang
hampir terkena senjata (panah)
milik raja dari Awangga itu.
Ketika hamba mengetahui
kilatan panah sakti itu
merasa khawatir, tetapi belum jelas
14. siapa yang mempunyai panah itu.
(Panah itu) berhasil hamba tangkap

dan sekarang inilah wujudnya.
Kini hamba serahkan kepada Paduka maha pertapa,
hamba mohon petunjuk
asal panah sakti ini,
dari awal sampai akhir”.

15. Sang maha resi berkata
sambil menerima panah itu.
”Ketahuilah, panah ini
pemberian Hyang Girinata (Betara Guru),
sebagai senjata pada perang Baratayuda (kelak).
Adapun namanya Wijayadanu.
Tidak ada (orang) yang mampu bertahan kalau terkena panah
ini.
16. Sang Andayapati (Anoman) tertawa,
”Kalau demikian, kebetulan,
Kurawa kehilangan kekuatannya.
Besuk kalau perang Baratayuda
saudara-saudaraku Pandawa,
akan berkurang bahayanya”.
Berkatalah Sang maha pendeta,
17. ”Pikiranmu itu salah, Anakku,
sebab kalau berperang
dan kurang imbang kekuatannya,
itu membuat kenistaan dalam peperangan
dan menimbulkan kesengsaraan.
Kalau di dalam pertempuran, itu
sebaiknya harus sama-sama perwira.
18. Adapun kalah atau pun menang di dalam berperang.
itu bukan karena senjata
dan bukan pula karena kesaktian,
tetapi tergantung kelakuannya
sebelum mengadakan perang.
Kalau kelakuan sebelumnya baik dan luhur,
tentu akan menang dalam perang.

19. Kalau tindakannya itu hina dan tidak baik,
tentu akan kalah dalam perang.
Mengapa engkau berbuat salah langkah
mengambil panah milik Seri Karna?
Itu merupakan tindakan kurang utama.
Salah tindakanmu itu, Anakku.
Niatmu akan menyayangi kepada Pandawa,
20. tetapi memulainya dengan tindakan yang hina.
"Kalau di dalam perang Baratayuda besuk,
Kurawa itu kekuatannya
tiada lain dari Wijayacapa,
sekarang engkau licik.
Apakah yang diharapkan dari kemenangan itu,
hanya bagaikan berperang dengan hewan di hutan.
21. Kalau saja menang dalam perang,
itu tidak akan tersohor karena sakti,
malahan akan menjadi suatu kenistaan.
Biasanya, kenistaan itu pasti akan mendatangkan kerusakan,
dan tidak akan mendatangkan keselamatan bagi keturunan
(kelak).
Oleh karena itu, panah itu
sebaiknya segera engkau kembalikan saja!"
22. Anoman berdatang sembah,
"Tuanku, hamba tidak dapat
mengembalikan panah ini.
Lebih baik hamba dibunuh saja
kalau hamba betul-betul bersalah".
Sang pendeta berkata dengan manis,
"Anakku, terlalu dalam dugaanmu (salah sangka).
23. Sekarang engkau saya suruh
pergi ke Gunung Mahendra
Sebaiknya, cepatlah berangkat!
Di sana ada seorang satria
yang berasal dari Pulau Jawa,

masih muda, dan wajahnya tampan,
tanyakan kepadanya, apa yang dikehendaknya!”

24. Sang Maruti cepat-cepat mundur.
Sampai di luar, ia segera terbang,
dan sudah sampai di atas pertapaan
yang bernama Gunung Mahendra.
Ia segera meluncur turun
mendekati tempat
yang digunakan untuk bertapa keatria itu.
25. Sang Maruti melihat dengan waspada
kepada Raden Dananjaya
dan segera dipeluknya leher (Dananjaya).
”Aduhai Adinda, saya tidak menduga
akan bertemu dengan engkau.
Apakah yang engkau kehendaki, orang yang tampan,
katakanlah kepada kakakmu ini!”
26. Dananjaya berkata dengan tenang,
”Masakan Kakang tidak mengetahui (kelupaan)
terhadap kehendak adikmu ini”.
Tertawalah Sang Anoman,
”Baiklah Adinda, saya mengerti
tentang seluruh kehendak hatimu.
Akan tetapi saya akan bertanya,
27. mengapakah Adinda
tidak terus terang saja pada tujuan yang diinginkan?”
Dananjaya berkata dengan tenang,
”Kakang, sebaiknya dalam bertindak itu
harus sama kehendaknya.
Jadi, namanya ada kecocokan,
dan akhirnya tidak menemukan kesulitan.
28. Tadinya, sang pendeta
belum mengharapkan kedatangan saya.
Oleh karena itulah, maka saya lebih baik beristirahat dahulu

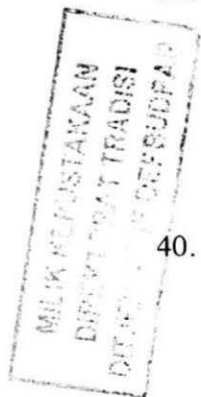
di puncak gunung ini,
menunggu sampai datangnya kehendak (Sang pendeta)".
Anoman tertawa
karena merasa ada kecocokan pendapat.

29. Akhirnya ia berkata,
"Hai Janaka, ketahuilah
bahwa kedatangan saya ke mari ini diperintah
oleh sang pendeta yang berada di pertapaan
untuk mempercepat perjalananmu.
Agar jangan terlalu lama dalam perjalanan,
sebaiknya engkau mengikuti di belakang saya".
30. Dananjaya menjawab dengan manis,
"Itu lebih baik.
Saya tinggal menurut saja apa kehendakmu,
karena anugerah Tuhan
melalui perantara yang diberikan kepada Sang pertapa".
Anoman berkata manis,
"Ya, betul Adinda, jangan khawatir!"
31. Sang Dayapati (Anoman) segera terbang ke angkasa,
Dananjaya tiada berpisah
beserta tiga orang abadinya.
dalam sekejap mata sudah sampai
di tempat Sang pendeta
dan segera turun perlahan-lahan.
(Mereka) menghadap Sang pendeta.
32. Sang pendeta berkata dengan sabar,
"Wahai Raden, engkau baik-baik saja bukan
datang di depan saya?
Raden, engkau berasal dari mana
dan apakah tujuan Anda,
sehingga Anda membiasakan diri di gunung
dan meninggalkan kemuliaan dari istana?"

33. Dan lagi siapakah nama Anda?"
Raden Janaka berdatang sembah
seraya berkata perlahan-lahan.
"Tuan, kalau Paduka
menanyakan nama hamba,
nama pemberian dewa yang agung
kepada hamba adalah Dananjaya.
34. Tempat tinggal hamba di Madukara,
di bawah pemerintahan Amarta.
Adapun hamba adalah adik
Maha Raja Yudistira.
Tujuan yang ingin hamba capai
terserah kepada Paduka Sang pendeta,
dan hamba menyerahkan hidup mati hamba kepada Paduka!"
35. Agak kebingungan hati Sang pendeta
melihat kepada orang yang minta belas kasihan itu.
Kemudian Sang pendeta berkata dengan sabar,
"Wahai Raden, janganlah engkau mengelak,
lebih baik engkau berterus terang,
karena akhirnya akan tidak baik (kalau tidak demikian)!
Kalau manusia masih hidup,
36. andaikata mampu sebaiknya (memang harus) menghidupi se-
sama hidup,
setidak-tidaknya saling memberi,
tarik-menarik antara satu dengan yang lain.
Seumpama telur ayam,
dapat menetas
karena kehendak anak ayam itu
dengan perantaraan induknya.
37. Oleh karena itu, kalau engkau tidak berterus terang,
seumpama telur tidak dapat menetas.
Hal itu tentu tidak baik jadinya nanti".
Demikianlah, maka Arjuna
berdatang sembah dan berkata perlahan-lahan,

”Maafkan hamba, Tuan,
sesungguhnya

38. hamba diberi ilham oleh dewa,
diperintahkan untuk mencari
pakajian Betara Rama
yang berwujud mahkota,
yang sekarang Paduka miliki.
Itulah asal mula kebingungan hati,
maka hamba berkelana di hutan.
39. Kalau saja ilham itu meleset
hamba lebih baik mati di hutan,
sebab hidup ini tidak akan ada gunanya”.
Sang pendeta tersenyum seraya berkata,
”Raden, apakah engkau sudah mengerti
bagaimanakah akhir orang hidup itu,
sehingga engkau mengharap-harap datangnya kematian?”
40. Sang Parta menjawab sambil berdatang sembah
disertai derai air mata.
karena merasa salah langkahnya.
”Tuan, badan hamba ini
bagaikan sampah di sungai
yang hanya menganut segenap gerak (arus) air,
tidak dapat mengelakkan diri sampai mati nanti”.
- 41, Terketuklah hati sang resi,
kemudian runtuhlah belas kasihannya.
”Raden, hanya sesungguhnya
segenap langkah dan kehendak itu
hendaknya diusahakan sampai terlaksana.
Janganlah sampai terhenti segenap cita-cita
yang menuju kepada keutamaan itu.
42. Raden, memang sulitlah orang hidup itu.
Sesungguhnya, semua itu hanyalah hasil
dari apa yang dikerjakan di situ.



Seumpama cetakan batu merah,
tentu akan kemasukan tanah.
Demikian dan sebagainya.
Dunia ini tidak akan menipu.

43. Kalau menanam padi, tentu akan tumbuh padi.

Apa saja yang digunakan sebagai benih,
dunia akan menuruti saja.
Raden kalau engkau mencari
mahkota Seri Rama,
(benda) itu tidak ada di sini.
Bagaimanakah kehendak Raden sekarang?"

44. Dananjaya berkata dengan manis,
"Tuan, rasa hati hamba
bagaikan capung yang kehilangan matanya.
(Oleh karena itu), jangan sampai setengah-setengah
saya mengabdikan diri hamba kepada Tuan".
Sang maha pendeta berkata,
"Baiklah, Raden, jangan khawatir!

45. Sesungguhnya orang yang mendapatkan
(wahyu) "Makuta Rama" (mahkota Betara Rama) itu,
Raden, adalah pengorbanannya
ketika menjadi raja,
menguasai bala tentara.
Itulah yang mereka cita-citakan.
Akan tetapi, kiranya banyak yang salah langkah.

46. Raden kalau ingin mengetahui
pengorbanan Sang Ragawa,
sekarang saya akan menceriterakan
ketika Prabu Ramawijaya
mengajarkan ilmu kepada Wibisana.
Malahan ketika itu yang ada di belakangmu,
Anoman, itu mengetahui juga.

47. Saya tidak membual
dan masih ada saksinya.
Raden, hal itu patuhilah baik-baik
kalau engkau menginginkan kemasyhuran,
menjadi mestika dunia.
Janganlah engkau menyimpang dari petunjuk-petunjuk
Raja Ramawijaya!
48. Cepatlah di dalam pikiran!
Lahiriah dan Batinhiah itu dapat diusahakan
dan tidak berbeda terjadinya.
Raden, saya akan memulai berceritera
tentang ajaran Sang Hyang Rama
kepada Sang Raja Wibisana
ketika mengeluarkan sabda demikian:

IX. MIJIL (35)

1. Jangan lengah menjaga rakyat kecil.
Kemasyhuran di dunia akan terlihat,
kalau pengorbanannya bertambah-tambah,
selalu mengusahakan pemecahan segenap masalah,
dan tanpa pilih-pilih
dalam memikirkannya.
2. Ditelusurnya segala masalah sampai dapat memecahkannya.
Segala apa yang dikehendaki,
hendaknya diteliti langkah dan sarananya,
dan mengubah hal itu hendaknya betul-betul dicegah,
Kalau langkahnya sudah baik,
hendaknya dipertahankan baik-baik.
3. Dalam segenap perbuatan jangan mau mengimbangi
orang yang perbuatannya meragukan.
Telitilah segala langkah yang akan kau tempuh kelak,
dan jangan melupakan semua karangannya.
Konon yang sudah-sudah,
hal itu akan membeberkan keselamatan.
4. Angan-angan di dalam hati janganlah lupa,
anggaplah hal itu sebagai "badhong"
Bersemadi itu anggaplah sebagai cincin,
ketulusan hati sebagai penutup,
dan gelang itu sesungguhnya
kenyataan hati.
5. Buatlah hatimu sesenang mungkin,
jangan selalu bersedih.

Kalau digunakan dalam keperintahan, yang kedelapan ialah mahkota.

Kenakanlah mahkota, tetapi jangan yang tidak cukup dan dari bulu merak.

Artinya, hatinya kotor.

Hal itu buanglah cepat-cepat.

6. Kesabaran dan kebenaran tanamkan betul-betul di dalam hati dan penglihatan haruslah awas.
Sebab, keputusan di dalam hati yang demikian akan menimbulkan kesan manis.
Tetapi, hati yang mendorong pada kedengkian hendaknya betul-betul segera ditawarkan, jangan menuruti hawa nafsu.
7. Hati yang suci akan menimbulkan perangai manis dan segala tindakan akan dapat dikuasai.
hati yang kotor akan membuat wajah menjadi angker!
Hati yang selalu manis akan menyenangkan.
Hati yang teduh akan teliti
dalam setiap langkah tidak akan keliru.
8. Kepandaian adalah sebagai pengharum bumi, dupa, dan kasainya.
Kelebihan itu akan menggerakkan dunia, dan keselamatan negara tidak lama akan timbul, kalau tidak dicampuri oleh pengacau-pengacau jalannya pelaksanaan.
9. Hasilnya akan diperoleh, kalau tetap pada pendirian, teguh dalam menghadapi rintangan, dan jangan berkecil hati. Sebab, kalau was-was akhirnya akan mengurangi derajat.
Hal itu lakukanlah sungguh-sungguh dan ketahuilah segenap hati para prajurit.
10. Bertindaklah seperti langit yang melingkupi bumi, menjaga segenap pemuda,

memeriksa seluruh perajurit,
agar dapat diketahui kalau sakit atau pun sehat.
Segenap yang ada di dalam negara
jangan ada (satu pun) yang diabaikan (terlupakan).

11. Sifat pemaaf hendaknya dinomor satukan,
pendirian harus tetap,
dan pandangan harus berdiri sama tengah (netral).
Janganlah terpengaruh oleh (pangkat) tinggi atau rendah.
Dalam memutuskan perkara, benar atau salah
hendaklah diteliti dengan saksama.
12. Tentang suka dan duka
perajurit (rakyat) hendaknya diketahui juga.
kemudahan-kemudahan dan kesulitan serta keburukan negara,
hendaknya diteliti secermat mungkin.
Bersungguh-sungguhlah
dan usahakan dengan sepuh hati!
13. Kesejahteraan negara itu tidak menimbulkan panas.
Tidak ada kejadian-kejadian
yang akan mengubah kesentosaan negara
yang kokoh melindungi rakyat.
Segenap keluhuran budi tentu
akan mendatangkan kesentosaan.
14. Adinda Prabu Wibisana, tentulah
bahwa pakaian kebesaran raja
yang sudah disebut itu adalah ibarat busana dunia.
Kemuliaan serta barang-barang berharga, emas, manikam,
janganlah berat untuk melepaskan, Adinda,
sebab itu adalah milik seluruh rakyat.
15. Emas itu buatlah perhiasan untuk para abdi
yang bertugas menjaga kerusuhan,
menanggulangi penjahat-penjahat negara,
menjaga keamanan negara siang dan malam.
Jika demikian, tidak akan sulit, Adinda,
untuk mencapai kesejahteraan seluruh negeri.

16. Tidak mungkin dapat kemasukan pencuri, karena pencurinya akan menemui jalan buntu akibat tidak ada tempat untuk berlindung. Sebab, seluruh negeri sudah seia sekata (kompak), Adinda, semua akan menjadi keselamatan dan tidak ada yang menyeleweng (berbuat kotor).
17. Orang yang berbuat kotor akan terjepit, terhimpit, terbentur pada jalan buntu, dan lama-kelamaan akan menghentikan perbuatan jahatnya, akibat ketakutan untuk ikut berbuat yang menjerumuskan. Sebab, (orang yang berbuat jahat) nantinya akan terlihat perangnya, dan kalau diketahui tentu akan hancur.
18. Segenap yang mengabdikan kepada kebaikan, dan segala yang baik-baik akan bertambah, serta bertambah pula kesusilaan dan keselamatan. Hal itu karena terpengaruh oleh kewibawaan, Adinda. Seluruh rakyat akan percaya kepadamu, serta perajurit akan menjadi baik.
19. Usahakan dengan sungguh-sungguh kehidupan mereka, dan pandai-pandailah dalam mempertimbangkan segenap masalah, agar engkau menjadi lebih pandai. Sopan santun di dalam masyarakat dan kebijaksanaan hendaklah diketahui pula. Di dalam jurang-jurang.
20. dan pada kegelapan gua-gua di hutan, hendaknya engkau memerintah orang untuk mengawasinya. Orang yang pandai akan mampu membeberkan isi (gua dan jurang-jurang itu) seperti terlihat dalam perbuatan karya-karya sastranya. (Bagi mereka) tempat-tempat yang sulit dijajah itu merupakan muara (sumber) sastra yang sangat indah.
21. Sebaiknya diketahui pula pasangannya samudra, luar dalamnya harus dipahami,

dan pula tentang batu-batu karang.
Sastera yang tinggi dan segenap tingkah laku
tidak boleh berlamban-lamban dalam mengusahakannya,
sebagai kebijaksanaan langkah.

22. Berilah penyuluhan-penyuluhan sebagai sarana agar menjadi lebih teliti,
telitilah apa yang ada di dalam kekuasaanmu.
Segala kotoran yang melingkupi hati mereka,
hapuslah dengan nasihat-nasihat yang betul-betul baik,
bujuklah agar mengenai sasaran
lahir maupun batin (mereka).
23. Tanamkan kepada mereka tingkah laku yang baik,
tunjukkan pula tindakan-tindakan yang terlarang,
dan berikan kata-kata manis selalu di dalam pergaulan,
agar mereka tidak bersedih hati.
Dengan demikian, kesejahteraan yang sesungguhnya
akan datang bagaikan guntur yang menggelegar.
24. Kalau aturan yang pertama sudah dicapai,
kemudian jauhkanlah dari segala racun.
Akibatnya mereka akan bersikap sangat hati-hati
dan bersikap sopan-santun, agar diketahui oleh rajanya.
Hal itu mereka lakukan karena mendengar
bahwa rajanya selalu menghendaki kebaikan.
25. Akhirnya segenap orang yang mengabdikan (rakyat)
akan bersikap untuk mencari kebaikan,
memberantas segala tingkah laku yang jahat,
dalam usaha mereka agar terpuji oleh tuannya (raja).
Demikianlah, maka bumi akan dikuasai (dipenuhi)
oleh tingkah laku yang baik-baik.
26. Raja hendaknya jangan menguasai emas.
Itu tidak baik, Adinda,
sebab emas itu merupakan pakaian pesta
yang seharusnya dibuat untuk pakaian rakyat.

Kalau hal itu kau kuasai (untuk dimiliki diri sendiri) merupakan racun bagi seluruh rakyat.

27. Segala kepandaian itu ibarat gunung bumi yang mengakibatkan kemasyhuran raja. Pangan (kenikmatan) seluruh rakyat hendaknya merata, tidak boleh pilih kasih kepada yang besar ataupun kecil, dan tidak boleh renggang cinta kasihnya (kepada rakyat), agar seluruh rakyat menaruh hormat.
28. Kewibawaan raja, Adinda, kalau berat hati membagi-bagikan kemuliaan itu (kepada rakyat), malahan merupakan aibnya kerajaan. Akhirnya akan memperoleh hina dan namanya akan tercemar sampai mati kelak.
29. Hal itu karena hidup di dunia ini ada yang ditunggu, hanya sebentar tidak kekal. Adinda, aib yang diperoleh ketika hidup, setelah orang itu mati pun, aib itu tetap akan terbawa-bawa pula adanya.
30. Kalau orang lupa mengendalikan diri, kejahatan tentu tidak akan tanggung-tanggung. Seberapa pun kecilnya aib yang dibawa mati, tetap merugikan orang yang menjadi raja, mencelakakan kematiannya” Wibisana berterima kasih.
31. ”Kepandaian raja gunakanlah untuk mendidik, (rakyat) dituntun ke jalan yang selamat. Dan lagi, jagalah jalan-jalan dari rintangan, agar selamat semua orang yang lewat, sebab menjadi kewajiban raja pula untuk menjaga baiknya semua jalan itu.

32. Penerangan seluruh negeri jangan sampai padam.
Selama kerajaan masih berdiri,
jangan bosan-bosan memberikan penerangan hukum kepada
rakyat.
Hal itu merupakan langkah yang betul-betul bermanfaat,
dan di dalam kematian kelak
akan mengharumkan nama raja.
33. Kalau negara betul-betul bersih, Adinda,
semua orang yang melihat, dan
negara-negara lain akan terpengaruh oleh kemasyhuran itu,
serta takut melihat kemakmuran negara
tandas sampai ke batin mereka”.
Wibisana mengerti.
34. ”Bekas perajurit yang betul-betul pemberani pada masa lalu,
peliharalah baik-baik dan dekatilah,
karena kepandaiannya sangat bermanfaat bagi raja.
Adinda, sebagai hiasan bumi pula
bahwa laporan-laporan (perkataan) yang tanpa alasan itu
sebaiknya tidak dihiraukan (anggaplah seperti gonggongan
anjing).
35. Jaman dahulu negaramu sebagai keracunan.
Kalau engkau menjadi raja,
hendaknya mampu sebagai penawarnya,
membuat seluruh rakyat menjadi suka cita,
karena rajanya sangat adil
dan cara memerintahnya menyenangkan.

X. DHANDHANGGULA (35)

1. Lagi pula Adinda, hendaklah bertindak seteliti mungkin dalam mengawasi segenap perajurit dan para penggawa dan dalam memberikan petunjuk-petunjuk atas tugas mereka. Ketahuilah segala sesuatu yang bersifat batin (kecil), dan pula jangan takut menghadapi masalah lahiriah (besar). Pandai-pandailah menghadapi masalah lahiriah dan jangan takut menghadapi masalah batiniah. Ada orang yang tangguh dalam berperang
Hendaknya pandai-pandai dalam membagikan tugas kepada mereka (sesuaikan dengan kemampuannya).
2. Dan lagi ada pula penggawa yang senang bertapa, gemar di dalam olah batin.
Hendaknya orang seperti itu dijamin ketulusan atas kegemarannya.
Janganlah suka mencampuri urusan orang lain, ragu-ragu bertindak dan mendua hati.
Sebab, kalau tunggang balik dalam menghadapi masalah, akan mengotori langkahnya.
Adinda Prabu Wibisana,
sifat orang yang suka bertunggang balik dalam segala pekerjaan
tentu kurang hati-hati.
3. Peliharalah orang yang senantiasa berbuat kebajikan, sebab mereka akan menjadi intannya negara dan menghiasi jagad.
Punggawa yang sakti,
yang tangguh dalam berperang,
itu sebagai bisa (racun),

untuk meracuni musuh.

Penggawa yang pandai bahasa,
yang tingkah lakunya baik, teguh, dan teliti,
jadikanlah "suwangana" (juru penerang?).

4. Serta orang yang pandai berbudi baik,
tahu mendahulukan budi yang suci,
yang ilmu pengetahuannya tentang akhir hidup sangat dalam,
yang tahu akibat tindakan yang baik-baik,
jangan jauh-jauh dengan engkau, Adinda.
Jadikanlah ia kawan berembug
untuk membicarakan tentang akhir kehidupan.
Sebab, hidup ini akhirnya akan menemui kematian.
5. Adinda, kiranya, tidaklah berbeda di dalam pengendalian
terhadap seluruh jagat
dengan jagatmu sendiri (dirimu sendiri),
atas segala larangan-larangan.
Kesalahan dalam mengelola bumi (negara)
dan mengelola (mengendalikan) badan sendiri,
sama halnya dengan jalannya haji,
(harus awas) depan, belakang, kiri, dan kanan.
Kalau sudah kena, akhirnya akan melencang juga.
Oleh karena itu hendaklah awas dan diketahui baik-baik.
6. Ketahuilah dan barang sehari pun tidak boleh lupa.
Seumpama pelita yang menyala, tidak terkena angin,
nyalanya tenang dan terang (tajam).
Adinda, tujuh kegelapan
tutuplah dan tinggalkan jauh-jauh.
Kesalahan diri sendiri
dan kesalahan bagi negara itu
sama-sama berjumlah tujuh masalah.
Kurung dan jagalah baik-baik
tujuh masalah itu.
7. Adinda Prabu Wibisana,
inilah tujuh kegelapan di dunia

satu demi satu
Raja itu
janganlah berbohong kepada patih,
patih jangan berbohong kepada penggawa,
para penggawa janganlah
membohongi para menteri,
para menteri jangan berbohong

8. kepada orang desa dan para petani.
Dan satu hal pula sebaliknya,
patih janganlah bohong kepada rakyatnya,
dan para penggawa
juga jangan berbohong kepada patih,
serta para menteri jangan berbohong,
kepada para penggawa istana,
begitu seterusnya,
Kalau hal itu diterjang, akhirnya akan berselisih batin,
batin (budi) yang akan menjadikan suatu kebudayaan.
9. Itulah yang menjadi sebab kegelapan,
yang merupakan kegelapan pertama dari tujuh macam kegelapan itu.
Adapun yang kedua,
raja itu hendaklah
kepada sanak keluarga, menteri, dan kekasih
jangan menaruh belas kasih kalau sudah diberi keputusan
pengadilan negara.
Kalau raja itu mempermudah
pengadilan atas menteri dan kekasih,
kalau diterapi hukuman ditutup-tutupi (dbela),
10. itu merupakan kegelapan yang kedua, Adinda.
Selanjutnya penyebab gelap yang ketiga,
patih dan penggawa
jangan mengusulkan kepada raja
agar mengangkat jadi menteri
bagi sanak keluarga
dan kerabat-kerabatnya,

kalau belum pantas,
belum mengetahui betul-betul sikap dan kewajiban menteri
dalam mengusahakan keselamatan dengan penuh hati-hati.

11. Syarat-syarat mengangkat menteri tidak boleh dibuat mudah.
Yang pertama, orang itu harus mengetahui akan dirinya bahwa akhirnya orang itu akan mati.
tidak kekal kehidupan di dunia.
Kedua, seorang menteri harus mengetahui akibat dari tindakan yang jahat, akibat dari kesanggupan, serta akhir (batas) utara, selatan, barat, timur dan tengah.
12. Juga harus mengetahui isi lautan dan isi seluruh hutan, keutamaan di darat dan udara, mengetahui keindahan "tembang", tahu kata-kata yang bernilai rasa halus dan kasar, panjang serta pendek, berhenti atau berjalan (maju), serta tahu akan sebab dan akibatnya, Sebab, menteri adalah contoh bagi rakyat dan sebagai hiasan negara.
13. Menteri itu diutamakan yang baik, pandangan (wajah) tenang dan hatinya tangguh, cekatan dalam pekerjaan, tenang dalam menghadapi bahaya, tidak mencari pamrih, manis dalam perkataan, paham akan tindakan yang baik, tangguh dalam berperang, tepat, awas, dan hati-hati dalam bertindak sehari-hari, dan malam harinya berguru (memperdalam ilmu).

14. Menteri itu diibaratkan sebagai hiasan budi pekerti,
takut berbuat jahat dan tahu hal-hal yang memalukan,
tidak berwatak sombong,
kebaikan hatinya tulus,
selalu hati-hati (waspada) dan teliti,
jeli dalam memandang jaman (waktu),
Sebagai perantara orang yang akan menghadap (melapor),
harus paham akan kecurangan-kecurangan yang tersembunyi.
(Kalau orang itu) mempunyai tanda-tanda (firasat) baik,
hendaklah bersikap ramah, tidak bengis,
tidak bersikap curiga.
15. Perdana menteri (pátih) akan tersohor ke seluruh negeri,
kalau sudah mengetahui hasil dari perbuatan yang menyeng-
sarkan,
suka mengikuti teladan yang ada,
tidak tergesa-gesa dalam tingkah laku,
mengetahui kejahatan yang direka-reka baik,
yang sempurna (baik-baik) diangkat derajatnya,
yang salah diringkus,
dan mampu menuntun orang ke tingkah laku yang baik
agar dapat melihat tindakan-tindakan yang dapat diandalkan
yang selalu berkehendak suci.
16. Hendaknya juga mengetahui (memahami) undang-undang se-
dikit demi sedikit.
Kalau sudah paham, awas, dan fasih benar,
sudah diketahui bahaya-bahayanya,
tingkah nista, "madya",
dan utama sudah dipahami baik-baik,
maka dalam memberikan pengetahuan tidak akan gagal.
Perdana menteri adalah pelopor,
pemimpin kesatuan-kesatuan tempur,
dan pemimpin musyawarah yang pandai. Perdana menteri
hendaklah ramah di dalam pertemuan-pertemuan,
17. memahami perangai orang,
mampu memahami nista, madya, dan utama,

serta bersikap baik-baik terhadap mereka.
Kesusilaan, kejahatan, dan kebaikan itu
akan diketahui dari tingkah laku
yang diperlihatkan sewaktu-waktu.
Hal itu tidak akan menyimpang jauh.
Oleh karena itu, ketahuilah baik-baik terhadap tingkah laku
itu,
dan hal seperti itu jangan ditinggalkan, Adinda, pakailah
sebagai busana (alat) mengatur negara.

18. Menteri dan pegawai istana adalah pokok negara,
tidak boleh sembarang orang.
Seumpama (mendirikan) rumah
harus ada "saka guru"nya,
dan "saka rawa"nya adalah menteri-menteri kecil.
Kalau ada yang mengelak dari kewajiban,
itu diibaratkan tiang yang kena bubuk,
dan disebut menteri yang jelek kelakuannya,
yang mengajak untuk membuat tidak kokoh
terhadap berdirinya rumah.
19. Hal yang menggelapkan yang keempat, Adinda,
janganlah mengambil uang (harta) milik pegawai,
dan juga jangan mengambil anaknya.
Yang kelima, Adinda,
janganlah melarang (menutup) sungai-sungai,
jangan memberikan larangan atas hutan,
ladang, gunung-gunung,
padang, dan lautan,
apa saja yang menjadi isinya jangan dilarang,
karena hal itu merupakan (sumber) penghidupan rakyat.
20. Yang keenam, janganlah menaruh curiga
terhadap semua perajurit
dan polisi desa,
janganlah bengis dan marah
kepada perajurit dan polisi desa

yang engkau beri tugas untuk menjaga
dan menanggulangi bahaya.
Gelap yang ketujuh, pencuri,
penjahat yang mengotori bumi, hendaklah disingkirkan,
dan juga seluruh orang yang meracuni bumi.

21. Adapun tujuh hal yang membuat gelap di dalam badan,
Adinda,
(yang menggelapi) kematian,
manakah yang mengotorinya?
Janganlah gemar wanita cantik,
jangan gemar intan, emas, manikam,
dan pakaian yang bertahtakan ratna.
Menghadapi kematian hendaklah mawas diri.
Hilangkan angkara dari hatimu,
perkokohlah dengan memuja dan bersemadi,
dan hilangkan segenap kesukaan.
22. Kalau engkau menginginkan keutamaan kematian,
Adinda Prabu Wibisana,
akan berpengaruh baik kepada negara (rakyat) keutamaan itu.
Seumpama memerintah rakyat,
kesalahannya hendaklah disamakan
dengan kesalahan dalam kematian.
Itulah Adinda Raja,
kalau salah dalam mencari kesempurnaan kematian,
tentu akan salah pula dalam memerintah negara,
dan sama-sama akan mendatangkan kesusahan.
23. Kesusahan dalam kematian, adalah kalau dililit dosa,
dosa yang melingkupi hati dan tidak dapat hilang.
Adapun penyebab kekacauan negara
adalah laporan-laporan (perkataan) yang tidak terkendalikan
tidak mempan dibujuk kepada yang baik.
Seumpama menghadapi tanduk banteng,
dengan tiba-tiba ditandukkan,
(belum siap) sudah tergesa terhempas.

Hati gugup dan belum sempat memahami
cepat-cepat memberikan laporan.

24. Termasuk tujuh kegelapan dalam diri manusia,
jangan memperbesar kesombongan diri, suka menantang.
Berwatak berani dan menyombongkan kekayaan,
Itu termasuk pula hal yang menggelapkan hati,
dan itu merupakan larangan,
tidak pantas diperbincangkan.
Adinda, bukanlah milikmu,
tetapi kepunyaan Tuhan yang menciptakan bumi dan langit
segenap kebesaran diri di jagat ini.
25. Dan pula janganlah engkau bengis dalam perkataan,
selalu marah dan tidak bersikap pemaaf,
serta suka mengumpat dan berkata jorok,
adalah termasuk tujuh kegelapan.
Kalau semua itu tidak dapat hilang dari hati,
tidak akan sempurna (utama)
kematian raja.
Hasrat yang suka mencela orang lain,
Adinda, itu adalah kotoran yang mengotori hati,
suatu hal yang menyusahakan segenap kehendak.
26. Kalau ada penggawamu yang pandai,
tetapi suka makan banyak, berilah emas (gaji) banyak-banyak
agar menjadi setia,
dapat dijadikan senjata ampuh untuk menusuk
musuh. Musuh sering akan kalah
bukan karena perang
dalam menanggulangnya.
Adinda Prabu Wibisana,
Kalau hal itu sudah lengkap, akan termasyhur dalam memim-
pin negara,
dan termasyhur berjaya dalam perang.
27. Adinda, terapkanlah sikap dermawanmu secara merata,
Kalau watak budi luhurmu tersebar merata,

maka musuh yang datang akan takluk dengan sendirinya.
Bagaikan Batara Guru
anggapan mereka kepadamu, Adinda,
berkat keikhlasan hatinu.
Kepercayaan sesama makhluk kepadamu,
karena engkau sudah dianggap sempurna,
sudah mengetahui kotoran badan sendiri
dan kotoran negara.

28. Musuh di dalam tubuh sudah ditaklukkan,
musuh yang mengotori negara dapat
dibersihkan dengan keluhuran budi saja,
itulah yang dinamakan orang yang sakti sejati,
yang berani menerangi musuh yang berwujud lahiriah dan ba-
tiniah.
sudah dikuasai dengan penuh kecermatan.
Kakakmu Dasamuka
memang sakti dalam perang dan gagah perkasa,
tetapi itu hanya bersifat lahiriah belaka,
29. sedangkan musuhnya yang sejati tidak diketahui.
Seberapa pun ringannya bobot perang,
kalau berperang melawan dirimu sendiri,
tentu akan kalah.
Sesungguhnya, Adinda,
sepadan dengan engkau
keberaniannya,
tinggal kepandaiannya (yang tidak sama).
Betapa kuatnya mengadu kesaktian,
tentu masih kuat (unggul) nalar.
30. Adinda Raja, hendaklah awas dan ingat-ingatlah,
pokok yang akan membuat keluhuran,
yaitu bersikap pemaaf
dan beranggotakan keadilan.
Keadilan itu bersifat madya, Adinda,
sedangkan pemaaf adalah yang utama,

yang mampu mempertahankan keluhuran budi.
Hal itu siapkan baik-baik kalau dapat mencapainya, Adinda,
hendaknya bersifat tandas ke hati,
sebab hal itu akan mendatangkan sinar kewibawaan.

31. Biasakan sungguh-sungguh sifat pemaaf itu, Adinda, dan
berbuatlah kebajikan melindungi dunia (rakyat),
karena hal itu merupakan busana surgawi
yang dilengkapi dengan keselamatan,
dan bahayanya tidak akan membahayakan lagi.
Lindungilah raksasa di desa-desa,
raksasa di gunung-gunung,
dan berilah mereka perintah baru
untuk menganut aturan-aturan itu,
aturan yang menuju ke kemuliaan.
32. Kemuliaan seluruh dunia akan terwujud,
dan manfaat kemuliaan itu akan menghapuskan kejahatan,
kejahatan yang salah langkah,
Anggaplah sebagai bangunan yang indah,
atas gua-gua yang gelap, jurang yang terjal,
sungai-sungai yang tertutup (hutan)
ke dalam kesasteraan raja.
Hal itu akan menerangi seluruh bumi.
Dalam gua akan terlihat pada tulisan,
dan tampak terang, serta jelas kotoran-kotoran yang ada.
33. Kotoran-kotoran yang merupakan penyakit dunia,
usahakan untuk menyembuhkannya, Adinda.
Lupakanlah mereka terhadap pamrih, adapun yang lupa
berilah maaf, jangan diberi lebih banyak dengan rasa kesal.
Buatlah mereka merasa karena terjerat
tetapi jangan sampai sengsara yang sesungguhnya,
agar terjerat oleh tindakan jahatnya sendiri.
Dalam hal menjaga kesejahteraan rakyat,
bermurah hatilah kepada mereka terus menerus
dan merata ke seluruh negara.

34. Pengaruh dari kepandaian, Adinda,
hendaknya dipelihara dengan penuh kebijaksanaan,
mengetahui sopan santun, selalu memberi derma,
melindungi keselamatan,
menghilangkan penyakit, memberi makan,
mengusahakan rakyat agar bertindak teliti,
atas tindakan kepada kebijakan.
Adinda adalah raja, Gunawa,
hendaknya berlaku sopan dan pandai memenuhi kehidupan
rakyat,
yang harus siap menerapkan kegemaran berbuat baik.
35. Kesetiaanmu dahulu kala tidak lain
hanyalah merupakan maaf belaka".
Wibisana berdatang sembah,
"Mudah-mudahan hamba mendapatkan restu paduka
dan sabda sang batara!"
Sang Prabu Wibisana
mengucapkan terima kasih
dan minta doa restu dari Prabu Rama.
Prabu Rama kemudian bersabda lagi
kepada sang raja (Wibisana).

XI. SINOM (31)

1. "Wahai Adinda, Raja Alengka,
ada kegunaannya atas emas manikam,
intan, dan berlian.
Simpanlah baik-baik di istana
dan pergunakan untuk alat bagi negara
sebagai biaya dan sarana menuju ke keselamatan.
Keindahan negaramu
tergantung pula pada emas dan manikam.
Rajin-rajinlah memperbaiki negaramu.
2. Penggawa yang berwatak gajah
hendaklah engkau memilikinya.
Dan hendaknya juga memelihara penggawa yang berwatak singa
yang berwatak banteng,
dan ketiga-tiganya hendaknya kau manfaatkan.
Dan pula (penggawa) yang seperti nujum,
dan yang bersifat seperti pendeta,
hendaknya engkau juga mempunyainya,
karena semua itu merupakan hiasan negara.
3. Orang yang mempunyai suara yang bagus,
yang elok-elok parasnya,
yang pandai masak-memasak,
yang pandai mengatur keindahan
taman (kebun-kebun),
hendaknya Adinda memelihara juga.
Janganlah berhenti-henti berdoa
bagi setiap pekerjaan negara,
mintalah perlindungan kepada Tuhan (Hyang Jagat Prating-
kah).

4. Sekian sajalah Raden,
sudah cukup ceritaku ini,
hendaknya engkau melaksanakannya
dengan penuh keteguhan lahir batin.
Janganlah gemar mengurangi
makan, minum, dan tidur!
Itu tidak ada faedahnya,
seperti permainan anak kecil saja,
hanya karena mencurahkan perhatian untuk keutamaan
negara.
5. Janganlah gemar berkelana di hutan,
gunung, jurang, gua, sungai,
bengawan, dan lautan!
Itu tidak baik, Raden,
karena menimbulkan salah duga para penjaga keamanan desa
(hutan).
dan merupakan kenistaan bagi negara.
Lebih baik engkau belajar dan membiasakan
untuk mengawasi hati segenap rakyat.
Itu saja agar dilihat hingga jelas betul.
6. (Kalau itu dilaksanakan) tidak mungkin akan mendua kali
kerja
dalam melihat tingkah laku baik diam maupun diucapkan,
karena hal itu sudah tercermin pada wajah (perangai).
(Wajah itu) sungguh-sungguh cermin dalam hati,
dan hati (budi/pikiran) adalah penggerak perbuatan.
Dengan demikian, baik atau jahat pasti akan terwujud,
wujud itu sebagai penutup (badan),
badan adalah wadah kehidupan,
dan hidup itu berlaku "urup-urupan" (berganti-ganti).
7. Arti dari "urup-urupan"
adafah tidak akan berhenti, pasti lestari.
Lestari itu artinya tidak akan putus-putus,
hidup tidak mengenal kematian.

Adapun yang dinamakan kematian adalah matinya kewaspadaan dalam perbuatan, perbuatan itu adalah tingkah laku, tingkah laku yang pasti tidak akan hidup, dan hidup itu tempatnya bermacam-macam.

8. Itu saja, Raden, janganlah lengah!
Sulitlah orang yang sudah diciptakan untuk hidup.
Akan tetapi biasanya banyak yang salah pengertian.
Oleh karena itu, hendaklah hati-hati,
sebab banyak godaan-godaan.
Kalau tidak pandai-pandai penerapannya,
ada orang yang membawa kesenangan,
tetapi hanya membuat kesenangan diri sendiri.
Hal itu, Raden, akan membuat salah langkah dan merugikan.
9. Biasanya orang yang membuat kesenangan itu hanya khusus pada kesenangan hati sesamanya.
Kesenangan itu artinya tidak membuat sesak dari kiri kanannya, dan menambah kemuliaan hidup.”
Raden Janaka berdatang sembah dan sangat terasa di lubuk hatinya, semakin dalam tersentuh lubuk hatinya, semakin dalam tersentuh rasa hatinya, kemudian menyembah lagi.
10. Dipeluknya leher Raden Janaka, dan sang pendeta berkata manis.
”Raden, saya hanya karena kewajiban, memberikan petunjuk untuk melatih berbuat baik. Sesungguhnya yang mempunyai adalah Raden sendiri”
Raden Janaka mengucapkan terima kasih, menyembah, dan kembali duduk, seraya berkata perlahan-lahan, ”Lanjutkanlah, Tuanku!”
11. Sang pendeta bersabda manis,
”Baiklah, Raden, jangan khawatir.

Akan tetapi, Raden, saya
mempunyai permintaan sedikit,
lihatlah ke belakang
dan jangan melihat kepada saya!
Ayolah, cepat!”

Raden Permadi (Janaka) berdatang sembah
sambil membalikkan badan, membelakangi sang pendeta.

12. Demikianlah, sang maha mulia (sang pendeta)
mempunyai kehendak untuk melihat
hati (perut) Sang Dananjaya.
Sudah dilihat sampai ke batin,
dibuka dengan perantaraan budi,
seketika itu juga terbuka dan terlihat
bagaikan wujud pintu.
berkat kesempurnaan batin (hati sang pendeta,
segera masuk ke perut Sang Dananjaya.
13. Sudah sampailah ke dalam perut (dunia batin),
Sang Pendeta Kesawasidi
melihat gambaran dunia
beserta seluruh isi bumi,
dan segera dijelajahi oleh sang pendeta
di kiri, kanan, atas,
bawah, dan sudut-sudutnya.
Dilihatnya bumi, langit,
mega, mendung, bintang-bintang, bulan, dan matahari.
14. Sementara ada dan tidak berkurang satu jua pun
seluruh isi bumi.
Demikianlah, sang pendeta,
hatinya ingin mengetahui
isi sungai Gangga.
Sang pendeta kemudian
mengheningkan cipta, bersemadi.
Seluruh rintangan sudah tersingkirkan
dan seketika itu terlihatlah rumah seperti cahaya,

15. bersinar-sinar terang.
Sang pendeta segera mengetahui
tanda pengenal rumah yang bercahaya itu
berbunyi 'Prabu Parikesit'
Gembiralah sang pendeta,
segera lepas dari alam batin dan segera keluar
dari perut Sang Parta,
disimpan dalam hati, dan berkata dengan sabar.
"Wahai Raden, sudah cukup permintaan saya".
16. Dananjaya membalikkan badan dan menyembah,
menghadap tidak jauh dari sang pendeta.
Sang pendeta berkata perlahan-lahan.
"Raden, ikutlah batin saya,
yang tercecer dalam menerimanya
atas petunjuk-petunjuk yang sudah saya sampaikan.
Sekarang saya akan mengatakan kepadamu
bahwa jerih payahmu ini
kelak akan dinikmati oleh cucumu.
17. Setelah Baratayuda kelak
semua anakmu sudah mati.
Adapun yang memperoleh anugerah wahyu
adalah Sang Prabu Parikesit
putra Abimanyu
yang lahir dari Untari kelak.
Oleh karena itu, Raden, engkau
dibebani tugas untuk bekerja.
18. Raden, kalau engkau sampai lengah,
seumpama akan menjadi tidak kokoh.
Kalau tertiuip angin
akan sangat mengkhawatirkan.
Oleh karena itu, berhati-hatilah,
tegakkan dengan kokoh,
agar menjadi tahan lama.
Di samping itu, Raden, saya berpesan,
jangan menolak terhadap apa saja yang terlihat di bumi,

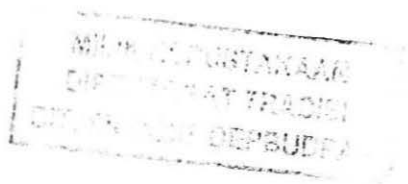
19. sebab akhirnya akan menjadi tidak baik,
mengurangi derajat hidup”.
Raden Janaka
agak kurang paham dalam penerimaannya,
berdatang sembah, dan berkata.
”Bagaimanakah itu, Tuan,
seandainya tidak pantas,
mengapa tidak boleh menolaknya?
Kalau ada orang yang berbuat jahat,
20. bertindak melanggar aturan dalam hidup ini,
bagaimanakah saya tidak akan menolaknya?”
Sang pendeta tersenyum
sambil berkata perlahan-lahan,
”Pikiranmu sangat benar, Anakku,
sebab pada taraf permulaan itu
berarti belum paham benar.
Perbuatan orang yang menolak atau memilih,
kalau orang yang sudah sempurna (utama) tidaklah demikian
21. Semua itu (menolak atau memilih) akan dihindarinya,
tidak ada yang dibencinya,
supaya tidak rugi,
Sekarang saya beri teka-teki, Raden,
agar supaya jelas dan jernih
jangan salah tanggap.
Seumpama tai kuda,
itu engkau pasti benci,
sebab wujudnya jelek dan baunya tidak enak.
22. Kemudian engkau buang,
sebab tidak mengetahui kegunaannya.
Kalau engkau gemar bercocok tanam,
(menanam) bunga yang indah-indah,
apabila tanahnya kurang baik (kurang subur)
tentu tanamannya akan kurus-kurus.
Dalam hal itu tai kuda

mampu membuat suburnya tanaman.
Padahal, kalau sudah subur yang menanamnya akan senang hatinya.

23. Mengapakah hal itu kau tolak?
Kalau sudah mengetahui rahasia kehidupan,
seluruh isi bumi ini,
ada manfaatnya tersendiri.
Oleh karena itu, pandai-pandailah mengusahakan,
mengusahakan agar semua tidak menjadi keliru”
Raden Janaka menyembah
dan semakin menunduk di tempat duduknya.
Berkatalah dengan hati-hati, ”Teruskanlah, Tuan!”
24. Sang pendeta berkata dengan sabar,
”Raden, saya lihat sepintas lalu
kurang jelas dalam menerimanya,
belum percaya sepenuhnya, terhadap kata-kata saya,
Silakan maju, Anakku,
diamlah akan kuangkat!
Raden Janaka menyembah.
Raden Janaka sudah dipegang oleh sang pendeta
dan dimasukkan ke dalam perutnya.
25. Sang pendeta seraya berkata,
”Raden, awas-awaslah dalam melihat!”
Raden Janaka sudah terlingkupi
dan seketika itu juga terlihat dunia
yang lengkap dengan seluruh isinya,
berwujud kayu, berwujud air,
golongan tanam-tanaman,
macam-macam buah, macam-macam tanah,
aneka rupa angin, api, semuanya tidak kurang satu juapun.
26. Dan juga kutu, belalang, dan seluruh binatang merayap,
awan, mendung, kilat, halilintar.
matahari, bulan, bintang-bintang,

- lengkap seluruh isi bumi.
Raden Permadi sangat kebingungan,
karena suasananya setengah-setengah,
setengah siang
dan terlihat setengah suasana malam,
berulang-ulang berganti tempat bagaikan baling-baling.
27. Kalau sedang tampak siang,
matahari terlihat sangat jelas,
dan kalau malam tidak terlihat.
Hanya sebentarlah pergantian siang dan malam itu tampak-nya.
Dananjaya melihat
dan sudah mengerti yang tercermin dalam lambang.
Akan tetapi, karena belum terang betul
hati sang kesatria,
menjadi terharu, dan segera keluar dari perut.
28. Ia segera menyembah dan berkata,
"Tuan, hamba minta penjelasan
tentang segala yang terlihat tadi di dalam perut tadi!"
Berkatalah sang pendeta.
"Sesungguhnya, Buyung,
orang itu seumpama jagat raya ini.
Mengapakah engkau menolaknya
terhadap isi jagat ini?
Kalau berkurang dan merasa malu, siapakah yang merasa ke-
hilangan?"
29. Memang angkasa itu terlihat lebih terang,
(dapat dikatakan) sebagai teman hidup.
Tetapi akhirnya akan kecewa dalam segala tindakan,
karena pernah menolak
selain yang serba baik,
dituruti segala kehendaknya,
seluruh isi jagad
menyetujui serta menaruh kasih sayang.
Jadi, seperti matahari dalam ciptaannya tadi,

30. sinarnya akan kekal dan memberikan kesucian.
Adapun siang dan malam,
itu diibaratkan kepada kamu
berjaga dan tidur.
Oleh karena itu, Raden ditetapkan
menjadi pokok (induk) seluruh negeri.
Pandai-pandailah menyembunyikan
kehendak hati,
jangan sampai memberitahukan kepada orang lain.
31. Kalau diberitahukan kepada orang lain akan berkurang,
bahkan kadang-kadang cita-cita tidak tercapai,
bertindaklah dengan menggunakan sopan santun,
sebab yang digunakan sebagai pedoman baku hidup ini
adalah sang raja.
Adapun Raden sekarang ini adalah kesatria
yang mengabdikan kepada Raja Yudistira
Janganlah sampai terlihat dalam usahamu mencapai akhir ci-
ta-cita.



XII. G A M B U H (31)

1. Dan lagi saya akan menitipkan panah Wijayadanu ini, kembalikanlah kepada kakakmu Adipati Karna yang sekarang berada di puncak Gunung Duryapura dan sedang bersedih hati.
2. Sesungguhnya kakakmu itu mempunyai tujuan yang sama dengan engkau, tetapi takdir telah menentukan, tidak mendapatkan kemuliaan diri.
Oleh karena itu, Anakku, kembalikanlah agar terbebas kesedihan hatinya.
3. Biarlah ia terlena menurut kegemarannya menyombongkan kesaktiannya dan kurang ajar, agar ia lupa atas kewajiban orang hidup, dan senantiasa berbangga-bangga mempunyai Wijayadanu yang akan dipergunakan sebagai andalannya dalam berperang.
4. Sampai pada Baratayuda kelak, biarlah ia tetap bertindak kasar kepada engkau, dan akan mati karena panahmu Pasupati. Janganlah khawatir engkau (mengembalikan panah itu), agar dapat berjalan dengan selamat.
5. Hendaklah pandai-pandai bersyukur kepada dewa kalau terlanjur menjadi termasyhur dan luhur kelak” Dananjaya menyembah dan menerima panah sambil berkata perlahan-lahan.
”Hamba mohon doa restu agar tercapai

6. segenap yang Tuan sabdakan tadi”.
Sang pendeta mengecup embun-embun,
”Baiklah, Raden, mudah-mudahan selamat,
lestari tersimpan di dalam hati
segala petunjuk untuk mencapai kemuliaan itu!”
7. Janaka berdatang sembah, mundur,
dan pergi dari hadapan sang pendeta.
Semar beserta anak-anaknya tidak ketinggalan
mengikuti tuannya.
Sang pendeta masih duduk di pertapaan,
8. memanggil Bayusunu (Anoman),
dan berkata, ”Anakku, kembalilah
ke Gunung Kendalisada, dan bertapalah
bersama ketiga saudaramu.
Ikutlah menjaga terhadap bahaya
9. bagi saudara-saudaramu Pandawa,
kalau mungkin lupa melakukan tindakan kurang baik.
Saya juga akan ikut mengawas
terhadap tindakannya yang baik,
agar dapat jaya dalam menghadapi perang”.
10. Anoman segera terbang
beserta ketiga saudaranya, kembali ke tempat asalnya.
Ketika itu Sang Pendeta Kesawasidi
segera melepaskan (pakaian) kependetaannya
dan kembali berwujud Raja Padmanaba,
11. Beliau ingin pulang dan langsung menuju
istana Prabu Yudistira,
bukan langsung ke Dwarawati.
Tujuannya agar segera terhibur
hati Prabu Yudistira
12. beserta seluruh saudaranya Pandawa.
Atas dorongan hatinya (agar cepat sampai), beliau segera ter-
bang,

dan sekejap saja sudah berada di atas negara Amarta.
Beliau segera meluncur turun dengan perlahan-lahan.
Berganti yang akan diceriterakan,

13. yang sedang berada di puncak Gunung Duryapura, seri raja Awangga. Patih Sangkuni duduk di depannya, dan para Kurawa berkumpul berbaris tidak jauh darinya.
14. Suryaputra (Adipati Karna) sudah mengenakan pakaian kebesaran istana dan segera memanggil patih hendak melanjutkan perjalanan, menjalankan tugas yang dikehendaki adinda raja (Druyudana).
15. Hanya Gunung Kutarunggulah yang menjadikan kesedihan hatinya, yaitu masalah Wijayadanu yang masih hilang dari tangannya. Hati sang adipati sangat bingung dan sedang menjalin-jalin pikirannya (berpikir). Tiba-tiba gemparlah di luar.
16. Para Kurawa berlarian (ke sana ke mari), meskipun belum mengetahui penyebabnya sudah gugup, berlari tunggang langgang dan terengah-engah. Mereka mendekati puncak gung, berteriak-teriak sambil badannya gemetar.
17. Citraksi melenguh dan berkata, "Hai, apakah gerangan itu tadi?" Cetragada menjawab, "Aku tidak tahu!" Suryaputra (Adipati Karna) berkata lantang, "Lekas, katakanlah! Jangan bersenda gurau!"
18. Kartadarma berkata perlahan-lahan, "Citraksi tadi pergi ke arah selatan,

dan ketika sampai di jalan ada orang yang berteriak "ada manusia",
bersama ada anjing yang sedang menyalak.
Citraksi cepat-cepat kembali dan menabrak orang.

19. Surtayu sedang kencing,
Citraksi menabraknya dari belakang.
Mereka berdua terkejut dan berlari kocar-kacir.
Waktu itu Darmagati sedang membeli "thiwul",
terkejut, dan ikut-ikutan berteriak.
20. Penjual "thiwul" gugup,
Darmagati meraup kentang dan keladi,
pemilik keladi dan kentang melihat dan marah-marah.
Citraksi semakin gugup
dan berlari cepat-cepat tanpa berpaling.
21. Sampai sekarang ia masih pucat.
Nah, inilah wajahnya masih pucat pasi".
Raden Citraksi menjawab,
"Kalau-kalau ada musuh datang,
saya dalam keadaan terpencil (sendirian).
22. Kalau sampai mati,
saya tentu tidak ada yang menolongnya,
malahan mungkin ada yang mau mengambil istri saya".
Suryaputra berkata keras,
"Panah, keluarlah cepat!
23. Periksalah apa yang menjadi sebab
kegemparan seluruh perajurit!"
Sang patih cepat-cepat keluar
diiringkan oleh para Kurawa secara berbondong-bondong,
berebut berada di tengah barisan, dan bergantian tempat.
24. Sangkuni ketika itu melihat
dari kejauhan ada seorang kesatria yang berjalan.
Setelah jelas dalam penglihatannya, ia kembali dan memberi-
kan laporan.

- ”Kiranya yang menjadi sebab kegemparan
(bukan) karena barisan diterjang musuh.
25. Ada orang yang berjalan
diiringkan oleh tiga orang abdinya,
tetapi disuruh kembali tidak mau, malahan menerjang barisan.
Kulihat dari tindak tanduknya,
kiranya Adinda Tuanku, si Jamprong (Janaka)”.
26. Karna terkejut di dalam hati
dan segera berlari keluar,
sejenak kemudian sudah berhadap-hadapan dengan adiknya.
Dananjaya cepat-cepat berdatang sembah
di depan kaki (Adipati Karna), kemudian duduk.
27. Suryaputra berkata dengan manis,
”Dalam keadaan baik-baik kedatanganmu, Adinda?”
Dananjaya menyembah dan berkata tenang.
”Atas berkat Paduka
Kakanda, hamba dalam keadaan selamat”.
28. Adipati (Karna) berkata lagi dengan manis.
”Adinda, dari manakah engkau?”
Raden Janaka merahasiakan niat yang sebenarnya dan ber-
kata,
”Hamba dari mengikuti kehendak hati,
menuruti hasrat kaki berjalan”.
29. Karna berkata keras,
”Saya bukan seperti anak-anak dari gunung,
masih sama-sama keturunan Dewa yang luhur
jangan berkelakar.
30. Dananjaya menundukkan kepala,
hatinya bingung, khawatir kalau-kalau menjadi pertengkaran.
Seketika itu untuk mengembalikan Wijayadanu
sebagai pereda ketegangan.

31. Akhirnya Dananjaya menyembah dan berkata,
"Hamba baru saja dari Kutarunggu
bertemu dengan Sang Pendeta Kesawasidi.
Sudah lama hamba berada di sana
untuk mencari keselamatan hidup".

XIII. P U C U N G (68)

1. Terkejut mendengar,
Suryaputra berkata lantang,
"Engkau mencari apa
lama dan tekun berada di tempat sang pendeta?"
Dananjaya berkata sambil meredakan kemarahan,
2. "Aduhai, Kakanda Raja,
maka saya berada di tempat itu,
karena mencari mahkota,
busana Sri Dasarati,
raja agung dari Duryaputra.
3. Tadi (mahkota itu) sudah diberikan kepada hamba".
Raja Awangga,
mendengar perkataan itu, marah bukan buatan.
Kaki menghentak-hentak dan dada merah membara,
4. (Kemudian) berkata bengis,
"Manakah wujudnya, saya minta!"
Dananjaya menyembah
sambil memberikan anak panah,
"Aduhai Kakanda Raja, inilah wujudnya".
5. (Anak panah) sudah diambil,
dan berkata keras.
"Hai Janaka, engkau
sangat menghina (merendahkan) diri saya!
Ini bukanlah yang disebut Makutarama.
6. Engkau buta!
(Dapat berkata begitu) seandainya tidak mengetahui asal

pemberian dewa!
Ini adalah panah saya.
Bukankah dahulu sebagai rebutan?

7. Mengapakah mengaku
bahwa ini pemberian pendeta gunung
dan kau sebut mahkota raja?
Memang, kebohonganmu sudah menjadi-jadi.
Sekarang, manakah wujud mahkota itu?"
8. (Janaka) menyembah dan berkata,
"Tidak ada wujud lain, hanya itu!"
Demikianlah, Sri Karna
kebingungan di dalam hati, karena adiknya
dapat mengembalikan Wijayacapa.
9. Hatinya menjadi luluh
dan kemarahannya sudah hilang musnah.
Akan tetapi karena diperintah
oleh adiknya, Raja Duryudana,
maka ia masih berpura-pura marah.
10. Ia berkata keras,
"Jangan suka membuat bingung!
Manakah mahkota
busana Seri Dasarati itu?
Hai Janaka, sudah tua jangan berkelakar!
11. Kalau sudah terbiasa
menjadi kesatria yang besar
dan mengatur negara,
jangan teringat (bermain-main) memanjat-manjat,
dan tersenyum-senyum (dalam berbicara) seperti kekasihnya
datang!
12. Berceloteh tidak keruan,
kalau berbicara dicampur tertawa,
dan duduk tidak tahan.

Saya menjadi teringat
ketika engkau berkendak dengan nyonya Cina!

13. Kau jangan leka,
sekarang sudah dewasa!”
Arjuna mengerti
bahwa kemarahan Adipati karna sudah reda,
hanya memberi kelegaan hati para Kurawa.
14. (Arjuna) segera mundur
dan berjalan perlahan-lahan.
Raja Awangga
ketika ingat di dalam batinnya,
ingat tentang masalah Makutarama
15. maka tumbuh (kambuh) lagi
kemarahan yang sungguh-sungguh di dalam hatinya.
Adipati Karna berkata lantang,
”Hai Janaka, kau enggan hidup!”
Raja Suryaputra (Karna) sangat marah dan menerjang.
16. Bersamaan dengan itu, tiba-tiba
ada seorang satria yang meluncur turun
dari angkasa,
dan mendadak berada di depan raja Awangga.
Adipati Awangga terkejut melihatnya
17. dan berkata keras,
”Siapakah namamu, hai orang bingung!
mengapa kau berlaku tidak sopan,
menghentikan orang yang akan berperang?
Katakan dengan jelas nama dan niatmu!”
18. Ketika mendengar pertanyaan itu
Sintawaka menjawab dengan manis,
”Kalau engkau tidak mengetahui saya,
saya ini satria pengelana yang suka berperang,
yang telah tersohor di dunia bahwa tidak ada yang mampu
menyamai,

19. pernah meringkus
semua raja yang mengganggu dan berbuat jahat
dan para satria.
Adapun nama saya
adalah Bambang Sintawaka, seorang kesatria mestika dunia.
20. Kemudian siapakah namamu?
Katakan terus terang, hai orang gunung!
Wajahmu beringas,
pakaiannya seperti raja”.
Suryaputra keras perkataannya.
21. ”Kalau tidak mengetahui,
engkau terhadap nama saya,
saya Raja Karna,
Radeyaputra,
atau Suryaputra, raja negara Awangga.
22. Engkau
menyingkirlah cepat-cepat!
Saya akan berperang
melawan si Dananjaya itu!”
Sintawaka terkejut dan merasa senang hatinya.
23. Sintawaka berkata lantang,
”Hai, mengapa Paduka Raja
akan berperang?
Apakah yang menjadi penyebabnya?
Saya sesungguhnya kawan si Janaka
24. yang sekarang sedang
bertengkar, berselisih pendapat ini.”
Raja Awangga
segera berdiri dan marah bukan main
sambil memegang Sintawaka dan segera dilemparkan jauh-
jauh.
25. Sudah terlempar,
tetapi (Sintawaka) jatuh di belakangnya.

Berulang-ulang
dibuang, Sintawaka jatuh di belakangnya.
Suryaputra semakin marah.

26. Karena geramnya hati,
Karna segera mengambil Wijayadanu.
(Panah) segera dipasang dan dilepaskan
dan diterima dengan tangan kiri (oleh Sintawaka),
dibawa di hadapan Adipati Karna.
27. Satria tampan itu
tersenyum dan berkata,
”Hai Raja Awangga,
bagaimanakah kehendakmu ini?
Panahmu sudah tidak mampu melukai saya!
28. Hai sang raja,
sudah pasti kalah dengan saya.
Kalaulah akan diteruskan berperang,
tentu akan menemui ajal!
Mengapakah engkau hendak berperang dengan Janaka?
29. Katakan kepadaku,
saya akan mendengar duduk perkaranya!”
Raja Awangga
melihat kegagalan panah saktinya,
termenung-menung dan sejenak tidak dapat berbicara.
30. Hatinya sangat sedih,
dan agak ngeri juga (melihat Sintawaka).
Oleh karena itu, ia menjadi berterus terang.
”Persoalan saya berperang
dengan Janaka itu, karena Janaka mendahului saya.
31. Perjalanan saya ini
atas perintah adinda Raja
di Astina.
Saya diperintahkan untuk mencari
mahkota Raja Ramawijaya.

32. Tidak tahunya,
si Janaka ini menjual kesombongan
ketika berjumpa dengan saya.
Perkataannya membuat hati menjadi panas,
katanya ia sudah mendapatkan mahkota milik Betara rama.
33. Ketika saya minta,
ia tidak menjawab sepatah kata pun, bahkan membelakangi
saya,
kemudian pergi tanpa minta pamit.
Itulah yang menyakitkan hati saya.”
Sintawaka berkata dengan manis.
34. ”Kalau berkenan,
diamlah dahulu sejenak,
sayalah yang akan menanggulangi
perangnya si jahanam!
Akan tetapi ada satu janji,
35. kalau saya
menang di dalam perang nanti,
mahkota raja
harus engkau yang memiliki.
Jadi, dibawanya mahkota oleh Janaka beralih kepadamu!
36. Saya enggan,
tidak sudi akan hal itu.
Akan tetapi kalau
saya nanti kalah dalam perang ini,
janganlah keras hatimu untuk berperang lagi!
37. Hai sang raja,
ingatlah tujuan semula ke mari,
janganlah memaksa-maksa begitu,
jangan-jangan nanti malahan sampai tewas!
Sekarang bagaimanakah kehendakmu, katakanlah dengan te-
rus terang!”

38. Sang Raja (karna)
menjawab perlahan-lahan,
"Hai Sintawaka,
saya akan menurut saja,
karena ternyata saya sudah kalah".
39. Satria yang tampan itu
segera berlari
dan berkata keras-keras
"Hai Janaka, ayo berkelahi!
Saya ini satria pengembara yang gemar perang!
40. Adapun nama saya
Raden Sintawaka yang sudah termasyur,
Saya diminta tolong
oleh Sang Raja Awangga
untuk memenggal lehermu, Janaka!
41. Ketika mendengar (suara Sintawaka).
Dananjaya segera kembali.
(Ketika kedua tokoh itu) sudah berhadapan,
Dananjaya berkata halus,
"Hai satria, namamu belum jelas bagiku"
42. (Sintawaka) yang bagus itu
menjawab, "Jika lupa (akan namaku), aku adalah
Bambang Sintawaka.
Aku baru saja berkelana,
mencuri wanita cantik, Wara Sumbadra,
43. yang sedih hatinya
(karena) ditinggalkan suaminya melimbang.
(Nama suaminya) Janaka.
(Secara) kebetulan aku bertemu denganmu.
Tetapi aku tidak takut akan rupamu"
44. Endrasunu (yaitu Dananjaya)
terkejut. Seperti ditampar mukanya.

- Ia lalu berkata nyaring,
 "Heh, engkau manusia tidak sopan.
 Engkau menantang dan memamerkan keberanian kepadaku".
45. Orang yang sedang dirundung asmara itu (Sumbadra)
 berkata sambil tertawa,
 "He – eh, Dananjaya,
 aku sudah mendengar kabar
 dari orang-orang dan para raja,
46. bahwa engkau
 terkenal sebagai orang yang sangat sakti
 di seluruh pulau Jawa.
 (Menurut kabar), Janaka adalah mustika bumi.
 Mengapa istrimu dapat kubawa?
47. Sudah sepantasnya,
 (sebab) rupamu seperti orang mengigau.
 (Hal itu karena engkau suka) merayu melimbang,
 menumbuk-numbuk tanpa pikiran.
 Kalau begitu, bohonglah yang empunya berita".
48. "Aku pantas
 menjadi bunga nyanyian",
 kata Dananjaya.
 Ia amat marah.
 Karena marahnya itu ia segera mencabut keris.
49. Orang yang sedang dirundung rindu itu
 dan melihat hal itu tertawa
 sambil berkata,
 "Eh, mencabut keris?
 Ayo lekas, kuterima. Tusukkan!
50. Sintawaka segera ditusuk.
 Ia selalu membalikkan badan.
 Rahadyan Janaka,
 tiada henti-hentinya menusuk tubuh Sintawaka,

di kanan, di kiri, di belakang, dan di muka, tetapi tidak dapat melukai.

51. Sintawaka
tersenyum dan berkata manis,
”Kalau aku
hai pemilik si Pulanggeni,
lebih baik mati kalau menusuk tidak dapat melukai.
52. Padahal aku
sudah mendengar berita (bahwa) sudah termashurlah
tokoh yang bernama Janaka.
Jika ia sudah mencabut Pulanggeni,
meskipun jagat jika ditusuk pasti sirna.
53. Tetapi sekarang mengalami nasib
tidak dapat melukai musuh.
Jika ia manusia,
sedikit-sedikit tentu tahu malu.
Sebenarnya lebih baik mati daripada menjadi jago yang per-
nah dikalahkan.
54. Mentang-mentang bagus rupanya,
menyombongkan rupanya.
Tetapi menyombongkan kebagusan,
padahal hatinya merupakan kotoran dunia,
masakan dapat mengimbangi Sintawaka”.
55. Anak Pandu (Dananjaya)
karena marahnya mengamuk,
dan berbuat tidak sopan.
Ia segera mengambil panah Pasupati.
(Tetapi untunglah), Kyai Lurah Badranaya mengetahui hal
itu.
56. (Panakawan itu) lari dengan kepalanya menunduk.
Janaka ditarik mundur.
Ia berkata nyaring,

”Tidak berhati-hati raden ini,
memakai senjata penting tidak mengenal waktu.

57. Lihatlah
kejernihan cahaya muka musuh.
Jangan terburu nafsu.
Sebaiknya anda bersikap halus dan manis.
(Kecuali itu) hendaknya tingkah laku dan kata-kata Anda ber-
nada minta dikasihani.
58. Dananjaya
masih diliputi kemarahan hatinya.
Ia berkata nyaring,
”Sudah, jangan terlalu banyak cakap,
biarlah kupanah musuh ini supaya mati”.
59. Tunggulwulung
menari-nari dan tertawa.
(Katanya), ”Raden, jangan lupa.
Sebagai penjelmaan Wisnumurti
seharusnya Anda dapat menimbang-nimbang.
60. Memang
Anda tidak keras kepala,
suka berbuat seperti tikus busuk,
tiap malam mencari siput kecil,
(Dan hal itu Anda lakukan) berulang-ulang.
61. Karena itu,
jika (Anda) pergi dikira menyelam.
Anda ”nyenthong Cina”.
Musuh itu ”bekel kenci”.
Jadi susah, tiap telentang Anda kalah.
62. Aduh orang bagus.
Sebaiknya Anda takluk.
Hendaknya Anda menyatakan taubat
disertai kata-kata yang manis,
agar rupa (musuh) yang tidak asli hilang.

63. (Dananjaya) segera kehilangan daya.
(Tetapi kemudian) hatinya menjadi terang (dan ia) duduk.
Rahadyan Janaka
menangis dengan cara yang mengharukan,
Katanya, "Raden hamba menyerahkan jiwa raga.
64. (Sampai) hancur lebur (pun)
hamba akan mengabdikan diri.
Hamba tidak lagi berniat
melawan Tuan dalam perang.
Mati atau hidup, harap hamba diampuni".
65. Wara Sumbadra
melihat (suaminya). Hatinya terharu.
Pikirannya kacau.
Ia hanya ingat kesenangan yang dialami bersama dengan suaminya.
Maka hilanglah rupanya yang mirip pria.
66. Sang jelita
Sumbadra merasa malu dalam hatinya.
Rahadyan Janaka
mengetahui istrinya lari,
mengejar dengan kaki terpinchang-pincang sambil menyapu
dada (karena heran).
67. (Janaka) berteriak-teriak,
"Aduh ibu anakku,
hatiku merasa cemas.
Untunglah engkau masih selamat."
Ia segera disambut Wara Sumbadra.
68. (Wara Sumbadra) dirayu,
diredakan marahnya dan dihibur,
kemudian dibawa ke tempat yang tersembunyi,
yaitu ke tempat yang tidak diketahui orang, di dalam hutan,
Setelah itu kedua orang suami istri itu kembali ke Amarta
bersama-sama.

XIV. WIRANGRONG (29)

1. Yang diceriterakan sekarang adalah mereka yang sedang beristirahat (yaitu Suryaputra beserta seluruh bala tentaranya). Juga Patih Sangkuni, Raden Dursasana, dan Kurawa semuanya.
2. Setelah teratur duduknya, Raja Karna berkata perlahan-lahan, "Sebaiknya kita ke mana?" Ki Patih menjawab halus, "Karena Janaka hilang, sebaiknya kita memberi tahu.
3. kepada Baginda Raja Duryudana" Sri Adipati berkata perlahan-lahan, "Ya Paman, Anda (pergi) dahulu, Saya yang menyusul perjalanan si Janaka. Mari kita berpisah".
4. Maka berangkatlah tentara (baik) yang kembali ke istana (Ngastina) maupun yang menyusul ke negeri Amarta. Raja Awangga sangat cepat jalannya.
5. Sekarang lain yang diceriterakan, (yaitu) tentang Raja Yudistira yang sedang sedih hatinya.

Hilangnya adindanya
satria Dananjaya,
itulah yang menyebabkan susah hatinya.

6. Ketika itu sedang dihadap
di dalam istana.
Siapa yang menghadap di muka?
Rahadyan Bayusiwi,
yaitu Arya Werkudara
dan Nakula serta Sadewa.
7. Raja bertanya dengan lembut,
”Bagaimana kabar
mengenai hilangnya Adinda yang bagus?”
Sena menjawab secara halus,
”Raja kakakku, jangan sedih
karena hilangnya si Dananjaya.
8. (Hal itu) memang sudah menjadi kehendak dewa agung.
(Dananjaya) harus mengalami nasibnya.
Lama-kelamaan ia pasti kembali.
Raja (Yudistira) berkata, ”Hai Adinda Werkudara,
(Anda) jangan mempunyai perasaan demikian.
9. Itu adalah cara menerima yang tidak baik.
Takdir seseorang kita tidak tahu,
Yang kita ketahui ialah bila sesuatu sudah menjadi kenya-
taan.
Wahai, hendaknya semua ingat
akan penjanjian Pandawa,
sakit atau mati tidak berpisah”.
10. Wrekudara menjawab dengan sengit,
”Ya benar, tetapi itu terlalu mendalam,
Mencari mati itu bukan bertapa,
tidak usah dipikirkan.
(Semua orang) kelak pasti mengalami (kematian).
Hidup (pasti) berakhir pada pralaya.

11. Pralaya berarti kematian.
Kematian adalah akhir perjalanan hidup.
Perjalanan hidup harus dibeda-bedakan,
sebab isi dunia ini ada yang
nista, yang sedang, dan yang utama.
Tetapi banyak orang yang tidak dapat membeda-bedakan.
12. Sebaiknya kita berhati-hati
dalam mencari upaya mengetahui
bagaimana mencapai cita-cita secara teratur,
kematian yang selamat,
kelakuan yang baik,
dan kesopanan manusia beradab.
13. Hanya itulah yang layak dipikirkan
demi keluhuran cita-cita”
Hati Prabu Yudistira senang
mendengar keterangan adiknya.
ia terhibur dari kesusahannya.
(Tetapi) baru saja mereka asyik bercakap-cakap
14. Wara Srikandi datang
dengan tiba-tiba menjerit dan menangis,
(Ia) menyembah kaki sang raja.
(Karena itu) raja terkejut.
Maka timbullah (berbagai) pikiran (pada raja)
(mengapa) wanita dari Cempala itu (bersikap) demikian.
15. (Wara Srikandi) mengeluh secara mengharukan,
”Aduh Kakanda Raja saudara hamba,
nasib hamba benar-benar sial,
ditinggalkan oleh suami,
makin lama makin sengsara.
Kecuali itu hamba memberi tahu
16. bahwa adinda Paduka yaitu Wara Sumbadra
hilang dari kamar tidurnya pada malam hari.
Asal mulanya bagaimana, tidak ada yang mengetahui”

Raja Yudistira
dengan jelas mendengar
keterangan wanita dari Cempala itu.

17. Maka jatuhlah (raja) ke tanah.
Ia pingsan dan segera dikerumuni (para saudaranya).
Para saudaranya menangis sedu-sedan.
Raden Jodipati
diam saja tidak berkata (sepatah kata pun).
Demi Sang Padmanaba
18. mendengar tangis adik-adiknya
tiba-tiba datanglah (ia) dengan tergesa-gesa.
(Ia) segera memeluk Raja Yudistira.
Raja Amarta itu terkejut
(demi) melihat Sang Padmanaba.
(Maka kedua tokoh itu) segera berpelukan.
19. Sesudah kedua tokoh besar itu duduk.
Padmanaba berkata perlahan-lahan.
"Apa sebabnya maka Adinda Raja
pingsan dan tidak sadarkan diri?"
Raja Yudistira menjawab,
"Silakan Paduka bertanya kepada
20. si Srikandi itu
Dialah yang menyebabkan hati saya sedih".
Padmanaba (lalu) berkata dengan manisnya,
"Wahai, Adinda Srikandi,
berkatalah yang jelas"
Wanita dari Cempala menyembah (dan berkata)
21. "Kakanda Prabu, kemarin malam
adinda paduka yaitu Wara Sumbadra
hilang dari kamar tidurnya.
Tidak ada yang mengetahui
asal mulanya.
Adapun Sang Raja Kresna

22. akhirnya berkata halus,
"Adinda Raja Yudistira,
menurut pendapat Paduka sebaiknya bagaimana?
Sang Raja Darmaputra
diam tidak berkata.
Arya Werkudara
23. menyambung dengan kata-kata keras.
"Heh, Jliheng (kakaku), (Anda) jangan bersendau gurau.
Bukankah Anda menjadi simpai kami?
Mengapa Anda bertanya kepada kami?
Jika Anda tidak dapat berkata yang bukan-bukan,
24. berkatalah secara singkat tetapi tepat.
Bagaimana pendapat Anda (mengenai)
hilangnya adikmu si bagus?
(Ia masih) hidup atau (sudah) mati?
Dan sehat-sehat (sajakah) ia?
(Harap segera) memberi keterangan, jangan terlalu lama.
25. Sri Kresna tertawa lirih,
"He he aku bertemu
dengan belanda dhidhong yang tidak mengetahui kiblat".
Sena berkata kasar
"Heh, apa yang Anda katakan?
Kakang, sebaiknya Anda berkata terus terang."
26. Kemudian (Padmanaba berkata) berbisik.
Wrekudara segera mengerti (apa yang dimaksudkan Padma-
naba).
Padmanaba berkata manis.
"Wahai Adinda Raja,
selamat tinggal,
saya yang mencari (Dananjaya).
27. Dan Adinda Jodipati
serta Ananda Raja Muda
"Gatukaca biar mengikuti dari belakang"

(Raja) Yudistira berkata perlahan-lahan.

”Kakanda (silakan berbuat) sesuai dengan kehendak Paduka.

28. Saya tidak akan menentang”

(Sesudah itu) Kresna keluar dari istana.

Arya Sena dan putranya berjalan di belakangnya.

Prabu Harimurti

berkata dengan halus,

”Heh, adinda Wrekudara.

29. Jangan berpisah dengan aku.

Dan Ananda raja muda,

hendaknya berjalan di atas.

Adinda Jodipati

engkau yang berjalan di darat,

jangan berhenti di tengah jalan.

XV. MEGATRUH (45)

1. Sang Raja Padmanaba sudah terbang bersama dengan satria Pringgadani.
(Waktu terbang tampak) bercahaya seperti petir.
Jalan dua orang tokoh besar tidak lama kemudian sudah tidak tampak.
2. Arya Werkudara yang masih tertinggal.
Jalannya lurus di jalan,
diiringkan taufan dan badai serta angin ribut yang besar,
yang mengakibatkan pohon-pohon tumbang.
3. Orang-orang yang bertemu dalam perjalanan menyimpang, lari, menjauh.
(Mereka) takut diterjang badai.
(Sebab), banyak binatang (yang diterjang badai sehingga) terbalik.
(Pendek kata), siapa salah terjang, menjadi korban.
4. Ketika itu jalan Sang Sena cepat.
(Ia) menuju ke tengah hutan.
(Tiba-tiba) badannya merasa lemah seperti terkena sihir.
(Tetapi di situ) tidak ada makhluk yang tampak.
5. Wrekudara tidak tahu mengapa tubuhnya menjadi lemah, Utara, selatan, timur, dan barat tidak diketahuinya.
Di bawah dan di atas sinar matahari tidak tampak.
Wrekudara dalam hatinya.

6. terpikir bahwa (ia) sudah sampai waktu ajalnya.
Tokoh besar Jodipati itu
sampai merasa dalam hatinya
(bahwa ia) harus segera memakai kesaktiannya.
(Sesudah ia memakai kesaktiannya) maka
tampaklah olehnya sesuatu.
7. Kemudian jelaslah dalam pikirannya
isi bumi yang tampak terang benderang, (dan)
matahari yang dilihat secara jelas.
(ketika itu) Sena terkejut dan segera berpaling.
8. Maka dalam hatinya Wrekudara (berkata demikian),
”Siapa gerangan yang menyebabkan
perjalananku ini?”
(Pada waktu itu) sang raja raksasa
sudah melihat (Sena) sampai tamat.
9. Sebenarnya sudah jelaslah pesan sang pendeta
mengenai ciri-ciri (raksasa) yang melihat itu.
(Tetapi) hati (Sena) merasa ragu-ragu.
(Sena merasa bahwa ia) seperti sudah mengetahui
rupa sang raja raksasa (tersebut).
10. Kumbakarna lalu mendekati tempat duduknya
sambil berbicara manis,
”Siapa namamu satria?
Engkau tinggal di mana?
Bratasena balik bertanya,
11. ”Heh, raksasa yang tidak sopan, siapa namamu,
dan engkau dari mana?”
Kumbakarna ketika mendengar
ucapan Rahadyan Jodipati
bibirnya bergetar.
12. Seperti ditampar mukanya. (Kemarahnya) membara.
(Ia) segera berkata bengis,
”Namaku Kumbakarna.

Lalu siapa namamu anjing?"
Wrekudara berkata perlahan-lahan.

13. "Hai raksasa, jika engkau belum mengetahui namaku, (aku adalah) satria dari Jodipati namaku Bratasena alias Sang Bayusiwi, inilah aku Wrekudara.
14. Aku adalah satria kerajaan besar Amarta. (Karena ini) berkuasa atas para raja, pernah menghancurkan seteru dan musuh. Meskipun orang seperti engkau, tidak menyukarkan saya dalam perang"
15. Kumbakarna senang hatinya ketika mendengar keterangan Bratasena. Ternyata benar apa yang dikatakan adiknya (yaitu) Sang Wiku Wibisana. Tetapi akan menggunakan perang sebagai alasan untuk mencapai maksudnya
16. Kumbakarna lalu berkata nyaring, "Heh satria Jodipati sebaiknya engkau kembali. Jika melanjutkan perjalanan, engkau pasti mati, hancur oleh tanganku".
17. Wrekudara marah dan menghunus keris. (Demi melihat musuhnya menghunus keris), Kumbakarna waspada. Wrekudara segera diterkam. (Tetapi satria ini) meloncat menghindari jauh Perang itu berlangsung ramai (sebab kedua belah pihak sama-sama seperti orang) mabuk.
18. Keduanya makin trampil, tidak ada yang kalah. Pada waktu itu sang raja raksasa selama sibuk berperang

ingat akan pesan adiknya.
Maka dipikirlah pesan itu.

19. (Dengan demikian) sirnalah rasa jagat dikuasai oleh Raja Kumbakarna, karena ia satria pinunjul, mengetahui seluk beluk keprajuritan. Ia segera pura-pura tidak berdaya.
20. Wrekudara melihat gerak-gerik raja raksasa itu. (Tampak olehnya bahwa sang raja sudah) berkurang ketrampilannya dalam berperang. (Musuh itu) segera dipegang dan dibanting. Maka hilanglah nyawa raja raksasa tersebut. (Tetapi) Kumbakarna ini (lalu) dapat mencapai tujuannya.
21. Arya Sena tercengang dan termangu-mangu. Hilangnya Raja Kumbakarna dikira kalah dalam perang. (Tetapi ketika itu) segera terdengarlah suara "Raden, (sekarang) maksudku tercapai.
22. Sebenarnya sudah dikehendaki dewa yang agung, agar aku berada di paham yang kiri. Kecuali itu Raden, jika kelak berlangsung perang Bratayuda, aku (akan) membantu (Anda) dalam perang.
23. Hendaknya Raden memanjat untuk menerima senjata pinunjul dan panah kanta yang ampuh (kecuali itu) buatlah tubuhku melintang, sekarang karena belum waktunya lanjutkanlah perjalananmu.
24. menyusul Sang Raja Harimurti. (Terhadap raja tersebut) harap Anda bersikap menurut dan sabar. (Anda) jangan bertentangan dengan beliau.

(Sebab) sebenarnya (Raja) Harimurti (itu)
adalah penjelmaan Batara Suman

25. Sesungguhnya (tokoh itu) adalah penjelmaan jagat agung.
(Ia) pinunjul di antara sesama makhluk
"Karena itu patuhilah petunjuk-petunjuk beliau"
Pada waktu itu Wrekudara
merasa tenteram hatinya.
26. Arya Sena cepat jalannya.
Hilang rintangan dalam hatinya.
(Sekarang ia mengetahui) mana yang gampang dan mana
yang sukar.
(Sementara itu) perjalanannya sudah semakin jauh.
Sekarang lain yang dibicarakan.
27. (yaitu tentang) mereka yang sedang beristirahat di tengah
hutan besar,
(tentang) Dananjaya dan istrinya,
Warasumbadra,
(Dua orang suami istri itu) menjadi terkejut karena ke-
datangan raja kakak mereka
yang datang dengan tiba-tiba dari udara.
28. Rahadyan Arjuna (lalu) memeluk kaki sang raja,
sedang Sumbadra menangis mengharukan.
"Kakak, aku tidak mengira
(bahwa akan) bertemu dengan engkau"
Raja Harimurti menjawab perlahan-lahan,
29. "Heh Ipar, baik-baik sajakah Anda?
Heh Sumbadra, jangan menangis.
Karena sudah bertemu dalam keadaan selamat,
terimalah nasibmu dengan senang hati.
Sekarang mulailah dengan hidupmu yang baru".
30. Rahadyan Arjuna menyembah dan mengucapkan terima-
kasih.
Sang raja berkata lagi,

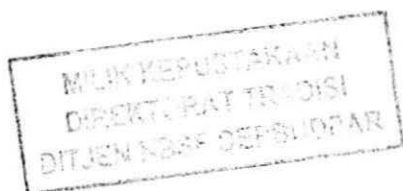
”Heh Ipar, mari kita menjemput kakakmu yaitu satria Jodipati”.
Maka ketiga orang itu lalu berangkat.

31. Di jalan bertemu dengan badai dan taufan.
Raja Harimurti waspada.
(Ia segera) mengucapkan mantra penawar badai.
(Keadaan di situ) menjadi terang dan Raja Harimurti sudah tahu.
(bahwa) Wrekudara segera datang.
32. Ketika mengetahui bahwa adiknya sudah berada di depannya,
(Wrekudara) segera memegang adik penengahnya itu,
dan mengangkat ke atas
serta dibawa ke kanan dan ke kiri.
Kebiasaannya memang demikian.
33. (Setelah itu Arjuna) dikembalikan dengan cepat ke tempatnya.
Setelah semua duduk,
Wrekudara berkata dengan nyaring,
”Heh Janaka, baik-baik sajakah engkau setibamu dari merayu?
34. Dananjaya menyembah dan berkata manis,
”Berkat restu Kakanda, saya selamat”.
Belum sampai percakapan itu selesai,
datanglah sang adipati
Awangga dengan tiba-tiba.
35. (Ia) duduk di hadapan sang maha prabu.
(Raja) Padmanaba (lalu) berkata halus,
”Selamatkanlah Anda, Adinda?”
Adipati (Karna) menjawab,
”Ya, saya selamat”.
36. (Ketika itu) Dananjaya melihat kakaknya yang menyusul.
Ia lalu segera berbisik (tentang)
mula dan akhir perjalanannya

kepada kakaknya Jodipati.
Wrekudara memahami bisikan tersebut.

37. Dengan sikap berhati-hati terhadap ucapan orang yang baru datang,
Sang Harimurti berkata,
"Hai Adinda, kedatangan Anda, kelihatan agak tergesa-gesa. Apa sebabnya?"
38. Sang Adipati Karna menjawab perlahan-lahan
"Harap Kakanda Raja maklum,
(bahwa) Janaka berbuat jahat,
merusak barisan Kurawa.
Saya cari, ia pergi menghilang.
39. Sekarang menjadi buron saya!
Wrekudara menimpali dengan ucapan,
"Kakak, dalam masalah tersebut aku wajib mengadili".
Suryaputra berkata perlahan-lahan.
40. "Baiklah Adinda, aku ingin mendengar"
Bratasena berkata lagi.
"Saudara tua wajib menjadi wakil yang seimbang dengan kerepotan (adiknya).
41. Apa maksudmu, aku menurut.
(Berbuatlah) sesukamu, aku akan melayani".
Karna (lalu) berdiri dan berkata nyaring,
"Hai Wrekudara si anjing,
(Engkau) terlalu bersikap berani terhadapku".
42. Karena marahnya (Wrekudara) menggunakan senjatanya yang ampuh.
(Sementara itu) Karna bersikap waspada.
Setelah senjata sudah dikenakan,
sang adipati terlempar tinggi ke angkasa.

43. Dengan tentaranya terbawa angin besar,
itulah Raja Karna.
Adapun (Padmanaba) segera kembali ke istananya
bersama dengan semua adik-adiknya.
Sekarang menceritakan yang lain
44. (yaitu tentang) orang-orang yang hatinya sedang susah,
Raden Samba dan Patih
Udawa yang berada di muka,
dan Arya Setyaki
yang berada di sebelah kiri tidak jauh.
45. (Mereka) selalu memikirkan dalam hati
apa yang didengar mengenai cara mengatur pemerintahan
demi kesejahteraan rakyat seluruhnya,
(agar) siang dan malam
orang merasa gembira.



XVI. JURU DEMUNG (29)

1. Pada suatu hari Raden Samba berada di "siti luhur", yang beralaskan babut tebal. Rahadyan Samba berkata, "(Bapak) Patih, diri saya sedang dicoba oleh Ayahanda Sang Prabu
2. kemampuan saya memerintah rakyat. Ki Patih menjawab perlahan-lahan, "Ya tuanku yang rupawan, sekarang ayahanda Paduka sudah lanjut usianya. Karena itu sekarang (tugas) paduka semakin berat demi kesejahteraan seluruhnya.
3. Karena paduka masih muda, jika hanya menurut kata hati saja, rintangan akan tumbuh. (Rintangan itu) tidak keruan tempatnya. Ada (rintangan) yang berujud, ada (rintangan) yang tidak berujud. (Ada) yang kecil, (ada) yang sedang, dan (ada) yang besar. Apa maksud Paduka?"
4. Raden (Samba) berkata perlahan-lahan, "(Bapak) Patih, saya ini bodoh. Maksud Ayahanda Raja belum saya pahami dengan sungguh-sungguh." Ki Patih menjawab perlahan-lahan,

”ya Raden, semoga luput dari kutukan diri saya.

5. Tuanku, sebenarnya maksud ayah Paduka (ialah) (agar) Paduka meneruskan pekerjaan beliau sebagai raja menguasai rakyat seluruhnya. Agar dengan demikian kerajaan tidak kehilangan teladan yang pinunjul.
6. Supaya kelak jangan menyimpang dari semua peraturan raja ayah Anda. Jika ada yang masih kusut, Anda yang wajib membereskan. Karena itu sekarang saran saya sudahlah anda memegang pemerintahan di seluruh kerajaan.
7. Sebab jika dalam kerajaan pemerintahan menyimpang (dari peraturan yang berlaku) cerai-berailah pikiran orang yang dalam kekuasaannya, (Hal itu menyebabkan) pekerjaan-pekerjaan salah pelaksanaannya, dan kemudian terjadi kekacauan, sehingga keadaan pemerintahan merosot. Harap Anda waspada terhadap gejala-gejala yang ada”
8. Tiba-tiba Raden Samba dengan tergepoh-gopoh memeluk Ki Patih, ”Aduh Bapak, orang tua aya, harap saya Anda doakan supaya saya mendapat restu dewa untuk melindungi rakyat”.
9. Ki Patih menimpali dengan kata-kata. ”Aduh tuanku yang tampan, menjadi raja itu sukar.

Raja tidak boleh memaksakan kehendaknya supaya diikuti oleh kerajaan.
Tetapi raja harus benar-benar mengetahui hati rakyat seluruhnya.

10. Yang ditugasi mengusahakan kebaikan pemerintah seluruhnya hendaknya mengetahui situasi.
Jika ada (orang) yang curang, salahlah pemerintahan terhadap rakyat seluruhnya.
Hendaknya (dibuat peraturan) yang ketat, supaya kecurangan tidak berlarut-larut
11. Biasanya orang jika dipercayai raja berubah imannya.
Ia lupa akan asal mulanya, bahkan tidak menghormati rajanya (Tetapi hal itu) ditutupi dengan perbuatan (yang kelihatannya) baik.
Kita tidak boleh terkecoh.
12. Biasanya orang yang mendapat kepercayaan, mendapat pangkat dan kehidupan senang.
(Ia) hendaknya dapat membawa diri sebaik-baiknya, supaya ia secara turun-temurun disebut manusia yang dapat menjaga kewibawaan raja.
13. Biasanya manusia yang dapat menjaga kewibawaan raja, lama-kelamaan mempunyai (perasaan) ikut memiliki yang dijaga.
Jika manusia merusak (yang dijaga itu), sebenarnya ia seketurunannya (akan menjadi) kacau, mendapat kutuk dewa, karena (hal itu berarti) melupakan asal kehidupan.

14. Karena itu Gusti tidak boleh lengah dalam menjaga perasaan rakyat seluruhnya. Orang yang diberi kepercayaan sebaiknya diketahui.
Jika ada yang salah langkah, hendaknya segera diperbaiki.
(Itulah cara) memelihara pegawai seluruhnya.
15. Jika pegawai yang mendapat kepercayaan sudah baik kelakuannya, hendaknya Gusti memberi imbalan untuk menyenangkan hatinya, supaya semakin dengan kesungguhan pelaksanaan tugas yang dipercayakan (kepadanya) (agar) kerajaan memperoleh kemuliaan.
16. Jika Gusti belum mengetahui apakah orang kepercayaan itu buruk atau baik, (silakan Gusti) melihat bawahannya yang sedang melaksanakan pekerjaan, dengan seenaknya atau dengan sungguh-sungguh, dengan senang hati atau dengan keluh kesah. (Sikap bawahan) itu dapat dipakai sebagai tanda.
17. (Jika bawahannya bekerja) dengan sungguh-sungguh dan dengan senang hati, itu (adalah tanda bahwa orang kepercayaan tersebut) berke-lakuan baik, tanda (bahwa ia) mengasihi bawahannya, (tanda bahwa) pekerjaannya berjalan baik. (Tetapi) jika bawahannya (suka) membolos, (adalah tanda bahwa) pekerjaannya tidak (dikerjakan secara) teratur.
(Hal yang sedemikian) itu jangan dibiarkan.
18. Pasti pimpinannya tidak menurut aturan terhadap bawahannya.
Hanya itulah Gusti,

patokan orang yang menjadi tuan.
(Pendek kata) harus dapat mengetahui benar-benar
baik-buruk rakyatnya,
(agar rakyatnya) tidak kerasukan setan gundul.

19. Setan berarti
(suka membuat) laporan palsu
hadir (ikut menyaksikan) tetapi pura-pura tidak tahu.
Biasanya manusia demikian
hanya memikirkan hasil bagi dirinya.
Tetapi Paduka sendiri
hendaknya bersikap sabar.
20. Jangan segera bertindak.
Pikirkan cara yang dapat mendatangkan hasil yang baik,
dan (mendatangkan) kemuliaan bagi seluruh kerajaan,
supaya tidak ada pengaruh yang tidak baik.
Kecuali itu Gusti jangan lupa
(bahwa) raja yang baik
tidak mempunyai pamrih pribadi dalam kekuasaannya.
21. Hendaknya (Paduka) menjadi raja
yang agung dan mulia.
Ketika sang bagus
mendengar ucapan Udawa,
matanya basah karena air mata yang keluar.
(Di dalam hatinya) terasa kesulitan tugas yang dihadapi.
Ia lalu berkata manis,
22. "Ya Bapak Patih, saya
benar-benar menurut petunjuk (Anda),
sebab saya masih muda.
Jika pada saya terdapat kekurangan
baikan dalam tingkah laku
janganlah Bapak takut
memberi petunjuk kepada diri saya".

23. Setelah pembicaraan tersebut berlangsung lama, tiba-tiba datanglah duta ke istana, yang terus ke "siti luhur", (Duta) itu berkata dengan tergepoh-gepoh, "Aduh Gusti saya, orang bagus, saya datang karena diutus permaisuri ke istana
24. untuk memberi tahu kepada Paduka bahwa ketika permaisuri menyusul ke tempat pemujaan luhur, yaitu ke tempat ayahanda Paduka, ternyata (tempat itu) benar-benar kosong. Yang masih ada hanya bekasnya. (Dengan demikian) hati permaisuri merasa khawatir.
25. Kemudian permaisuri mendapat surat. (Dengan surat itu) ayah Paduka memberi tahu, (bahwa beliau) keluar dari istana, berkunjung ke Amarta Aduh Tuanku, orang bagus, Paduka disuruh bersiap-siap menyusul ke Amarta".
26. Raden Samba merasa was-was. Ia lalu berkata nyaring, "Hai para menteri dan para pemuka (lainnya), segeralah bersiap-siap" Yang mendapat perintah tergepoh-gepoh. Tidak lama kemudian telah siap sedialah para panglima dengan senjatanya (masing-masing)
27. Raden Samba berpaling dan berkata, "Paman, saya memberi tahu, bahwa kakak Anda yaitu Baginda mengunjungi negeri Amarta. Saya akan menyusul,

sedang Anda hendaknya menjaga kerajaan.
Patih dan bawahannya

28. serta ipar (raja) menyatakan sanggup.
Raden Samba segera berangkat.
Ia naik kuda diiringkan
Upacara kerajaan itu
berlangsung di jalan tanpa berhenti.
(Yang ikut melakukan upacara) berjalan cepat.
29. Jalannya gagah.
Sekarang lain yang dibicarakan,
yaitu tentang (raja) yang sedang dihadap (para pembesar)
di tengah-tengah balairung.
Prabu Suyudana
dan Pendeta Sukalima
kelihatan susah.

XVII. D U R M A (50)

1. Mahaprabu Duryudana berkata perlahan-lahan.
"Hai Bapak maha resi,
bagaimana kabar
Kakanda Dipati Karna,
yang saya suruh mencari
Makutarama
milik (raja) Dasarata".
2. Sang Durna berkata menghibur.
"Ya Baginda Raja,
tidak mungkin bekerja dua kali
kakanda Paduka raja Ngawangga itu
Dalam melaksanakan tugas beliau dapat diandalkan.
Tetapi bagaimana beritanya,
saya belum mendengar.
3. Ya Baginda, jangan khawatir dalam hati
(disebabkan oleh) masalah mahkota raja (itu)
Raja Ngawangga
berwatak satria
Jika belum berhasil,
masakan mundur
dari pelaksanaan tugas (yang diberikan) raja"
4. Pada waktu percakapan sedang berlangsung dengan enaknyanya
di luar terjadi keributan.
Banyak orang lari pontang-panting.
(Mereka) mengira ada musuh datang.
(Ternyata) Patih datang

(bersama dengan) keluarga Kurawa,
diikuti para menteri.

5. (Yang datang itu) menempati tempat duduk seperti sebelum mereka pergi dahulu.
Maka perdana menteri segera naik ke depan dengan cepat sampai di "siti inggil" di hadapan raja dengan cara yang mengharukan.
6. (Ia) bersujud pada kaki Raja Duryudana.
(Ketika itu) bingunglah hati raja.
Maka timbullah pikiran (pada raja), mengira bahwa kakandanya (yaitu) Raja Karna tewas dalam medan perang.
(Karena itu) raja bersabda,
7. "Heh Paman, terangkan sejelas-jelasnya, jangan hanya menangis saja, bagaimana hasil perjalanan Paman? Jangan seperti anak-anak".
Rakya Patih bersujud (segera) bangun (dan kemudian) duduk
Ia berkata lirih,
8. "Ya Baginda saya melaporkan kegagalan. Perjalanan (ke Kutarunggu) tidak berhasil.
Maka sang raja bersabda perlahan-lahan,
"Apa sebabnya maka (Paman) bersedih hati? Harap Paman terangkan"
Rakya Patih bersujud.
9. Waktu (kami) sampai di Gunung Duryapura terdapat bahaya di jalan.
(Bahaya itu) berupa garuda,

naga, dan gajah.
Semua dapat berbicara seperti manusia.
Pemimpinnya
berupa kera putih.

10. Pekerjaan mereka menjaga sang pendeta yang mempunyai mahkota raja.
Itulah yang menahan perjalanan kakak Paduka, sehingga terjadi perang yang ramai selama sehari.
Pada waktu malam hampir tiba
11. kakak Paduka yang marah sekali membawa senjata Wijayadanu yang ampuh.
Garuda dipanah, tetapi tidak kena.
(Malah panah tersebut) hilang dalam perang.
Sesudah itu maka kakak Paduka sangat sedih hatinya.
12. (Adipati Karna) lalu tinggal di Gunung Duryapura.
Beliau bertapa selama setahun.
Banyak pendeta yang senang menemui (beliau).
Demikian pula dewa setiap malam turun kepadanya.
13. Lama-kelamaan pada suatu hari ada yang melanggar barisan yaitu si Janaka.
(Tokoh itu) lalu dihadapi dalam perang oleh kakak Paduka, Adipati Karna.
Terjadi saling menyerang hingga malam hari.
14. Ketika ditanyai maksudnya, si Dananjaya

ternyata juga bermaksud
mencari mahkota
milik Prabu Rama
Sekarang mahkota itu sudah ada di tangan
si Dananjaya.
(Adapun Dananjaya sekarang) menghilang, tidak ada yang me-
ngetahui.

15. Karena itu bertambahlah kemarahan kakak Paduka.
Sekarang (beliau) sudah menyusul (si Dananjaya), dengan
bala tentara beliau.
Beliau bermaksud merusak istana
dan langsung ke negeri Ngamarta.
Sebabnya maka hamba datang,
hanya untuk memberi tahu.”
16. Raja seperti ditampar mukanya
ketika mendengar keterangan patih
Beliau sangat marah
Matanya mengeluarkan asap.
Bibirnya bergetar.
Tubuhnya memekar,
menjadi seperti gunung besar.
17. Ia memang penjelmaan raja raksasa,
Raja Duryudana.
(Dengan demikian maka) tahulah
pendeta dari Sukalima itu
tentang kemarahan raja.
Ia segera menghibur
”Ya Baginda,
18. janganlah membiarkan hati yang sedang marah,
sekarang belum waktunya.
Kelak (jikalau) berlangsung) Bratayuda
siapa yang dapat mengimbangi
kesaktian Baginda?

Karena belum waktunya,
janganlah Baginda tergesa-gesa.

19. Harap menunggu sampai datang waktunya.”
Ketika itu raja (menjadi)
reda marahnya.
Ia lalu berkata perlahan-lahan,
”Bagaimana Bapak Maharesi
ilham dari dewa
mengenai mahkota raja (Mahkutarama)?”
20. Pendeta Durna berkata secara mengharukan,
”Aduh, harap Baginda sudi menunggu
kedatangan kakak Paduka
raja Awangga.
Barangkali dapat dicapai secara damai
Makutarama (itu)
oleh kakak Paduka Adipati (Karna).
21. Jika (sudah) diminta masih tidak diberikan,
barulah (perlu) dipikirkan.
Ya Baginda, ingatlah
(bahwa) Pandawa masih saudara (sendiri).
Sebaiknya diusahakan secara baik-baik.
Masakan gagal
jika diusahakan secara baik-baik.”
22. Kemarahan raja menjadi hilang semua
berkat kepandaian sang pendeta besar.
Pada waktu itu ketika sedang berlangsung
percakapan, maka
jatuhlah sang adipati
dari udara
ke pangkuan raja.
23. Seketika (adipati itu) belum bangun, masih pingsan.
Maka marahlah raja.
(Tetapi kemudian ia) menguatkan hatinya,

karena ingat akan Adipati Karna.
(Sementara itu) bangunlah (Adipati Karna) di hadapan
(raja) (Karna) berkata manis,
Aduh Adinda Raja,
saya mengalami kegagalan.

24. Si Janaka benar-benar tidak dapat dianggap saudara.
(Pada waktu) saya sedang duduk
dan bercakap-cakap
dengan adinda dari Pamenang,
dihempaskan angin.
Karena itu saya
jatuh di hadapan Paduka.”
25. Raja Duryudana berkata nyaring,
”Harap Paman Patih segera
bersiap-siap
untuk berperang
Saudara Kurawa harus diikuti.
Silakan kakanda (Adipati Karna)
berangkat sekarang.
26. Saya minta (agar Anda datang) kepada Adinda Prabu Ngamarta
(untuk mengurus) perkara mahkota raja.”
Karna menyatakan bersedia.
(Sesudah itu) semua berangkat.
(Hampir) semua orang Astina pergi.
Dahsyat dan gemuruh
jalan mereka di jalan.
27. Keluarga Kurawa bagaikan samodra tumpah
karena banyaknya yang berada dalam barisan.
Benar-benar merupakan bukti tidak ada yang menyamai
negara Astina.
(Dan bahwa) rajanya pinunjul di antara para raja.
(Tentara Astina) berjalan cepat.
(Selanjutnya kita) membicarakan hal lain.

28. (Pada waktu itu) di Amarta Maha Prabu Yudistira sedang bersedih hati.
Yang dipanggil adalah adindanya (yaitu satria) Sawojajar serta Sang Wara Srikandi yang mengajak putranya yaitu satria Plangkawati
29. Tidak lama kemudian datanglah tokoh besar Harimurti, Rahadyan Wrekudara, Janaka, dan Sumbadra. (Raja Yudistira) dengan ramahnya menjemput Raja Harimurti.
(Mereka) segera berpelukan.
(Kemudian) Dananjaya maju ke depan
30. bersujud di kaki kakandanya yaitu raja sambil menangis mengharukan.
"Ya saudara tua saya. Harap Paduka sudi memberi maaf atas kelakuan saya yang tidak baik."
Raja Darmaputra menjawab dengan halus,
31. "Hai Janaka janganlah engkau berkecil hati. Bukankah kita dalam keadaan selamat. Sudahlah, hendaknya engkau bangkit."
Raden Janaka (lalu) bersujud. Kemudian ia duduk di belakang raja. Sesudah sama duduk, Darmaputra berkata manis.
32. "Kakanda Prabu, saya benar-benar mengucapkan terima kasih.
Kembalinya si Parmadi tiada lain Paduka

yang mengusahakan
Hal itu seperti memberi hidup
kepada saudara Pandawa.”
(Raja) Harimurti menjawab,

33. ”Adinda Prabu, saya ini hanya sekedar (melaksanakan tugas sebagai manusia).
Kehendak dewa yang agunglah
yang menyebabkan kembalinya
si Janaka yang hilang.
Tenteramlah hati semua (orang) yang mendengar
sejak kedatangan
tokoh agung Harimurti.
34. (Pada waktu mereka) sedang bercakap-cakap,
di luar terjadi kegaduhan.
Patih Tambakgangga
(lalu memberi) perintah untuk memeriksanya.
Utusan lari
secepatnya
sampai di luar kota.
35. Setelah (duta itu) mengetahui (bahwa) ada bahaya datang,
segera memberi tahu
sang perdana menteri.
(Ia) menghadap dan berdatang sembah,
”Tuanku, hamba berdatang sembah,
(bahwa) ada pasukan
yang bersenjata lengkap.
36. Bahaya yang datang sangat besar.
Jalannya tidak sopan.
Teranglah yang didengar
Sang Prabu Padmanaba.
Ia segera memberi isyarat
kepada Dananjaya.
(Sesudah menerima isyarat), Dananjaya segera keluar.

37. Wrekudara, Abimanyu, dan Gatutkaca mengikuti dengan tergopoh-gopoh.
Prabu Padmanaba mengawasi jalan mereka.
Sesampai di luar istana (mereka) mengetahui secara jelas pasukan negeri Ngastina.
38. Hati Maha Prabu Padmanaba (mula-mula) bingung.
(Kemudian) gembiralah dalam hatinya.
Maka berkatalah ia dengan nyaring.
”Hai anak-anakku semua.
Segera hadapilah musuh yang datang (supaya mereka) tidak masuk kota dan merusak negeri.”
39. Tetapi jangan mencari kematian Kurawa.
Sekarang belum waktunya.
Hanya buatlah mereka jera.”
Raden Guritna (segera) bersiap-siap.
Kemudian (ia) terbang tinggi di langit dan menerjang pasukan (musuh).
(Dengan demikian) kacaulah para prajurit (musuh).
40. Mereka disambar oleh Arya Gatutkaca (maka) rusaklah tata perang (musuh).
Kurawa bertingkah kebingungan, (dan) banyak yang pingsan.
(Ketika itu) yang menjadi panglima (tentara Astina) (adalah) Raja Karna.
Raja ini melihat dengan waspada.
41. (Ia) maju ke muka dengan membawa senjata sakti.
(Maka) terkejutlah Arjuna (ketika) melihat kakandanya membawa senjata sakti.
(Ia) teringat akan nubuat yang pernah didengar dulu

tatkala lahirnya (Gatutkaca)
(yang menyatakan bahwa) tokoh besar Pringgadani (itu)

42. pasti mati karena senjata sakti (yang berupa) panah.
(Karena itu ia) segera maju ke depan
dengan membawa tombak bermata lima
untuk berperang.
(Maka) terlemparlah sang adipati
tinggi-tinggi di langit
ketika melihat (senjata Arjuna itu).
43. (Hal itu menyebabkan) Raja Duryudana sangat marah.
(Raja itu) berdiri di kereta kencana
sambil membawa gada,
Raden Wrekudara secara tergepoh-gepoh
menyambut dengan perang raja kakaknya (itu).
(Setelah keduanya) berhadapan
berkatalah Kurupati.
44. "Wrekudara, berikanlah Makutarama.
Itu milikku."
Sesudah itu Raden Wrekudara
segera mengangkat gada.
Kendaraan sang raja,
kereta kencana,
digada (hancur) sampai di tanah.
45. Duryudana yang jatuh ke tanah segera dipegang
oleh Raden Jodipati.
(Satria ini) mengangkat-angkat ke atas
sambil berkata nyaring,
"Hai Kurupati jangan lupa
(bahwa) engkau dan aku
benar-benar masih sekeluarga.
46. Jangan perbuatanmu yang tidak baik kau teruskan.
Ingatlah Kurupati (bahwa)
engkau keturunan mulia.

mengapa engkau berbuat jahat?
Pikiranmu kena pengaruh iblis.
Hai Duryudana,
hendaknya (engkau) suka berbuat kebaikan.

47. Janganlah (engkau) menyimpang dari petunjuk ayahandamu.
Kakek (kita) pun
yaitu Resi Abiyasa
yang (sekarang) sedang bertapa
mereka prihatin karena kelakuanmu.
Heh, hentikanlah (kelakuan yang tidak baik itu),
supaya menjadi baik.
48. Jangan terus-menerus seperti keturunan (manusia) hina.”
Raja Duryudana menjawab kasar,
”Hai Wrekudara.
Segera jatuhkanlah aku.
Aku tidak bermaksud mengundurkan diri.”
(Ketika itu) Raden Wrekudara
ingat akan nubuat pada masa lalu.
49. Sudah diramalkan (bahwa) dalam perang Bratayuda
Kurupati akan mengalami kematian.
(Ia) segera menggunakan senjatanya
(dan) dikenakan pada Duryudana.
(Raja itu) terlempar ke langit
dengan pasukannya.
(Dengan demikian semua) sirna tiada bersisa.
50. Wrekudara segera kembali ke hadapan
tokoh besar Dwarawati,
disertai Raden Janaka
Abimanyu, dan Gatutkaca.
Semuanya maju ke depan.
Raden Janaka (lalu)
berkata dengan manisnya.

XVIII. DHANDHANGGULA (45)

1. "Kakanda Prabu, saya memberi tahu,
Juga kepada Kakanda Arya Wrekudara
serta ananda berdua,
tentang perjalanan saya
mencari mahkota raja
(milik) Prabu Ramawijaya,
(Hal itu telah) menyebabkan terjadinya perang
dengan saudara (sendiri yaitu) Adipati Karna.
(Perang itu berlangsung terus di mana) sampai sekarang
Kakanda Kurupati
ikut berperang.
2. Sebabnya maka saya mengutarakan (hal ini),
supaya Kakanda Prabu menyetujui
pernyataan bahwa Makutarama
diserahkan kepada diri saya
untuk dijadikan sarana bagi kemuliaan negeri,
untuk membangun perbuatan yang menyelamatkan.
Yaitu perbuatan yang baik,
yang menghilangkan nista dan memberi kemuliaan,
selalu berbuat jasa dan amal kebaikan,
dan menghilangkan semua bahaya.
3. Karena Paduka yang mempunyai wewenang,
maka jangan sampai kepalang tanggung,
Selesaikan sekaligus,
supaya tidak kacau sampai di atas.
Dengan perasaan ingin menyatakan siapa dirinya.
Sang Prabu Padmanaba
berkata manis.

”Adinda, saya tidak mungkir.
Terhadap maksudmu Kakanda juga menyetujui.
(Hal itu supaya) menjadi daya bagi derajatmu.”

4. Sambil bersujud Dananjaya berkata lagi kepada Arya Wrekudara kakandanya.
”Kakanda, Paduka tidak berbeda,
harus menurut peraturan yang baik.
Karena saya merasa sudah
berhutang budi
kepada Paduka,
maka janganlah (kita) berpisah.
Hendaknya kita seia sekata dalam segala hal.
(Keadaan semacam itu harus kita pertahankan) terus menerus
dan secara turun-temurun.
5. Harap maklum akan adanya ramalan bahwa kelak dalam perang Bratayuda yang menjadi sarana, yang benar-benar terutama, (adalah keadaan) seolah-olah ada persesuaian di antara Paduka dan saya.”
Arya Sena merasa senang hatinya, kemudian berkatalah ia dengan manisnya.
”Heh Janaka, aku mengucapkan terima kasih atas doamu yang dapat membatalkan kematian, kematian tempat keteraturan.”
6. Ya, Adinda, aku juga berupaya mencari kebaikan supaya semuanya tetap selamat. Semoga dapatlah seia sekata engkau adikku dan saya dalam mewujudkan kesejahteraan, yaitu kesejahteraan yang lestari.”
Janaka menyembah (dan kemudian berkata),
”Ya Kakanda, semoga lestari selamat.
Batara Rama (pernah) memberi nasihat (demikian):

7. Engkau berdua anakku,
kalian benar-benar mendapat beban
berupa kesibukan seluruhnya.
Hendaknya (kalian) dapat mengatasi
semua kesulitan yang dihadapi negara.
Kalian merupakan bisa,
bisa terhadap musuh.
Tetapi kalian jangan mendua.
(Kalau kalian mendua), bisa akan terdapat pada diri (kalian).
Ananda (berdua) harus berhati-hati.
8. Bisa bagi badan adalah bisa bagi negeri.
Hal itu benar-benar sama, tidak boleh dibedakan.
Jika salah pemerintahan dalam kerajaan,
benar-benar badan lebur.
Jika negeri baik dan mulia,
badan ikut baik,
cita-citanya (juga) baik.
(Dengan demikian) hilang karena dapat disingkirkan ke-
selamatan
(yaitu) keselamatan yang membahagiakan.
9. Kecintaan orang lain (rakyat) disebabkan
(atau) terpengaruh oleh keadaan lahir.
Keadaan lahir berpengaruh terhadap kerajaan
Rakyat akan menaruh hormat.
Menaruh hormat karena engkau dapat menyejahterakan
mereka.
Dengan demikian seluruh kawan dan sanak keluarga (pung-
gawa)
akan bertambah-tambah patuhnya.
Kepatuhan mereka tulus, tidak munafik
Tetapi Nak, jangan salah terima.
Lima perkara itu harus benar-benar kalian laksanakan.
10. Dan yang kedua, anakku.
Kalian jangan meninggalkan tanggung jawab (Supaya mem-

peroleh) kemuliaan
dalam pemerintahan di kemudian hari
(secara) turun-temurun.
(Hendaknya engkau) dan keturunanmu memperoleh hidup
senang.
pasti menjadi korban.
Sudah dikehendaki Tuhan
kalian berdua gugur dalam perang,
(untuk menjadi) korban (bagi) kemuliaan negara.

11. Kelak ada perang besar, Nak.
Sudah diramalkan bernama Bratayuda.
Kalian berdua hendaknya berhati-hati.
Kalian dalam perang itu gugur.”
Ketika kedua satria mendengar
ramalan mengenai Bratayuda,
dengan tergesa-gesa keduanya memeluk
kaki Sang Dananjaya.
Gatutkaca dan Abimanyu menangis.
Pikiran mereka (berdua) kacau.
12. (Kemudian) Dananjaya berkata dengan sabar,
”Diamlah anakku, jangan susah.
Hanya saja, bersikaplah baik
terhadap kehidupan semua makhluk.
Catatlah yang baik,
(kemudian) masukkanlah dalam hatimu.
Di dunia ini
Janganlah (kalian) memikirkan kematian kalian.
Kematian itu ketetapan hati
yang sudah selesai berjasa.
13. Janganlah nasib diri dirasakan dengan was-was.
Hidup itu berakhir pada kematian.
Hidup, hidup, hidup selamanya (Ini keinginan manusia)
Sebenarnya menjadi mayat itu
(berarti) kembali ke asal diri.
(Unsur) api (kembali) ke api.

(Unsur) air (kembali) ke air.
(Unsur) angin kembali ke angin.
(Unsur) tanah kembali ke tanah.
(Unsur-unsur) itu adalah asal kehidupan.

14. Hendaknya kalian dapat menyesuaikan diri dengan asalmu yang (terdiri dari) empat perkara (unsur). Milikilah watak-watak berikut ini.
Api bersifat menyirnakan cacat dunia.
Semua bisa sirna karenanya.
Adapun air bersifat suka membuat tenteram hati makhluk dan menghidupi pohon buah-buahan.
15. Tumbuh-tumbuhan dan tanaman semua senang dan merasa tenteram ditimpa air. Tumbuhnya menjadi baik.
Adapun angin berwatak menghilangkan kotoran dunia.
Kegiatannya terus-menerus, tidak pernah berhenti, dapat mendatangkan kesejahteraan.
Di antara barang yang tidak mendapat angin, tidak lestari hidupnya.
16. Adapun watak (yang harus) kalian (milik) di bumi, tidak pernah membuat tidak baik.
Camkan, ini tandanya.
Kalian (pernah) melihat orang bertaman.
Benih baik tumbuh baik.
Tanah itu pasti memberi apa adanya.
Misalnya biji semangka, jika ditanam masakan tumbuh (sebagai) ubi.
Itu adalah tanda tidak ada penyimpangan.

17. Dan dapat menampung semua makhluk.
Apa yang tidak ditopang oleh tanah?
Berwatak dapat bermuatan banyak.
Karena itu Nak,
jangan susah karena masalah kematian-
mu dalam Bratayuda.
(Bersikaplah) luhur anakku.
Berupayalah ke arah kebaikan kerajaan.
Berpikirlah mengenai lestarinya kesenangan hidup.
Itu saja sudah baik.
18. Kedua satria ketika mendengar
ajaran Arya Dananjaya
seperti disapu tangisnya.
Kesedihan dalam hati sirna.
Lalu kembali ke tempat duduknya.
Keduanya menyembah bersama-sama.
Katanya perlahan-lahan.
"Adik, semoga mendapat
restu Paduka (supaya kami) dapat melakukan
perjuangan mulia."
19. Pada waktu itu Sang Harimurti
dan Raden Arya Wrekudara
ketika mengetahui kejadian tersebut
kesedihan dalam hati (mereka berdua) terhibur.
(Tetapi) air mata mereka selalu mengalir.
Maka segera berkatalah
Sang Prabu (Harimurti),
"Hai Ipar, jika sudah selesai
mari kita menghadap kakandamu yaitu Adinda Raja (Yudis-
tira)
(Mereka merasa) kalau-kalau sudah dinanti-nantikan (oleh
raja saudaranya itu).
20. (Kemudian) Prabu Harimurti melihat dengan waspada
kalau-kalau ada tentara datang

di depannya membawa senjata.

(Ia) lalu berkata manis,

"Heh Ipar, tidak ada tentara membawa senjata."

Sang Prabu ketika melihat

(dan) mengamati alat kerajaan yang dipakai, tidak lupa bahwa yang datang adalah putranya, (yaitu) Raden Paranggaruda.

21. Kemudian Dananjaya berkata dengan halusny,
"Kalau tidak salah, itu adalah anakku si Samba. Kelihatan dari alat kerajaan yang dipakainya." tidak lama kemudian (yang baru datang itu sudah) dekat dan turun dari kuda. Ia segera mencium kaki ayahandanya yaitu Raja (Harimurti) dan kedua pamannya. Raja lalu berkata halus. "Nak, baik-baik sajakah
22. engkau dan semua yang tinggal di dalam negeri?" Raden Samba berkata dengan sopannya, "Ya, baik-baik saja semuanya, baik keraja, baik bala tentara, maupun para saudara ataupun rakyat kecil. Tiada terdapat kekurangan apa pun. Hal itu berkat restu Paduka." Ketika itu Sang Dananjaya berdatang sembah kepada kakandanya Raja (Harimurti) memohon izin (berkata kepada) Samba agar (ia) mengetahui
23. ramalan mengenai dirinya, supaya hatinya tidak merasa was-was dalam semua kegiatannya Sang Raja berkata manis. "Ya Adinda, aku mengizinkan."

Maka Dananjaya
berkata dengan manisnya,
”Hai Samba anakku, ketahuilah
(olehmu bahwa) kelak engkau benar-benar ikut memiliki
kemuliaan kerajaan.

24. Engkau (dapat) menyaksikan sendiri
pertemuan yang bertujuan baik.
(Kecuali itu) karena berkatmu, Nak,
kelak keturunanmu ikut
keturunanku dalam kekuasaan.”
Rahadyan Samba mengucapkan terima kasih
(seraya) menundukkan kepala, bersujud.
(Kemudian) Sang Parta berkata lagi,
”Tetapi Nak, karena kedatanganmu hampir terlambat
ke pertemuan mulia
25. sudah ditakdirkan bahwa dirimu kelak
tidak dapat menyaksikan negara dalam kemuliaan.
(Engkau) tidak berumur panjang.”
Raden Samba berkata perlahan-lahan,
”Saya tidak buta Paman.
Jalan saya cepat.
Siang dan malam berlari (terus).
Meskipun demikian (saya) masih tertinggal.
Memang sudah nasib saya.
Paman memang terlalu.
26. Seharusnya Paman mengutus orang memanggil (saya),
sebelum pertemuan berlangsung.
Jadi (saya) tidak tertinggal seperti (sekarang) ini.”
Raden Samba lalu berkata lagi,
”Hem, begitulah Adinda ini,
Diam saja, tidak menyuruh orang (memanggil saya)
Sementara itu Abimanyu menundukkan kepala
Raden Samba berpaling sambil berkata,
”Ah, biasanya Adinda Prabu Pringgadani
itu suka memberi kabar.

27. Mengapa sekarang lupa?
Arya Prabu Anom Gatutkaca
menundukkan kepala dan serong duduknya.
(Sementara itu) Raden Samba masih terus berbicara
dengan tangannya kiri kanan terus bergerak.
Aduh Dewa! (Minta ampun)
(Kemudian Samba berkata lagi), "Heh Abimanyu,
jika ada tayuban (menari bersama dengan tandak),
aku tidak pernah tidak memenuhi undangan.
Aku selalu memenuhi semua kehendakmu.
28. Sepanjang jalan membawa kopi.
(Malahan) pernah terus membelok ke perkampungan.
Masuk rumah tanpa tujuan yang jelas.
(Di situ) lama, tidak juga keluar.
Kemudian keluar, pura-pura berak.
Nafas mengah-mengah.
Bersembunyi menyamarkan diri.
Tidak lama kemudian yang mempunyai rumah,
keluar dengan tiba-tiba. Aku diadang dan ditahan.
Ia menyatakan minta bayaran.
29. Untunglah aku punya dua ringgit,
Itu diminta oleh yang empunya rumah.
Abimanyu tidak kembali lagi.
Aku tinggal seorang diri.
Mengapa sekarang Adik
sampai hati meninggalkan
diri saya.
Sementara itu Raja Kresna berkata,
"Mari Adinda Wrekudara masuk ke istana."
(Maka masuklah adik Raja (Wrekudara) ke istana.
30. "Karena sudah tidak ada yang dipikirkan (dibicarakan),
(dan karena) rupanya hati Adinda Raja khawatir
kalau (kita) lama di sini,
mari (beliau) kita hiburan,
supaya kesusahan beliau hilang.

Saya mengharap semoga beliau dapat memimpin para saudara semuanya.”

Sang Padmanaba

pulang bersama satria Jodipati.

Dananjaya mengikut di belakang.

31. Raden Samba tidak lama kemudian menyusul bersama dengan Raja Muda Gatutkaca disertai adiknya yaitu Raden Abimanyu. (Mereka) segera masuk ke istana. Sang Prabu Darmaputra menjemput di "siti luhur". (Setelah) semua sampai (di "siti luhur") bertemulah (mereka) dengan Raja Yudistira. (Karena kedatangan para tamu itu Raja Yudistira) diminta kembali (ke "siti luhur") oleh wanita abdi istana dari tempat permaisuri.
32. (Ketika itu) duduknya (mereka) di gedung indah. Yaitu Prabu Padmanaba yang dipandang sebagai tua-tua. Di sebelah kirinya terdapat Raja Yudistira. Sedang yang terdapat di belakang adalah satria Jodipati, Arya Wrekudara. Selanjutnya adalah Raden Janaka. Yang duduk di sebelah kirinya adalah Raden Nakula dan Raden Sadewa. Selanjutnya yang duduk di belakang (adalah)
33. Raden Samba dan adiknya (yaitu) Raja Muda Gatutkaca. (Satria ini) duduk berdampingan dan tidak jauh dari adiknya yaitu Raden Abimanyu. Adapun yang di depan raja adalah permaisuri raja

yaitu Sang Drupadi
yang didampingi oleh para abadinya.
Selanjutnya Wara Banoncinawi
atau Ratna Warasumbadara.

34. Yang selalu dekat (dengan Wara Sumbadra) adalah Wara Srikandi.

Di belakangnya terdapat pengasuh, inang dan abdi.
Lengkap, sama sudah datang,
Memang, rakyat seluruhnya
sejak kedatangan Sang Harimurti
dan Arya Dananjaya
seperti mendapat bintang kebahagiaan.
Sekarang kerajaan Ngamarta
bertambah sejahtera dan ceria,
seperti kerajaan Batara Indra.

35. (Sebenarnya) kerajaan Raja (Yudistira) tidak besar,
tetapi benar-benar merupakan mustika dunia.

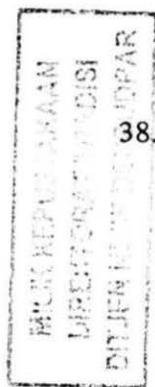
Di luar negeri terkenal kejayaannya,
(terkenal pula) karena rajanya
bersatu hati dengan adik-adiknya.
Benar-benar merupakan pendawa lima,
yang kejayaannya selalu bertambah.
Karena itu raja lain
jika bermaksud melawan raja Yudistira,
akhirnya pasti mengalami kekalahan.

36. Karena itu sekarang para raja
banyak yang memberikan upeti
"glondhong pengareng-areng"
karena merasa ngeri dan takut.
Menurut berita (Raja Yudistira), menjadi buah bibir di mana-
mana.

Banyak raja,
karena memusuhi ditangkap.
Raja (Yudistira) sudah bersatu padu dengan Sang Hari-
murti.

(Karena itu di) dunia (ini) tidak ada yang (dapat) mengimbangi.

37. Pandawa lima adalah ratna dunia
Padmanaba sebagai bingkainya.
Lurah Semar adalah dasarnya.
Karena itu jika (mereka) berkumpul,
Karena itu jika (mereka)
tidak berbeda dengan matahari
(dapat) menerangi isi dunia
termasuk semua benua.
Tetapi tatkala terjadi perpisahan
antara Dananjaya dengan keempat saudaranya
kerajaan seperti pingsan.
38. Sebab keluarga Pandawa
dapat diumpamakan sebagai talaga nirmala.
Janaka adalah pusatnya
Karena itu raja
seperti bernazar bahwa jika adiknya sudah datang,
mengadakan pesta kebesaran
berupa perjamuan
(yang dihadiri) mulai dari para wanita, sanak saudara,
para tamu dari negeri lain dan semua bawahannya,
dan orang-orang desa.
39. (Para tamu) semuanya ikut gembira.
(Mereka) berpendapat (bahwa Dananjaya) masih dibantu
dewa
untuk mendapat kemuliaan.
Karena itu raja
menemui kesenangan rakyat.
Harta kekayaan yang terdapat dalam istana
ditumpahkan semua
untuk membiayai pesta.
(Sementara itu) rakyat berdoa
demi kelestarian kerajaan yang baik itu.



40. Yang terdapat dalam istana yaitu Prabu Harimurti Prabu Darmaputra, dan para saudaranya tiada hēntinya berjudi ramai.
(Pada waktu itu) istana dihias secara indah.
Di situ didirikan teratak yang diberi berais sutera yang berwarna-warni.
Diatur selang-seling.
Setiap tiang teratak ditumbuhi tanaman berbuah bermacam-macam.
Dengan demikian rakyat kecil senang hatinya.
41. (mereka memetik jambu, salak, manggis, pelem, duku, langsung, buah kukusan, kleca, semangka, duren, sambil lari-lari.
Suara teriak-teriak mereka (sering) terdengar.
Hal itu menambah kegembiraan hati.
Pada waktu malam masih juga banyak sekali (yang ikut pesta).
Di Amarta tidak ada (pergantian) siang dan malam.
Keadaannya selalu seperti pada waktu siang
42. alun-alun dan luar kota.
(Pada waktu itu) perdana menteri dan para bupati beristirahat dengan bawahan masing-masing.
(Di situ terdapat) banyak (acara) kesenian, di antaranya bedhaya srimpi, dan wirengan.
Tayuban juga ada.
(Itu) disertai paduan suara.
Hidangannya makan minum serba cukup.
(Orang boleh) bersenang-senang sampai merasa puas.
43. Terdengarlah suara sorak sorai manusia yang menyaksikan (acara-acara) kesenian (yang diselenggarakan) serta suara sekaten

di mana lagu-lagu sedang ditabuh.
(Hal itu) menyebabkan orang lebih senang hatinya.
Di seluruh negeri tidak ada orang yang bersedih hati.
(Semua orang) merasa mendapat rahmat dewa.
Karena itu banyak orang yang menonton,
sebagian ada yang naik kuda.

44. Pakaian kudanya serba indah
(sedang) kudanya (sendiri) menari-nari melompat-lompat
dan mengeluarkan sisa makanan
Penunggangnya meliuk-liukkan leher,
"ngliling wayang" namanya,
selalu melirik ke kanan dan ke kiri.
(Salah seorang penunggang) menghentikan kudanya,
turun, kemudian masuk ke toko,
membeli barang bermacam-macam.
(Orang-orang) di Amarta semuanya membuang kesusahan
(Pendek kata hal itu) dapat diceriterakan panjang lebar.
45. (Oleh pengarang) diingatkan bahwa karangan ini tidak
lengkap.
(Karangan ini diselesaikan) pada hari Rabu legi,
bulan Ramadhan
wuku Mandasiya,
jatuh pada paringkelan uwas,
tahun Jimawal,
Windu Sancaya
dalam perhitungan tahun dengan sengkalon
gunem wong ngesthi jagad (1813).





bp PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA



Perpus
Jend